



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

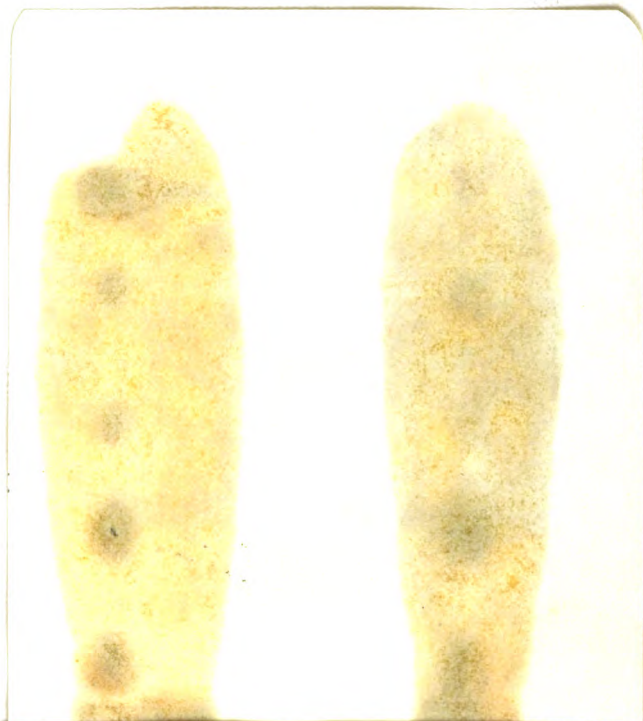
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





**DO NOT REMOVE  
OR  
MUTILATE CARD**





كتاب

مفاتيح العلوم

تأليف

أبي عبد الله محمد بن أحمد بن يوسف

الخوارزمي الكاتب

رحمة الله

94603

١٩٨

كتاب

مفاتيح العلوم

تأليف

أبي عبد الله محمد بن أحمد بن يوسف

الخوارزمي الكاتب

رحمة الله



## كتاب مفاتيح العلوم

تأليف ابي عبد الله محمد بن احمد بن يوسف الخوارزمي  
الكاتب رحمه الله

بسم الله الرحمن الرحيم \* رَبِّ يَسِّرْ وَأَعِنِّ<sup>٥</sup>  
قال ابو عبد الله محمد بن احمد بن يوسف الكاتب الخوارزمي<sup>٥</sup>  
للحمد لله العلي العظيم، القادر الحكيم، الذي فضل الانسان على  
سائر الخلق، بما خصه به من مزية التمييز والنطق، وجعل<sup>٥</sup>  
مقادير عبادته في الاخطار والقيَم، على حسب حظوظهم من العلوم  
والحكَم. \* فمن كان<sup>٥</sup> قدحه فيها فاترا، ومحلّه بين اهلهاء بارزا  
كان اغلام قيّمة، واعلام همّة، فتبارك الله احسن الخالقين، وصلى  
الله على سيدنا محمد وعلى آله الطيبين الطاهرين. \* اما بعد  
فلما قصر الله همّة الشيخ \* الجليل السيّد<sup>٥</sup> ابي الحسن عبيد  
10 الله بن احمد العنبي<sup>٥</sup> \* اطال الله بقاءه وادام للزمان بهاء<sup>٥</sup> على  
حب العلم واهله وايوائهم الى ظليل<sup>٥</sup> ظلّه وايلاء \* قاصبيهم  
ودانيهم، عوائد برّة وفضله دعتنى<sup>٥</sup> m نفسى الى تصنيف كتاب  
باسمه النابه اعلاه الله يكون جامعا لمفاتيح العلوم واوائل الصناعات

a) C عبيد. b) B om. AC solum رَبِّ يَسِّرْ وَأَعِنِّ. c) Solum in D.  
d) C om. e) C وكلّ. f) B اهله. g) Sic B, ceteri  
solum ولما. h) D om. i) Solum in C. k) C حليل  
in marg. corr. in ظليل. l) D دانيهم وادانيهم. m) B واعتنى  
C وعنتى.

مضمنا *a* ما بين كل طبقة من العلماء من المواضيع والاصطلاحات التي خلعت منها او من جلّها الكتب الخاصة *b* لعلم اللغة حتى ان اللغويّ المبرّز *c* في الادب اذا تأمل كتابا من الكتب التي صنّفت في ابواب العلوم والحكمة *d* ولم يكن \* شدا صدرا من تلك الصناعة لم يفهم شيئا منه وكان كالأعمى \* الاغتم عند نظره *e* فيه *f* ومثال هذه المواضيع لفظة الرجعة فانها عند اصحاب اللغة المرة الواحدة من الرجوع لا يكادون يعرفون *g* غيرها وهي *h* \* عند الفقهاء الرجوع *i* في الطلاق الذي ليس ببائن وعند المتكلمين \* ما يزعّمه بعض الشيعة من رجوع *j* الامم بعد موته او غيبيته \* وعند الكتاب حساب يرفعه *k* \* المعطى في العسكر *l* لطمع واحد *m* \* وعند المنجمين سير الكواكب من الخمسة *n* المتحيرة على خلاف *o* نضده البروج \* ولفظة الفاك *p* فانها عند اصحاب اللغة والفقهاء مصدر فاك الاسير او *q* الرهن او *r* الرقبة وأحد الفاكين وهما اللحيان وعند اصحاب العروض اخراج جنس

المبرّز *C* *e* الخاصة *C* *b* متضمنا *D* ومضمنا *C* *a*

*d* *D* om. *e* *B* habet annotationem (sic) ut videtur pro يعتنى *f* شدا pro شفا *C* يعتنى *g* لا نظر فيه الاغتم اذا نظر فيه *D* sed corr. in marg. ut recepi. *h* *B* om. *i* *Haec verba in A propter laesam paginam perierunt.* *k* *C* in marg. ad haec verba: الفذلك. *l* *C* in marg. لوظيفة واحدة. *m* *In A perierunt; D* om. *n* *B* خلافة. *o* *A* نصر *B* يفيد *p* *D* سميت البروج (sic) *C* ut recepi et in marg. نضد *q* *C* و. *p* *D* والفاك.

من الشعر من جنس آخر تجمعها دائرة وعند الكتاب تصحيحه  
اسم المرتب في الجريدة بعد ان *a* كان وضع عنها، ولفظة الوند فالتها  
عند اللغويين والمفسرين احد اوتاد البيت او للجبل من قوله *b*  
تعالى *c* وَالْجِبَالُ *d* اوتادا وعند اصحاب العروض ثلاثة احرف اثنان  
*e* متحركان وثالث ساكن وعند المنجمين احد الاوتاد الاربعة  
التي في الطالع والغارب ووسط السماء وتند الارض واحوج  
الناس الى معرفة *f* هذه الاصطلاحات الاديبة اللطيف الذي  
يحقّق *g* ان علم اللغة آلة لدرك الفصيلة لا *h* ينتفع به بذاته  
ما لم يجعل *i* سببا الى تحصيل هذه العلوم للجيلة ولا يستغنى  
10 عن علمها طبقات الكتاب لصديق *k* حاجتهم الى مطالعة فنون  
العلوم والآداب وقد جمعت في \* هذا الكتاب *m* اكثر ما يحتاج  
اليه من هذا النوع متحرّيا للايجاز *n* والاختصار ومتوقّيا للتطويل  
والاكتثار والغيت *o* ذكر المشهور والمتعارف بين الجمهور وما هو غامض  
غريب لا يكاد يخلو اذا ذكر في الكتب من شرح طويل *f*  
15 وتفسير كثير وغنيت *r* بتكصيل الواسطة بين هذين الطرفين  
ان كان \* هو الذي يحتاج اليه *s* دون غيره ولم اشتغل

*a*) C D ما. *b*) CD قبل الله. *c*) Qor. LXXVIII, 7.  
*d*) D وجعلنا الجبال. *e*) C والثالث. *f*) D om.  
*g*) C تحقق. *h*) C ولا. *i*) D يجعله. *k*) D لصدف.  
*b*) B om. *m*) C كتابي هذا. *n*) A et mox للايجاز. *o*) C والغيب.  
*p*) D s. و. *q*) D يحلى. *r*) D وغنيت. *s*) In A propter laesam paginam fere  
perierunt; C add. الذي هو post.

بالتفريع *a* المغوط \* والاشتقاق البارد ولا بإيراد *e* للجَج والشواهد ان كان اكثر \* هذه الاوضاع اسامى والقبلا اخترعت *c* والفاظا \* من كلام العجم *d* \* اعربت وسميت هذا الكتاب مغاتيخ العلوم *e* ان كان مدخلا اليها ومفتاحا لكثرها فمن قرأه *g* وحفظ ما فيه ونظر *h* في كتب الحكمة هَذَا هَذَا واحاط بها علما وان *l* يمكن زاولها *k* \* ولا جالس *i* اهلها وجعلته مقالتين احدهما *m* \* لعلوم الشريعة *n* وما يقتن بها من العلوم العربية والثانية لعلوم *o* العجم من اليونانيين وغيرهم من الأمم \* وبالله التوفيق والمعونة والممنة ومنه انتسديد والعصمة *p*

10

\* فهرست ابواب الكتاب وفصوله *q*

المقالة الاولى *r* ستة ابواب \* فيها اثنان *s* وخمسون فصلا

الباب الاول في الفقه *tu* احد عشر فصلا

*a*) In A erat بالتفريط sed altera manus corr. ut recepi; بالتفريع *sed* in marg. *et* الى الكلام الى *sed* بالتفريع خ. *b*) Perierunt in A; B النادر pro البارد. *c*) Perierunt in A; pro اخترعت C اصرت. *d*) C om. *e*) Perierunt in A; C om. هذا. *f*) C om: و. *g*) D هذا. *h*) CD نظر. *i*) AB هَذَا هَذَا. *j*) C s. p. et. *k*) C in marg. الهذ الاسراع في القراءة. *l*) D وجالس. *m*) C احديها. *n*) AB لعلم. *o*) AB نعلم. *p*) D om.; C. *q*) C وفصوله. *r*) B add. وفي. *s*) D واثنان. *t*) B superscriptum habet واصوله. *u*) B add. وهو; CD om. numeros sectionum.

- الباب الثانى فى الكلام *a* سبعة فصولا  
 الباب الثالث فى النحو *a* اثنا عشر فصلا  
 الباب الرابع فى الكتابة *a* ثمانية فصول  
 الباب الخامس فى الشعر والعروض *a* خمسة فصول  
 ٥ الباب السادس فى الاخبار *a* تسعة فصول  
 المقالة الثانية تسعة ابواب \* فيها احدة واربعون فصلا  
 الباب الاول فى الفلسفة *a* ثلاثة فصول  
 الباب الثانى فى المنطق *a* تسعة فصول  
 الباب الثالث فى الطب *a* ثمانية فصول  
 10 الباب الرابع فى علم العدد *a* خمسة فصول  
 الباب الخامس فى الهندسة *a* اربعة فصول *c*  
 الباب السادس فى علم *d* النجوم *a* اربعة فصول  
 الباب السابع فى الموسيقى *a* ثلاثة فصول *e*  
 الباب الثامن فى الخيل *a* فصلان  
 15 الباب التاسع فى الكيمياء *a* ثلاثة فصول  
 فذلك ما *g* فى المقالتين *h* خمسة عشر بابا \* فيها ثلاثة  
 وتسعون فصلا

---

*a*) B add. وهو; CD om. numeros sectionum. *b*) D  
 اثنتان. *c*) et in marg. pro واحد *an*not. *C* واهى; *C* واثنتان  
 Perierunt in A verba فصل الهندسة—*propter laesam pagi-*  
*nam.* *d*) Solum in B. *e*) Verba فصل الباب—*perierunt*  
 in A. *f*) *C* الصناعات; in A *perierunt verba* الباب  
 الكيمياء—. *g*) *C* om. *h*) D مقالتين. *i*) CD واربعة.

---

\* المقالة الاولى وهى سنة ابواب a

الباب الاول فى الفقه b وهو احد عشر فصلا

- الفصل الاول فى اصول الفقه    الفصل الثانى فى الطهارة  
 الفصل الثالث فى الصلوة    الفصل الرابع فى الصوم  
 الفصل الخامس فى الزكوة    الفصل السادس فى الحج وشروطه c  
 الفصل السابع فى البيع    الفصل الثامن فى النكاح  
 الفصل التاسع فى الديات    الفصل العاشر فى الفريضة  
 الفصل الحادى عشر فى النوادر

\* الفصل الاول فى اصول الفقه d

- e اصول الفقه المتفق عليها ثلاثة كتاب الله \* عز وجل f وستة 10  
 رسول الله صلعم واجماع الامة والمختلف فيها ثلاثة g القياس  
 والاستحسان والاستصلاح فاما كتاب الله سبحانه h فان سبيل  
 الفقيه ان يعرف تأويله ووجوه الخطاب فيه من الخصوص والعموم  
 والناسخ والمنسوخ والامر والنهى والاباحة والتحظره ونحوها مما  
 شرح فى التفاسير وكتب اصول الدين واما سنة الرسول \* صلعم 15

a) C om.; post الاولى B inser. فى العلوم الشرعية والعربية.  
 b) B فى علم الفقه tunc وهو pro فيه. c) C om.;  
 d) D فى الفقه واصوله. e) CD incipiunt  
 قال ابو عبد الله محمد بن احمد بن يوسف الخوارزمي الكاتب  
 h) C وهى. D add. g) B تع. f) الخوارزمي الكاتب  
 k) C superscriptum habet. ABD الفقه. i) تعالى BD; تعالى جدّه  
 verba (وكتب legentes) فى AB add. d) حرام. e) perierunt in A. ونحوها—كتب

فهي *a* ثلاثة اضرب احدها القول \* والثاني الفعل والثالث الاقرار  
 فالقول ما روى عنه *b* صلعم انه قاله والفعل ما روى عنه *c* صلعم  
 انه فعله والافقرار ما روى عنه *c* صلعم انه اقر عليه قومه *d*  
 ولم يَنْكِهْ عليهم ثُمَّ من الاخبار *e* خَبَرُ التَّوَاتُرِ وهو ما رواه جماعة  
*e* من الصحابة وقد اتفق عامة الفقهاء على قبوله ومنها ما هو  
 خَبَرُ الْوَاحِدِ وهو ما يرويه الرجل الواحد من الصحابة واكثر  
 الفقهاء يقولون بقبوله *f* على شرائط يطول الكلام *g* بذكرها ومن  
 الحديث ما هو مَتَّصِلٌ وهو الذي يُسْنَدُ الى النبي صلعم واحد  
 عن آخر من غير ان ينقطع والمرسل والمنقطع ما يرويه احد  
 10 التابعين الذين لم يروا النبي صلعم مثل الحسن البصري  
 وابن سيرين وسعيد بن المسيب ويقول *h* قال النبي صلعم من  
 غير ان يذكر من حدثه به *i* عنه وقد قبله كثير من العلماء  
 وزيفه *k* بعضهم واما الإجماع فهو اتفاق الصحابة من المهاجرين  
 والانصار وكذلك اتفاق العلماء في الامصار في كل عصر دون  
 15 غيرهم من العامة واما القياس فقد قال به جمهور العلماء *m*  
 غير داود بن علي الاصفهاني ومن تبعه والقياس نوعان قياس  
 علة وقياس شبهة *n* فقياس *o* العلة ان تجتمع *p* المقيس والمقيس

*a*) Perierunt in A. *b*) B عن النبي; CD انه quod  
 mox omittunt. *c*) BCD انه quod mox omittunt. *d*) B قوم.  
*e*) CD inser. ما هو. *f*) A بقوله. *g*) C الكتاب. *h*) D  
 فيقول. *i*) D om. *k*) C ورد sed corr. in marg. *l*) A  
 add. inter lin. من. *m*) D الفقهاء. *n*) B شبهة C شبهة.  
*o*) AB وقياس. *p*) C يجمع.

\* به علة *a* وقياس الشبهة *b* \* ان لا تجمع *c* المقيس والمقيس  
 \* به علة *a* ولكن يقاس به *d* على \* طريق التشبيه وكثير من *e*  
 الفقهاء لا يفرقون *f* بينهما وطرد \* العلة هو ان تحلل مطردة في  
 جميع *e* معلولاتها واما *g* الاستحسان فهو ما تفرد به ابو  
 حنيفة *h* واحكامه *i* ولذلك *k* سئوا احكام الرأى ومثالي ذلك *l*  
 جواز دخول الحمام وان كان ما يستعمل فيه \* من الطين والماء *m*  
 مجهول المقدار وقيل الاستحسان هو *n* قياس *o* لكنه خفى غير  
 جلي واما الاستصلاح فهو ما تفرد به مالك بن انس واحكامه  
 ومثاله ما اجاز من تعامل *p* الصيارفة وتبايعهم *q* الورق بالورق  
 والعين بالعين \* بزيادة ونقصان *r* وان كان ذلك *s* محظورا على <sup>10</sup>  
 غيرهم لما فيه من الصلاح للعامّة فهذه اصول الفقه التي مرجعه  
 اليها ومدارها عليها وبالله التوفيق؛

### الفصل الثاني في الطهارة

الماء المضاف هو ما اضيف الى شيء كماء الورد وماء الخلاف <sup>u</sup>

- a) D عليه. b) B الشبهة C الشبهة. c) Perierunt in A; C pro يجمع. d) C om. e) Perierunt in A. f) A لا يفرقون D يفرق. g) اما C. h) B add. عنه. i) B add. الله. j) Quae praecedunt verba inde a و D s. k) D s. l) D s. m) من الماء والطين. n) A om. sed manus altera add. in marg. o) C القياس. p) CD معاملة sed apud C in marg. corr. q) CD ومبايعتهم sed apud C in marg. corr. r) D om. s) B om. t) B وهو D om. u) C in marg. الخلاف شجر البان.



وحوها والماء المطلق الذي لا يضاف الى شيء والماء المستعمل  
هو غسالة المتطهر *a* وسور *b* الكلب ببقية ما يشربه والسور كل بقية  
والجمع *c* أسار *d* والسورة البقية ايضا التحري في الانثيين *e* وحوها  
تمييز الطاهر من النجس باغلب *f* الظن واشتقاقه من الحرق  
*g* وهو الخليف وهو طلب ما هو احرى بالطهارة كما اشتق  
التقم من القمن *h* الاستنثار استنشاق الماء \* ثم اخراجه  
بتنفس *i* الانف وهو من النثرة وهو للدواب شبه العطس *m*  
للانسان والنثرة ايضا فرجة *n* حيال *o* وترة الانف \* وبها سمي  
احد منازل القمر *p* لانها نثرة الاسد والاستجمار هو الاستنجاء  
10 بالجمرة *r* وهي للخصاة ومن ذلك *s* رمى الجمار في الحج *t*

#### الفصل الثالث في الصلوة والاذان

التثويب ان يقول المؤذن في اذان الفجر الصلوة خير من النوم  
الترجيع هو ان يعود في قوله \* اشهد ان لا اله الا الله *u*  
\* اشهد ان محمدا رسول الله *w* ويكرر ذلك وهو مذهب اصحاب

- a*) B المطهر. *b*) D om. *c*) وللجميع. *d*) C أسار.  
*e*) AB الانثيين. *f*) D بغالب. *g*) CD فهو. *h*) C القمن.  
*i*) B القمن كالكتف للجدير اللاتف حاشية. et in marg.  
العطسة *m*) B. وهي *l*) CD. بنفس *k*) D. واخراجه  
D العطاس. *n*) C inser. بين الشاربين. *o*) B s. p. tunc  
ونثره. *p*) Perierunt in A; C احد pro احدى. *q*) B  
add. النثرة. *r*) C (sic) من بالجمرة (incl.), perierunt in A. *s*) Verba  
praecedentia, inde a هو. *t*) B om.  
verba الحج — ومن. *u*) ACD الصلاة. *v*) CD om. *w*) A  
bis habet; C ante secund. add. و.

للحديث فاما *a* الترجيع في الصوت فهو ترديد وتكرير اجزائه *b*  
التكريم *c* هو التكبير \* في أول الصلوة *d* التحليل *e* هو التسليم  
التشهد *f* قولك التحيات لله الى آخرها القنوت دعاء الوتر *g*

#### الفصل الرابع في الصوم

القلس *h* قال للليل هو ما خرج من الحلق ملاء *i* الغم او دونه *e*  
وليس بقى فان عاد فهو القىء الاعتكاف هو لزوم المسجد  
وانعود عن المكاسب الفجر *h* الاول ذنب السرحان والسرحان  
هو الذئب الذكر شبهه بذئب الذئب لاستطالته وديقته  
الفجر الثاني هو المعترض

10

#### الفصل الخامس في الزكاة

الزكاة على بناء الصفة *m* \* الورق والورق *n* هو الدراهم المضروبة  
فاما *p* الورق بفتح \* الرء فهو المال من درهم *n* او ابل او غير ذلك  
وتجمع الزكاة على رقين مثل *q* \* عصين وعزين *r* النصاب ما  
وجب *s* فيه الزكاة *t* من المال كمائتي درهم او عشرين دينارا

هو. *tunc* CD om. والتكريم *c* D. تخزينه *b* D. واما *a* D.  
*d* AB om.; *D* الصلوة pro الصلاة. *e* CD والتحليل et om.  
هو seq. *f* D add. في. *g* B add. اعلم. *h* C  
ويقال (و. *D s.*) للفجر *h* CD. ملاء *C* ملاء *B* *i*. القلس.  
*l* A الزكاة. *m* CD صفة *s. art.* *tunc inser.* هي. *n* Pe-  
rierunt in A. *o* CD هي. *p* واما *C* *q* C add.  
عزين *D* عزين وعصين *C* غصين وغرين *B* *r*. عزة وعضة على  
*B* وعصين. *Quae praecedunt verba, inde a* رقين *in A*  
*perierunt.* *s* D وجبت.

الرِّكَاز دفين *a* للجاهلية كأنما رُكِرَ في الارض رُكزا الكسعة *b* \* على وزن فُعلة *c* هي العوامل من الابل والبقر والحمير *d* البجارة هي *e* الابل التي تجرّ بازمّتها فاعلة بمعنى مفعولة مثل عيشة *e* راضية بمعنى *f* مرضية ويشبه أن تكون الجارة هي التي تجرّ الاحمال *g* الفريضة ما فُرض في مقدار من السائمة من صدقة *g*

### اسنان الابل

ولد البعير في السنة الاولى حوار وفي الثانية ابن تحاص لانّ امه مَحَصَّتْ بغيره اى نُتَجَتْ غَيْرَه وفي الثالثة ابن لبون لانّ امه *h* ذات لبن وفي الرابعة حَقَّ لانه يستحق أن يُحْمَلَ عليه <sup>10</sup> وينتفع به ثم جَدَعَ ثم ثَنَى \* لانه القى ثنيته في ذلك الحول ثم رَبَّاع \* لانه القى رباعيته *k* ثم سَدِيس \* وسَدَس اذا القى السن التي بعد الرباعية وهو في الثامنة *l* بازل \* وفي التاسعة *l* ثَاب \* وهو اول فطر نابه ثم مُخْلَف علم ثم مُخْلَف عامين ومُخْلَف ثلاثة اعوام *m*

*a*) D دفين. *b*) C add. بالصمة. *c*) D om. *d*) BC ولا زكوة في النخلة ولا الكسعة والجهة فالنخلة الرقيق inserunt  
اي *f*) C في عيشة *e*) C. والكسعة للحمير والجهة الخيل  
*g*) BC الصدقة. *h*) C add. تكون. *i*) CD om. tunc D  
om. رباع habet <sup>9</sup> رباع *k*) D om.; pro في ذلك الحول  
ثم *C* *m*) ثم CD solum *l*) رباعيته (male) pro رباعيته  
D ut مخلف ثم مخلف عام و مخلف ثلاثة اعوام و اربعة اعوام  
و مخلف عامين habet ثم مخلف عامين pro recepimus sed  
et in fine add. واربعة اعوام A add. وهو الاشتقاق B post  
قيل اسنان البقر الخ habet ثلاثة اعوام.

## اسنان البقر

هو عَجَل في السنة الأولى ثم تَبِييع و عَصَبَة في الثانية ثم  
جَذَع في الثالثة ثم ثَنِي في الرابعة ثم رَبَاج في الخامسة ثم مُسِن  
اسنان الخيل

هو حَوْلَى في السنة الأولى ثم قَلَو في الثانية لآته يُقَتَلَى اى ٥  
يُقَطَّم ثم جَذَع في الثالثة ثم ثَنِي في الرابعة ثم رَبَاج في  
الخامسة ثم قَارِح

## اسنان الغنم

ولد المَعْر جَدَى في السنة الأولى وِجَذَع في الثانية ثم ثَنِي في  
السنة الثالثة ثم رَبَاج في الرابعة ثم \*سَدِيس في الخامسة ثم 10  
في السنة السادسة سَالِغ وصالِغ \* والانثى ايضا سَالِغ \* وليس  
بعد السالغ اسم *g* وفي الصان كذلك الا أنه \*جذع من *h* سنة  
اشهر الى عشرة اشهر وهو الحَمَل قبل ان يُجَذَع الشَنَق ما بين  
قَرِيبَتَيْن *i* في الابل والغنم اشتقاقه *h* من \*شَنَق القربة وهو  
امتلاؤها الوقص في البقر كالشَنَق في الابل والغنم وقيل بل 15  
هو علم

a) CD om. b) AD s. p., B om., C in marg. habet

annot. يغلى D يُقَتَلَى c) A العصب ولد البقر اذا طلع قرنه.

d) D om. e) D solum C سَالِغ. f) CD om.; B

ولا اسم له g) D om. C. و. s. ليس tunc والانثى كذلك

h) D مجذع في. i) D الفريصتين. j) C فوق السالغ

والغنم D om. et om. verba sequentia usque ad اشتقاقه

(incl.). l) C om.

مكايل *a* ان عرب و اوزانها

القَلَّةُ اثناء للعرب *b* قال اصحاب الحديث القَلَّتَانِ خمس قِرب كبار  
الرَّطَلُ نصف *c* مَنَاءُ الْمَنَاءِ وزن مائتين *f* \* وسبعة وخمسين *g*  
درهما وُسْبُع درم والمثاقيل مائة *h* وثمانون *i* مثقالا وبالأوقى  
*e* اربع و عشرون أوقية المَدَّ رَطَل و ثُلُث *k* الصاع اربعة امداد  
عند اهل المدينة و ثمانية ارطال عند اهل الكوفة القِسْطُ نصف  
صاع الفرق ثلاثة اصروع *l* الوَسْقُ ستون \* صاعا قال للخليل *m*  
الْوَسْقُ هو *n* حِمْل البعير فاما الوَقْرُ فحمل *p* البغل *q* او للخنزير  
المِثْقَالُ زنة درم وثلاثة اسباع درم الأوقية على وزن *r* أنفية  
*10* وجمعها اواق *s* زنة عشرة *t* دراهم وخمسة اسباع درم  
والاوقية *v* في الدهن *w* عشرة دراهم *x* الاستار \* ربع عشر

- a*) B مكايل. *b*) C للعلل sed corr. in marg. *c*) A  
مائتي AB *f*). والمنا B المني C *e*). مَنِي C *d*). بصف.  
مئة C *h*). وتسعة وخمسون C *g*). (وزن. om.) مائتان C  
اصواع B *l*). رطل C add. *k*). وثمانون A *i*).  
Petrerunt in A. *m*). وهو حمل C *p*). وأما A *o*). D om. *n*).  
البغل in marg. corr. in marg. البقر C, البقر AB *q*).  
مثال. C in marg. *r*). اواق C *s*). عشر B *t*). Quae praece-  
dunt inde a المِثْقَال D om. *v*). الاوقية AD *w*).  
الذهب D *v*). petiverunt منا quod haud dubio e sequente امناء CD *x*).  
وفى كتاب العين: [وقى] Ceterim cf. verba Motarrizii  
Sunt autem الاوقية وزن من اوز ان الدهن وفي سبعة مثاقيل  
(وزن سبعة) 7 mithq. = 10 dirh.

مَنَا والكُر بالعزى بالكوفة وبغداد ستون قفيزا وكل قفيز ثمانية  
مكايك وكل مَكوك ثلاث كيالج والكيلجة وزن ستمائة درهم  
\* وبواسط والبصرة d \* مائة وعشرون قفيزا وكل قفيز اربعة مكايك  
وكل مَكوك خمسة عشر رطلا وكل رطل مائة وثمانية وعشرون درهما  
الفصل السادس في الحج

القران ان ينسوى \* العُمرة مع الحج جميعا \* والتمتع ان  
يحرم للعمرة قبل الحج o الافراد ان يفرد h نية كل واحد منهما  
الاستلام هو لمس الحاجر الاسود اشتق من السلمة؛ وفي h للحاجر  
كما قيل i من الكحل الاكحال m الرمل والهزولة الاسراع والجَمَز n

- a) *sed in marg. corr. B* مَنَا أربعة عشر مَنَا C  
pro مَنَا. b) AC وبعدان. c) *Totus hic passus*  
(inde a الكُر) in C desideratur, pro eo habet aliam ver-  
sionem quae iuxta receptam etiam in A et B exstat *sed*  
in D recte (ut videtur) omittitur: (A ببغداد) (ببغداد) الكُر ببغداد  
مائة وعشرون قفيزا بالمعدل (بالمعدن C) وكل قفيز اربعة مكايك  
\* وفي الهزة وكل هزتين قفيز بالمعدل (C om. voc. in A) \* وكل مَكوك  
(والمكوك C) ثلاثة (ثلاثة B) كيالج والكيلجة (والكيلج C) وزن  
وبالبصرة وواسط d) ستمائة. *sed. corr.* ستون A) درهم  
D om. e) D om. f) الحج والعبرة معا CD g) AD om.  
C وهو AD k) السلمة. C i) يفرد C h) و. a. التمتع C  
l) B اشتق. m) *sed C corr. in marg.* CD اكتحل n) *(sic).* C والجَمَز

العَدْو *a* في المَشْي الهَدْي ما يُهْدَى \* الى بيت الله الحرام *b*  
 \* من التَّعَم *a* البَدَنَةُ الناقة والبَقَرَة *c* تُهْدَى *d* الى البيت وجميعها  
 بدن مثل خَشَبَة وخُشْب التَّجْمِير رُمَى *e* للجمار وفي الحَصَى *f*  
 واحدا منها جَمْرَة وبها سُمِّيت جَمْرَة العَقَبَة الاشجار ان يُعْلَم *g*  
 \* انهدى بالطعن *a* في سنامة او *h* غير ذلك وشعائر الله  
 وحدثها شعيرة وهي العلامة *i*

#### الفصل السابع \* في البيع والشركة *k*

المُصَرَّاة الناقة التي تُصَرُّ ضروعها ليجتمع *l* فيها اللبن ثم  
 تُباع واصلها المصَرَّة \* كما يقال *m* تظنيت من الظن وقيل بل *n*  
 10 اشتقاقه من قولهم *a* صرى اللبن اذا اجتمع في الصرع وقد  
 أصرت الناقة تُصَرى وصرأها صاحبها وهذا *p* اقرب الى الصواب،  
 بيع العرايا \* هو بيع ما *q* في رؤس النخل *r* من \* الثمرة المدركة *s*  
 \* بالنمر اليابس *t* وهي " جمع عَرِيَّة، بيع الغرر هو بيع  
 الخطر كبيع الطير *u* او السمك قبل ان يصاد، بيع المزبنة  
 15 هو بيع المجازفة وهو ان يباع الشيء غير مكيل ولا موزون  
 المُحَاقَلَة بيع الزرع بالحنطة المُخَابَرَة المزاولة \* بالثلث او الربع

- a*) D om. - *b*) B الى انبييت *c*) B او البقرة *d*) B  
 تُعْلَم C تعلم *e*) A *f*) AB لخصا *g*) B في *h*) B يهدى  
*h*) D و. *i*) In A partim periit propter laesam paginam.  
*k*) B لنجمع *l*) في الثرى (sic) والبيع C في انبيع والشرأ *m*) B om.  
 اشتقاقها *n*) B om. *o*) D كما قيل CD *p*) B و. وهو C *q*) AB  
 et C in initio add. وهو ما بيع *r*) AB *s*) بالثمر *t*) (i. e. النمر) *u*)  
 الاشجار والنخل *v*) الطائر ABC *w*) وهو CD *x*) بتمر يابس D اليابسة

او ما شبهها *a* الكائى النسبة النجش *b* الزيادة على شراء *c* غيرك  
من غير ان يحتاج الى المتاع *d* شركة عنان *e* هي في شىء واحد  
يعين *f* اى يعرض *g* شركة مفاوضة *h* هي في كل شىء يشتريانه  
ويبيعانه المقارضة *i* المضاربة *k* ان يكون المال لاحدهما  
ويعمل الآخر على قسم معلوم من الربح وتكون *l* الوضيعة على  
المال *m* التفليس فعل متعد *n* من افلس الرجل افلاسا واشتقاقه  
من الفلس كاتما صارت دراهم *p* فلوسا وثلثه *q* غيره تفليساً *r*

### الفصل الثامن في النكاح والطلاق

الشغار معجمة *t* الغين *u* مثل *v* ان يزوج الرجل ابنته من آخر  
على ان يزوج هو *w* اخته \* من غير مهر *w* والعقر *x* في الاصل 10  
ما تعطاه *y* البكر اذا وطئت وطأ *z* بشبهة *aa* لانها اذا اقترعت *bb*  
فكانها تعقر المتعة عند الفقهاء على ثلاثة اوجه احدها ان

*a)* D om. B in fine وما اشبهها C او ما اشبه *b)* AB ante  
شرى C *c)* والنكحش tunc C المناحشة C المناجشة inser. النجش

*d)* D المبيع (i. e. المبيع). *e)* العنان D العنان C *f)*

من اى عرض كان C add. يعترض B *g)* D add. الى. *h)* B  
المفاوضة CD المعاضة B *i)* D om. المفاوضة B *j)* B  
C صاحب المال AB *m)* ويكون B *l)* وهو ABC *n)* C  
صار دراهم C *o)* B s. و. *p)* A om.; *q)* C

وباللة لليل B add. in fine وقاسه. *r)* in marg. corr. وفله  
هو D *s)* C om. *t)* Periit in A. *u)* B العين *v)* يعطى C  
من غير شبهة In A erat *aa)* B s. شبهة tunc وطى CD *bb)* B  
sed corr. scriba. *bb)* B اذا اقترعت (sic); in C superscriptum  
est اى اقتضت



يتزوج الرجل امرأة *a* بهر يسير الى اجل معلوم على ان يفسخ  
 النكاح عند انقضائه بغير طلاق وذلك عند الشيعة جائز *b*  
 والوجه الثاني كسوة المطلقة اذا طلقت ولم يدخل عليها *c*  
 والوجه الثالث متعة الحج \* وهي ان يتمتع *d* اذا قضى طوافه  
*e* ويجده له ما *f* كان حرم عليه، المرأة المحصنة هي ذات الزوج  
 الظهار هو *g* ان يقول الرجل لامرأته انت علي كظهر أمي فتحرم  
 عليه الايلاء ان يحلف الرجل ان لا *h* يصيب امرأته الى مدة  
 معلومة وكل قسم آلية على مثال فعيلة وقد آلى الرجل يؤد *i*  
 ايلاء اذا قسم \* وهو عام *j* ولكن *k* المعروف \* عند الفقهاء *l*  
*m* ما ذكرته الملاينة هو *n* ان يقذف الرجل امرأته وهي حبلى  
 ثم يشهد اربع شهادات بانله أنه لمن الصادقين والخامسة ان  
 لعنة الله عليه ان كان من الكاذبين وتشهد المرأة \* اربع  
 شهادات مثل ذلك *p* والخامسة ان غضب الله عليها ان كان من  
 الصادقين فينفي الرجل الولد فيقع *q* بينهما الفرقة *r* القرء عند  
*s* احكام الرأى الحايض وعند احكام الحديث الطهر من الحيض  
 وجمعه اقراء وقراء الاستبراء الامتناع من وطئ *t* الامة حتى تحيض

- a*) المرأة C. *b*) جائزة C. *c*) بها B. *d*) ABC  
 قد. *e*) AB add. *f*) C om. *g*) وهو ان يستمتع  
 C. *h*) B om. *i*) D صحام (sic) i. e. فعالم C. فهو عام  
 (supra scriptum est فهو). *k*) CD s. و. *l*) C solum هو.  
*m*) D ذكرناه. *n*) C om. *o*) ويشهد B. *p*) مثل CD  
 s. art. *q*) و. *r*) فرق ABC. *s*) وطئ A corr. in  
 وطئ.

وتطهر او حتى *a* ينقضى شهر المحلل هو الذى يتزوج المرأة  
المطلقة ثلاثا حتى تحل *e* للزوج الاول \* العسيلة تصغير *d* العسل  
وانما دخلت *e* الهاء *f* فى تصغيره لانه يذكر ويؤثت وقيل بل  
القطعة من العسل عسلة كما ان القطعة من الذهب ذهبة  
وهذا اصح والده *g* اعلم، واما *h* المحلل فى السبق فهو ان  
يتسابق اثنان يتراهنان فى الرمي ويدخل ثالث فيما بينهما  
ياخذ ان سبق ولا يغرم ان سبق  
الفصل التاسع فى الديات

العاقلة *k* العصابة عند اصحاب الحديث وهم عند اصحاب *l* الراى  
اصحاب القاتل *m* يعقلون القاتل *a* عن *n* القاتل اى يدونه *o*  
والعقل هو الدية والغرة دية الجنين وهى عبد او امة *q*  
القسامة ان يوجد قاتل بين طهرانى *r* قوم فيحلف *s* منهم  
خمسون رجلا خمسين يمينا للمتبعين انهم لا يقتلوه \* ولا يعلموا  
قاتله *t* وتسقط *u* الدية عنهم \* او يحلفها المتصون فيستحقون

- a*) D om.    *b*) D الرجل.    *c*) B يحل.    *d*) Perierunt  
in A.    *e*) A أدخلت.    *f*) C التاء.    *g*) B add. تعالى.  
*h*) BC s. و.    *i*) ABC اى يتراهنان tune AB om. فى الرمي.  
*k*) ABC add. هو.    *l*) C اهل.    *m*) ABC الدواوين cf.  
Lane i. v. عاقل.    *n*) AB دون.    *o*) B بدونه (om. اى).  
*p*) C add. هذه.    *q*) D add. خمسمائة.    *r*) A  
طهرانى et omittunt verba فيحلفون C فيحلفوا *s*) AB  
فيسقط B فتسقط *u*) A Solum in D. منهم—رجلا  
tunc habent الدية عنهم.    *v*) C يحلفها.

الدية الأرض دية الجراحة ولا تستعمل في النفوس القود القصاص  
يقال أئدت القتال بالقتيل *a* اقادة *b* \* اى قتلته به *c* الجبار  
الهدرة الشجاج *e* الدامية *f* التى \* يدمى بها الرأس *g* الباصعة *h*  
التى تقطع اللحم السمحاق التى بينها وبين العظم جلدة *i*  
<sup>5</sup> الموضحة التى بلغت العظم المنقلة *k* التى يخرج منها العظم  
الهاشمة التى تهشم *l* العظم اى تكسره الآمة التى \* تصل  
الى *m* أم الدمغ وكذلك للجائفة

### الفصل العاشر في الفريضة

\* العَصبة قرابة *n* الرجل لابييه الذكور *o* وبنوه وبنو ابييه *p* العول  
10 ان تزيد اجزاء الفريضة فيكون فيها مثلاً ثلثان ونصف وسدس  
وثلث *q* وأصل المسئلة من *b* ستة فتعول *r* الى عشرة فهذا *s*  
اكثر العول الكلالة ان يموت رجل *t* ولا يترك والدا ولا ولدا  
الاكدرية مسئلة في الفريضة *u* هى امرأة ماتت فتكرت *w*

- a*) B om. A بالقتل C add. اقيد. *b*) D om. *c*) B  
اذا قتلته به D اى قتلته ديه. *d*) Vowels in C et D.  
*e*) CD الشجات (i. e. الشجات). *f*) CD om. (habentes في).  
*g*) B يدمى بها الناس CD تدمى الرأس. *h*) C add. في.  
*i*) C add. رقيقة. *k*) B المتقلة. *l*) B يهشم. *m*) BD  
من الذكور C *n*) Perierunt in A. *o*) B om. الى. *p*) B بنيه. *q*) A om. B habet post  
نصف. *r*) B العول D فنقول. *s*) CD وهذا. *t*) C الرجل.  
*u*) D الفرائض. *v*) CD وهى. *w*) C وتكرت.

زوجا وأما واختا وجداً تناسخ الوراثة *a* أن يموت ورثة بعد  
ورثة وأصل الميراث قائم لم يقسم *b*

### الفصل الحادى عشر فى النوار

اليمين الغبوس قل للليل وهى *c* التى لا استثناء *d* فيها وقيل  
هى التى يقطع بها الحق وهذا اصح وسييت بذلك لأنها  
تغمس صاحبها *f* فى الذنوب النكول هو الامتناع عن *g* اليمين  
الجرح *h* هو أن تُرد شهادة الشاهد وقد جرح فلان؛ فهو مجروح  
إذا لم *i* تقبل شهادته التركبة ضد الجرح الحَجَر *m* أن يحاجر  
القاضى على انسان فلا يجوز *n* بيعه \* ولا شراؤه التدبير هو؛  
أن يدبر الرجل عبده او امته فيقول هذا حر بعد موق 10  
المكاتبه *p* أن يكتب \* الرجل عبده والعبد سيده *q* وذلك  
إذا كان العبد *r* يتصرف فى عمل ويؤدى غلته *r* الى سيده  
ويشترى نفسه بهاء التعجيز هو أن يعجز المكاتب نفسه  
او يعجزه مكاتبه فننتقص *t* المكاتبه النجوم فى الدفعات التى  
\* يؤدى الغلة فيها *u* واحدها *v* نجم الجلالة البقرة التى تأكل 15

- a)* الوراثة *C*. *b)* B add. والله أعلم. *c)* CD s. و.  
*d)* B استثناء. *e)* C يقتطع et sic D s. p. *f)* D om.  
*g)* D من. *h)* C الجرح. *i)* CD om. *k)* CD لا.  
*l)* B يقبل. *m)* C add. هو. *n)* ABC et mox يجيز.  
شراء *o)* CD هو. *p)* ABC هو. *q)* C (adde العبد) السيد  
الرجل عبده *r)* C superscriptum *D* solum؛ او الامه بشىء  
فيشترى به نفسه *s)* ما عليه *habet* *addens correcturam* خ  
تودى فيها الغلة *D* تودى الغلة بها *C* *u)* فينتقص *B* *t)*  
واحدة *B* *v)*

العَذْرَةُ الْعُمَرَى <sup>a</sup> ان يقول الرجل هذه الدار لك عُمَرَى او عَمْرُكَ  
الرَّقْبَى هُوَ ان يُسَكِّنَهُ دَارًا ثم يراقب احدهما موت <sup>c</sup> صاحبه <sup>d</sup>  
لِيَرْتَجِعَ الدَّارَ بَعْدَهُ

### الباب الثاني في الكلام وهو سبعة فصول

- ٥ الفصل الأول في مواضع متكلمى الاسلام فيما بينهم <sup>f</sup>  
الفصل الثاني في ذكر ارباب الآراء والمذاهب من اهل الاسلام  
الفصل الثالث في ذكر اصناف النصارى ومواضعاتهم  
الفصل الرابع في ذكر اصناف اليهود ومواضعاتهم  
الفصل الخامس <sup>\*</sup> في ذكر ارباب الملل والنحل  
١٠ الفصل السادس في ذكر عبدة الاوثان من العرب واصنامهم  
الفصل السابع في وصف الابواب التى يتكلم فيها المتكلمون  
من اصول الدين

### الفصل الأول في مواضع متكلمى الاسلام

- الشيء هو ما يجوز أن يُخبر عنه وتصح الدلالة عليه المعدوم  
١٥ هو ما <sup>\*</sup> يصح ان <sup>k</sup> يقال فيه هل يوجد والموجود هو ما يصح  
عنه سؤال السائل <sup>m</sup> هل يعدل الى ان يجب عنه بلا ونعم  
وقيل الموجود هو الكائن الثابت والمعدوم <sup>n</sup> هو المنتفى <sup>o</sup> الذى

---

a) A. الْعُمَرَى. b) D om. c) B مهيق (?). d) C  
g) CD. المتكلمين AB solum. f) AB. وهى C. e) الآخر.  
صفة D. i) فى اصناف C. h) B add. اسامى.  
هل AB haec verba habent post. l) CD s. و. m) ABC  
المنفى D المنفى B. o) D s. و. n) D s. و. عنه add.

ليس بكائن ولا ثابت القديم هو الموجود *a* لم يزل المُحَدَّث  
هو الكائن بعد ان لم يكن الأزلّي الكائن *b* لم يزل ولا يزال  
الجَوْهَر هو المَحْتَمِل *c* للاحوال والكيفيّات المتضادات \* على  
مقدارها *d* وعند \* المعتزلة المتكلمين *e* ان الاجسام *f* مؤثقة من اجزاء  
لا تتجزأ *g* وهى الجواهر عند *h* والخط عند *i* المجتمع من *j*  
الجواهر طولاً فقط \* والسطح ما اجتمع من الجواهر طولاً وعرضاً  
فقط *k* والجسم *l* عند المجتمع من الجواهر طولاً وعرضاً وعمقاً  
والعرض احوال الجوهر كالحركة في المتحرك والبياض في الابهيص  
والسود في الاسود فاما هذه الاشياء على رأى الفلاسفة والمهندسين  
فعلى خلاف ما ذكرته في هذا الباب وسأذكرها *m* في ابوابها 10  
\* ان شاء الله *n* عند ذكر اقاويلهم آيس هو خلاف ليس قال  
للليل \* بن احمد *o* ليس انما كان *p* لا *q* في آيس فاسقطوا الهمزة  
وجمعوا *r* بين اللام والياء والدليل على ذلك قول العرب ايتنى  
بكذا *s* من حيث آيس وليس الذات نفس الشيء وجوهره  
الطفرة *t* الوثوب في ارتفاع تقول *u* طفرت الشيء اطفره *v* طفراً اذا 15

المَحْتَمِل B *c* هو الذى C add. *b* الذى CD add. *a*

et CD inser. quae على احوالها ومقدارها C *d* المَحْتَمِل D  
infra leguntur verba والعرض—الاسود *e* متكلمى المعتزلة B

CD om. المعتزلة. *f* الاجزاء B *g* تتجزئى C *h* D  
om. C tune الفردة *i* الخط *j* و. s. *k* CD om. هو C add. *l*  
D (add. تعالى) C *m* وبيننا ذكرها B *n* البسيط CD *o*  
اقاويلهم post *p* آيس AB *q* لا A habet bis;  
D om. فى seq. *r* به D *s* والطفرة D *t* ووصلوا C *u*

*v* B om.; in A deletum est. *w* اطفره C *x* يقال CD *y*

وثبت فوفه *a* والطفرة المرة الواحدة الرَجْعَة عند بعض الشيعة  
رجوع الامام بعد موته وعند بعضهم بعد غيبته التحكيم قول  
للرؤية لا حكم الا لله وهم المحكمة

الفصل الثاني في ذكره اسامي ارباب الآراء \* والمذاهب من المسلمين <sup>c</sup>  
<sup>e</sup> وفي سبعة مذاهب احدها المعتزلة ويتسمون *d* باصحاب العدل  
والتوحيد وهم *e* ست فرق \* الاولى *f* الكسنية وهم المنتسبون \* على  
زعمهم *g* الى الحسن البصري \* *h* رحة \* والثانية الهذيلية اصحاب  
ابن الهذيل *h* العلاف والثالثة النظامية اصحاب ابراهيم بن سيار  
النظام الرابعة المعمرية اصحاب معمر بن *k* عباد السلمي *m* الخامسة  
<sup>10</sup> البشرية نسبوا الى بشر بن المعتمر السادسة الجاحظية  
اصحاب عمرو بن بحر الجاحظ والمذهب الثاني الخوارج وهم اربع  
عشرة *p* فرقة فالفرقة الاولى *q* الارارقة ينسبون *r* الى نافع بن الازرق  
والثانية النجدات *s* اصحاب تجدة بن عمر الحنفى والثالثة

- 
- a*) D add. طغرا. *b*) CD om. *c*) CD والنكل  
*d*) AB وفي. *e*) om. يرجعون الى tune من اهل الاسلام  
وفي B، فهي A. *e*) اصحاب B، اهل A tune ويسمّون  
*f*) B اولهم، *g*) D om. *h*) AB هذيل.  
*i*) ابراهيم A. *k*) B et Schahrastani (Cureton) معمر.  
*l*) A عتاب et sic B s. teschdid.; Schahr. ut recepi. *m*) C  
السلمي. *n*) A المعتمر; C المعمر sed in marg. est correctum.  
*o*) A عمر (sic) B. *p*) B اربعة عشر et sic deinde عشر pro  
عشرة. *q*) A الاول. *r*) CD نسبوا. *s*) (sic) الكندانية C.

العَجَارِدَةُ نسبوها الى عبد الكريم بن العَجْرَدِ *a* والرابعة البِدْعِيَّةُ  
 رئيسهم يحيى بن اصرم *b* سمو البِدْعِيَّةَ لانهم ابدعوا قطع  
 الشهادة على انفسهم انهم *c* من اهل الجنة الخامسة *d* الحارِميَّةُ *e*  
 نسبوها الى شعيب بن حازم والسادسة الثَّعَالِيَّةُ *f* والسابعة  
 الصُّفَرِيَّةُ اصحاب زياد بن الاصغر والثامنة الاباضِيَّةُ اصحاب عبد *g*  
 الله بن اَبَاص والتاسعة الكَفْصِيَّةُ اصحاب حَقْص بن المَقْدَام  
 العاشرة *g* اليَزِيدِيَّةُ اصحاب يزيد بن \* ابي اُنَيْسَةَ *h* الحادية  
 عشرة البَيْهَسِيَّةُ نسبوها الى \* ابي بَيْهَس الهَيْصَم بن جابر  
 الثانية عشرة الفَضْلِيَّةُ *k* اصحاب الفصل بن عبد الله الثالثة  
 عشرة الشِّمْرَاخِيَّةُ اصحاب عبد الله بن شِمْرَاخ الرابعة *l* عشرة *10*  
 الصَّحَاكِيَّةُ اصحاب الصَّحَّاك *m* بن قيس الشَّارِي *n* المذهب الثالث

*a*) D عَجْرَد. *b*) B خرام; Maqrizi *Khitat* II p. 355 i. f.  
 اصرم (et اصومِيَّة) et sic codex noster illius operis. *c*) C  
 بن جازم et mox للجازميَّة *B*. *d*) CD والخامسة. *e*) B للجازميَّة et mox جازم. بانهم  
*f*) A. s. p.; D المَغَالِبَةُ. *g*) D والعاشرة et sic deinde  
 add. و. *h*) Voc. in A et C; AB (et Schahrast.) om. الى;  
 Maqrizi l.l. ut recensui. *i*) ABD الهيصم (D om.) بن  
 ابي بيهس هيصم بن حازم *C* (D s. art.); C بن جابر  
 Recensui sec. Ibn Qotaiba et Schahrastani. *k*) AB om.  
 hanc sectam et pro ea in fine habent الحُرُورِيَّةُ v. infra. C  
 الفَضِيلِيَّة et mox الفَضِيل، Maqrizi l.l. ut recensui. *l*) AB  
 الثالثة. *m*) AB s. art. *n*) ABC انسارى; tunc sequitur  
 in A et B عشرة الحُرُورِيَّة الرابعة ita ut numerus sectarum



اصحاب الحديث و *a* اربع *b* فرى الفرقة الاولى المالكية  
 اصحاب مالك بن انس الثانية *c* الشافعية *d* اصحاب محمد بن  
 ادريس الشافعى الثالثة *e* الكنبلية اصحاب احمد بن حنبل  
 الرابعة *f* الداودية اصحاب داود *g* بن على الاصفهاني *h*  
 المذهب الرابع *i* المجبرة *k* و *م* خمس فرى الفرقة الاولى  
 الجهمية اصحاب جهم بن صفوان الترمذى *l* الثانية البطيخية  
 نسبوا *m* الى اسمعيل البطيخى *n* الثالثة النجارية نسبوا الى  
 الحسين بن محمد النجار الرابعة الصراية نسبوا الى ضرار بن  
 عمرو الخامسة الصباحية اصحاب ابي صباح *p* بن معمر *q*

apud omnes sit idem. Inter الحروية et الفصلية optio est  
 satis dubia; patet enim e Maqrizii verbis nomine الحروية  
 non omnes sed partem solum Charidjitarum designari.

*a*) Hic incipit cod. E. *b*) ABE ست v. infra. *c*)  
 ACD الثانية. *d*) B om. *e*) ACD الثالثة. *f*) CD  
 والرابعة. *g*) E داود. *h*) Sequuntur in A, B et E duae  
 aliae sectae quas cum CD inter المشبهة (v. infra) nominare  
 praetulimus. *i*) CD المذهب, E الفصل pro المذهب et sic  
 in sequentibus. *k*) Voc. in A; B المجبرة. *l*) C اليزيدى  
 (et الصفوان), ceteri om. *m*) A اصحاب sed in marg. corr.  
*n*) ABDE البطيخى et supra البطيخية; C البطحى et  
 البطحية. *o*) A عمر, BC عمر, D (et Maqrizi) ut recepi.  
*p*) E الصباح. *q*) AB المعمر E المعمر; ceteri (et Maqrizi)  
 ut recepi.

المذهب الخامس مذهب *a* المَشَبَّهَة و *m* \* ثلاث عشرة *b* فرقة *c*  
 الاولى الكَلَابِيَّة *d* \* نُسبوا الى *e* محمد بن كُلاب *d* والثانية الاشْعَرِيَّة  
 اصحاب علي بن اسمعيل الاشعري والثالثة الكَرَامِيَّة نُسبوا الى  
 محمد بن كرام الساجستاني والرابعة *f* الهشامِيَّة اصحاب هشام  
 بن الحَكَم والخامسة الجَوَالِيْقِيَّة *g* اصحاب هشام بن عمرو *h* 5  
 الجَوَالِيْقِي والنساسة المَقَاتِلِيَّة اصحاب مقاتل بن سليمان  
 والسابعة القَضَائِيَّة؛ نُسبوا الى ذلك لزعيمهم ان الله \* تبارك  
 وتعالى عما يقولون علوا كبيرا *k* هو القضاء والثامنة الحَبِّيَّة؛ سَمَوْا  
 بذلك لزعيمهم انهم لا يعبدون الله خوفا ولا *m* طمعا وانهم *n* يعبدونه  
 حبًّا *p* والتاسعة البَيَانِيَّة *p* اصحاب بَيان \* بن سَمْعان *q* 10  
 والعاشرة المَغِيرِيَّة نُسبوا الى المَغِيرَة بن سَعِيد *r* العَجَلِيَّة *s*

*a*) AB om. *b*) C ثلاث عشر; ABE احدى عشرة (B  
 nam quae hic primae enumerantur duae sectae  
 inter collocaverunt (v. supra). *c*) C فالفرقة  
 E والفرقة. *d*) Vocales in ABD. *e*) AB اصحاب. *f*) B  
 hic et deinde om. و. *g*) C الجوالقية et mox الجوالقي D  
 الفضاوية A *i*) عمر ABC. *h*) الجوالقي et الجوالقية  
 et mox القضاء. *k*) AB solum عز وجل. *l*) C الحبيية  
 E للتسبيه. *m*) BCE om. لا. *n*) C وانما. *o*) C add. له.  
*p*) Codd. البنانية (A بنان) et mox بنان sed cf.  
 Ibn Athir (Tornberg) V, 155: وزعم انه المراد بقوله تعالى:  
 هذا بيان للناس *q*) BE اسمعيل et A inser. ante  
 سعيد بن شعبة et AB inser. شعبة *r*) E (male) سمعان  
*s*) Hanc sectam C habet ante البيانية. In D sequitur ut unde-  
 cima المنهالية v. infra.

والحادية عشرة الزُّرَّارِيَّة أصحاب زُرَّارَة بن أَعْيَن بن ابي a زُرَّارَة وثانانية  
عشرة المِنْهَالِيَّة أصحاب المنهال بن ميمون العَجَلِي والثلاثة عشرة  
المُبَيَّضَة أصحاب المقنع \* هاشم بن حكم المروزي c سَمُوا بذلك لتبْييضهم  
ثيابهم مخالفة للمسودَّة من أصحاب الدولة العباسيَّة المذهب السادس  
e المُرَجَّة وهم ست فرق احدهما الغِيلَانِيَّة أصحاب \* غِيلَان  
بن خَرَشَنَة f الصَّبِّي g والثانية الصالحِيَّة أصحاب صالح بن عبد  
الله المعروف بَقْنَة h الثالثة اصحاب الرأى وهم اصحاب ابي  
حنيفة i النعمان بن ثابت البزار k الرابعة الشَّيْبَانِيَّة l اصحاب  
محمد بن شبيب m الخامسة الشَّيْبَانِيَّة n سَبُوا الى ابي شَمِر  
10 \* سَلَام بن شَمِر n السادسة الجَحْدَرِيَّة o اصحاب جَحْدَر بن  
محمد التميمي p المذهب السابع مذهب الشيعة وهم خمس q  
فرق الفرقة الاولى الزَيْدِيَّة وهم خمسة اصناف الصنف الاول

a) D om., nescio an recte. b) CD add. و. c)

Solum in C. d) Sic D; ceteri لتبْييضهم. e) C

خرشان بن f) Sic ACD; B احدها (sic) E فاحديها

غيلان بن مروان Schahrastani, غيلان بن جرشة E, حرشنة

غيلان بن ابي غيلان وهو غيلان بن مسلم Dhahabi Mizan

بقية C بقنه B h) Sic A; B g) Solum in C. ابو مروان

رضي الله تعالى عنه وعن i) B add. بقية E (sic) D بقية

هذه المشار اليها للحاق كاتبه et ad haec in marg. اصحابه

وليس في الاصل k) Solum in C. l) D om. m) C

للجحدريَّة C o) سَلَام pro سلم C n) D om. شبيب

et mox جَحْدَر p) E اليتيمي q) E ست.

الْبَتْرِيَّة <sup>a</sup> نُسبوا الى كُنْيَر <sup>b</sup> النُّنَى <sup>c</sup> واسمه المَغِيرَة بن سَعْد  
 ولقبه الْبَتَر والصنف الثاني \* من الرِيدِيَّة <sup>d</sup> الجَارُودِيَّة نُسبوا الى  
 ابي الجارود زِيَاد بن ابي زِيَاد الصنف الثالث من الرِيدِيَّة  
 الدُّكَيْنِيَّة وهم <sup>e</sup> اصحاب الْفَضْل بن دُكَيْن الصنف الرابع من  
 الرِيدِيَّة الْخَشَبِيَّة وبعرفون بِالصُّرْخَابِيَّة <sup>f</sup> نُسبوا الى صُرْخَاب <sup>g</sup>  
 الطَّبَرِي وَسَمُوا الْخَشَبِيَّة <sup>h</sup> لَانَّهُمْ خَرَجُوا عَلَى السُّلْطَان مع الْمُخْتَار  
 وَلَمْ يَكُن مَعَهُمْ سِلَاحٌ غَيْر الْخَشَبِ، الصنف الخامس <sup>i</sup> \* من  
 الرِيدِيَّة <sup>j</sup> الْخَلْفِيَّة وهم اصحاب خَلْف بن عبد الصَّمد الْفَرَقَة  
 الثَّانِيَّة من مَذْهَب <sup>m</sup> الشَّيْعَةِ الْكَيْسَانِيَّة وَكَيْسَان <sup>n</sup> كَانَ  
 مَوْلَى لِعَلَى <sup>o</sup> بن ابي طَالِب عَمَّ <sup>p</sup> <sup>q</sup> وهم اربعة اصناف <sup>10</sup>

- a) CE الْبَتْرِيَّة (voc. in C). b) Voc. in A et C; B ابي كُنْيَر.  
 c) Sic AB; C النُّنَى D الْبَتْرِي (sic) E النُّنَى Schahr. النُّنَى.  
 d) C om., E om. من. e) C زِيَاد; sequitur in C quarta  
 species et deinde ea quae in textu nostro tertium locum occupat.  
 CE ante الصنف semper habent. f) D om. g) AB  
 خَشَبِيَّة D اخشبية C. سرخاب et mox بِالصُّرْخَابِيَّة.  
 Praecedentia inde a ويعرفون om. E. i) C لَمْ. k) Duae  
 lineae post الخامس in E non sunt perspicuae exceptis verbis  
 post عبد الصمد videtur fuisse; وهم اصحاب خلف ابن  
 sed الْفَرَقَة السَّادِسَة non sine dubio est; tunc rubrica  
 الْفَرَقَة الثَّانِيَّة seqq. l) C om. m) ABE مَذْهَب et sic  
 in sequentibus. n) C om. و. o) C لَامِير. u) كَيْسَان اَنْ. E.  
 رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُ B كَرَّمَ اللّٰهُ وَجْهَهُ C. D om. p) الْمُؤْمِنِينَ عَلَى  
 صَلَوَاتِ اللّٰهِ عَلَيْهِ E.

اولهم *a* المختارون اصحاب المختارة بن ابي عبيد \* قبل مقالته  
 من كيسان *e* والصنف الثاني من الكيسانية الاسحاقية \* نسبوا  
 الى اسحاق بن عمرو *d* الصنف الثالث *e* \* الكربية اصحاب  
 ابي كرب الصريز *f* الصنف الرابع *e* الكربية *g* نسبوا الى *h* عبد  
 الله بن عمر بن حرب الفرقة الثالثة من مذهب الشيعة  
 العباسية *k* ينسبون *l* الى آل *m* العباس *n* \* بن عبد المطلب *o*  
 رضاهم *p* وهم صنفان الصنف *q* الاول الخلائية *r* اصحاب  
 ابي سلمة الخلائية الصنف الثاني الراوندية *s* اصحاب القاسم  
 ابن راوند الفرقة الرابعة من مذهب الشيعة الغالية وهم  
 10 تسعة *t* اصناف الصنف الاول الكاملية اصحاب ابي كامل

- a*) CD اولهم. *b*) B om. tunc ابن. *c*) C om., AB  
 pro مقالته habent مقاله, D مقالته (sic). *d*) C om. A عمرو B  
 عمر pro عمرو. *e*) CD add. من الكيسانية. *f*) E om.;  
 AB et CD habent الكربية pro المنية D. الصريز pro الصغير  
 hanc speciem ante praecedentem. *g*) A الكربية et mox  
 D الخرب (sic) E لربية D الخرب  
 p. 112 ult. *h*) C inser. alterum الى (fort. pro ابي). *i*) ABCE  
 et sic in sequentibus. *k*) A om. *l*) C نسبوا.  
*m*) CE om. *n*) D عباس. *o*) AB om. C عبد الصمد.  
*p*) D om.; AB tunc inde a عليهم رحمة الله eadem repetunt secundum versionem quam in textum rece-  
 pinus. *q*) D om. *r*) E الخلائية sed mox الخلائية. *s*) D  
 تسع. *t*) E روند et mox روند; C add. وهم.

الثانى *a* السَّبَائِيَّة *b* اصحاب عبد الله بن سبا الثالث  
 المنصورية *c* اصحاب ابى منصور العَجَلِيّ الرابع الغُرَابِيَّة سَمَوَا  
 بذلك الاسم *d* لَانَهُمْ *e* يقولون على عَم *f* كان \* اشبه  
 بالنبي من الغراب بانغراب *g* والخامس الطَّيَّارِيَّة *h* وهم اصحاب  
 التناسخ نسبوا الى جعفر الطيار والسادس البَرِيعِيَّة *k* نسبوا الى  
 بَرِيع *l* بن يونس *m* والسابع اليَعْفُورِيَّة *n* نسبوا الى محمد بن  
 يَعْفُور والثامن الغَمَامِيَّة سَمَوَا بذلك الاسم *o* لَزَعَمُوا ان الله تعالى  
 \* ينزل الى الارض في غمام كل ربيع فيطوف الدنيا \* سبحانه  
 الله *q* عما يقولون والتاسع الاسْمِيعِيلِيَّة *r* والباطنيَّة الفرقة الخامسة  
 من مذهب *s* الشيعة الاماميَّة *t* وهم الرافضة سَمَوَا بذلك لرفضهم  
 زيد بن علي \* عليهما السلام *u* فمنهم *v* النَاوُوسِيَّة *w* نسبوا الى 10  
 عبد الله بن ناووس ومنهم *x* الْمُفَضَّلِيَّة نسبوا الى الْمُفَضَّل بن

- a*) والصنف الثانى C et sic deinde. *b*) A السَّبَائِيَّة et  
 AC mox سَبَا. *c*) C add. و. *d*) CDE om. *e*) ABE add. كانوا.  
*f*) CD om. B رَحَ. *g*) Sic C; ceteri يشبه الغراب sed cf. Ibn  
 Qotaiba p. 300, Ibn Rosteh (ed. de Goeje) p. 218 l. 20 seq.  
*h*) A الطَّيَّارَة. *i*) C نسكوا sed in marg. corr. *k*) B  
 يربيع E يربيع Schahr. p. 137 ut recepi. *l*) B يربيع E  
 يربيع. *m*) D يوسف. *n*) ABE اليَعْفُورِيَّة (voc. in A) et يَعْفُور.  
*o*) CDE om. *p*) C pro his غمام في السماء والارض  
 مذاهب *q*) AB om., C سجانته. *r*) E سجانته. *s*) CD om. E  
 فمنها ABC. *t*) E فمنها رضوان الله. *u*) CE النَاوُوسِيَّة.  
*v*) ABCE ومنها.

عمر<sup>a</sup> - ويسمّون القطعية<sup>b</sup> لأنهم قطعوا<sup>c</sup> على وفاة<sup>d</sup> موسى بن جعفر \* بن محمّد<sup>e</sup> والشمطية<sup>f</sup> لأنهم نسبوا الى يحيى بن أشمط<sup>g</sup> والواقفية<sup>h</sup> سمّوا بذلك لأنهم<sup>h</sup> وقفوا على موسى بن جعفر \* رضه وقالوا هو السابع وأنه حيّ لم يمت حتى<sup>i</sup> يملك شرق الارض وغربها ويسمّون الممطورة<sup>j</sup> وذلك أنّ واحدا<sup>k</sup> منهم فاطر يونس بن عبد الرحمان وهو من القطعية فقال \* له يونس؛ لانتم<sup>k</sup> اهون على من الكلاب الممطورة فلزمهم هذه النبذة والاحمديّة<sup>l</sup> نسبوا الى امامهم احمد بن موسى بن جعفر نعوت الائمة \* على مذهب الاثنى عشرية<sup>m</sup>

10 عَلَى الْمُرتضى<sup>n</sup> ثم الحسن المجتبي ثم الحسين سيّد الشهداء ثم علي<sup>p</sup> زين العابدين ثم محمّد الباقر ثم جعفر الصادق ثم موسى الكاظم<sup>r</sup> ثم علي الرضى ثم محمّد الهادي ثم علي الصاير ثم الحسن الطاهير ثم محمّد المهدي<sup>t</sup>

a) AC عمر BE عمر D عمر Schahr. عمر. b) A القطعية et sic infra

l. 6; E القطعية, C add. ايضا. c) C اتفقوا sed in marg. corr. d) B وفات. e) B رخصه الرحمن (sic). f) CE تجبير ابن الشمطية. g) C سمط, E totum nomen scribit يحيى بن ابي شمييط. h) D om. i) E om. j) D انتم s. ل. l) ABE s. art. m) D

solum على مذهب الامامية الاثنى عشر et sic C addens الامامية الاثنى عشر. n) A شهيد. o) E شهيد et in talibus fere semper ا pro ي.

p) C add. ابن الحسين. q) E سيّد. r) CD الصالح cf. Ibn Khallik. (Wüstenf.) n°. 746 p. 60. s) B الظاهر. t) A الهادي.

القائم المنتظر وأنه *a* لم يموت ولا يموت بزعمهم *b* حتى يملأ الارض عدلا كما ملئت جورا وهو محمد بن الحسن بن علي \* بن محمد بن علي \* بن موسى بن جعفر بن محمد بن علي بن الحسين *d* بن علي \* بن ابي طالب \* عليهم السلام اجمعين *e*

الفصل الثالث في اصناف النصارى *f* ومواضعاتهم <sup>5</sup>

\* ثلثة اصناف *g* اولهم الملكائيه *h* وهم منسوبون الى ملكاء *h* \*  
 وهم *k* اقدمهم الثانى *i* النسطورية وهم منسوبون *m* الى نسطورس *n*  
 وكان احدث رأيا فنفوه عن ملكة الروم \* فليس بها احد منهم *o*  
 والثالث اليعقوبية *p* ينسبون *m* الى مار يعقوب وهم قليل واهل *q*  
 الروم كلهم ملكائيه الاقنوم \* الصفة عندهم *r* ويزعمون ان الاب <sup>10</sup>  
 والابن وروح القدس ثلاثة اقانيم *s* لله \* تبارك وتعالى *t* عما  
 \* يصفون ويقولون *u* الاتحاد لفظة *v* مشتقة من الواحد

a) C add. بزعمهم. b) CD om. c) C om. d) D

رضى الله عنهم وعنّا كافة *e* Sic A; B. اخى الحسن inser. صلوات D رضوان الله تعالى عليهم اجمعين C المسلمين اجمعين عليهم اجمعين E في الاصل رضى الله عنهم sed in marg. انله عليهم

خذلهم الله تعالى *f* B in marg. رضوان رب العالمين

المكائيه E الملكائيه *h* A. اصناف النصارى ثلاثة *g* CD

(male) وهو CD *k*. ملكا *i* E. ملكا sed mox الملكيه D

ut suspicior). *l* C والثانية. *m* منسوبون C. *n* C

فاهل *q* AE. كذلك *p* D add. *o* D om. نسطور.

E تعالى *t* D solum. اقانيم *s* E. عندهم الصفة *r* D

tune لفظ C *v*. يقولون CD solum *u*. تبارك solum

كلمه E; مشتق.



الناسوت لفظة مشتقة من الناس كالرحمت من الرحمة واللاهوت  
مشتق من اسم الله تعالى  $a$  الهيكل بيت الصّور فيه صور  
الانبياء عم \* وصور الملوك وقد ذكرت مراتبهم في السدين واسماء  
رؤسائهم في باب الاخبار  $e$

٥ الفصل الرابع في ذكر اصناف اليهود ومواضعهم  
اصناف اليهود كثيرة فمنهم العنانية  $f$  ومنهم ينسبون  $g$  الى عانى  $g$   
كما قيل لاصحاب ماني  $h$  المنانية \* العيسوية ينسبون  $i$  الى  
عيسى  $k$  الاصقهانى \* وكان اتى  $l$  النبوة في يهود اصفهان وكان  
من نصيبين والقرعنية  $m$  صنف منهم اكثر طعامهم البقول والقرع  $n$   
١٠ واكثر اوانيلهم  $o$  القرع والمقاربة  $p$  فرقة منهم يخالفون جمهور  
اليهود  $q$  بنفى التشبيه والراعية منسوبون  $r$  الى واحد \* تنبأ  
فيهم وكان يسمى الراعى  $s$  السامرية  $t$  قوم السامري  $u$  سموهم بمدينة  
بالشام تسمى  $w$  سامرية  $x$  رأس الجالوت هو  $y$  رئيسهم والجالوت

$a$ ) ABE om.  $b$ ) Solum in C.  $c$ ) D الاخبار.  $d$ )  
BCD om.  $e$ ) B in marg. لعنهم الله المعبود.  $f$ ) C منسوبون.  
 $g$ ) BC العانى.  $h$ ) BC الماني.  $i$ ) C وهم المنسوبون.  
 $k$ ) E ابن عيسى.  $l$ ) C وانعى.  $m$ ) C والقرعنية.  
 $n$ ) C والقرع.  $o$ ) AB آنيتهم.  $p$ ) Voc. in C; ADE  
Schahrastani ut recepi. cf. Grätz Gesch. d. Juden  
2<sup>e</sup> Aufl. V, 468.  $q$ ) E العبيد.  $r$ ) C ينسبون.  $s$ ) Pro  
his C: من اشيعهم كان بالشام وكان يسمى بالراعى  
pro تنبأ.  $t$ ) CD والسامرية et sic postea add.  $u$ )  
Qor. XX, 87 seqq.  $v$ ) BC تسماوا E سكنوا.  $w$ ) B  
يسمى.  $x$ ) Sic D; ceteri سمى (A سمى).  $y$ ) D om.

هم الجالية اعني الذين جئوا عن اوطانهم ببيت *a* المقدس  
ويكون رأس الجالوت من ولد داود *b* عم \* وتزعم علمتهم *c* انه لا  
يرأس *d* حتى يكون طويل الباع تبلغ اناهل يديه ركبتيه *e*  
اذا مدّها الكاهن هو الامم عندهم والجماعة كهنّة \* الكبر العالم *f*  
السفر الصحيفة ولكلّ نبى من انبياء بنى اسرائيل صحيفة *g* <sup>5</sup>  
وهي اربعة وعشرون سفرا منها خمسة للتوراة *h* وسائرهما للانبياء  
بعد موسى عم ينسب كل سفر الى الذي جاء به *i* توراة  
الثمانين \* ويقال السبعين *k* في التي ترجمها ثمانون حبرا لبعض  
ملوك الروم وذلك *l* انه *m* افردهم *n* وفترق بينهم وامرهم *o* بترجمة  
التوراة *p* ليأمن نواطئهم *q* على تغيير شىء منها ففعلوا وهي <sup>10</sup>  
اصحّ تراجم التوراة *r* \* والله اعلم *s*

الفصل الخامس في \* اسامى ارباب الملل *u* والنحل المختلفة  
الدهرية الذين يقولون بقدّم *v* الدهر *w* المعطلة الذين  
لا يثبتون البارئ \* عزّ وجلّ *x* اصحاب التناسخ *y* الذين

بروس *d* E. وبنزعم *c* C. داود *b* E. ب. بيت *a* C. (sic).  
ut est in C. الى ركبتيه *e* B. وركبتيه *e* B. sed postea corr. in C.  
موسى عليه السلام قيل نزول التوراة *h* C. سفر *g* D. *f* E om.  
B للتوراة pro للتوراة *i* C. add. اليهم. Post haec A et B  
(iterum) inserunt العالم et sic E (qui supra omiserat).

*k* ABE om. *l* ACE وذلك. *m* B. انهم. *n* CDE  
فابن (sic) لهم *o* E. وامر *o* B. اليهم. et C add. اوردم  
توراة *r* BC. *s* AB om. *q* B om. *q* B om. *q* B om. *q* B om.  
*t* C. *u* E المللك. *v* E تقدم. *w* ABE  
هم. CD add. *y* D. عزّ وجلّ *x* E تعالى. *x* D. والعالم add.

يقولون بتناسخ الارواح في الاجساد كما ينسخ *a* الكتاب من واحد الى آخر *b* السُمنية *c* هم *d* \* اصحاب سمن *e* وهم عبدة اوثن *f* يقولون بقدم الدهر وتناسخ الارواح وان الارض تهوى *g* سفلا ابداً وكان الناس على وجه الدهر *h* سمنيين *i* وكلدانيين *k* فالسمنيون *l* هم عبدة الاوثان والكلدان يثون هم الذين *m* يسمون الصابئين *n* والحرثانيين *o* وبقيالهم بحرّان والعراق ويزعمون ان نبيهم بوناسف *p* \* الخارج في بلاد الهند *q* \* وبعضهم يقولون هرمس *r* فاما بوناسف *s* فقد *t* كان في ايام طهمورت *u* الملك واتى بالكتابة الفارسية *v* وسمى هؤلاء *w* صابئين *x* في ايام المأمون فاما الصابئون على الحقيقة *y* \* ففرقة من النصارى وبقيال السُمنية *z* بالهند والصين البراهمة *aa* عباد الهند *aa* واحدهم

- a*) C يستنسخ. *b*) C واحد. *c*) E السُمنية. *d*) D om.; ABCD inser. اعراب et in T. A. (IX, 241) legitur: والسُمنية كعربية: أى بضم ففتح هذا هو الصواب ووقع في بعض النسخ كعربية وهو ortum كعربية e falsa interpretatione verbi اعراب; ita ut تصاحيف videatur. *e*) D om.; pro سمن C سمن A سمن E شمين. *f*) CD الاوثان. *g*) E يهوى. *h*) BCE الارض. *i*) E وکلدانیین. *k*) A hic et porro ل pro د; C inser. *l*) D السمنيون E فالسمنون; C om. هم seq. *m*) C inser. الصابئين. *n*) Ita codd. sed D mox يقولون بتناسخ الارواح و. *o*) D s. art. E والحراثمين. *p*) D بوناسف et sic deinde; A بوناسف B يوناسيف E نوناسف. *q*) CD om. *r*) ABE om. *s*) BD ut supra. *t*) C فانه. *u*) AE طهمورت. *v*) C الفارسية. *w*) AB هؤلاء E هؤلاء. *x*) A om. sed secunda manus add. in marg. BE post السُمنية inser. على الحقيقة. *y*) D add. م. من الشمينية E الشمينية D hic السُمنية Pro السُمنية. *z*) C كبار. *aa*) B البند aut tale quid.

برهمن *a* ولا يقولون بالنبوة الديصانية *b* منسوبون الى ابن *c*  
ديصان و هم ثنوية المرقونية *d* ينسبون *e* الى مرقبون و هم ثنوية  
ايضا المانوية *f* هم المانوية *g* منسوبون *h* الى ماني؛ ولا ادري  
لم جعلوا *k* هذه النسبة على غير قياس وكذلك الحرنائية *l*  
المنسوبة *m* الى حران والعنانية المنسوبة *n* الى علي *o* من اليهود  
الزنادقة هم المانوية وكانت *p* المردكية *q* يسمون بذلك ومزدك  
هو الذي ظهر في ايام قباد *r* وكان \* موبدان موبذه اى قصى  
القضاة للمجوس وزعم ان الاموال والحرم مشتركة واطهر كتابا  
سماه زند *t* وزعم ان فيه تاويل الاستناء وهو \* كتاب المجوس *v*  
\* الذى جاء به زرادشت الذى يزعمون انه نبيهم *w* فنسب *10*

- a) D om. برهمن C. b) الريصانية C et mox. c) D om.  
d) D mox (sic) المرقونية A; مرقبون et mox والمارقونية C  
مرقبون. e) CD منسوبون; quae sequuntur usque ad pro-  
ximum (incl.) scribae errore in A erant omissa  
sed sec. man. add. in marg. f) D المانية E المتانوية.  
g) B المناوية E المانوية. h) BC ينسبون E; et sic  
deinde. i) C اسم رجل et superscriptum habet الماني C.  
k) C جعل. l) E الجريانية E et mox. m) ABC منسوبون.  
n) C عنان E العاني C. o) المنسوبون D منسوبون C.  
p) C. q) D المردكية et mox: مردك BCE. r) موبد B om. و.  
s) B موبد D om. موبد الموبدان C (sic) موبد موان B.  
t) E زندا C. u) ABC الاشيا. v) D pro ن E اى.  
الذى (الذين) E ABE. w) الكتاب C (sic). D  
زرادشت C; يزعمون زرادشت جاء به ويزعمون انه نبي  
زرادشت pro.

اصحاب مَرَدَكه الى زنده \* فقيـل زندق<sup>c</sup> وأعربت الكلمة فـقـيل  
 للواحد زنديق وللجماعة زندقة<sup>d</sup> اليـهافريديـة<sup>e</sup> جنس من  
 المـجوس ينسبون الى رجل كان<sup>f</sup> يسمـى به آفريد<sup>g</sup> بن  
 فروردينان<sup>h</sup> خرج برستاق خَواف<sup>i</sup> من رساتيق نيسابور بقصبة  
<sup>e</sup> سرآوند بعد ظهور الاسلام \* في أيام ابى مسلم<sup>c</sup> وجاء بكتاب  
 وخالف<sup>k</sup> المـجوس في كثير من شرائعهم وتبعه خلق منهم وخالفه  
 جمهور<sup>l</sup> الهرايد<sup>m</sup> م عبدة النيران واحدم<sup>n</sup> هريذ<sup>o</sup> يزدان<sup>p</sup>  
 خالف<sup>q</sup> الخير بزعم<sup>r</sup> المـجوس أهرمن<sup>s</sup> خالف<sup>t</sup> الشر بزعم<sup>u</sup>  
 الهامة<sup>v</sup> عند المانوية روح الظلمة وهو الدخان عندهم<sup>w</sup>  
 10 كيومرت<sup>x</sup> هو الانسان الاول \* عند المـجوس<sup>y</sup> مـشى ومشيانة<sup>z</sup>

- a) D مَرَدَك. b) E ut supra زيد et mox زندق. c) D om.  
 d) Cf. Darmesteter in Journ. asiat. 1884 I, 562 seq.  
 e) A هافريديـة. et in marg. sic repet. (sic) اليـهافريديـة B pro D ن;  
 اليـهافريديـة E sic, اليـهافريديـة f) C om. g) A  
 بهافريد E افريد D pro ن. h) Solum in C. i) DE  
 خواف. k) C وخالفه. l) C الهرايد D pro ن.  
 m) A s. voc. B هريذ C هريذ E pro ن. n) D يزدان  
 et add. هو E يزدان. o) C منه الخير عندهم. p) Voc.  
 عندهم. q) C add. منه. r) CD هريذ. s) A  
 فيهمز D أهرمن. t) C add. منه. u) AE hic et infra  
 كيومرت. v) A الهامة D الهامة C الهمانية B الهمانية  
 cf. Flügel, Mani p. 240. Quae sequuntur usque ad  
 عند المـجوس (excl.) om. E. z) CD مـشى. w) AE hic et infra  
 كيومرت. x) A مـشى ومشيانة (ومشانة) AB مـشى. y) D  
 عندهم. z) C مـشى ومشيانة (ومشيانة) D مـشى ومشيانية  
 Cf. Mas'ûdi Tanbih p. 93; West Pahlavi Texts I, 53 seq.

عندهم *a* بمنزلة آدم وحوًا زعموا أنّهما خلّقا من رّيباس *b* نَبَتَ من نطفة كيومِرت السّوفسطائيّون *c* ثم الذين لا يثبتون حقائق الاشياء وفي كلمة يونانيّة وآما الفاظ الفلاسفة فقد ذكرتُها في ابوابها \* وبالله التوفيق *d* ٥

الفصل السادس في ذكر *a* عبدة الاصنام من العرب ٥

واسماء اصنامهم

سُواع كان لهذيل ووَد كان *e* لَكَلَب وَيَعُوث لَمَذَحج *f* وَقِبَائِل من اليمن وكان بدومة *g* الجَنْدَل \* والنسر لدى كَلاع *h* \* بارض حبير؛ وَيَعُوق لَهْمَذَان *k* وَاللّات لَتَقِيْف بالطائف وَالْعُرَى لقريش وجميع بنى؛ كنانة مَمّاة *l* لَلّاس والخزرج وغسان <sup>10</sup> هَبِل *m* كان في الكعبة وكان اعظم اصنامهم اَساف *n* وثائلة *o* كانا *p* على الصفا والمروة وسَعْد لبنى ملكان بن *q* كنانة

الفصل السابع في اصول الدين التي يتكلّم فيها المتكلّمون  
اولها القول في حدوث *r* الاجسام *s* والردّ على الدهريّة الذين

*a*) D om. *b*) E sic: ريباس. *c*) السوفسطائيّون C  
ceteri s. voc. *d*) B والله اعلم DE om. *e*) C om.  
*f*) ABE لَمَذَحج C لَمَذَحج; sequentia usque ad حبير om. C.  
*g*) E بدومة للجندل اصحاب الفقه B in marg.: بدومة A يدومه  
لكلاع *h*) D لَكَلَب. يصمرون الدال واصحاب الحديث يفتتحونها  
E om. *i*) E om. *k*) E لَهْمَذَان. *l*) E منات.  
*m*) CD وهبل. *n*) CD واساف. *o*) وثائلة C. *p*) AB  
حديث E حدث AD *r*) من CD. *q*) كانا C كان  
*s*) العالم B.

يقولون بقدم الدهر  $a$  والدلالة على أن للعالم محدثا وهو الله تعالى والرت على المعطلة وأنه \* عز وجل  $b$  قديم عالم قادر حتى وأنه واحد والرت على الثنوية من المجوس والزنادقة  $c$  وعلى المثلية من النصارى وعلى غيرهم ممن قالوا بكثرة الصانعين وأنه  $d$  لا يشبه  $e$  الاشياء والرت على اليهود وعلى غيرهم من المشبهة وأنه ليس بجسم وقد قال كثير من \* مشبهة المسلمين  $f$  بأنه جسم تعالى الله  $g$  عما يقولون علوا كبيرا وأنه جل جلاله \* عالم قادر حتى  $h$  بذاته وقال الجمهور غير المعتزلة أنه عالم  $i$  بعلم وحتى  $k$  بحياة  $l$  وقادر  $l$  بقدرته وأن هذه الصفات قديمة معه والكلام في الروية  $10$  ونفيها وإثباتها  $m$  وأن إرادته محدثة أو قديمة وأن كلامه مخلوق أو غير مخلوق وأن أفعال العباد مخلوقة  $n$  يحدثها الله \* تبارك وتعالى  $p$  \* أو العباد  $q$  وأن الاستطاعة قبل الفعل \* أو معه  $r$  وأن الله تعالى  $m$  يريد القباح أو لا يريد لها وأن من مات مرتكبا للكبائر ولم يتب فهو في النار خالدا فيها أو يجوز أن يرحمه الله تعالى  $m$

- 
- والمثلية والريصانية (sic)  $c$  C. تعالى  $d$  D. العالم  $D$   $a$  على  $C$  om.  $e$ . ولأنه  $E$   $d$ . وعلى الزنادقة المشبهة المتكلمين  $C$  المسلمين المشبهة  $ABE$   $f$  tune. أنه  $g$   $C$  om.  $h$   $C$  solum. قادر عالم  $Praecedentia$  inde a  $priore$  om.  $D$ .  $k$   $C$  sine  $و$ .  $l$  بحياة  $BC$  يحيى  $E$ . محدثة مخلوقة  $D$   $n$ .  $m$   $CD$  om.  $o$  يحدثها  $C$   $o$ . تعالى  $C$  solum  $D$  om.  $p$ .  $q$   $E$  om.  $C$  لكبائر  $B$   $s$ . أو بعده  $ABC$  add.  $E$  om.  $r$ . والكبائر  $C$   $t$   $E$  خالد.

ويتجاوز عنه ويدخله الجنة *a* وقالت *b* المعتزلة اهل الكبائر فساق ليسوا بمؤمنين ولا كفار *c* وهذه *d* منزلة بين المنزلتين وقال غيرهم الناس اما مؤمن واما كافر *e* وقالوا الشفاعة لا تلاحق *f* الفاسقين *g* وقال غيرهم تلاحقهم *h* وانها للفاسق دون غيرهم *i* والدلالة على النبوة ردًا على *k* البراهمة وغيرهم من مبطلی النبوة والدلالة <sup>5</sup> على *l* نبوة محمد صلعم والقول في الامامة ومن يصلح لها \* ومن لا تصلح له *m* فهذه اصل الدين التي يتكلم المتكلمون فيها وينظرون *n* عليها وما سوى *o* ذلك فهو *p* اما فروع لهذه واما مقدمات وتوطيات *q* لها

10 الباب الثالث في النحو وهو اثنا عشر فصلا  
الفصل الاول في مبادئ النحو وجوه الاعراب على مذهب  
النحويين عامة  
الفصل الثاني في وجوه الاعراب وما يتبعها على ما يحكى عن  
الخليل بن احمد

15 الفصل الثالث في وجوه الاعراب على مذهب فلاسفة يونان

*a*) D كافرين. *b*) BE جنته. *c*) وقال C. *d*) ABE. *e*) C add. *f*) B يلحق. *g*) C add. *h*) واسطة بينهما. *i*) C. *j*) الفاسق. *k*) C. *l*) تلاحقه. *m*) B. *n*) فانها. *o*) Sic D; ceteri. Quae sequuntur usque ad omnia in D scripsit alia manus in marg. *p*) Quae praecedunt inde a [النبوة] om. E sed in margine habet c. صح.  
*q*) تصح E; من D om. من لا C om. ومن لا يصلح لها B *m*). تصلح pro *n*). ينظرون AB. *o*) E. *p*) CD om. *q*) وتوطية D. *r*) B اثني.





يجىء *a* لمعنى مثل قَدْ وَقَدْ وَبَلْ واهل الكوفة يسمون حروف المعاني الآدَوَات \* واهل المنطق يسمونها الرباطات النعت كقولك زيد الطويل *d* \* فالطويل هو النعت ويسمى صفة *e* والخبر كقولك زيد *f* \* طويل فقولك طويل *g* هو *h* خبر الحركات التى تلزم *h* اواخر الكلام للاعراب *i* ثلاث رفع ونصب وخفض وقد *e* تسمى ايضا \* ضمًا وفتحًا *m* وكسرا وقد يسمى الخفض *h* ايضا جَرًا وقد فرق البصريون بين *n* هذه الاسماء فجعلوا الرفع لما دخل على *e* الاسماء المتمكنة التى يلزمها الاعراب بالحركات الثلاث \* مثل قولك زيد وعمر *p* وعبد الله وجعلوا الضم لما بُنى مضمومًا مثل نَحْنُ وَقَطُّ *p* وَحَيْثُ وجعلوا النصب للاسماء *10* المتمكنة التى يلزمها الاعراب بالحركات الثلاث وجعلوا الفتح لما بُنى مفتوحًا نحو \* أَيْسَنَ وَكَيْفَ وَشَتَانِ *p q* وجعلوا الخفض للاسماء المتمكنة التى يلزمها الاعراب بالحركات الثلاث وجعلوا الكسر *r* لما بُنى مكسورًا نحو هؤلاء وأمس وجير وكذلك فعلوا

- a)* C تجى. *b)* B om. CD وبل *tunc* وقد *c)* E om.  
*d)* B طويل *s. art.* ويسمونها اصحاب المنطق CD واهل  
*e)* C solum والصفة *E* والطويل *f)* A  
 om. *g)* E طويل قولك الطويل *h)* D om. *i)* C خبر  
*tunc* والحركات *k)* B يلزم. *l)* C الاعراب *h* *tunc* add. و.  
*m)* C وضما. *n)* B om. *o)* CD om. *p)* In *E*  
*haec verba latent sub charta bibliopegae.* *q)* Pro كيف  
*AE habent* كان B كان. *r)* E الكسرة.

في الجَزْم والوَقْف جعلوا *a* \*الجَزْم في الافعال *b* لما جَزِم *c* بعامل  
والوَقْف *d* لما بُنى ساكنًا نحو لَمْ وَقَدْ وَهَلْ

الفصل الثاني في *f* وجوه الاعراب وما يتبعها على ما يُحكى *g*  
عن الخليل بن احمد

<sup>٥</sup> الرفع ما وقع في *h* أعجاز الكلم *i* منونًا نحو قولك *f* زَيْدٌ وَالضَّم  
ما وقع في *h* اعجاز الكلم غير منونٍ نحو يَفْعَلُ وَالتَّوْجِيه *k* ما وقع  
في صدور الكلم نحو عين عَمَرٌ وَقَافٌ قُتِمَ وَالْحَشْوُ ما وقع في  
الاسواط *m* نحو جِيَم رَجُلٍ وَالنَّجْرُ ما وقع في أعجاز الاسماء  
دون *p* الافعال غير منونٍ *q* \*مما ينون مثل اللام من قولك هذا  
<sup>10</sup> الجَبَلُ *r* الاشياء *s* ما وقع في صدور الكلم المنقوصة *t* نحو قَافٌ قيل  
اذا أَشْمَ ضَمَّةٌ *v* النصب *w* ما وقع في اعجاز الكلم \*منونًا نحو  
زَيْدًا الْفَتْحُ ما وَقَعَ في اعجاز الكلم *x* غير منونٍ *y* نحو \*باء ضَرَبَ

- 
- a*) CD وجعلوا. *b*) C في الافعال للجزم. *c*) CD للجزم. *d*) CD om.; E add. والموقف. *e*) CD om.; E add. والجزم. *f*) E om. *g*) C يحكى. *h*) D على. *i*) Codd. الكلام. *k*) E والرفع. *l*) ADE والخسف. *m*) CD واسط الكلام. *n*) D add. مثل quod pro نحو habet C. *o*) Incertum; AB والنجس. *p*) E (male) D s. p. E (ut videtur) والجر. *q*) E sic: غير. *r*) C pro his: غير. *s*) B والاشياء. *t*) D add. كقولك بالرجل او برجل. *u*) AB om. *v*) E والمنقوصة. *w*) AB om. *x*) D om. والنصب. *y*) D منونة. *z*) C habet Ante زيدا. *aa*) C sic: اذاشم ضم.

القعر *a* ما وقع في صدور الكلم نحو ضاد صَرَبَ التَفْخِيم *b* ما وقع في اوساط *c* الكلم على الالفات *d* المهموزة نحو سَأَلَ *e* الإرسال *f* ما وقع في اعجازها على الالفات المهموزة نحو الف قَرَأَ *g* والتفسير *h* هي الالفات المستخرجة من اعجاز الكلم *i* نحو قُلِ اللَّهُ تَعَالَى *k* فَاصْلُونَا السَّبِيلَا الْكَفْضُ *l* ما وقع في اعجاز الكلم *m* منونًا نحو *n* ٥ زِيدَ وَالْكَسْرُ ما وقع في اعجاز الكلم *o* غير منون نحو لَامِ الْجَمَلِ *p* وَالْإِضْجَاعُ ما وقع في \* اوساط الكلم *q* نحو بَاءِ الْاِبِلِ وَالْجَرَّ ما وقع في اعجاز الافعال المجزومة *r* عند استقبال الف *s* الوصل نحو لَمْ يَذْهَبِ الرَّجُلُ وَالْجَزْمُ ما وقع في اعجاز الافعال \* المجزومة نحو بَاءِ اضْرِبْ *u* \* والتسكين ما وقع في اوساط 10 *v* الافعال نحو فَاءِ يَفْعَلُ وَالْعَوْقِيفُ *w* ما وقع في اعجاز الادوات نحو مِيمِ نَعَمْ وَالْاِمَالَةُ *x* ما وقع على الحروف التي قبل الياءات

*a*) Sic AB; D والقعر C (male) والوقف et mox اضرب E om. quae hic de القعر dicuntur, tunc pro التَفْخِيم habet الهمز. *b*) CD والتمخيم. *c*) E صدور. *d*) C الالفاظ. *e*) C add. عند استقبال. *f*) CD والارسال. *g*) A قَرَأَ. *h*) AB والتفسير. *i*) CD الكلام. *k*) A وتعالى Qor. XXXIII, 67. *l*) CD والكفص. *m*) D الكلام. *n*) D مثل. *o*) CDE الكلام. *p*) E والجل. *q*) ABCE الاوساط D الكلام pro الكلم. *r*) D المجزومة. *s*) E om. *t*) D الذين كفروا C supra legens. *u*) E hic omittit quae de الْجَرِّ dicuntur. *v*) E hic habet omissis ceteris فاعل يفعل (pro نحو يفعل فاعل يفعل). *w*) D والوقف. *x*) Quae sequuntur ad finem sectionis in E fere omnia latent sub charta bibliopagae.

المرسلة نحو عيسى وموسى وضدّها التّفخيم النّبرة الهمة  
التي تقع في اواخر الافعال والاسماء \* نحو سبأ وقرأ وملاء

الفصل الثالث في وجوه الاعراب على مذهب فلاسفة اليونانيين <sup>b</sup>  
الرفع عند اصحاب المنطق من اليونانيين <sup>c</sup> واو ناقصة وكذلك  
<sup>e</sup> الضم واخوانه <sup>d</sup> المذكورة والكسر واخوانه <sup>e</sup> عند <sup>f</sup> ياء ناقصة  
والفتح واخوانه <sup>g</sup> عند <sup>h</sup> ألف ناقصة وان شئت قلت الواو  
الممدودة اللينة ضمة مشبعة والياء الممدودة اللينة كسرة مشبعة  
والآلف الممدودة فتحة مشبعة وعلى هذا القياس الروم والاشمام  
نسبتهما الى هذه الحركات كنسبة للحركات <sup>h</sup> الى حروف المد واللين  
<sup>10</sup> اعنى الآلف والواو والياء

#### الفصل الرابع في تنزيل الاسماء

الاسم السالم <sup>f</sup> المتين نحو زيد وعمرو وحمار وفرس الاسم  
المضاف نحو عبد الله وصاحب القوس الاسم المعتل \* مثل  
غاز وقاص <sup>h</sup> ومشتري ومفتري الاسم المقصور نحو قفا وعصا <sup>i</sup> ورخي  
<sup>15</sup> ومصطفى وعيسى وموسى الاسم الممدود نحو سماء ولقاء الاسم  
المنقوص مثل <sup>m</sup> يد ودم \* وأخ <sup>n</sup> وأب <sup>n</sup> ما لا ينصرف من الاسماء

- a) D om.    b) CD اليونان    c) E اليونانيين.  
d) Codd. واخوانها.    e) C واخوانها.    f) D om.  
g) E واخوانه.    h) ECD هذه للحركات.    i) C والاسلام  
A المضافة tune الاسماء.    k) CD (C وغار).  
C add. ورام.    l) D عصى.    m) D نحو.    n) D واخ.

نحوه ابراهيم *b* واسماعيل *c* وعطشان واحمد *d* وظَلَمَة وخَمْرَة  
الاسم المَعْدُول نحو حَذَام *e* وَقَطَامِ ورقاش عَدِلَتْ *f* عن حَانِمَة  
وَقَاطِمَة *g* وِرَاقِشَة الاسماء المُبْهَمَة مثل *h* هذا وذاك وهذه *i* وتلك  
الاسماء المُبْصَرَة مثل *k* انت \* وهو وهي *l*

الفصل الخامس في الوجوه التي ترفع *m* بها *n* الاسماء *o*

الوجوه *p* التي تُرْفَع بها الاسماء سبعة *q* المبتدأ وخبره كقولك  
زَيْدٌ مُنْطَلِقٌ فزَيْدٌ المبتدأ *r* وَمُنْطَلِقٌ خَبْرُهُ وَالْفَاعِلُ كقولك  
نَهَبَ زَيْدٌ \* وَضَرَبَ زَيْدٌ عَمْرًا؛ وَالْمَفْعُولُ الَّذِي لَمْ يُسَمَّ قُطْعُهُ  
مثل ضَرَبَ زَيْدٌ وَدَخَلَ الْبَيْتَ وَالْأَفْعَالُ *s* التي تُرْفَع الاسماء  
بعدها *t* وتُنْصَب *u* الاخبار وهي *v* كن وليس وصار \* وما زال *w*  
\* واصبح وامسى *x* وظلّ وبات والحروف التي ترفع \* بعدها الاسماء *y*  
والاخبار *z* وفي *v* أَيْنَ وَكَيْفَ *aa* وَمَتَى *h* وَهَلْ وَبَلَدٌ؛ وَلِلْحُرُوفِ التي  
تُنْصَب الاسماء بعدها وتُرْفَع الاخبار *bb* وفي *l* اِنَّ وَأَنَّ وَكَأَنَّ  
وَلَكِنَّ وَلَيْتَ *cc* ولَعَلَّ

- a*) D مثل. *b*) AD ابراهيم. *c*) DE اسمعيل. *d*) C  
عادل. *e*) D حانمة sed mox حظام C. *f*) D عدل. *g*) A فاطمة.  
*h*) C om. *i*) D om. *k*) CE om.  
*l*) D وهو وهي. *m*) C يرفع. *n*) E om. *o*) C الاسم.  
*p*) E الوجه. *q*) BC pro الوجوه etc. solum سبعة. *r*) E المبتدأ.  
*s*) E الافعال. *t*) E بعدها. *u*) E وبعدها (sic) tunc الاخبار. *v*) C هي. *w*) E  
الاسماء بعدها. *x*) CD واصبح وامسى. *y*) DE الاسماء بعدها.  
*z*) D om. E والاخبار. *aa*) A وكان. *bb*) C add. tunc بها.  
ولعلّ *cc*) E om. B post. *s*) E هي.

الفصل السادس في الوجوه التي تُنصبُ بها *a* الاسماء

النصب يدخل الاسماء من ثلاثة عشر وجها للمفعول مثل قولك  
 صَرَيْتُ عَمْرًا وَخَبَرْتُ مَا لَمْ يُسَمَّ فاعله مثل قولك أُعْطِيَ زَيْدٌ  
 دِرْهَمًا فَرِيْدٌ مفعول *e* به ودرهم مفعول ثانٍ *a* وَخَبَرْتُ كَانَ وَاخَوَاتُهَا  
 ٥ مثل كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا وَالْمَصْدَرُ نَحْوُ قَوْلِكَ \* قَتَلْتُ قَتْلَاءَ  
 وَأَكَلْتُ أَكْلًا وَالظَرْفُ كَقَوْلِكَ \* ذَهَبَ زَيْدٌ الْيَوْمَ وَيَذْهَبُ غَدًا  
 وَزَيْدٌ *g* خَلَقَكَ وَفَوَّقَكَ وَتَحْتَكَ وَالتَّعَجُّبُ كَقَوْلِكَ مَا أَحْسَنَ  
 زَيْدًا وَمَا أَكْرَمَ عَمْرًا *h* كَقَوْلِكَ خَرَجْتُ مَاشِيًا وَهَذَا زَيْدٌ  
 قَائِمًا وَالتَّمْيِيزُ كَقَوْلِكَ هُوَ أَحْسَنُ مِنْكَ قَوِيًّا \* وَأكْبَرُ مِنْكَ سِنَاءَ  
 10 وَهَذِهِ عَشْرُونَ دِرْهَمًا وَالْإِسْتِثْنَاءُ *k* مِنَ الْمُثَبِّتِ *l* كَقَوْلِكَ إِنِّي  
 لَقَرِيمٌ إِلَّا زَيْدًا وَالنَّفْيُ بِـ *m* كَقَوْلِكَ لَا مَالَ لَكَ وَلَا بَأْسَ عَلَيْكَ  
 وَالتَّنَادَى *a* إِذَا كَانَ الْمُنَادَى مُضَافًا أَوْ تَكْرَرًا كَقَوْلِكَ *m* يَا عَبْدَ اللَّهِ  
 وَيَا رَاكِبًا بَلِّغْ *n* وَالْمَدْحُ وَالنِّدَمُ *o* بِإِضْمَارِ أَغْنَى كَقَوْلِكَ لِلْحَمْدِ لِلَّهِ  
 أَهْلَ الْحَمْدِ وَمَعْنَاهُ *p* أَغْنَى أَهْلَ الْحَمْدِ وَكَقَوْلِ *q* اللَّهُ \* عَزَّ وَجَلَّ *r*  
 15 وَأَمْرَاتُهُ حَمَلَاتُهُ الْخَطْبُ فِي قِرَاءَةِ مَنْ نَصَبَ حَمَلَاتَهُ مَعْنَاهُ أَغْنَى  
 حَمَلَاتُهُ لِلطَّبِّ

- a*) E om.    *b*) B أو خبر C. ومفعول A.    *c*) A المفعول.  
*d*) C pro ثانٍ؛ ما لم يسم فاعله: ثانٍ.    *e*) C قبلا.    *f*) E زيدًا.    *g*) D om. زيد.    *h*) B فالحال.    *i*)  
 C المبيت.    *j*) E.    *k*) B الاستثناء.    *l*) E.    *m*) C om.    *n*) D om.    *o*) A والضم.    *p*) CDE s. و.  
*q*) E كقولك! Quae praecedunt verba inde a كقولك (excl.)  
 C om.    *r*) CD تعالى. Qor. CXI, 4.

الفصل السابع في الوجوه التي \* تخفف بها *a* الاسماء  
 الخفص يدخل الاسماء من وجهين أحدهما الإضافة الى اسم  
 \* او الى *ة* ظرف كقولك دار زيد وكقولك *ه* بعدد *د* عمروه وقيل *f*  
 سعد والوجه الثاني حرف *g* المعنى وحروف المعاني الخافضة من  
 وعن وعلى والى *ه* والكاف الزائدة والباء الزائدة \* واللام الزائدة *5*  
 ورب *g*

الفصل الثامن \* في الوجوه *h* التي يتبع بها الاسم  
 \* ما قبله *h* في وجوه الاعراب كلها  
 \* الوجوه التي تتبع بها الاسماء ما قبلها ثلاثة العطف  
 والبذل *m* والصفة فالعطف \* هو النسق *n* وحروفه عشرة الواو *10*  
 والفاء وثم وأو وأم ولا وبذل ولكن وأما والبذل على وجهين  
 بدل ببيان \* كقول الله عز وجل *p* لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ نَاصِيَةٍ *q*  
 كاذبة *q* خاطئة وبذل غلط كقولك مررت بقوس حمار والصفة  
 هي *r* النعت كقولك مررت برجل ذي مال ومررت بالرجل الحسن  
 الفصل التاسع \* في تنزيل الافعال *15*

الافعال اربعة اجناس فعل قد مضى كقولك أكل أمس *t* وذق

*a*) D بحفص (sic). *b*) C والى. *c*) D om. *d*) D  
 ونقد. *e*) E عمر. *f*) D وقيل C. *g*) E om.  
*h*) ABE في وجوه الاعراب. *i*) B تتبع. *k*) B ما قبلها et  
 om. cet. *l*) B om. CD solum. وهي *m*) E البذل  
*n*) D واحد. *o*) E sine البذل. *p*) BCDE  
 et كاذبة *q*) E Qor. XCVI, 15. كقولك (كقول الله E) تعالى  
 في التنزيل للافعال *s*) E. هو *r*) C. sic in seq. accus.  
*t*) ABE om.



وهو مفتوح ابدأ *a* وفعل مُسْتَقْبِل *b* كقولك هو يَأْكُلُ غَدًا وفعل ماء أَنْتَ فِيهِ \* ولفظه ونلفظ المُسْتَقْبِل واحد *d* ويسميان *e* معًا الفعل المضارع لانه يصارع الاسماء بقبول وجوه الاعراب وفعل مَبْنِيٌّ للامر كقولك كُلْ *f* واذهب *g* وهو عند بعضهم مجزوم *h* بعامل وهو لامُ الامر *i*

### الفصل العاشر في الحروف التى تنصبُ الافعالَ

الحروف التى تنصبُ الافعال المضارعة هى أَنْ وَلَنْ وَكَيْمَا وَكَيْلًا واللام المكسورة ومن الحروف النواصب *k* ما ينصبُ الفعل المضارع فى حال ولا ينصبه *l* فى اخرى *m* وهو حَتَّى وَإِذَا *n* وَالْأَوْ 10 والفاء والواو وآو فاماء حَتَّى فانها تنصب لا محالة اذا تقدمها فعل غير واجب \* كالامر والنهى والاستفهام *k* فاذا *p* تقدمها فعل واجب رفعت *q* فى حال ونصبته *r* فى اخرى *s* مثل قبل الله تعالى *t* وُلِّزُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ يجوز فيه النَّصْبُ \* اذا

*a*) ABCE inserunt: (C add. الان) هو ياكل (الان) (C add. المنتظر (E s. p.), C متظّر (sic; omittens و ante فعل) *b*) AE منتظر (E s. p.), C متظّر (sic; omittens و ante فعل) *c*) D نما. *d*) ABCE B om. ومننتظر habens وفعل.

*e*) E ويسميان. *f*) E om. tunc اذهب. *g*) C add. وهو مجزوم ابدأ. *h*) AB om. habentes وعند in hoc capite واذهب E post مجزوم. et mox om. وهذا C nihil habet nisi وهو مجزوم. *i*) C s. و, E om. من. وفي tunc حال D الاخرى *m*) C تنصبه. *n*) CDE وان. *o*) C لا. *p*) ABE واذا. *q*) C رفعت. *r*) C ونصبته. *s*) C حال. *t*) B كقبل tunc حال C. *u*) B عز وجل; Qor. II, 210.

كان معناه لِيَقُولَ الرَّسُولُ وَيَجُوزُ فِيهِ الرفع *a* اذا كان معناه حتى  
 قَالَ الرَّسُولُ \* واما اذا *b* فانها تَنْصِبُ في اَوَّلِ الكلام لا غير اذا لم  
 يكن بينها وبين الفعل حاجز غير اليمين فانها لا *c* تحتاج *d*  
 تقول *e* \* والله اذا لا أَفْعَلُ بالرفع *f* واذا *g* والله أَفْعَلُ \* بالنصب  
 بطرح لا *h* والآء اذا كانت بمعنى *k* أَنَّ المشددة ارتفع ما بعدها *l*  
 \* كقول الله عز وجل لَثَلَا يَعْلَمَ \* أَهْلُ الْكِتَابِ *e* أَلَّا يَقْدِرُونَ  
 عَلَى شَيْءٍ \* اى اتهم لا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ *a* والفاء تَنْصِبُ *m*  
 اذا كان الفعل جوابا لما ليس بواجب *n* وكذلك الواو الا ان  
 معناها غير معنى الفاء وكذلك او *o* اذا كانت بمعنى حتى

الفصل الخامس عشر في الحروف التى تجزم *p* الافعال المضارعة *10*  
 الحروف *q* التى تَجْزِمُ \* الافعال المضارعة *r* لَمْ وَلَمْآ وَالْمَ وَالْمَا  
 وحروف الجزاء *s* هى ان وَمَا وَمَهْمَا *t* وَاذْ مَا وَحَيْثُمَا وَمَنْ  
 وَأَنْتَى *u* وَأَيْنَ وَأَيْنَمَا وَمَتْنَى \* وَمَتْنَى مَا *w* وَكَيْفَ *x* وَكَيْفَمَا *y* هذه  
 تجزم الشرط والجزاء معًا *z* كقولك اِنْ تُضْرِبْنِي أَضْرِبَكَ وَمَا تَفْعَلْ

- a)* D om. *b)* CD فاما انن *E* واما انن *C* om. *c)* C om.  
*d)* C تحاجر *E* s. p. *e)* B يقول. *f)* D om. et seq.  
*g)* Codd. وانن. *h)* D om.; C inser. كلمة ante *E* ولا  
 بطرح *pro* تطرح *i)* CD لا وان *k)* D معنى *l)* D  
 كقول الله تعالى *Qor. LVII, 29*; كقول الله تعالى *CE*، كقولته تعالى  
 ينصب *n)* D بجواب. *o)* Solum in C. *p)* B add.  
 بها *q)* *E* الافعال. *r)* A الفعل المضارع. *s)* C s. و.  
*t)* *E* ومنهما. *u)* *E* وحيث ما *tunc* ومن وائى *(sic)*. *v)* D  
 وائى *C* om. *w)* A ومتما. *x)* CD om. *y)* CE  
 وكيف ما *z)* ABE om.

أَفْعَلْ وَحَوْ ذَلِكِ وَالْفَعْلُ *a* يُجْزَمُ *b* إِذَا كَانَ جَوَابًا لِمَا لَيْسَ بِوَاجِبٍ  
وَمَا لَيْسَ بِوَاجِبٍ هُوَ الْأَمْرُ وَالنَهْيُ وَالِاسْتِفْهَامُ وَالنِّمْنَى وَالنَّفَى  
وَالْعَرَضُ وَهَذِهِ إِذَا أُدْخِلَتْ *c* الْفَاءُ فِي جَوَابِهَا انْتَصَبَ *d* تَقُولُ  
زَرْنِي أَرْزُكَ وَلَا تَفْعَلْ *e* يَكُنْ خَيْرًا لَكَ وَلِيَّتَكَ عِنْدَنَا فَتُكْرِمَكَ *f*  
*g* وَأَلَّا مَاءً *h* اشْرَبْ *i*

### الفصل الثاني عشر في النوات

الإغراء كقولك ذُنُوكَ زَيْدًا وَعَلَيْكَ عَمْرًا *k* التَّوَكُّيدُ كقولك  
مَرَرْتُ بِقُصُومِكَ أَجْمَعِينَ أَكْتَعِينَ وَكَلَامًا *l* \*الظُرُوفُ هِيَ الَّتِي  
يُسَمِّيَهَا *m* أَهْلُ الْكُوفَةِ الْمَحَالَّ وَهِيَ *n* عِنْدَ الْبَصَرِيِّينَ عَلَى نَوْعَيْنِ  
10 \*ظَرْفٍ مَكَانٍ وَظَرْفٍ زَمَانٍ فَالزَّمَانِيُّ كَالْيَوْمِ *o* وَامْسَ وَغَدًا وَظَرْفٍ  
الْمَكَانِ مِثْلَ فَوْقَكَ وَتَحْتَكَ وَخَلْفَكَ وَقُدَّامَكَ *p* التَّبَرُّؤُ كقولك  
لَا مَالَ لِي وَهُوَ *q* النَّفَى النَّدْبَةُ *r* كقولك وَأَغْلَامَاهُ وَأَبَاهُ *s* وَابْنَاهُ

- 
- a*) C inter و *et* inser. كذلك. *b*) B تجزم.  
*c*) CD دخلت. *d*) CE انتصبت. *e*) E om. *f*) C  
add. الشر. *g*) ABCE نكرمك. *h*) BE ما. *i*) CD  
و. *j*) C s. و. *k*) B in marg. زيدا وعمرا. *l*) B in marg. تشريه.  
*m*) E (sic) سسيها *et* in sequentibus passim  
ظرف. *n*) E فهي. *o*) AB كالبيوم *et* mox. *p*) C  
haec verba sic habet: ظرف زمان كيوم وامس وغدا وظرف  
D فالزمانى مكان مثل قولك تحتك وخلفك وقدامك  
و. *q*) C و. *r*) D habet مثل post; فالزمان E فظرف الزمان  
*s*) A الندبة; E s. p. *t*) CD om.

وازيده \* العِمَاد عند *a* اهل الكوفة كقولك *b* زيد هو الظريف *c*  
 فهو العِمَاد *d* عندهم جَمْع التَّكْسِير مثل دَرَاهِم جَمْع دِرْهَم  
 وِكَلَاب جمع كَلْب وَاثِمَا سَمَى جَمْع التَّكْسِير لَانْ لَفْظ الواحد  
 تَغْيَرَه عن حاله وضدّه جمع السلامة وهو كالصالحين والصالحات  
 وَاثِمَا سَمَى جمع السلامة لَانْ لَفْظ الواحد ثابت على حاله *e*  
 \* الترخيم في النداء اَنْ يقال يا حَار ومعناه يا حارث *g*  
 الباب الرابع في الكتابة وهو *h* ثمانية *i* فصول

- الفصل الاول في اسماء الذكور *k* والدفاتر والاعمال  
 الفصل *l* الثاني في مواضع كتّاب ديوان الخراج  
 10 الفصل الثالث في مواضع كتّاب ديوان *m* الخزّن *n*  
 الفصل الرابع في الفاظ تستعمل *o* في ديوان البريد  
 الفصل الخامس في مواضع كتّاب ديوان الجيش  
 الفصل السادس *p* في الفاظ تستعمل *o* في ديوان الضياع والنفقات  
 الفصل السابع في الفاظ تستعمل في ديوان *q* الماء  
 15 الفصل الثامن في مواضع كتّاب الرسائل *r*

*a*) B عند. *b*) C om. *c*) E الظريف. *d*) B  
 ut supra العماء tunc وعندهم. *e*) E يغير. *f*) B لانه.  
*g*) D om.; C pro حارث ومعناه يا حارث solum. *h*) C وهو.  
*i*) E ثمان. *k*) ABE الذكورة et sic AB infra sed E infra  
 الذكور. *l*) E الفصل. *m*) CE om. *n*) E الخزّن.  
*o*) B يستعمل. *p*) In E hic sequitur تستعمل  
 في الفاظ omissis ceteris. *q*) C دواوين. *r*) C hic  
 om. hanc sectionem.

الفصل الأول في مواضع أسماء الذكور والدقائق والاعمال

المستعملة \* في الدواوين *a*

قانون الخراج اصله الذي يرجع اليه وتبني *b* للجباية عليه وهي كلمة يونانية معربة **الآوَارَج** *c* اعراب *a* ومعناه بالفارسية المنقول لانه ينقله اليه من القانون ما على \* انسان انسان *f* ويثبت فيه *g* ما يؤديه دفعة بعد اخرى *h* الى ان يستوفي *i* ما عليه *k* **الروزنامة** *l* تفسيره كتاب *m* اليوم لانه يكتب *n* فيه ما يجري *o* كل يوم من استخراج \* او نفقة *p* \* او غير *q* ذلك **الختمة** *r* كتاب *s* يرفعه الجهاد *t* في *u* كل شهر بالاستخراج والجمل *v* 10 والنفقات والحاصل كانه يختتم الشهر به **الختمة** *w* الجامعة *g* تعمل *x* كل سنة كذلك *y* **التاريخ** قيل لفظة فارسية ومعناه النظام *z* لانه كسوا *aa* يعمل *bb* \* للعقد بعدة *cc* ابواب يحتاج الى علم جملها *dd* وانا اظن انه تفعيل *ee* من **الاوراج** *ff* تقول ارجت

*a*) B om. *b*) A وتبني C (sic). *c*) B **الاوراج**

*d*) A **الدار** E **الرواة** B **الدار**. *e*) E ينقل.

*f*) C solum انسان; E semel انسان. *g*) E om. *h*)

*i*) E عليها. *k*) A يستوفي. *l*) ABE دفعة اخرى.

*m*) C كتابة. *n*) C يثبت. *o*) E add. في.

*p*) D ونفقة. *q*) C ونحو. *r*) E الخمة. *s*) CD

*t*) A الجهد E الجهد. *u*) D om. *v*) AB

*w*) CD **الختمة** E **الختمة**. *x*) B يعمل

*y*) In A hoc verbum minus recte sequentibus

adjungitur. *z*) D المظم (pro المنظم) *aa*) C om. *bb*)

*cc*) A solum بعدة E للعقد بعدة. *dd*) B

*ee*) E نعتل (sic). *ff*) B **الاوراج** E **الاوراج**.

تأريخاً *a* لأن التاريخ *b* يعمل للعقد شبيهاً بالاوراج *c* فإن *d* ما يثبت تحت كل اسم من دفعات *e* القبض يكون مصفوفاً ليسهل عقده *g* بالحساب وهكذا يُعمل التاريخ *h* العريضة شبيهة بالتأريخ إلا أنها تُعمل *i* لابواب يحتاج إلى *k* أن يُعلم *l* فصل *m* ما بينها فيُنقص الأقل من الأكثر من بايين منها *n* ويوضع ما *o* يفصل في باب ثالث وهو الباب *p* المقصود الذي تُعمل *q* العريضة لاجله مثل أن تُعمل *r* عريضة للأصل *s* والاستخراج ففي *t* أكثر الاحوال ينقص الاستخراج عن *u* الأصل فيوضع في السطر الأول من سطور العريضة *w* ثلاثة ابواب أحدها للأصل *x* والثاني للاستخراج والثالث لفصل *y* ما بينهما ثم يوضع *z* في السطر الثاني *aa* تفصيلات الأصل والاستخراج *bb* فصل ما بينهما ويثبت كل واحد منهما \*بإزاء *cc* وتثبت *dd* جملة *ee* كل باب تحتها البرامة *ff* حجة يبذلها الجهد *gg* أو الخازن

- a*) أرخت تاريخاً *B*, أرخت تاريخاً *C*, أرخت تاريخاً *E*.  
*b*) Codd. لتاريخ. *c*) *A* sed postea corr.; *BE* بالاوراج. *d*) *AE* لأن. *e*) *ABE* درجات. *f*) *D* والله اعلم. *g*) عقدة. *h*) *C* التاريخ *et CD* add. موصوفاً.  
*i*) فصل *C*. *k*) *D* om. *l*) *E* يعمل. *m*) فصل *C* *et mox* يفصل. *n*) *ABCE* منه *tunc ABE* او بوضع. *o*) *E* *tunc* يعمل *E* يعمل *BC*. *p*) *BCE* المقصور. *q*) *BC* يعمل *E* يعمل. *r*) *BD* يعمل. *s*) *D* الأصل. *t*) *D* مع. *u*) *D* من. *v*) *C* om. *w*) *D* العرض *E* العرض. *x*) *B* لفصل *E* الفصل *C*. *y*) *et mox* الاستخراج الأصل. *z*) *CD* (E s. p.). وفصل *CDE* *bb*. تفصيلات *B* *aa*. توضع. *cc*) *C* بإزاء ما به *D* بإزاء. *dd*) *BCE* ويثبت. *ee*) *E* جملة. *ff*) *C* للبرامة vel البران.

المؤتى بما  $a$  يؤديه اليه الموافقة  $b$  والجماعة  $b$  حساب جامع يرفعه  
 العامل عند فراغه من العمل ولا يستى موافقة ما  $د$  يُرفع  $c$  باتفاق  
 بين  $d$  الرافع والمرفوع اليه  $e$  فان  $f$  انفرد  $g$  به احدهما دون \* ان  
 يوافق  $h$  الآخر على تفصيلاته سى  $i$  مُكَاسَبَة ومن دُفَاتِر  
 ٥ ديوان  $k$  للجيش الجريدة السوداء وفي تكسرا لقيادة  $m$  قيادة  
 في كل سنة باسمى الرجال وانسابهم واجناسهم وحلائم  $n$  ومبالغ  
 ارزاقهم وقبوضهم وسائر احوالهم وهو الاصل الذى يرجع اليه في  
 هذا الديوان في كل شيء الرجعة حساب يرفعه المُعطى في  
 بعض العساكر بالنواحى لطمع واحد اذا رجع الى الديوان  
 10 والرجعة  $p$  الجماعة  $q$  يرفعها صاحب ديوان الجيش لكى طمع  
 من  $r$  صنوف الانفاق  $s$  الصك  $t$  عمل يعمل لكى طمع يجمع  $u$   
 فيه اسامى  $v$  المستحقين وعدتهم ومبلغ مالهم ويوقع  $w$  السلطان  
 في آخره \* باطلاق الرزق لهم  $x$  والمؤامرة  $y$  عمل تُجمع فيه الأوامر  
 الخارجة في مدة ايام الطمع ويوقع السلطان في آخره باجازه  
 15 ذلك وقد تعمل  $z$  المؤامرة في كل ديوان تجمع جميع  $aa$  ما يحتاج

- a) D ما. b) Solum in C et D. c) AD ترفع.  
 d) D من. e) B om. f) CD فلذا. g) E تفرد.  
 h) E om. C يوافقه. i) BC يسمى. k) E om.  
 l) E وحلائم B خلاص. m) C لقيادة. n) E تنشر C تكثير.  
 o) D وفي E فهو C وفي D فى. p) BE s. و. q) C add.  
 r) E فى. s) A الانفاق CD الارزاق. t) E الصنك.  
 u) B تجمع. v) ABC اسماء. w) D فيوقع. x) ABE  
 hic habent ذلك باجازه (v. infra) omissis ceteris. y) C  
 aa) Quae يجمع et mox BC يعمل. z) s. و. المؤامرة  
 D om. tunc habet بما pro. جميع—باجازه—praececedunt verba

\* اليه من *a* استثمار واستدعاء *b* توفيع والصك *c* \* ايضا يعمل *d*  
 لأجور *e* الساربانين *f* والجسمالين *g* ونحوهم *h* الاستقرار عمل  
 يعمل لما يستقر *k* عليه من الطعام بعد \* الاثبات والفك والوضع  
 والزيادة والخط والنقل والتحويل *l* ونحو ذلك المواصفة *m* عمل  
 يعمل *n* فتوصف *o* فيه احوال تقع *p* واسبابها ودواعيها وما  
 يعود *q* بثباتها \* او زوالها *r* الجريدة المسجلة هي المختومة  
 فاما السجل فكتاب يكتب للرسول او المخير *s* او الرجال *t*  
 \* او غيرهم *u* باطلاق نفقته حيث بلغ فيقيمها *v* له كل عامل  
 يجتاز *w* به والسجل ايضا المختصر يعقده القاضي بفصل القضاء  
 يقال سجل الحاكم *x* لفلان بكذا تسجيلا *y* الفهرست *z* ذكر  
 الاعمال والدفاتر *aa* تكون في الديوان وقد يكون *bb* لسائر الاشياء

يوضع tune واستدعاء *b* D من. E فيه الى CD *a*  
 (توفيع). *c* E والصنك *d* CD  
 D الساربانين *f* BC (sic). *e* D للاحورة *e* يعمل ايضا  
 BD *g* .م البقالون (البغالون). *l* et in marg. للسابانين  
 بما BCDE *i* . ونحوها C ونحوها ABE *h* . وللجمال E وللمالين  
 (DE s. p.). *k* D استقر. *l* A والفك etc. in nominat.  
 الامتات (sic) E ; والخط pro والخط و s. الفك الوضع C  
 بما يستقر عليه AB *n* . المواصفة C *m* etc. في الوضع  
 او زولها B *r* . يعمل E *q* . نفع BE *p* . فيوصف BCD *o*  
 (quod fortasse praestat). CD المجتز *s* . واوزالها E وزوالها C  
 B *w* . قيمتها E *v* . C او غيره B *u* . الرجال BCE *t*  
 B *z* . سجلا C *y* . القاضي D *x* . (sic). بحتان  
 تكون CD *bb* . التي et الدوائر C *aa* . الفهرست E الفهرس



الدستور *a* نسخة للجامعة المنقولة من السواد الترقين *b*  
 خط يُخط في \* التأريخ او العريضة *c* اذا خلا باب من السطر  
 \* لى يكون *d* الترتيب محفوظا به *e* وهو بمنزلة الصفر في حساب  
 الهند وحساب النجمل واشتقاقه من رِقان *g* وهو بالنبطية الفارغ  
 الجائزة علامة المقابلة *h* ومن الدفاتر *i* انى يستعملها *k* كتاب  
 العراق الانجيد *l* تفسيره *m* الملقوط *n* لفظة فارسية معربة *o*  
 الاوشنج *p* تفسيره *m* المطوق *q* والمجموع *r* لفظة فارسية معربة *s*  
 ايضا والدروزن *t* ذكر الماسح وسواده *u* الذى يثبت فيه *v*  
 مقادير ما يمسحه *w* من الارضين

#### الفصل الثانى فى مواضع كتاب *x* ديوان الخراج

10

القيء ما يؤخذ من ارض العنوة *y* الخراج ما يؤخذ من ارض  
 الصلح العشر ما يؤخذ من \* زكاة الارض *z* التى اسلم اهلها

- a*) E والدستور. *b*) AB والتريقين. *c*) E والعريضة. *d*) C الماربخ (sic). *e*) C om. *f*) C وهى. *g*) A رِقان E (sic). *h*) D المقابلة. *i*) AB om. *j*) B et adiungunt praecedentibus. *k*) C تستعملها. *l*) B الانجيد C الانجيد E s. p. *m*) AB وتفسيره. *n*) ABD الملقوط C الملقوط. *o*) E om. *p*) Voc. in A; Comparanda est vox persica اولاشنج B. *q*) B المطوق. *r*) DE او المجموع. *s*) DE والدر B والزر والدر AE Conject. doctmi de Goeje; *t*) om. *u*) C سواده s. *v*) B منه. *w*) AB مسحه. *x*) D om. *y*) AB عنوة. *z*) C الارضين; ceteri pro زكاة.

عليها والتي احيائها المسلمون \* من الارضين *a* او القطائع، صدقات  
 الماشية وهي *b* زكوة *c* السوائم من الابل والبقر والغنم دون  
 العوامل والمعلوفة الكراع *d* في الدواب لا غير الكشري هو ميراث  
 من لا وارث له الرِكَاز *f* دفين *g* للجاهلية سَيَّب البحر هو عطاء  
 البحر كاللؤلؤ والمرجان والعنبر ونحوه *h* ومن *i* ابواب المال اخماس <sup>5</sup>  
 المعادن واخماس الغنائم \* وجزء رؤوس *k* اقل الذمة جمع *l*  
 جزية *m* وهو معرب *n* كريت *o* وهو الخراج *p* بالفارسية مال *q*  
 الجوالي جمع *r* جالية وهم الذين جَلَّوْا *s* عن اوطانهم ويسمى  
 في بعض البلدان مال التجماجم وهي جمع جُمُجْمَة وهي *a*  
 الرأس المكس صريعة *t* تؤخذ *u* من التجار في المراسد *v* الطسق <sup>10</sup>  
 الوظيفة *w* توضع على اصناف الزروع لكل جريب وهو  
 بالفارسية *x* تشك *z* وهو الأجرة *aa* الاستان *bb* المقاسمة الإقطاع

*a*) D om. *b*) D s. o. *c*) ABDE زكاة. *d*) C الكراع.  
*e*) AC om. *f*) CDE add. هو. *g*) D, دفين. *h*) CD  
 وجزى روس D وجزى روس C *i*) E s. o. ونحو ذلك  
 E وجزى روس *l*) C وهي جمع *m*) E حرمة *n*) C  
*q*) C للخارج *p*) E كبريت E; كريت A *o*) معربة  
 C *t*) خلوا *s*) E واحد *r*) D وهي مال D ومال  
 الوظيفة C *w*) المراسد *v*) E. يؤخذ *u*) B ضربة  
 الزرع B; صنف من الزرع (الزروع) CD *x*) DE الوضعية  
 pro الزروع *y*) E بالقاسية *z*) B نشك A  
 طسق cf. Lane i. v. (= تشك) Fortasse vult. بسبك E تشك  
 الاستان pro لانسان tunc (ut videtur) D الاجر *aa*) E  
 v. استان De الامتان C ut videtur (استان) *bb*) Sic recte ABE  
 Gloss. Ibn Khordadbeh et Gloss. Tanbih et cf. Belâdhori,  
 Fotûh p. 272 l. 9, 11. De voce المقاسمة terrarum genus  
 indicante v. Gloss. Geogr. i. v. قسم.

ان يقطع السلطان رجلا ارضا \* فتصير له رقبتهما *a* وتسمى تلك الارضون قطائع واحدها قطيعة الطعمة هي ان تدفع *b* الصيغة الى رجل ليعمرها ويؤدى عشرها *c* وتكون *d* له مدة حياته *e* فاذا مات اُرتاجعت من ورثته والقطيعة تكون لعقبه *f* من بعده الايغار هو الحماية وذلك ان تحمي *g* الصيغة \* او القرية *h* فلا يدخلها عامل ويوضع عليها شيء يؤتى في السنة لبيت *i* المال \* في الحصرة *k* او \* في بعض النواحي التسويغ ان *m* يسوّغ الرجل شيئا من خواجه في السنة *n* وكذلك الخطيطة *o* والتركة *p* افتتاج الخراج الابتداء *q* في جبايته *q* اغلاق *r* الخراج الفراغ من جبايته التقرير فعل متعد من الاقرار يقال قرر العامل القوم بالبقايا فاقروا بها ثم يسقط *s* ذكر القوم \* فيقال قرر العامل بالبقايا الحاصل ما يكون في بيت المال او على العامل الباقي ما هو باق على الرعية *u* يسخرج بعد العبرة ثبت *w* الصدقات لكورة *x* كورة وعبرة سائر *y*

- a)* ABE om. C فيصير له رقبتهما. D om. verba sequentia usque ad proximum ويؤدى (excl.). *b)* BC يدفع. *c)* E عشرهم. *d)* ABCE لتكون. *e)* E حيوته. *f)* B في بيت CD. *g)* C يحمي. *h)* والقرية B. *i)* في بيت CD. *j)* هو ان B. *k)* بالحصرة CD. *l)* في بيت مال E ببعض C. *m)* B. *n)* D repet. شيئا. *o)* B الخطيطة. *p)* والتركة B. *q)* E. *r)* اعلان. *s)* C سقط. *t)* E om.; D. *u)* بالبقايا pro بالبقايا. *v)* CD om. *w)* Sic D; ABE بيت بيت C. *x)* E كورة (sic). *y)* B بسائر.



خمانا *a* وهو بالفارسية لفظة *b* شك *c* وطن *d* \*المفارقة والمرافقة *e*  
والمصادرة والمصالحة متقاربة المعاني التلجئة ان يلجئ *f*  
الضعيف ضيعته *g* الى قوى *h* \*ليحامي عليها؛ وجمعها الملاجئ *k*  
والتلاجئ \* وقد يلجئ *i* القوي الضيعة *m* \* وقد ألجأها *n*  
*o* صاحبها اليه

### الفصل الثالث في مواضع كتاب ديوان الخزن *p*

الكمول الاموال *q* التي *r* تحمل الى بيت المال واحدا حمل *r*  
مصدر ضمير اسما التوظيف ان يوظف على عامل حمل مال معلوم  
الى اجل مفروض *s* \* فالمل هو الوظيفة *t* التسبيب ان يسبب  
10 رزق *u* رجل على مال متعذر ليعين *v* المسبب له العامل على  
استخراجه فيجعل وردا *w* للعامل *x* واخرجا الى المرتزق بالقلم  
السفتجة معروفة الطسوج \* ثلث ثمن *y* مثقال *z* \* الدائق

- a*) Scil. خمان. *b*) BC لغظ. *c*) E وفي tune نما D. ثمان. *d*) ABE add. او ظن C. *e*) B شك. *f*) E سلك. *g*) B فيقين. *h*) E om. *i*) E om. *j*) E om. *k*) E om. *l*) E om. *m*) E om. *n*) E om. *o*) E om. *p*) E om. *q*) E om. *r*) E om. *s*) E om. *t*) E om. *u*) E om. *v*) E om. *w*) E om. *x*) E om. *y*) E om. *z*) E om.
- a*) Scil. خمان. *b*) BC لغظ. *c*) E وفي tune نما D. ثمان. *d*) ABE add. او ظن C. *e*) B شك. *f*) E سلك. *g*) B فيقين. *h*) E om. *i*) E om. *j*) E om. *k*) E om. *l*) E om. *m*) E om. *n*) E om. *o*) E om. *p*) E om. *q*) E om. *r*) E om. *s*) E om. *t*) E om. *u*) E om. *v*) E om. *w*) E om. *x*) E om. *y*) E om. *z*) E om.
- a*) Scil. خمان. *b*) BC لغظ. *c*) E وفي tune نما D. ثمان. *d*) ABE add. او ظن C. *e*) B شك. *f*) E سلك. *g*) B فيقين. *h*) E om. *i*) E om. *j*) E om. *k*) E om. *l*) E om. *m*) E om. *n*) E om. *o*) E om. *p*) E om. *q*) E om. *r*) E om. *s*) E om. *t*) E om. *u*) E om. *v*) E om. *w*) E om. *x*) E om. *y*) E om. *z*) E om.
- a*) Scil. خمان. *b*) BC لغظ. *c*) E وفي tune نما D. ثمان. *d*) ABE add. او ظن C. *e*) B شك. *f*) E سلك. *g*) B فيقين. *h*) E om. *i*) E om. *j*) E om. *k*) E om. *l*) E om. *m*) E om. *n*) E om. *o*) E om. *p*) E om. *q*) E om. *r*) E om. *s*) E om. *t*) E om. *u*) E om. *v*) E om. *w*) E om. *x*) E om. *y*) E om. *z*) E om.

اربعة طساسيج *a* والدينار اربعة وعشرون طسوجا والقيراط  
ربع خمس مثقال والدينار *b* عشرون قيراطا في *c* اكثر البلدان  
الحبة سدس *d* سدس مثقال وان شئت قلت *e* ربع تسع  
مثقال والدينار ست *f* وثلاثون حبة والشعيرة *g* ثلث الحبة  
والدينار *h* مائة وثمانى شعيرات والشعيرة ثلث ربع *i* تسع *5*  
مثقال *k* وقد تختلف *l* هذه المقادير باختلاف البلدان لكن *m*  
ذكرت ما هو اعم واشهر

#### الفصل الرابع في الفاظ تستعمل في ديوان البريد

البريد كلمة فارسيّة واصلها \*بريد\* ذنب *n* اى محذوف *o*  
الدّنب وذلك انّ بغال البريد محذوفة *p* الانقلب *q* فعربت *r* 10  
الكلمة وحُققت وسمّى البغل بريداً والرسول الذى يركبه بريداً  
والمسافة التى بعدها فرسخان بريداً اذ *t* كان *u* يرتب *v* في  
كل سكة *w* بغال وبعد ما بين السكتين *x* فرسخان بالتقريب *y*

*a)* Addidi e C. *b)* ACE الدينار. *c)* E om. *d)*  
B om. D عشر. *e)* E ثلث D om. *f)* E ستة. *g)* C  
الشعير. *h)* ABC الدينار s. و. *i)* E ربع. *k)* Quae prae-  
cedunt inde a الدينار (l. 4) in D desiderantur. *l)* B يختلف.

*m)* AB لاكن C لكنى D التى. *n)* AD ذنب B  
بريد ذنب B لكنى C لكنى D التى. *o)* E tunc, omissis ceteris, pergit: فاعربت  
ذنب C بريده ذنب D محذوفه etc. v. infr. *p)* E  
محذوفه. *q)* Cf. *Khizānat al-adab* III, 609.  
كانت محذوفة. *r)* CD فاعربت. *s)* D يقطعها et add. وهى. *t)* B اذ.  
و. *u)* C كانت. *v)* B يرتب A يرتب. *w)* B om.  
كل سكتين. *x)* D كل سكتين. *y)* In B erasum.

الفُرَانِق *a* الحامل للخرائط ويقال *b* خاتم بالفارسية پروانه *c*  
 الموقع *d* الذى يوقع على الأسكدار *e* اذا مر به بوقت *f* وروده  
 وضدوره *g* السكة الموضع الذى يسكنه الفيوچ *h* المرتبون *i* من  
 رباط او قبة *k* او بيت او نحو ذلك الأسكدار لفظة فارسية  
 ٥ وتفسيره *l* \* از كو دارى *m* اى *n* من *o* اين تمسكه *p* وهو مدرج *q*  
 يكتب فيه عدد الخرائط *r* والكتب الواردة والنافذة واسامى  
 اربابها

#### الفصل الخامس فى مواضع كتاب ديوان *r* للجيش

الإثبات ان يثبت *s* اسم الرجل فى الجريدة السوداء ويفرض له  
 10 رزق الريادة ان يزداد له فى جاريه *t* شىء معلوم التحويل  
 ان يحول من جريدة *u* الى جريدة النقل ان ينقل *v* بعض ماله  
 الى جارى رجل آخر الرضع ان يحلف على اسمه فيوضع عن *w*  
 الجريدة الفك *x* هو ان يصاح *y* \* اسمه ورزقه فى الجريدة بعد

- 
- a*) بروايه E پروانه *c*) ACD. *b*) B فيقال. *f*) الفوايق BC. *d*) Addidi vocales; A mox يوقع (sic). *e*) BC الأسكدار  
 وصدوره AE. *f*) Sic D; ceteri لوقت. *g*) D om. المرتبون B المرتبون A. *h*) C الفوچ. *i*) الفرج E. *k*) Solum in D. *l*) CD habent post دارى seq. *m*) D  
 ارد دارى E اى كو دارى. *n*) Addidi. *o*) A بن. *p*) A  
 يمسك. *q*) Addidi vocales; C مدرج. *r*) E om. *s*) E  
 تثبت. *t*) D om. جارى pro جائزة et mox جائزته C. *u*) E تجريدة. *v*) E ينقل B ينقل. *w*) E الى جريدة.  
 تصحح B *y*) CD om. *x*) E اعلى. *z*) E الى جريدة.

ما وضع *a* يقال فُكَّ \* عن اسم فلان في الجريدة *b* كَأَتَمَاء فُكَّ  
 من الحَلَقَة فُكَّا *d* السَّاقِط الذى يموت أو يُسْتَعْنَى عنه فيُوضَع  
 عن الجريدة المُحَلَّل الذى قدء أُخِلَّ بمكانه *f* ولَمَّا يُوَضَعُ بعد  
 المتأخِّر *h* الذى يتأخَّر عن مجلس *i* الإعطاء وقت *k* التفرقة  
 أصناف الارزاق في ديوان خراسان ثلاثة احدها حساب *e*  
 العَشْرِينِيَّة *l* وهى اربعنة اطماع في السنة والثانى *m* حساب  
 الجُند \* وهو الديوان *n* وهو طَمَعان في السنة *o* والثالث *m*  
 حساب المُرَقَرَّة وهو *p* في كل سنة ثلاثة اطماع والاطماع تسمى  
 الرزقات *q* في ديوان العراق *r* واحدها رَزَقَة بفتح الراء لانها  
 المرة الواحدة من الرزق إقامة الطمع هو *s* وضع العطاء اى *u* 10  
 الابتداء فيه التلميط *v* ان يُطْلَق لطائفة من المرتفين بعض  
 ارزاقهم قبل ان يستحقوا وقد لَمِطُوا \* بكذا وكذا *w* واشتقاقه  
 من \* لَمِطَ يَلْمِطُ *x* اذا اخذ باللسان ما يبقى في الفم على أثر

- عن اسمه فُكَّا *b* وضع pro رفع *ABC* *E om.* *a*  
*d* *C* فُكَّ *tunc* اذا *C* ; كما *AB* *c* في الجريدة *E om.*  
 به *E* *f* *D om.* *e* فكل *E* ; وصاحبه *om. sed habet*  
 المستأخر *D* *h* *E hic om. sed* *g* *C* وانما *C* ولم *D* وانما *g*  
 (مجلس pro sic) علس *habet* التفرقة *post* *mox* *k* *D* وقت *D*  
 (العشرينية *i. e. pars postrema vocis*) بيته *B* *l* *E s.* *m*  
 الرزقات *C* *q* *ABE om.* *p* *B s. art.* *o* *C om.* *n*  
 اى *E* *u* في *D* وهو *C* *t* واحدها *C* *s* العرب *E* *r*  
*B* لَمِطَ يَلْمِطُ *A* *x* كذا وكذا *D* *w* هو *B add.* *v*  
 لَمِطَ يَلْمِطُ *C* المظ يلمظ



\* الطعام عند *a* الأكل وهو اللَّمَاطَةُ *b* السَّلَفُ ان يطلق لهم  
ارزاقهم كلها قبل ان يسحقوها *c* الْمُقَاصَّةُ ان يُجَبَسَ *d* من القابض  
لِماله *e* ما كان تَلْمِظَةً *f* واستسلفه وربما يُقَاصُّ من رزقه \* بحق  
بيت المال *g* قبله من خراج \* او نحوه *h* فيجعل \* ما استسلفه  
*i* اخراجا اليه \* وردا له *k*

الفصل السادس في الفاظ تستعمل *l* في ديوان الصبياع والنفقات  
من الفاظ المُسَاح

الأشَل *m* ستين ذراعا طولا فقط الدَّاب *n* ست *o* اذرع طولا  
الْقَبْضَةُ سدس الذراع *p* الاَصْبَع *q* ثلث *r* ثمن الذراع هذا كله  
10 في الطول وحده وفي العرض وحده فاما في *t* البسيط فالجريب *u*  
وهو اشل في اشل ومعناه *v* ستين ذراعا طولا *w* في مثلها عرضا  
يكون *x* تكسيورها ثلاثة آلاف وستمائة ذراع مكسرة ومعنى  
الذراع المكسرة *y* ان يكون \* مقدار طولها ذراع *z* وعرضها ذراع  
القفيز عشر الجريب وهو ثلاثمائة وستين ذراع مكسرة والعشيرة *aa*

- a*) CD om. *b*) E اللماط. *c*) Sic C, ceteri om. ها.  
*d*) C يجتبس. *e*) C بماله. *f*) B يلمظه. *g*) D لبيت  
المال. *h*) C ونحوه D om. *i*) CD om. *k*) E om.;  
CD اخراجا اليه habent ante وردا له و CD يستعمل.  
*m*) B add. هو CD وهو. *n*) ABDE الباب; v. Z. D. M. G.  
XVIII, 695 et cf. Vullers i. v. ناب تاو. *o*) CE سنة.  
*p*) B s. art. *q*) B والاَصْبَع. *r*) C سدس. *s*) CD او في  
*t*) ABE om. *u*) ABE والجريب tune فهو. *v*) C ومعناها.  
*w*) A om. *x*) D لكون. *y*) C om. D المكسر. *z*) B  
et AE hic et infra pro طولها طولها ceteri; ما طولها ذراع  
ذراعا pro ذراع. *aa*) E والعشيرة.

عُشر القفيز \* وهو ست وثلاثون ذراعا مكسرة *a* هذا على ما يُستعمل بالعراق وقد يختلف ذلك في سائر البلدان إلا أن حسابه يدور على هذا وأن اختلفت *b* الاسماء ونقصت *c* المقادير المكاييل ومن مكاييل العراق الكرّ المعدّل وهو ستون قفيزا *d* والقفيز عشرة اعشراء *e* او خمسة وعشرون رطلاً بالبغداد *f* والقنقل *g* هو ضعف الكرّ المعدّل والكرّ الهاشمي ثلث المعدّل وكذلك الكرّ الهاروني والاهواني *h* المختوم سدس انقفيز المعدّل القب *i* اربعة مكايك وهو \* خمسة اعشراء *k* والمكوي سبعة امنا ونصف الفالج *l* هو خمس *m* الكرّ المعدّل مكاييل خراسان *o* الجريب ويختلف عيانه في البلدان وهو عشرة اقفة *p* \* ويختلف 10 عيار القفيز *q* كذلك فاما قفيز قصبة نيسابور \* فهو سبعون منا حنطة *r* وقفيز بعض *s* ارباعها منوان *t* ونصف والجريب على

*a*) Haec verba in A adscripta sunt in marg.; E سته ست. Quae praecedunt verba inde a والعشير D om. tunc pro هذا habet هذا. *b*) C اختلف. *c*) E ونقص

اعشروا D اعشرا E اعشار ABC *d*) D صاعا. *e*) ABC *f*) ACD بالبغدانى *g*) B القيعل (sic) et om. او seq.

*h*) C والاهوراني E والاهوراني C *i*) E العت. *k*) E om. ABC male perperam add. هو. *l*) B الفلج C العالج *m*) D خمسا عشير (عشر B)

مكاييل ante ومن D habet *n*) E om. *o*) D خمس وعيار القفيز C يختلف عيانه *q*) E عندم C add. *p*)

*r*) CD الحنطة من سبعون pro سبعون E سبعون. *s*) C سبعون. *t*) E منون. *u*) E

هذا خمسة وعشرون منا وفي بعض رساتيقيها القفيز منا  
ونصف *b* والجريب خمسة عشر مناء وفي بعض *d* البلدان  
خلاف *e* ذلك على حسب *f* ما اتفقوا عليه النغنجة *g* مكيال  
لاهل بخارا وعيارها *h* خمسة وسبعون منا حنطة والسُخ *i*  
*s* مكيال لاهل خوارزم وطخارستان *k* وعيارها *l* اربعة وعشرون منا  
وهو قفيزان الغور *m* لاهل خوارزم وهو اثنا عشر سُخا والغار *o*  
لهم *p* وهو عشرة اغوار *q* ولاهل *r* تسف مكيال \* يسمى ايضا الغار *s*  
وهو مائة قفيز والقفيز عيارها *t* تسعة امنا ونصف *u*

الفصل السابع في الفاظ تستعمل *v* في ديوان *w* الماء  
10 قال للخليل الانقلة *x* سكر *y* مروز ديوان الكستبرود *aa* معرب

- a) C منا et sic deinde c. teschdid. b) E ونصفاً.  
c) In E hic praecedentia inde a بعض وفي usque ad الجريب  
repetuntur, tunc pergit: في بعض البلاد خلاف الح. d) CD  
et om. بعضها. e) D على خلاف. f) B om.  
g) ADE s. p. B النغنجة C النقيجة; Cf. Vullers in v. نغنج.  
h) CD وعيارها. i) AB والسُخ C السُخ. j) CD  
et mox A فرسخا BE شخا D سخا C ut recepi. k) CD  
وطبرستان. l) ABE وعيارها. m) A انغور D انغور; Freytag  
et Richardson in Lex. pers. ut recepi. n) D وفي. o) ABE  
والعار D والعار. p) C add. ايضا. q) DE اعوار et quae  
in hac sectione sequuntur omittunt. r) C واهل. s) AB  
(B s. p.) الصاع الغار. t) C om. u) C add. من. v) B  
يستعمل. w) C دواين. x) Incertum. ADE ut recepi  
(E s. p.); B الانقلة C الانقلة (ut videtur). Fortasse com-  
parandum est nomen pagi انقلقان vel انكلكان Jaqút I, 392 l. و.  
y) C سكر. z) C مروز. aa) A المكست بزود B المكسب بزود  
CDE الكستبرود (voc. in D, E duobus verbis).

من \* كاست افزود<sup>a</sup> اى النقصان والزيادة وهو الديوان الذى  
يحفظ فيه خراج<sup>b</sup> كل من ارباب المياه وما يزيد فيه<sup>c</sup> وينقص  
ويحتول من اسم الى اسم فاما<sup>d</sup> ديوان الماء بهاء فانه يحتفظ فيه  
بما يملكه كل منهم من الماء وما يباع \* وما يشتري<sup>f</sup> منه  
البست<sup>g</sup> قياس \* تصالح عليه<sup>h</sup> اهل مرو وهو مخرج للماء<sup>e</sup>  
من ثقب<sup>k</sup> طوله شعيرة وعرضه شعيرة الفيكال<sup>l</sup> هو عشرة ابست<sup>m</sup>  
الكوالجة مخرجى يُقَطَّع فربى مَقَسَم الماء الى \* ارض ماء<sup>n</sup>  
المفرغة<sup>o</sup> مغيص<sup>p</sup> فى نهر<sup>q</sup> منصوب<sup>r</sup> تُرْسَل فيه فصل<sup>s</sup> المياه  
عند المد ويكون سائر الايام مسدودا الملاح متعهده<sup>t</sup> النهر  
وصاحب السفينة هكذا قل للخليل المزار \* بفتح الميم<sup>u</sup> جنس من<sup>10</sup>  
الجلال \* وجمعه امرة<sup>v</sup> الطراز<sup>w</sup> مقسم الماء فى النهر تسمى

a) B ut recepi. A ن pro ن et in marg. (ص فزود) C  
b) D اسرود اسرود E كاست وفزود D كاست او زود (sic).  
c) D منه. d) C واما. e) C om. f) D وبسرى (sic).  
g) A البست E النسب D s. p. h) B يصلح عليها.  
i) B الماء. k) Cf. Ibn Haukal p. 315. l) ABE الفيكال; cf. Dozy i. v. فنجان; In C et D verba  
desiderantur. m) E ابست. n) DE ماء ارض. o) Voc. in C; A المفرغة.  
p) ABD مغيص; C نقص (sic). q) C النهر. r) A منصوب. s) B فصل. t) D متعهده.  
u) E om. v) ABE امرة واحدة. w) Sic D; cf. Vullers i. v. الطران (voc. in A et C).

مقاسم المياه في بلاد ما وراء النهر الدَرَقات *a* والمَزَرَقات *b* السَّرَفَة *c*  
 جَزءٌ من سَتَيْنِ جَزءًا من شرب يوم وليلة ويكون اقلّ وأكثر على  
 ما يقع عليه الاصطلاح \* بين انشارية *d* المُسَنَّاة *e* معروفة  
 البَزَنْد هو البستان *f* الشَّادِرْوَان *g* \* اساس يَوْقى *h* حوالء القناطر  
*i* ونحوها المَاصِر سلسلة او حبل يُشَدّ معترضًا في النهر يمنع *k*  
 السُّفْن من المصّى *l* الأَرَلَة *l* مقدار يُقَاطَع *m* عليه الخقارون وهي *n*  
 مائة ذراع مكسرة *o* طولًا وعَرْضًا وعمقًا مثال ذلك عشرة اذرع  
 طولًا في ذراعين عرضًا في خمس *p* اذرع عمقًا يكون مائة ذراع  
 مكسرة وهي الازلة ومعنى الذراع المكسرة هاهنا ان يكون مقدار  
 10 طولُه ذراعًا وعرضه ذراعًا وعمقه *q* ذراعًا السَّيْح *r* \* ما على

- a*) A الدَرَقات B الزَرَقات DE الدَرَقات (D s. p.). Secundum Lane (i. v. درقة) esset vox persica دريچه. *b*) Incertum. والمرقات E (sic) والمرقات D والمرقات B والمَزَرَقات A ut recepi; *c*) BCD السَرَفَة. *d*) ABE انشارية D s. p. *e*) B المُسَنَّاة. *f*) D الشَّادِرْوَان (P); E pro البزند etc. *g*) AD ذ pro د. *h*) C يومي B اساس يَوْقى E (sic) اساس يَوْقى D ما يَوْقى به C *i*) AB حول. *k*) C تمنع. *l*) A الأَرَلَة (sed in marg. صوابه الأَرَلَة نراى et mox الأَرَلَة; B bis الارلة, E الاوله; ceteri ut recepi sed s. v. Vox alibi non extat. *m*) B تقاطع. *n*) CDE وهو. *o*) Quae sequuntur usque ad الازلة (incl.) om. C; cf. supra p. ٦١ l. 13. *p*) E خمسة. *q*) CD وسمكه. *r*) BC السَّيْح (B s. teschd.).

ظهر الارض *a* من الماء يَسْقَى \* من غير آلة من دُولاب او دالية  
او غَرَافَة *c* او زُرْنَقِى او نَاعُورَة *d* او مناجنين وهذه الآلات  
معروفة تُسْقَى *e* بها الارضون *f* العالية السَّقَى *g* من الزرع *h* ما  
سُقِيَ؛ بآلة وبغيره *h* آلة البَحْسَى *i* ما لا يسْقِيه الا المطر  
البَحْس *m* في التى *n* تُزْرَع ولا تُسْقَى من الارض العَرَبَة *o*  
طاحونة \* تنصب في سفينة *p* وجمعها عَرَب *q* الغِيل *r* مثل  
اجَمَة *e* ونحوها تاجتبع فيها المياه ثم \* تُسْقَى الارض منه *i*  
الكَطَائِم *u* المياه للجارية تحت الارض مثل القَنَى *v* فاما *w* \* العَدَى  
والعَثَرَى والبَعْل *x* فما تُسْقِيه السماء والبَحْس *y* مثله والغَرَب

- وَعَرَّافَة *c* بغير *CD*. *b* اسم لما ظهر على الارض *C*.  
السَّقَى *A*. *g* الارض *E*. *f* يسقى *BC*. *e* ناعور *D*.  
يسقى *C*. *i* الارض *D* الذرع *C*. *h* BDE s. voc.  
*D* (sic) الهكس *E* الهكس *AB*. *d* وغير *D* او غير *C*.  
وفي *E* s. p. tunc *D* والنكس *D* والبكس *C*. *m* التاكسى.  
العرب *E*. *o* من الارض *et* mox *omittunt* الارض التى *CD*.  
*p* ينصب (sic) في سقيته *B*. *q* عَرَبٌ *A*; ceteri s. v. *r* *C*  
منه. *D* om. يسقى بها الارض *C*. *i* *C* c. art. *s* الغِيل.  
واما *CD* *w*. القَنَى *C*. *v* اللطائم *C*; Sic recte *C*; ceteri اللطائم.  
*et* والعَثَرَى *pro* والعَثَرَى *C*; العيرى والعدى والعيل *B*.  
*x* والنكس *D* والنكس *AB*. *y* *E* s. p. *pro* والبعل *pro* والبعل  
(sic). منه للوب بالغين *tunc*.

بالغين معجزة *a* ما يُسقى *b* بالدُّلو السَّوَانِي الابل *c* التي تمد *d*  
 الدلاء وكذلك التَّوَالِيح واحدها ناضحة وسانية  
 الفصل الثامن في مواضع كُتِّب الرِّسَال

أما كُتِّب الرِّسَال قان جميع \* ما تقدّم ذكره في هذا الباب  
 ٥ مما يستعملونه *g* وانا اذكر في هذا الفصل ما هو خاص *h* لهم دون  
 طبقات الكُتِّب في نقد الكلام ووصف نعوته وعبوبه *k*  
 التسجيع معروف لا يحتاج الى ايراد \* مثال فيه *l* التَّزْجِيع ان  
 يكون الكلام مستجعا متوازن المبالي *m* والاجزاء *n* التي ليست  
 باواخر الفصول مثل قول ابي علي البصري حتى عاد تعريضك  
 10 تصريحا وتبريضا تصحبا التَّضْريس *p* هو ضد *q* التزجيع وهو *r*  
 تراعى موازين *s* الالفاظ \* مثل كلام العامة *t* ولا تشابه *u* مقاطعها  
 الاشتقاق *v* هو الذي يُسمّى في الشعر المجانسة *w* وهو مثل  
 قول القائل لا ترى للجاهل *x* الا مفراطا او مفراطا *y* وكقول بعضهم ان  
 هذا الكلام صدر عن صدر صدر *z* وطبع طبع *aa* وقريحة قريحة

- a*) E om. المعجزة C. *b*) D يستقى CE سقى. *c*) E om.  
*d*) B يمدّ. *e*) AE واحدها D. *f*) C om. الواحدة D.  
*g*) B مما يستعمله. *h*) E خالص. *i*) C هذا. *k*) D om.  
*l*) C فيه pro له D. ايراد شيء منه او مثال له D فيه pro له C.  
*m*) E الماني. *n*) والآخر E. *o*) C البصري B النصري; nomen occurrit Mobarrad,  
*Kamil* p. 6 l. 17; *Aghāni* IX, 108; XX, 41. *p*) D والتزجيع.  
*q*) E om. tunc التزجيع pro التزجيع. *r*) D ان لا C. *s*) Haec verba  
 الموازن E توازن CD. *t*) CD مقاطعها. *u*) B يشابه C يشابه CD.  
*v*) D الاشتقاق (sic). *w*) D مجانسة (s. art.). *x*) E العادل (sic).  
*y*) E مفراط. *z*) Voc. in A et B; C صدر صدر. *aa*) C طبع طبع.

وَجَوَارِحَ *a* جَرِيحَةِ الْمُضَارَعَةِ *b* ان يكون *c* شبيهاً بالاشتقاق  
ولا يكونه *d* \* كما قال *e* بعضهم ما خصصتني *f* ولكن خستني  
والتبديل *g* \* كقول بعضهم في دعائه *h* اللهم *c* أغني بالفقر اليك  
ولا تُفقرني بالاستغناء عنك المكافاة *i* شبيهة بالتبديل ألا أنها  
في المعنى وان لم تتفق *k* الالفاظ كما قال المنصور في خطبته عند *e*  
قتله \* ابا مسلم *l* يا *m* ايها الناس لا تخرجوا من عز الطاعة  
الى ذل المعصية وهذا \* في الشعر يسمى *n* المطابقة الاستعارة *o*  
كقولك خمدت نار الفتنة ووضعت الحرب اوزارها والقى الحق  
جرانه *p* وصحكة المقابلات ان تراعى *q* الاضداد او الاشكال  
فتقابل *r* كلاً منها بنظيره والمقابلات على *s* ثلاثة اوجه من *10*  
جهة المعنى وفي *t* الاضافة كلاب والابن والمصاصة \* كلابيض  
والاسود *u* والوجود *v* والعدم والاعمى *w* والبصير فلما من *x* \* جهة  
اللفظ *y* فالنفي والاثبات كقولك زيد جالس وزيد *z* ليس يجالس

*a*) D جارحة. *b*) C والمضارعة. *c*) E om. *d*) D تكونه  
بعضهم. *e*) C لال (sed deletum 'est) et om. ركوبه.

*f*) B ولكن خستني pro بل خستني tunc خصصتني B  
فكقول D كقولهم في بعض دعائهم C *h*) و. E sine *g*)  
C *i*) D المكافاة. *k*) BC يتفق E s. p. كقول pro  
انا مسلم. *m*) D om. tunc bis habet ايها الناس (scribae errore).

*n*) CD يسمى في الشعر. *o*) C والاستعارة. *p*) C خزانة  
E s. p. *q*) B يراعى. *r*) C فيقابل tunc فيقابل *s*) D  
D *v*) كلابيض للاسود E *u*) وهو D *t*) في على  
ومن ABE *x*) كالاغمى AC *w*) والغبية E *y*) وجه اللفظ D جهة النظم C  
كالنفي. *z*) BC زيد BC و. s.



وفساد المقابلات مثل ان تقول *a* له يأتي \* من الناس *b* اسود  
ولا اسمر *c* ولا خير ولا سارق *d* \* والصواب ان تقول له يأتي  
اسود ولا ابيض ولا خير ولا شرير *e* وجودة التفسير ان تفسر *f*  
ما قدمته على \* ما يقتضيه *g* الكلام المتقدم *h* وفساد التفسير  
*5* مثل ما كتب بعض الكتاب ومن كان لاميرو المؤمنين كما انت له  
في الذنب عن ثغوره والمسارة *i* الى ما ندينك *k* اليه من صغير  
خطب وكبيره كان *l* جديرا بنصح *m* امير المؤمنين في اعماله  
والاجتهاد في تشهير *n* امواله فليس ما *o* قدمه *p* من الحال مما *q*  
سييله ان يفسره *r* بما فسر *s* به لان ذلك الشرط لا يوجب ما  
*10* اتبعه آياه التتيم ان يؤتى بجميع *t* المعاني التي تتم *u* بها  
جودة الكلام كقول عمر بن الخطاب *v* في صفة الولي يجب  
ان يكون معه شدة في غير عنف ولين في غير ضعف  
وجودة التقسيم *w* ان تستوفي *x* الاقسام كلها وفساده \* يكون  
اما *y* بتكرير المعاني كما *z* كتب بعضهم فكرت مرة في عزلك

*a*) B يقول. *b*) AB om. *c*) A ابيض. *d*) A شرير.

*e*) A om. B يقول pro تقول. *f*) B يفسر. *g*) C بقية.  
*h*) BE المقدم (B cum teschdid). *i*) C والمسارة. *k*) AB  
يذهب E بسب (sic) بك D نذبت. *l*) E وكان. *m*) C  
مما DE. *n*) B تنمر E. *o*) DE. *p*) E قدم (s. p.). *q*) C ما. *r*) B يفسر. *s*) E  
يتمم E. *t*) AB بجمع. *u*) E. *v*) B add. تعالى post DE om. *w*) E التتيميم B.

في الاقسام كلها pro في كلها E; يستوفي BCD. *x*) النفسير.

*y*) E om. اما ان يكون C. *z*) E om.

واخرى في صرفك *a* وتقليد غيرك واما بدخول \*الاقسام بعضها  
في بعض *b* كما كتب الآخر فمن جريح مضرج بدمائه وهارب  
لا يَلْتَفِتُ الى ورائه وقد يكون للجريح هاربا والهارب جريحا \* واما  
باخلال *c* كما كتب بعض رؤساء الكتّاب الى عامله أنك لا تخلو  
في هربك من *d* صارفك *e* من ان تكون *f* قدّمت اساءة خفت *g* <sup>5</sup>  
منها او خنت *h* في عملك خيانة رهبت تكشيفه *i* اياك عنها فان  
كنت اسأت اليه فاول راض سنّة *k* من يسيرها *l* وان كنت  
\*خنت خيانة *m* فلا بد من مطالبتك بها فكتب هذا *n* العامل  
تحت هذا التوقيع قد بقي \* من الاقسام *o* ما لم تذكره *p*  
وهو اتى *q* خفت ظلمة *r* اياى بالبعد *s* \* منك وتكثيره على <sup>10</sup>  
الباطل *t* عندك ووجدت *u* الهرب الى حيث يُمكننى فيه دفع  
ما يتخرّصه *v* أنقى *w* للظنة *x* عنى والبعد عنى لا يؤمن ظلمه  
اياى *y* اولى *z* بالاحتياط لنفسى فوقع الكاتب *aa* تحت ذلك

- a) ABE. بعض الاقسام في بعض CD. b) صرفك A. c) B  
f) B. مصارفك B. e) عن C. d) واما الاخلال فكما  
جناية et mox جنيت C. h) خفيه E خفته D. g) يكون  
سترها C دستها D. l) سيئة C. k) بكشفه BD كشفه C. i)  
C. جنيت جناية C. n) CD om. o) E om. p) C  
بالبعيد E. s) ظلمة A. r) ان E. q) يذكر DE يذكره  
B. v) فوجدت C. u) عنك وبكره (sic) على الباطل D. t)  
اندقى D. w) ساجر منه D (sic) تخرّص E يتخرّص C يتخرّصه  
الكتّاب C. aa) باولى C. z) الى E. y) الظنه E للظنة C. x)

قد اصبحت \* فصر الينا آمنة *a* ظلمة عالمة *b* بأن ما يصحّ عليك  
 فلا بُدّ من مطالبتك به وأما الاخلال في غير التقسيم فكما  
 كتب بعضهم ان المعروف اذا زجا *d* كان افضل منه اذا كثر وابطأ  
 وكان يحبّ ان يقول اذا قلّ وزجا *f* وعكس *g* الاخلال من  
 ٥ عيوب الكلام ان \* يوثق فيه بزيادة لفظة *h* تفسد المعنى كما قال  
 قائل؛ والامر *k* والنهى لم تَقْتَهما طيّبان *l* فقله لو ذقتهما فصل  
 يوهّم انه لو *m* لم يذقهما *n* لما كانا طيّبين ومن نعوت الكلام  
المبالغة وهو ان يعبر *p* عن معنى بما *q* لو اقتصر عليه لكان  
 كافيا ثم يؤكد *r* ذلك بما يزيده حسنا وجودة كما قال بعضهم  
 10 يصف قوما لهم جود كرام اتسعّت أحوالها *s* وبأس ليوث تنبّعها  
 أشبالها *t* وهم ملوك انفسحت آمالها *u* وفخر صميم *v* شرفت  
 اعمامها واخوالها فكلّ فصل من هذه الفصول فيه مبالغة  
 وتأكيد ومن نعوت المبالغة *w* الارذاف وهو ان يُدّلّ *x* على  
 معنى برّيف *y* يردّفه *z* \* بما لا يخصّه *aa* نفسه كما يقال *bb*

tunc عاملا على D عاملا C b) فصر البناء امنا B a)

اوحى D رجا CE رجا B d) وكما E c) بأن pro أن  
 e) الواجب CD f) Quae praecedunt inde a prior (excl.)  
 om. B; C ووحى D ورجا B g) وعيس E h) بلفظة B  
 i) Supra أى حضر أى حفر in C scriptum est كما قل قائل  
 (fort. leg جعفر). k) BD الامر s. و. l) طبيبان C m) E om.  
 n) تذقهما B o) وحق D p) غير E q) لما E r) تؤكد E  
 s) احوالها B t) اشبالها C u) اماما E  
 v) DE صمم. w) D البلاغة; C corr. in marg. x) D  
 لا ما يخصّه D aa) تردّفه. z) برديف C y) تدل  
 E قال D bb) sed oorr. in marg. لا C om. بما لا يحصيه

فلان *a* لا تخمد *d* ناره اى يُكثِرُ الاطعام و ابلغ من هذا فلان  
 كثير الرماد ومن \*نعوتها التمثيل *c* وهو \* كما يقال قلب له *d*  
 ظهر المبحي اذا *e* خالف ومن عيوب *f* الكلام المعاظلة *g*  
 والتعقيد وهو مداخلة بعضه \* في بعض *h* حتى لا يفهم الا بك  
 الخاطر وتكرار السماع *i* او النظر يقال تعاضلت للجرادتان *k* اذا *e*  
 تلازمتا في السفاد وكذلك تعاضل *l* الكلب والكلبة *m* وهو مما لا  
 يحتاج فيه الى ايراد مثال لاشتهاره *n* \* ولا شهادة *o* ومن عيوبه *p*  
 التكثير وهو اعادة اللفاظ وحروف *q* الصلات *r* والادوات في  
 مواضع متقاربة في مقاطع الفصول ومن عيوبه الانتقال وهو ان  
 يُقدِّم الفاظا تقتضى *s* جوابا فلا *t* يأتى في جوابها بتلك اللفاظ *10*  
 باعيانها بل ينقلها الى الفاظ آخر فيغير *u* معناها كما كتب  
 بعضهم *v* فان من اقترف *w* ثوبا عامدا \* او اكتسب *x* جرما  
 قاصدا لزمه \* ما جناه *y* وحاى به ما توخاه وكان الاحسن *z*  
 ان يقول لزمه *aa* ما اقترفه وحاى به ما اكتسبه وليس هذا من

*a*) B فلا. *b*) C بخمد. *c*) E نعوته التمثيل. *d*) A

نعوت. *D* *f*) ادل. *E* *e*) له. *D* *om.* قلب *C* كما قلب له

*h*) *ABC* *et sic deinceps* *E* *s. p.* ظ *pro* *CD* المعاظلة

والنظر *ABE* *tunc* السامع *E* السمع *AB* *i*) بعضا *CD*

*n*) *om.* الكلب *E* *m*) *E* *s. p.* *l*) الحدادان *E* *k*) *(sie)*

او حروف *DE* *q*) عيوب *E* عيوب الكلام *CD* *p*) *CD* *om.* *o*)

*u*) *BC* ولا *D* *t*) يقتضى *B* *s*) *(sie)* الصلا *E* *r*)

*x*) *B* اقترب *B* *w*) بعض الكتاب *D* *v*) *(sie)* *z*) *E*

ياخناه *B* *y*) جرما *tunc* واكتسب *E* اى اكتسب

لزمه *aa*) *E* الاحسان.

التكرير المذموم الذى تقدم ذكره وجوه *a* البلاغة ثلاثة  
 المساواة وهى *b* ان تكون *c* اللفاظ كلقوالب للمعاني  
 لا تفضلها *d* ولا تقصره عنها *e* الإشارة وهى ان \* تدلّ بلفظ  
 قليل على *f* معاني *g* كثيرة *h* الاشباع وهو ان تدلّ على معنى  
 واحد بالفاظ مترادفة ومن اللفاظ المستعملة *h* في ديوان الوسائل  
 الإنشاء وهو عمل نسخة يعملها الكاتب فتعرض *i* على صاحب  
 الديوان ليزيد فيها \* او ينقص *m* منها او ينفذها *n* على حالها  
 \* او يأمره بتحريرها *o* والتحرير \* كانه الاعتناق *p* وهو نقل الكتاب  
 من سواد النسخة الى بياض نقى *q* والتثبت *q* أن تنسخ *r* الكتب  
 10 بأعينها وجوامعها *s* ونكتها والآواز *t* ما يثبت *u* فى آخر  
 الكتاب من نسخة عمل او كتاب آخر *v* وارد او صادر الأسكدار *w*  
 مدرج يكتب فيه جوامع الكتب المنقذة *x* للكتّم وقد ذكرنا

- a*) B *d*) E يكون *c*) B *b*) E وجوه *E* وجوه *C* *a*)  
 يدلّ على معنى بلفظ وجيز *C* *f*) *BE* يقصر *e*) *BE* يفضلها  
 والاشباع *AB* *h*) *E* *g*) *pro* يدلّ *B* مشتمل على  
 صوابه الاشباع بشين معجمة وعين غير معجمة *sed A in marg.*  
*calami* بلفظ — تدلّ *In D verba* *i*) *tunc* والاشباع *E*  
*lapsu sunt omisa.* *l*) *BC* فيعرض *l*) *CD* التى تستعمل *k*)  
 ويوقع *C* *o*) *D* يقررهما *C* *n*) *ABE* وينقص *m*)  
 والتثبت *A* *q*) *D* كالاقتناق *p*) *D* تحريرها *tunc*  
*BC* *t*) *او جوامعها E* وجوامعها *ABC* *s*) *BC* ينسخ *r*)  
 آخر *C* *v*) *(تكتب E)* يكتب *ABE* *u*) *والادارة w*)  
 المعدّة *C* المنقذة *B* المنقذة *A* *x*) *(sic)* الاسكنداد *D*

اشتقاقه قبل هذا في ذكرنا الأسكدار الذي \*يشتمل على *a* عدد الكتب والخُرَاطط وأسماء أربابها فحسب *b* التاريخ على ما رُوي كلمة فارسية أصلها ماء روز فأعربت وهذا اشتقاق بعيد *d* ألا أن الرواية جاءت به

## ٥ الباب الخامس في الشعر والعروض *e* وهو خمسة *f* فصول

الفصل الأول في جوامع هذا العلم \* وأسماء اجناس العروض *g*  
وذكر ما يتقدمها ويتبعها

الفصل الثاني في القاب العلل والرحافات *h*

الفصل الثالث في ذكر القوافي والقابها

١٠ الفصل الرابع في اشتقاق *i* هذه الالقاب والمواضع

الفصل *k* الخامس في نقد *l* الشعر ومواضع نقاده

الفصل الأول في \*علم جوامع *m* العروض وذكر *n* اسامي *o* الاجناس

العروض هو الجزء الأخير *p* من النصف الأول من البيت وفي مؤنثة

وبها سمي علم العروض لأنه إن *q* عرف نصف البيت سهل

تقطيعه الضرب هو الجزء الأخير *r* من البيت السبب الخفيف *s* ١٥

حرفان أولها متحرك والثاني ساكن مثل قَدْ وعلامته *t* ١٥

\* والسبب الثقيل حرفان متحركان مثل آَر وعلامته *u* ١٥ وذلك

*a)* D في . يستعمل *b)* B فقط CD om. *c)* C هو .  
*d)* E فعدد (sic). *e)* CDE om. *f)* E خمس . *g)* A  
اشتقاق B *i)* . والرحافات E *h)* . واجناسه واجناس العروض  
اشتقاق D *k)* E والفصل *l)* E سقر (sic). *m)* D  
جوامع علم *n)* ABE ذكر *o)* أسماء D . *p)* AB  
الآخر *q)* D أن . *r)* ABCE الآخر . *s)* Solum in C.  
*t)* ABE s. و ; E om. *u)* ١٥.

ان علامة الحرك عند العروضيين *a* حلقة كالهاء وعلامة الساكن  
 خَطَّة كالالف **الْوَقْدُ الْمَجْمُوع** ثلاثة أَحْرَفِ الأول \* والثاني  
 متحركان *c* \* والثالث ساكن *d* مثل لَقَدْ وعلامته ١٥٥ **الْوَقْدُ**  
**الْمَفْرُوق** ثلاثة احرف الأول والثالث مُتَحَرِّكَانِ وبينهما ساكن  
*e* مثل قَالْ وعلامته ٥١٥ \* **الْفَاصِلَةُ الصُّغْرَى** *f* اربعة احرف  
 \* ثلاثة منها *g* متحركة والرابع ساكن مثل وَلَقَدْ وعلامتها ١٥٥٥  
 \* **والفَاصِلَةُ الْكُبْرَى** *h* خمسة احرف اربعة *g* منها متحركة  
 والخامس ساكن مثل صَبَّحَكُمْ وعلامتها ١٥٥٥٥ **الْبَحْرُ** هو  
 الجنس من اجناس العروض وهي *h* خمسة عشر جنسا  
 10 **للجنس الاول** هو الطويل وهو ثلاثة انواع النوع الاول مقبوض  
 العروض مبسوط الضرب والثاني مقبوضهما *m* والثالث مقبوض  
 العروض محذوف الضرب وبيت *n* النوع الاول منه وهو  
 فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن *o* فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن *p*  
 \* **أَبَا مُنْذِرٍ أَفْنَيْتَ قَاسْتَبَقَ رَ بَعْضَنَا حَنَانِيكَ بَعْضُ الشَّرِّ آهَوْنَ مِنْ بَعْضِ**

والثاني *E* *c*) خله *E* خطَّة *B* *b*) العروضين *E* *a*) om. quae  
 وبينهما tunc usque ad الثالث متحركات  
 sequantur. *d*) *D* om. *e*) *D* الثاني. *f*) Secundum  
 C; ceteri solum الفاصلة. *g*) *E* om. *h*) *D* solum  
 (cf. Freytag, Lexic. i. v.) *E* والفاصل *C* om. و in initio.  
*i*) *D* النحر. *k*) ABE وفي. *l*) *B* مقبوضة et sic in se-  
 quentibus saepius add. x. *m*) *B* مقبوضها. *n*) *DE* وثبت

فالنوع الاول منه *C* solum وبيت — وهو pro verbis (و *D* s.)  
 et sic in sequentibus. *o*) *BE* male مفاعيلن. *p*) Hic *C*  
 inserit وبيته et sic semper. Versus qui sequitur in *D* non  
 exstat. *q*) *E* اندرا. *r*) *B* فسبق.

والجنس الثاني المديد وهو ستة أنواع النوع الأول منها *a*  
 مَجْزُوءٌ سالم *b* العروض والضرب والنوع الثاني محذوف العروض  
 مقصور الضرب والنوع الثالث مجزوء محذوف العروض والضرب  
 والنوع الرابع \*مجزوء محذوف العروض *c* \*محذوف مقطوع *d* الضرب  
 والنوع الخامس مجزوء \*محذوف مخبون *e* العروض والضرب *f* والنوع <sup>١٠</sup>  
 السادس \*مجزوء العروض محذوفها *g* مخبونها \*وضربة مجزوء  
 ابتداء بيت النوع الأول وهو فاعلاتن فاعلن فاعلاتن *i* مرتين *h*  
 يَا لَبَكْرٍ! أَنْشِرُوا *m* لِي كَلَيْبًا *n* يَا لَبَكْرٍ! آيْنَ آيْنَ الْفَرَارِ  
 للجنس الثالث البسيط وهو ستة أنواع النوع الأول الأسلم  
 المخبون العروض والضرب والنوع الثاني مخبون العروض مقطوع <sup>10</sup>  
 الضرب والنوع الثالث المخلّع وهو أربعة أنواع فاولها مجزوء  
 العروض *q* مزال الضرب والنوع الثاني من المخلّع وهو الرابع من  
 البسيط مجزوء العروض والضرب والنوع الثالث من المخلّع وهو

- a*) منه CD. *b*) C المَجْزُوءُ السالم D ساكن pro سالم E *et sic in sequentibus*. *c*) In D exciderunt. *d*) B مبتور. Addidi محذوف; of. Freytag Arab. Versk. p. 90 seq., 179 ann. *e*) A solum مخبون sed corr. in محذوف add. العروض *E* solum محذوف (i. e. مخبون) *D* مخبور (s. p.). *f*) E مقصور الضرب (s. p.). *g*) CD مجزوء مقصور CD *h*) محذوفها pro محذوف E محذوف العروض *h*) CD مقصور. *i*) B add. فاعلاتن *et* C فاعلن. *k*) D مرتان. *l*) A يَا لَبَكْرٍ! C in marg. آي يا *et sic deinde in nominat*. *m*) C أَنْشِرُوا. *n*) E كليتا. *o*) D الْفَرَارِ. *p*) C وله. *q*) E om.



الخامس من البسيط مجزوء العروض مقطوع الضرب والنوع الرابع من المختلّع وهو السادس من البسيط \* الممجزوء المقطوع *a* \* العروض والضرب *b* وبينت النوع الأول من البسيط وهو

مستفعلى فاعلى *c* مستفعلى فعلى *d* مرتين

٥ يا حَارِه لَا أَرْمِيَنَّ مِنْكُمْ بِدَامِيَةِ كَرَّ يَلْقَاهَا سَوْفَةً قَبْلِي وَلَا مَلِكٌ *e* للجنس *h* الرابع أنوافر وهو ثلاثة أنواع النوع الأول مقطوف: العروض والضرب النوع الثاني سالم *k* مجزوء العروض والضرب النوع الثالث ممجزوء العروض \* معصوب الضرب *l* بيت النوع الأول وهو

\* مفاعلتين مفاعلتين فعولن مرتين *m*

10 لَنَا غَنَمٌ نُسَوِّفُهَا غِرَارًا *n* كَأَنَّ قُرُونَ جِلَّتْهَا عِصِيَّ

للجنس الخامس انكامل وهو تسعة أنواع النوع الأول منه السالم *p* العروض والضرب النوع *q* الثاني تالم *r* العروض \* مقطوع الضرب *s* النوع الثالث التالم *t* العروض الاحد *u* المضرب *v* الضرب النوع

*a*) B مجزوء مقطوع. *b*) D المعرى of. Freytag, Arab. Versk. p. 157. *c*) E فعلى. *d*) B فعلى bis habet.

*e*) C حَارٌ. *f*) A أَرْمِيَنَّ E s. p. *g*) C مَلِكٌ E املك.

*h*) CD النوع et deinde saepius habent, ante الجنس *i*) C مقطوع.

*k*) B om. *l*) CD والضرب معصوبه pro مغصوب E مغصوب Freytag Arab. Versk. p. 89 corrigendum est in معصوب of. ibid p. 82 c. *m*) B bis habet

*n*) A غِرَارٌ C غِرَارٌ. *o*) E مفاعيلن فعولن مرتين E فعولن

*p*) BD سالم. *q*) B om. *r*) C التالم. *s*) D التالم. *t*) B سالم D تالم. *u*) AE واحد B الاخذ *v*) D مضمين. *w*) D الاخذ C الاخذ

الرابع اِخَذَ٥ العروض والضرب النوع الخامس اِخَذَ٥ العروض  
مُضَمَّرَ٥ الضرب اِخَذَ٥٥ النوع السادس المَجْزُوء المَرْقُل d النوع  
السابع \* المَجْزُوء المَذَال e النوع الثامن المَجْزُوء السالم النوع  
التاسع \* المَجْزُوء المَقْطُوع f الضرب \* وبيت الاول منه وهو g

متفاعلين h ست مَرَّات 5

وَإِذَا هُكِّمَتْ فَمَا أَقْصَرُ عَنْ نَدَى وَكَمَا عَلِمْتَ h شَمَائِلِي وَتَكْرُمِي  
الجنس السادس الهَزَج وهو نوعان النوع الاول مَجْزُوء العروض  
والضرب \* النوع الثاني i مَجْزُوء العروض والضرب مَحْذُوفه وبيت m

النوع الاول منه وهو n متفاعلين o اربع مَرَّات

عَذِيرُ p الْحَيِّ مِنْ عَدُوٍّ n كَانُوا \* حَيَّةُ الأرض r 10  
الجنس السابع e الرَّجَز وهو خمسة انواع النوع الاول السالم  
النوع الثاني سالم العروض مَقْطُوع e الضرب النوع الثالث مَجْزُوء  
العروض والضرب النوع الرابع مَشْطُور u النوع الخامس منه و  
بيت النوع الاول منه وهو مستفعلين ست مَرَّات

a) ABE. b) المضمر C. c) A اخذ B اخذ C اخذ A ا) a)

om. C. اخذ. d) A المرقل sed corr. e) B المزال B المَجْزُوء المَذَال D  
مَجْزُوء المَذَال f) D s. art.; quae praecedunt verba  
بيت النوع الاول من الكامل D om. g) E المَذَال-المَجْزُوء

h) C bis, D ter habet tunc مَرَّتَانِ i) B فاذا k) E عهت. l) CD والثاني (D s. و). m) D بيت n) D om.

o) D bis habet, tunc مَرَّتَانِ p) A عذير q) C عدوان

r) E حمه (sic) للارض s) A الرابع t) C مقصور

u) AB مشطور

دارٌ لِسَلَمَى اذْ سَلِمَى جَارَةٌ *a* قَفَرَةٌ قَرَى *c* آيَاتُهَا مِثْلُ الزُّبْرِ  
لِجَنَسِ الثَّامِنِ الرَّمَلِ وَهُوَ سِتَّةُ أَنْوَاعٍ النُّوعُ الْأَوَّلُ مَحْذُوفُ الْعُرُوضِ  
سَلَمُ الضَّرْبِ وَالنُّوعُ الثَّانِي مَحْذُوفُ *d* الْعُرُوضِ مَقْصُورُهُ الضَّرْبُ  
وَالنُّوعُ الثَّلَاثُ مَحْذُوفُ الْعُرُوضِ وَالضَّرْبُ وَالنُّوعُ الرَّابِعُ مَجْزُوءُ  
*e* مُسَبِّغٌ *f* \* وَالنُّوعُ الْخَامِسُ مَجْزُوءُ الْعُرُوضِ وَالضَّرْبُ وَالنُّوعُ السَّادِسُ  
مَجْزُوءُ الْعُرُوضِ مَجْزُوءُ *g* الضَّرْبِ مَحْذُوفُهُ بَيْتُ النُّوعِ الْأَوَّلِ مِنْهُ *h* وَهُوَ

فَاعْلَانِ فَاعْلَانِ فَاعْلَانِ فَاعْلَانِ فَاعْلَانِ؛  
مِثْلُ *ن* سَخَفَ الْبُرْدَ عَفَى *ل* بَعْدَكَ الْقَطْرُ مَغْنَاهُ *m* وَتَأْوِيْبُ الشَّمَالِ *n*  
لِجَنَسِ التَّاسِعِ السَّرِيعِ وَهُوَ سَبْعَةٌ *o* أَنْوَاعُ النُّوعِ الْأَوَّلِ مَطْوِيٌّ  
10 الْعُرُوضُ مَكْشُوفُهَا *p* مَطْوِيٌّ الضَّرْبُ مَوْقُوفُهُ النُّوعُ الثَّانِي مَطْوِيَّهِمَا  
مَكْشُوفُهَا *q* النُّوعُ الثَّلَاثُ مَطْوِيٌّ الْعُرُوضُ مَكْشُوفُهَا اسْلَمُ الضَّرْبِ  
النُّوعُ الرَّابِعُ الْمَخْبُولُ *r* الْمَكْشُوفُ *s* الْعُرُوضُ وَالضَّرْبُ النُّوعُ الْخَامِسُ

- 
- a*) E حَيْرَةٌ. *b*) E قَفَرًا. *c*) D tunc بدت. *d*) D male مَجْزُوءٌ. *e*) C مقبوض. *f*) A مسَبِّغٌ. *g*) Haec verba exciderunt in D, sequitur الضَّرْبُ مَحْذُوفٌ pro الضَّرْبُ مَحْذُوفُهُ. *h*) D من الرَّمَلِ. *i*) CE om.; D habet  
post مَرَّتَانِ فَاعْلَانِ omissis ceteris; ante versum sequentem C  
habet وَبَيْتُهُ لَعْبِيدٌ. *k*) C مِثْلُ. In E hic versus corruptionibus scatet quas hic notari nihil interest. *l*) B عن  
D يَخْفَى. *m*) B s. p. tunc وَتَأْوِيْبُ. *n*) B الشَّمَالِ. *o*) B  
ستة et om. speciem quintam. *p*) E ومَكْشُوفُهَا. *q*) D om.  
*r*) ACD المَخْبُولُ (D s. art.) minus recte; cf. Freytag, Arab. Versk. p. 99, 244; BE المَخْبُولُ. *s*) D s. art. E bis habet.

\* مخبيل العروض مكشوفها *a* \* اصلم الضرب *b* النوع السادس  
السالم *c* المشطوره الموقوف النوع السابع المشطور المكشوف بيت  
النوع الاول منه وهو

مستفعلى مستفعلى فاعلى مستفعلى مستفعلى فاعلى  
أَزْمَانُ سَلَمَى *a* لَا يَرَى مِثْلَهَا السَّرَّاءُونَ فِي شَلَمٍ *e* وَلَا فِي عِرَاقٍ *e*  
للجنس *f* العاشر المتسرح وهو ثلاثة انواع النوع الاول \* السالم  
العروض المطوق الضرب *g* النوع الثانى منهوك موقوف النوع  
الثالث منهوك مكشوف وبيت النوع الاول منه وهو

مستفعلى مفعولات مستفعلى مستفعلى مفعلات مفتعل  
أَنْ أَبْنَى زَيْدٌ لَا زَالَ مُسْتَعْبِلًا *h* لِلْخَيْرِ *k* يُفْشَى *l* فِي مِصْرِهِ الْعُرْقَاءُ *m*  
للجنس الحادى عشر الخفيف وهو خمسة انواع النوع الاول  
السالم العروض والضرب النوع الثانى سالم العروض محذوف  
الضرب النوع الثالث \* محذوف العروض والضرب *n* النوع \* الرابع  
مجزوء العروض والضرب *o* النوع الخامس مجزوء مخبون مقصور *p*  
وبيت النوع الاول منه وهو \* فاعلتان مستفعلى فاعلتان *q* مرتين *15*

*a*) B om. hanc speciem cf. Freytag p. 244 ann.; ceteri:  
مخبون العروض مطوقها مكشوفها. *b*) AE om. *c*) D s.  
art. C المشطور pro المشطوره. *d*) C سلمى. *e*) C شالم.  
*f*) D النوع. *g*) B المطوق العروض والضرب. *h*) Addidi.  
*i*) E مشتعل. *k*) ACE بالخير. *l*) BC يعشى. *m*) BC  
العرقاء. *n*) CD محذوفها. *o*) CD مجزوءها. *p*) CDE  
مقطوع. *q*) ABCE repetunt et om. مرتين. Ante versum  
sequentem C inser. وبيتها للاعشى.

حَلَّ أَهْلِي مَا بَيْنَ دُرْنَا \* قَبَادُو لِي *a* وَحَلَّتْ *b* عَلَيَّ بِالسَّخَالِ *c*  
 للجنس الثاني عشر المضارع وهو نوع واحد مجزوء العروض والصرَب  
 وبيته مفاعيل *d* فاعلاتن *e* مرتين

تَعَانِي إِلَى سَعَادٍ *f* دَوَاعِي قَوَى سَعَادٍ *g*  
 ٥ الجنس الثالث عشر المقتضب وهو *h* نوع واحد \* مجزوء  
 مطوق كله *k* وبيته *l* فاعلاتن *m* مفتعلن *n* مرتين

أَعْرَضَتْ فَلَاحَ لَهَا عَارِضَانِ كَالْبَرَدِ *o*  
 للجنس الرابع عشر الْمُجْتَثِ *p* وهو نوع واحد مجزوء العروض  
 والصرَب وبيته \* مستفعلن فاعلاتن *q* مرتين

١٠ الْبَطْنُ مِنْهَا خَمِيصٌ *r* وَالْوَجْهُ مِثْلُ الْهَلَالِ  
 للجنس الخامس عشر الْمُتَقَارِبِ وهو خمسة أنواع الأول سالم  
 العروض والصرَب الثاني مقصور الصرَب الثالث مكذوف *s* الصرَب

- a*) B بنادولا C pro ذ; E s. p. *b*) E ودلت. *c*) A  
 مفاعيلن ABCE *d*) بالسَّخَالِ C بالسفال B بالسكال  
*e*) ABE bis habent verba فاعلاتن مفاعيلن *f*) Voc. in B et C; D سَعَادٍ. *g*) C سَعَادِي. *h*) C وله  
 D أيضا *i*) D add. وهو. *k*) B والصرَب *l*) C نحو. *m*) C فاعلاتن  
 ceteri add. العروض post مجزوء. *n*) ABC repetunt primum hemistichum et om. مرتين  
 inserit وبيته post مرتين. *o*) In D est versus alius:  
*q*) E الماكث *p*) هل على ويحكما ان لهوت من حرج  
 ABE repetunt et om. مرتين. *r*) B حميص *s*) B مقصور.

الرابع ابتر الضرب الخامس مأخوذ *a* العروض والضرب *b*  
 وبيت النوع الأول منه *c* وهو فعولن ثمانى مرات *d*  
 فَأَمَّا تَمِيمٌ تَمِيمٌ بَنُ مَرْ فَأَلْقَاهُمُ الْقَوْمُ رَوَى نِيَامًا *e*  
 الفصل الثاني في القاب العِلَل والزحافات

السالم من الانواع ما كان على حاله *f* في الدائرة المأخوذة ما *g*  
 يحذف منه جزءان *g* المشطور *h* ما حُذِفَ نصفه المنهوك ما  
 حذِفَ ثلثاه المذال *i* ما زيد على وتده حرف المرفل ما زيد  
 على وتده حرفان المسبغ *h* ما زيد على سببه *k* حرف *l* انفصال  
 في الاعريض *m* وانضروب مما لا يجوز مثله في الحشو \* ما حذفت *n*  
 آخره مما يجوز فيه الزحاف وأسكنت *o* آخر متحركاته فاسمه *p* 10  
 المقصور والمقطوع ما يحذف *q* آخره وهو مما لا يجوز فيه  
 الزحاف ويسكن *s* ما قبله المحذوف ما يحذف منه سبب *t*  
 المقطوف *u* ان يسقط تن من مفاعلتن وتسكن اللام الآخر *v*

*a)* ABE om. sed B mox add. مأخوذفهما. *b)* B inser.:  
 والسادس مأخوذ العروض محذوفهما ابتر الضرب. *c)* D  
 وبيت praeced. *d)* C add. وبيته لبشر et om. من المتقارب  
 D habet quater tunc فعولن مرتان. *e)* In E hic versus  
 sic legitur: فأما تميم تميم بن من وفا فلقطاهم القوم روى نياما  
*g)* C. حالة واحدة C حالته *f)* ABE. روى pro روبا  
 المزال B *i)* E s. p. *h)* E جزو D حروران E خورون  
 والنقصان tunc ساكن *l)* C add. للقيف. *k)* D سنه C add.  
*m)* E الاحريض. *n)* C حذف D وما حذف. *o)* D  
 واسكن. *p)* ABE واسمه. *q)* E حذف. *r)* D om.  
*s)* B سكن. *t)* C سبب خفيف. *u)* E المحذوف tunc  
*v)* C المقطوع. ان سقط المعطوف بن معالين (sic)

ما يحذف من آخره وتده المشعثة ان يحذف من وتد  
فاعلاتن حرف *b* حتى يبقى فالتن او فاعلتن فينقل الى  
مفعولن \* المكشوف ان تحذف تاء مفعولات فينقل الى مفعولن *c*  
وقيل التشعيث *d* ان يحذف متحرك او يحذف ساكن ويسكن  
*e* متحرك فكأنه *e* القاء *f* حرف وحركة التعويض *g* تعويض حرف  
اللين *m* ما يحذف *h* الالف *i* ثمانية *k* فعولن مفاعيلن  
مستفعلن فاعلاتن مفعولات *l* مفاعلتن *m* فاعلتن *n* متفاعلتن  
انتسكتين يقع في هذه الافعال ما *o* سكن ثانياه فهو مضمر *p*  
وما سكن خامسه فهو معصوب *q* مشتق من العصابة وما سكن  
10 آخره فهو الموقوف ما *r* يحذف للزحاف وحده *s* ما *t* حذف  
ثانياه فهو مخبون \* ما حذف *v* رابعه فهو مطوي ما حذف *w*  
خامسه فهو مقبوض ما حذف سابعه \* فهو مكفوف *x* وما

- a) C add. المشعث pro المشعب tunc C et E habent مجموع.  
b) D add. متحرك. c) DE om. Pro المكشوف E male  
مفعولن pro مفعول et المشعثة. d) E التشعيب. e) D  
حرفاً وحركة et القى AB f) التاء tunc وكان  
g) E التعويض. h) E اصل. i) C add. الالف CD. j) D وهو  
k) B الثمانية. l) E مفعولن. m) AB  
مفاعلتن. n) D om. o) C فما. p) D مضمّن.  
q) CD المعصوب E المعصوب (male). r) C ما. s) E  
D om. وحده. t) C فما. u) ABC يحذف. v) E sic:  
AB يحذف pro حذف. w) ABE يحذف.  
x) C فمكفوف.

حُذِفَ ثانيه ورابعه فهو مَحْبُولٌ *a* وما حُذِفَ ثانيه وسابعه  
 \* فهو مَشْكُولٌ *b* وان أُسْكِنَ الثاني \* وَحُذِفَ فهو المَوْقُوصُ  
 وان اسْكُنَ الثاني *d* وحُذِفَ الرابع *e* فهو المَجْزُولُ بالجمع *e* وان  
 أُسْكِنَ الخامس ثر حُذِفَ فهو معقول *f* وكان قبل الحذف  
 مَعْصُوبًا *g* \* فان كان قبل الحذف مَعْصُوبًا *h* وحُذِفَ سابعه فهو  
 المنقوص، المَعاقِبَةُ في مفاعيلن مثلًا: اذا القيت *k* الباء *l* لم  
 يجز القاء النون فان *m* القيت *n* النون لم يجزه القاء الباء  
 فكأنهما *p* يتعاقبان *q* اشتق ذلك *r* من العَقْبَةِ *s* في السَقَرِ  
 المُرَاقِبَةُ في المضارع في مفاعيلن معناها أنه اذا ثبتت *t* الباء *u*  
 سقطت النون فان ثبتت النون سقطت الباء *v* ولا يجوز 10  
 اجتماعهما، ما زوحف *w* آخره لمعاقِبَةُ *x* نحو فاعلاتن اذا *y*  
 حذفت نونها *z* لمعاقِبَةُ \* ما بعدها *aa* \* فاسمه عَجْزٌ *bb* وما حُذِفَ

- a*) ABD male محبُولٌ E محبُولٌ *b*) C فَمَشْكُولٌ *c*) D male  
 السابع. *d*) Exciderunt in E; D المنقوص pro الموقوص *e*) D om.  
*f*) CE المعقول. *g*) AB male مقصُورًا In E scribae errore  
 verba مَعْصُوبًا وكان exciderunt. *h*) Haec verba in D  
 erasa sunt; E مَعْصُوبًا pro مَعْصُوبًا. *i*) E om. *k*) BE  
 القيت C لقيت. *l*) AC الباء. *m*) CD وان. *n*) C القيت.  
*o*) E om. tunc habet القاء الباء sine punctis. *p*) BE وكأنهما.  
*q*) E معاقبان. *r*) C om. *s*) D العَقْبَةُ. *t*) B اثبتت.  
*u*) E الباء. *v*) Verba الباء — اذا in C sic leguntur: اثبت  
 النون اسقطت الباء واذا اسقطت النون اثبت الباء *w*) B  
 للمعاقِبَةُ C بمعاقِبَةُ BE. زوحف E حذِفَ C زوحف  
*y*) AB male واذا. *z*) D نونه. *aa*) Sic recte D; ceteri  
 ما قبلها او (C add.) بعدها *bb*) Haec verba codd.  
 habent post فاعلاتن praeced.



أوله لمعاقبة *a* ما قبله نحو الف فاعلاتن او فاعلن فهو صدر  
وما حذف أوله وآخره لمعاقبة *a* ما قبله وما *b* بعده فهو طرفان *c*  
الخرم بالخاء *d* معجمة *e* والراء غير معجمة فهو الفاء المتحركة  
في أول البيت والخرم *h* \* معجمة الخاء *i* والنزاي زيادة حرف  
*e* او حرفين او اكثر في أول البيت، مخروم *k* الطويل يُسمى الأثلم *l*  
فان خَرَمَت الطويل ثَرَّ قَبَضَتَهُ فهو *m* أثرم ومخروم *n* الوافر \* فهو  
الأعصب *o* ومخروم *p* الهزج الأخرم *q* فان *r* قبضت مخروم *s* الهزج  
فهو أشتر فان *r* كفتته *t* مع الخرم *u* فأخرب *v* وفي الوافر ان *v*  
كان مع الخرم *w* معصوبا فهو أقصم وان كان مع الخرم *w* منقوصا *x*  
فهو أعقص *y* وان كان مع الخرم *w* معقولا فهو آجم *z*

#### الفصل الثالث في ذكر القوافي

القافية الكلمة الاخيرة من البيت الروي للحرف \* الذي تبتى *aa*  
عليه القصيدة \* من القافية *bb* مثل الميم من *cc* قوله عَفَتِ الدِّيارُ  
مَحَلُّهَا فَمَقَامُهَا الوصل حرف بعد الروي واو *dd* او الف

- a*) بـمعاقبة. *b*) D om. ما. *c*) D طرفان. *d*) DE الخاء.  
*e*) BC المعجمة et mox الغير المعجمة *f*) CD om. *g*) E الأول.  
*h*) D الخرم. *i*) C المعجم. *k*) BC مخروم. *l*) CD الاثلم et mox pro أثلم et sic E s. p. المخروم.  
*m*) CD om. *n*) B مخدوم. *o*) E om. BC الاعصب s. p.  
*p*) BCE مخروم. *q*) B الاخرم. *r*) CD وان. *s*) C مخروم.  
*t*) D فاحزب B. *u*) BE الخرم C الخرم. *v*) BE كشتته C.  
*w*) B الخرم C الخرم. *x*) مقبوضا C. *y*) E om.  
*z*) E s. p. *aa*) E om. *bb*) D om. E om. *cc*) CD في. *dd*) A ناو (sic). القافية.

او ياء او هاء مثل الهاء \* في مُقَامُهَا *a* الخُرُوجِ واو او الف او ياء  
 \* بعد هاء في الأضمار إذا كانت وصلًا مثل *e* الالف في *f* مُقَامُهَا *g*  
 التي بعد الهاء الرِّفِّ حرف لَّيِّن قبل الروى مثل \* ياء قَبْلَ *h*  
 والفاء قَلَّ وواو قُرِلَ وفي مثل الالف التي قبل الميم في مُقَامُهَا  
 التَّاسِيْس مثل الف فاعل الرَّسِّ *k* فتحة المتحرِّك قبل التَّاسِيْس  
 الإِشْبَاع *l* حركة الحرف الذي بين التَّاسِيْس والروى الحَذْوِ *m*  
 حركة الحرف الذي *n* قبل الرِّفِّ مثل فتحة القاف في مُقَامُهَا  
 التَّوْجِيْهِ للحرف الذي \* الى جنب *p* الروى قبله *q* المُجْرَى  
 حركة حرف الروى وليس في المُقَيَّد *r* مجرى *s* النِّفَادِ *t* حركة  
 هاء الوصل التي للأضمار *u* المتكَاسِ \* من القوافي *w* ما كان  
 فيه اربع *x* حركات بين ساكنين مثل فعلتن *y* المُتْرَاكِبِ *z* ما كان  
 فيه ثلاث حركات بين ساكنين مثل مغلتن *aa* المُتْدَارِكِ ما كان *10*

*a*) D في مقامها *ceteri* في قوله قَمَامُهَا *D* *b*) Sic solum  
 D *Ceteri* بعدها *ut esset* الأضمار *terminus novus*. *c*) B والأضمار.  
*d*) E ان (sic). *e*) C فمثل. *f*) D في قوله. *g*) BD  
 مقامها. *h*) E ياء قبل (sic). *i*) D مقامها. *k*) E الرأس.  
*l*) E الاسباع. *m*) B الحَذْوِ *D* الحَذْوِ و *C* (sic) الحَذْوِ *C*  
*n*) Quae praecedunt inde a الذي (priore) exciderunt in  
 E, tunc habet الذي pro الذي. *o*) B مُقَامُهَا. *p*) C  
 المُقَيَّد *E* قبل *B*. *q*) الى حيث *E* للروى *tunc* جيئت  
*s*) D محرى. *t*) E النِّفَادِ *B* s. p. *u*) C om. *v*) E  
 للأضمار. *w*) D om. *x*) D ثلاث, *nempe* المتكَاسِ *ut* المتدراك  
*et* om. المتدراك. *y*) Se-  
 quitur in E فاعلاتن. *z*) D والمتراكب. *aa*) E مغلتن.

فيه حرفان متحركان بين ساكنين مثل مستفعلن المتواتر *a*  
 ما فيه حرف متحرك \* بين ساكنين *b* مثل مفاعيلن *c* المترادف *d*  
 ما فيه حرفان ساكنان مثل فاعلان المقيّد مثل قوله قد جبرّ  
 الدّين الاله فجبّره \* وهو الذي لا يحرك رويّه *f* والمطلق *g*  
 ٥ خلافة *h*

الفصل الرابع في اشتقاقات *i* هذه الالفاظ *h* والمواضع *l*  
 الأثر *m* المنكسر التنيّة، للوص *n* الأثلم الذي فيه ثلثة الأقسام  
 المنكسر السنّ من نصفها الأعقص *o* التيس *p* المائل القرن الى  
 وراء *q* الأجمّ الذي لا قرن له المرفوض *r* الذي اندقت *s* عنقه  
 10 المخزول *t* المقطوع السنام الأحّد *u* مشتق من الحّد وهو القطع  
 السريع الأخرم *v* المقطوع الانف الأخرّب *w* من الخرب *x* \* وهو  
 ثقب في الاذن *y* الأشرّ المقطوع اللّفن المخبول الذي ذهب  
 يداه المسبّع *aa* من السبوع وهو الكمال ويقال المسبّع غير

- a)* A والمتواتر. *b)* E om. *c)* C فاعلاتن. *d)* B  
 دحبره. *e)* E totum versum habet s. p. et in fine. والمترادف  
 (sic). *f)* C habet haec verba ante exemplum. *g)* D  
 اشتقاق. *h)* C بخلافه. *i)* B اشتقاق. *j)* B  
 k) C الالفاظ. *l)* ABE ومواضعاتها. *m)* B om. *n)* D om.  
*o)* BCE الاعقص. *p)* B السرّ (sic) C اليسرّ. *q)* BC ورائه.  
*r)* A المرقوم. *s)* C قد اندقت. *t)* D المخزول. *u)* E  
 الاجز et mox للجز. *v)* E الاجمّ C add. هو. *w)* B الاخراب  
 CE الاخرّب. *x)* AB اخراب D الخراب E للخراب. *y)* DE  
 om. AB وهو انشقاقها. *z)* E والاشتر. *aa)* E المسبّع  
 et mox السبوع.

معاجمة *a* العين ضَبِير *b* سُبَاعِيَا المَذَال من الدَّيْل المُرْقَد *c*  
 الثوب *d* الذى يَرَقَل فيه وهو ان تجرّ *e* اذباله المَعَاقِبَة مشتقّة  
 من النُعْبَة فى الرُّكُوب المُرَاقِبَة مشتقّة *f* من مراقبة الكوكبين *g*  
 وهو ان \* يغرب هذا عند طلوع هذا *h* كانه *i* كان *h* يراقبه *l*  
 الحَزْم *m* مشتقّ من خِزَامَة البعير \* القُطْف قطف الثمرة من *o*  
 الشجرة *n* القُطْع قطع الثمرة من الشجر *p* المَخْبُون *q* المعطوف  
 من *r* خبنت الثوب اى عطفته \* المَكْفُوف من كَفّة القميص *s*  
 \* وقد كُفّ القميص *t* كَفَا المَشْكُول *t* من الشِّكَال المَعْقُول من  
 العِقال المَعْصُوب من العِصَابَة الرَّمَل نسج *u* الحصير والرَّمَل *v*  
 الهولة فى السير الهَرْج *w* تحسين الصوت وترديده المِطْلَع *10*  
 والخليع *x* الذى خَلِعت يده *y* المَنْهوك المُضْنَى *z* نَهَكَتْ *aa*

- a*) D معاجم. *b*) C ante أى *c*) C (sic). عمر E ضَبِير  
*d*) E om. *e*) AB تجدّ E يجر. *f*) C om. *g*) C الكوكب  
 ان يطلع احدهما (هذا C) عند BC *h*) B om. *i*) E  
 فكَانَهُ CD *j*) غروب الآخر (ذلك C) *k*) B om. *l*) E  
 قطف. *m*) BC الحزم E الحريم *n*) DE om. C om. *o*) E  
 يقال *p*) AE الشجرة *q*) E الماحيل *r*) C يقال *s*) D om. C  
 كَفّت pro كَفّت *t*) C المشكوك et mox الشكاك *u*) D هو نسج  
 وهو ايضا *v*) D هو *w*) D add. هو *x*) AC والخلع B اللل  
*y*) In lexicis aliae significationes his vocibus tribuuntur, sed cf. Lane i. v. خَلَع. *z*) E  
 من نهكته *aa*) C المعنى

الْحُمَى اى اَصْنَتَهُ a الْمُتَكَوِس من القوافى ما تَرَاحَمَتْ فِيهِ  
التَحَرَّكَات تَكَوَسَتْ الابل اذا تَرَاحَمَتْ

### الفصل الخامس فى نقد الشعر

التَّشْبِيه تمثيله الشىء بالشىء كقول امرئ d القيس  
5 كان قلوب الطير رطبًا ويابسًا لدى وكرها العناب والحشف البالى f  
الاستعارة مثل قوله \* فى وصف g الليل  
فَقُلْتُ لَهُ لَمَّا تَمَطَّى بِصُلْبِهِ h وَأَرَدَفَ أَعْجَازًا وُئَاءَ i بِكَلْكَلِ  
وليس ليل صلب ولا ردف ولا عاجز \* ولا كلكل h ولكنه استعار  
هذه الالفاظ المُجَانِسَةَ l ان تجىء بكلمتين m او اكثر  
10 متشابهة n الالفاظ o مختلفة المعانى كقول الراجز وهوجل  
قَطَعْتُهُ بِهِوَجَلِ الْمُطَابَقَةُ p المقابلة اشتقت من طابقت  
الناقطة اذا وضعت رجلها فى موطئ q يدها فى المشى وشبهه r  
\* ذلك بمشى s المقيد وهو مثل k قول الشاعر  
وَمِنْ أَعْجَائِبِ أَنْ بِيضَ سُبُوفِنَا t تَلِدُ u الْمَنَايَا السُّودَ وَهَى ذُكُورُ  
15 \* فالمتابقة قوله v بيض وسود \* وكذلك الولادة w والذكور الّا \* انها  
أخفى x والمذهب y الكلامى مثل قول ابى تمام

a) E اظنته. b) E om. c) ABE التشبيه تشبيه. d) BC امرئ. e) B والحشش. f) B التالى. g) CD يصف. h) E (sic) يحور. i) E (sic) و. et om. j) D om. k) B المجالس. l) E (sic) بكليين. m) E (sic) هوجل. n) B مشابهة. o) E هوجل. p) D add. q) D سيوفهم. r) C ويشبه. s) D solum بذلك. t) C سيوفهم. u) C يلد. v) ABE om. قوله et habent والمطابقة pro. w) ABE الولادة. x) ABE اختصر. y) C المذهب. z) C و.

قَالَ مَجْدُهُ لَا يَرْضَى بَانَ *b* تَرْضَى *c* \* بَانَ يَرْضَى *d* الْمَوْمِلُ مِنْكَ إِلَّا بِالرَّضَى *e*  
والإلتفات *f* الانصراف عن المخاطبة الى الاخبار او خلاف ذلك  
كقول جرير

مَتَى كَانَ الْخِيَامُ *g* بِذِي طُلُوحٍ سَقِيتَ *h* الْغَيْثَ آيَتَهَا الْخِيَامُ  
وكقوله *i*

أَتَنَسَى يَوْمَ تَصْقُلُ عَارِضِيهَا بِقَرْعٍ *k* بِشَامَةٍ *l* سَقَى الْبَشَامُ *m*  
والاعتراض *n* كقول الجعدي *o*

أَلَا زَعَمْتَ *p* بَنُو سَعْدٍ بَانِي وَقَدْ كَذَبُوا كَبِيرَ السِّنِّ فَاثِي *q*

وهو قوله وَقَدْ كَذَبُوا وَالرَّجُوعُ *r* كقول بشار *s*

نُبْتُتُ *t* فَاصْحَ *u* أُمِّهِ يَغْتَابُنِي *v* عِنْدَ الْأَمِيرِ وَقَدْ عَلَى أَمِيرٍ *10*

والتجافل كقول \* القائل يهجو رجلا *w*

إِنْ لَمْ يَكُنْ لَبَنُ الدَّائِيَاتِ غَيْرَهُ عَنْ فِعْلِ آبَائِهِ الْغُرَّ الْمِيَامِينَ  
فَرَبَّمَا غَابَ \* زَوْجٌ عَنْ حَلِيلَتِهِ *y* فَنَاكَهَا *z* بَعْضُ سَوَاسِ السَّرَادِينَ

*a*) ABE والمجد. *b*) B فان. *c*) Codd. يرضى. *d*)  
DE om. *e*) A بالرضا. *f*) C s. و. *g*) B الخيار *E*  
للخيار *tunc* بذي. *h*) A سَقِيتَ. *i*) C om. *k*) ABE  
sed in *Diwan* (cod. Leid.) est ut recepi. *l*) B

بِشَامَةٍ D شامة. *m*) B الشام D البشام. *n*) C

والاعراض *D* و. *s*. الاعتراض *o*) C الجعدي *E* s. p.  
و. *r*) C الرجوع *s*. فان *E* فان *AB* *q*) كذبوا *C* *p*)

*s*) B om. *t*) B نُبْتُتَ (sic) *E* s. p. *u*) *E* s. p. *v*) B  
pro الفائل الشاعر *B* (sic). *w*) عنابتي *E* عنابتي *C* يعناني  
هذا القائل يهجو رجلا *CD* solum القائل *sed* *C* in margine  
وفاكها *D* *z*) عن زوج حليلته *CD* *y*) انعر *E* *x*)

الإغنيات هو<sup>a</sup> ان يكلّف شاعرٌ نفسه ما ليس عليه التّصريح  
 ان<sup>b</sup> يكون في<sup>c</sup> البيت الأول \* من القصيدة<sup>d</sup> مصرع<sup>e</sup> وهو ان  
 تكون<sup>f</sup> في نصفه قافية وقد<sup>g</sup> تكون في<sup>d</sup> غير الأول التّصريح ان  
 يسجّع مقاطع البيت وكذلك التّسبيط ألا ان التّصريح أكثر  
<sup>h</sup> ما يقال في بيت او بيتين فأما القصيدة المسطّحة<sup>g</sup> فان تكون<sup>h</sup>  
 ابياتها كلها كذلك الاتّمام<sup>h</sup> مثل قول<sup>d</sup> عُرْفَة  
 فسقى ديارك<sup>i</sup> غَيْرَ مُفْسِدِهَا صَوَّبَ الرَّبِيعَ وَدِيْمَةً تَهْمِي  
 وهو قوله<sup>m</sup> غَيْرَ مُفْسِدِهَا \* عيوب الشعر<sup>n</sup> الإقواء  
 اختلاف اعراب القوافي<sup>o</sup> الإيطاء<sup>p</sup> اتّفاق قافيتين<sup>q</sup> في  
 10 قصيدة<sup>r</sup> السّناد اختلاف الرفع وهو مثل قوله مُصَلِّتِينَا  
 وكذبًا<sup>s</sup> ومَيِّتَنَا الإكفاء ان تكون<sup>u</sup> قافية على الطاء<sup>v</sup> واخرى  
 على الدال او على \* اللام والنون ونحو<sup>w</sup> ذلك من الحروف  
 المتقاربة المخارج الاخلال<sup>x</sup> مثل قول القائل  
 أعانِلْ عاجِلٌ ما أَشْتَهِي أَحَبُّ<sup>y</sup> مِنْ أَكْثَرِ الرَّائِثِ

- 
- a) وهو C.    b) هو ان B.    c) C om.    d) E om.  
 e) مُصَرَّعًا C.    f) يكون BC.    g) In A ă final. erasum  
 est.    h) يكون C.    i) اثباتها E.    k) الاتّما (sic) E.  
 l) والاصل ديارك : عيوب et mox inserunt ante طولك AB.  
 m) قول E.    n) العيوب C.    o) والقوافي E.    p) D الإيطاء  
 E.    q) القافيتين CD.    r) القصيدة CD.    s) BE  
 وكلفًا E و s. كذبًا D وكذبًا C.    t) مُصَلِّتِينَا C مصلتين.  
 u) يكون BE.    v) الطاء D.    w) لام او نون او نحو D.  
 x) والاخلال D.    y) الى CD male add.

وكان الواجب *a* عاجل ما اشتبهى مع القلة احب الي من  
 الاكثر الرائث والكشوة ان يحشى *e* البيت بلفظ لا يحتاج  
 اليه الا لصحة الوزن *d* كقول المومل  
 فَلَيْتَنِي كُنْتُ أَعْمَى غَيْرَ ذِي بَصَرٍ وَأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ مَا كَانَ مِنْ نَظَرِي  
 وهو قوله غير ذي بصر التذنيب هو كما يقال لعبد الله في *e*  
 الشعر عبد الاله *e* والتعطيل *f* كقول \*دريد بن الصمة *g*  
 وَبَلَغَ *h* تَمِيرًا إِنْ عَرَضَتْ أَبْنُ عَامِرٍ \* بِأَنِّي أَخ *h* فِي النَّاقِبَاتِ وَطَالِبُ  
 \* يعني غير بن عامر التضمين *m* ان تصل *n* آخر البيت بأول  
 البيت الذي يليه \* كقول الشاعر  
 وَمَا أَدْرِي إِذَا يَمُمْتُ *p* أَرْضًا *q* أُرِيدُ الْحَبِيرَ أَيُّهُمَا يَلِينِي 10  
 أَلْحَبِيرُ الَّذِي أَنَا أَبْتَغِيهِ أَوْ الشَّرُّ الَّذِي هُوَ يَبْتَغِينِي

### الباب السادس في الاخبار \* وهو تسعة *r* فصول

الفصل الاول في ذكر ملوك الفرس والقباقم

الفصل الثاني في ذكر الخلفاء و ملوك الاسلام و نعوتهم *s* والقباقم

الفصل الثالث في ذكر ملوك \* اليمن في *t* للجاهلية والقباقم 15

*E* و *s*. الحشو *b*) ان يقول *D* عليه ان *C* add. *a*)  
*DE* *e*) الروي *D* *d*) البيت *tunc* يحشا *D* *c*) والحقشور  
 زيد *D*; *E* solum *g*) و *s*. التعطيل *C* *f*) الاله  
*C* om. *h*) واني *h*) *E* (sic). *h*) *E* تميزا *i*) *E* بلع *h*)  
*E* haec verba كقوله *B* *o*) *C* يصل *n*) هو. *CD* add. *m*)  
 et sequentia usque ad finem sectionis om. *p*) *B* تمت  
 وهي السعة *E* *r*) *C* امرا *q*) *C* اتممت *C*  
*B* om. *t*)



الفصل الرابع في ذكر من *a* ملك \* معدًا من *b* ملوك اليمن

الفصل الخامس في ذكر ملوك الروم واليونانيين *c*

الفصل السادس في *d* الفاظ يكثر جريها في اخبار *f* الفرس

الفصل السابع في *g* الفاظ يكثر ذكرها في الفتوح والمغازي

٥ \* واخبار عرب الاسلام *h*

الفصل الثامن في *g* الفاظ يكثر ذكرها في اخبار ملوك عرب

الجاهلية *i*

الفصل التاسع في *g* الفاظ يكثر ذكرها في اخبار ملوك *k* الروم

٦ الفصل الاول في ذكر ملوك الفرس *l* والقاب *m*

10 الطبقة الاولى \* من ملوكهم *m* الپيشدادية *n* اولهم كيومرث *p*

ولقبه *q* كيشاه اي ملك الطين لانه عندهم هو الانسان الاول

فكانه *r* لم يملك الا الارض ثم اوشهنك *s* ولقبه پيشداد *t* ومعناه

و. sine اليونانيين *c* E بعد. *b* E volum. *a*) B om.

أيام *A* *f*) (sic) حولها *E* ذكرها *BC* *e*) في ذكر *CD* *d*)

*B* hic om. في الجاهلية *D* *i*) *BCD* om. *h*) في ذكر *D* *g*)

*hanc sectionem et loco eius habet sectionem sequentem.* *k*)

منهم *D* *m*) من الأكاسرة ونعوتهم. *b*) *ABC* add. *CD* om.

الشدادية *C* الپيشدادية *B* الفنشدادية *AE* *n*) *C* om.

*E* om. *q*) *E* om. *p*) *A* كيومرث *E* كيومرث *o*) *E* ولهم

كانه *E* وكانه *AB* *s*) *In B minusculis litteris super-*

*scriptum est* هوشنك *t*) *AD* دان *B* پيشداد *E* شدان

اول عادل ثر طهمورث *a* ولقبه النجيب *b* ويقال له زينانند *c*  
 ومعناه شاکی السلاح لانه اول من عمل السلاح ثر جم *d* \* ولقبه  
 شید *e* ای النیر ومن ذلك يقال لصوّ الشمس بالفارسیة *f*  
 خورشید *g* \* لان الشمس خور *f* ثر بیوراسف *h* ولقبه الصّحاک  
 وهو اعراب دَهاک *i* معناه *h* ذو عشر آفات *i* وقيل بل هو معرب *5*  
 ازدها *m* ای تینین *n* لسلعتین *o* كانتا به *p* فوق كتفيه ثر  
 افریدون *q* ولقبه الموبد *r* ثر ایرج *s* ولقبه المصطفى \* ثر  
 منوجهر *t* \* ولقبه فیروز \* ای المظفر *u* ثر آفراسیاب التركی ومعنی *v*  
 اسمه جناح الطاحونة *w* ولا لقب له لانه لم يكن من ملوك الفرس  
 ثر نوذر *x* ولقبه آزانه *y* ای *z* الحرّ ثر زاب *aa* وكرشاسب *bb* 10

*a*) AE طهمورت. *b*) Sic CD; ceteri النجم. *c*) Cf.

Spiegel, *Eran. Alterth.* I, 518; ABE دینانند (E s. p.)  
 D ربانند (sic) et sic Hamza Isfahani C ut recepi.  
*d*) AB جم شید *e* E (ذ pro ب) جم شید AB  
 ثر. *E* om. et om. verba sequentia usque ad

*f*) D om. *g*) CD خرشید. *h*) B بیوراست D بیوراسف

و.معناه *i*) D دهاک. *E* دهاک C دهاک *B* *e*) (sic) سواسف

الشن D تینین *B* *n*) احدها *E* ازدها *B* *m*) امات *B* *l*)

فيه *D* om. *E* *p*) للسلعتین DE لسعتین *B* *o*) دیتین

*q*) ADE افریدون. *r*) BD الموبد *E* s. p. *s*) BE s. p.

C (ضوسجم aut صنوسجم). *t*) Vocales in C; *E* ایرج (male).

*D* om. *u*) *D* om. *E* المظفر pro المظفر. *v*) *E* om. *D*

نود *AE* *x*) ای پر آسیاب *C* add. *w*) اسمه. *et om. seq.* ومعناه

اعنی *BE* *z*) آزانه *AD* *y*) نوذر *D* نوذر *C* بوند *B* (sic)

و.كرساب *E* وكرشاب *bb*) *D* راب. *DE* *aa*)

ويعرفان بالشريكين *a* لأنّ الملك كان مشتركاً *b* بينهما الطبقة *c*  
 الثانية من ملوك الفرس الكيانية *d* \* وكى هو الجبار \* وكيان  
 ٢٢ الجارية أولهم كيقيبان *q* ولقبه الأول ثم كيكاوس *h* ولقبه نمرود  
 اى \* لم يمت *k* واطنّ اّنه الذى تسميه *l* العبرانيين نمرود ثم  
 ٥ كيخسرو *m* ولقبه هُمَايُون *n* ومعناه المبارك ثم كيلهراسب *o*  
 ولقبه البلخى لانه كان ينزل ببلخ *p* ثم كيشتاسب *q* ولقبه  
 الهرّند *r* اى عابد النار سَمى بذلك لأنّ زَرَانْشَت *s* اّاهه بالمجوسية  
 فقبلها *t* ثم كياردشير *u* وهو بهمن بن آسفنديار *v* وكان يسمى  
 بهذين الاسمين ولقبه الطويل *w* البالغ ثم هُمَاي *x* بنت بهمن

- a*) C بالشريكين (sic). *b*) E مشترك. *c*) C والطبقة. *d*) A الكيانية E s. p. *e*) ABE om. *f*) ABE وكبار. *g*) BC *et sic* كى قبان *D* كيكياد (sic) E *pro* *ذ* A *semper duobus verbis*. *h*) A كيكاوس. *i*) A نمرود *B* لا يموت *quod si vera lectio est supra legendum esset: نمرود* *E* نمرود *C* نمرود *B* *sed cf.* *Mirkhond vert. D. Shea p. 243.* *l*) BD يسميه *E* يسمونه. *m*) C *for-* كيخسرو *E* كى خسرو *D* كىخرو *tasse petitum e sequente*. *o*) AE كيلهراسب *B* *C* om. *سهراسب* *D* كى. *p*) C بلخ. *q*) *Addi* *vocales B* كى سياست *D* كشتاسب *C* كشتاسب *B* *r*) *C* منه. *t*) *C* add. *زَرَانْشَت* *A* *s*) *E* s. p. *الهرّند* *D* *u*) *E* اسفندك (sic). *v*) كى آرشير *D* كىاردشير *B* *w*) *CD* طويل. *x*) *D* هُمَا.

ولقبها جَهْرَازاد *a* ثم دارا ولقبه الكبير ثم دارا \* بن دارا *b* ابنه  
ولقبه الثاني ثم بعد هذه الطبقة *c* الإسكندر اليوناني واسمه  
باليونانية الكسندروس *d* بن *e* فيلفوس *f* ويقال هو *g* ذو القرنين  
استولى على ملك فارس ونصب ملوك *h* الطوائف وكانوا تسعين  
ملكاً في كل بلد ملكاً *i* وكانوا يعظمون \* من يملك *k* العراق *l*  
وينزل المدائن وهم *m* الأشكانية *n* وهم الطبقة الثالثة سمو بذلك  
لأنهم \* اولاد آشك *o* بن دارا *p* وهو *q* أولهم ولقبه جَوْشَنَد *r* ثم  
آشك *s* بن آشك ابنه *t* ولقبه آشكان ثم ابنه سابور ولقبه \* زَرَبِين  
أى الذهبى *u* ثم ابنه بَهْرَام ولقبه *g* جَوْدَرْز *v* ثم ابنه *w* نَرَسِي

- 
- a) om. ثم هـ اى — جهرازاد E verba A جهرازاد b) CD om.  
c) Sequitur in ABE: الثالثة أولها: (E om.) الطبقة C pro بعد ثم  
etc. habet أولها. والطبقة الثالثة الاشكانية وأولها. d) A اكسندروس  
اسكندروس E أغسندروس D آخسندروس C الكسندروس B  
e) D om. f) B فيلفوس C فيلفوس g) E om.  
h) D ملك. i) A ملكاً. k) C solum ملك  
D من ملك. l) C وتنزل. m) D فهم B وهمى. n) D  
اشك D اولاشك. o) E اشك. p) D اشك. q) E وهم.  
r) D om. et om. sequentia usque ad (incl.);  
AE habent جَوْشَنَد B خوشند C خوشند cf. Gutschmid,  
Gesch. Irans p. 32. s) C اشل. t) C om. u) E  
حورد E (؟) جودارياد B جودارياد v) رزين بدس الذهبى  
w) CD om. erat ejus frater sec. Mas. Tanbih p. 92 l. 2 seq.

\* ولقبه نیسو *a* ثر هُرمز \* ولقبه السالار *b* ثر ابنه بهرام ولقبه  
 روشن ای المصیء ثر ابنه بهرام *c* ولقبه نژاده *d* ای الناجیب  
 ثر نرسی ولقبه شکاری *e* معناه الصیدی *f* لؤلؤه *g* بالصید  
 ثر آردوان *h* ولقبه الاحمر *i* الطبقة *k* الرابعة الساسانية و *l*  
 ۵ اولاد بابک بن ساسان اولم آردشیر \* بن بابک *m* ولقبه بابکان  
 \* ای ابن بابک *n* ثر ابنه سابور ولقبه تبرده *o* ثر ابنه هُرمز  
 ولقبه البطل ثر ابنه بهرام *p* ولقبه بُردبار *q* ثر ابنه بهرام بن  
 بهرام ولقبه شاهنده *r* ای الصالح ثر ابنه *m* بهرام بن *m* بهرامان  
 لانه بهرام بن بهرام بن بهرام ولقبه \* سکستان شاه *s* ای ملک  
 ۱۰ سجستان ثر اخوه نرسی ولقبه نخشیرکان *t* ای قناص الوحوش  
 ثر ابنه هُرمز \* ولقبه کوهبذ ای صاحب الجبل ثر ابنه سابور  
 ولقبه *u* \* هوپه سُنبا *v* وهوپه *w* اسم الكتف بالفارسية وسُنبا *x* ای

*a*) E s. p. CD کنوز (?). Fortasse legendum est بیزن  
 cf. Tabari I, 709. D pro ولقبه habet وهو. *b*) D om.  
*c*) C نجاه. *d*) AB زیدانه sed B s. p. E وتزاده. *e*) ACE الشکاری B السکاری. *f*) CE الصدی.  
 D تراز.

*g*) DE inser. کان. *h*) A اردوان E اردوان. *i*) B الاخ (sic).  
*k*) A والطبقه. *l*) E om. *m*) CD om. *n*) BE om.  
*o*) AB بیروده (B s. p.) E بیروده. *p*) CD بهرام بن بهرام  
 بودکان E یزدکان (اینه). *q*) Per coniecturam. AB یزدکان  
 C ساهند. *r*) E ساهند. *s*) سیسان شاه E شکان شاه D سنکستان شاه C  
*t*) D

BC کوهبذ *u*) D om. Pro کوهبذ E نخجیرکان  
 E هرنه سیبا BC هرنه سُنبا *v*) A. کوهمد E کوهند  
 وهوپه E وهوپه ABC *w*) هوبه سینا. *x*) BC وسنا E وسینا

ثَقَاب *a* وهو الذى تسميه *b* العرب ذَا الْاُتْفَاثِ وَاثْمَا لَقِبَ بِذَلِكَ  
 لَانَّهُ كَانَ يَتَقَبَّعُ اِكْتَفَاثُ الْعَرَبِ *d* وَيُدْخِلُ فِيهَا الْخَلْفَ وَقِيلَ بَلْ  
 كَانَ يَخْلَعُ اِكْتَفَاثُهُمْ ثَرَاخُوهُ *e* اَرْدَشِيرَ وَلَقِبَهُ الْجَمِيلُ ثَرَاخُ *f* سَابُورِ  
 بَنِ سَابُورِ *f* وَلَقِبَهُ سَابُورُ الْجُنُودِ *a* ثَرَاخُ بَهْرَامِ بَنِ سَابُورِ *g* وَلَقِبَهُ  
 كَرْمَانُ *h* شَاهُ ثَرَاخُ ابْنُهُ يَزْدَجَرْدُ وَلَقِبَهُ الْاَثِيمُ وَالْمُجَرَّمُ *i*  
 وَالْقَطَّ *k* وَبِالْفَارْسِيَةِ \* دَفَرُ وَبَنُو كَرَا ثَرَاخُ ابْنُهُ بَهْرَامُ جُورُ لَقِبَ *m*  
 بِذَلِكَ لَانَّهُ كَانَ مَوْلَعًا بِصِيدِ *n* الْعَبِيرِ ثَرَاخُ ابْنُهُ يَزْدَجَرْدُ وَلَقِبَهُ  
 \* سِيَاهُ دُوسْتِ *o* اَي مَحَبَّتِ *p* الْحَيْشِ ثَرَاخُ ابْنُهُ هُرْمُزُ وَلَقِبَهُ  
 قُرْزَانَهُ *q* اَي الْحَكِيمِ ثَرَاخُ اخُوهُ فِيمُرُوزُ وَلَقِبَهُ مَرْدَانَهُ *r* اَي الشَّجَاعِ  
 ثَرَاخُ ابْنُهُ بَلَاشُ *s* وَلَقِبَهُ كَرَانْمَايَه *t* اَي النَفِيسِ ثَرَاخُ اخُوهُ قُبَانُ *u*  
 وَلَقِبَهُ نِيكَرَايَ *v* ثَرَاخُ اخُوهُ جَامَاسَبِ *w* وَلَقِبَهُ \* نِيكَارِيَنِ اَي

- a*) E s. p. *b*) BC (الذى. et B om. يسميه). *c*) E  
 اردشيز tunc اخيه *e*) E. رجال العرب *d*) C. بنقب.  
*f*) C et sic semper pro w. شابور بن شابور *g*)  
 Quae sequuntur D om. usque ad proximum. ولقبه. *h*) E  
 دو الفضل *E* واللفظ *B* *k*) AE. والمكرم *i*) AE. مكرمار شاه  
 دفر ومهر كرد *E* دفر وبنو وكره *D* زئروبنو كن *C* دفر وبنو وكره *AB*  
 cf. Nöldeke, *Gesch. der Perser und Araber* p. 72 ann. 4.  
 سادوست *B* بسا دوست *A* *o*) E. نصر *n*) E. سمي *CD* *m*)  
 شاه دوست *E* سپاه درست *D* *p*) E. دحب *(sic)*. *q*) E  
 س. p. *D* فرزانة *r*) E. مرداندر *E* مردانه *D* *s*) AE. فلاش *D*  
 س. p. *E* قباد *ABC* *u*) E. كرانمايه *E* كزانمايه *D* *t*) E. نيك زاي *C* شك دار *E* شك دار *AB* *D* *v*) Sic  
*B* *w*) E. جاماست *E* جاماست *D* جاماسب.

المنقش *a* ثم كِسرى ولقبه أنوشروان والملك *b* العادل ويسمى *c*  
هو ومن بعده من ملوك الفرس الاكاسرة ثم ابنه *d* هُرمز ولقبه  
\* تُرك زاده *e* اى ابن *f* التركية \* لان امه *g* كانت ابنة خاقان  
\* ملك الترك *h* ثم ابنه كِسرى ولقبه آبرويز \* والملك العزيز *k* ثم  
<sup>٥</sup> ابنه قباد *l* ولقبه شيرويه *m* ثم ابنه آردشير ولقبه كوجك *n* اى  
الصغير ثم كِسرى \* بن قباد *o* بن هُرمز \* بن أنوشروان *o* ولقبه  
\* كوتاه اى القصير *p* ثم \* بُوران بنت *q* ابرويز ولقبها السعيدة  
ثم اختها آزر ميدخت *s* ولقبها العادلة ثم فرخزاد *t* بن آبرويز *u*  
ولقبه بختيار ثم \* يزدجرد بن شهريار *u* بن آبرويز *u* ولقبه  
10 الملك الأخير *v*

- 
- a*) E ركدراى المعس (sic). *b*) C om. *c*) AB سَمَى.  
*d*) B om. *e*) ABC ترك زان *D* ترك زان E s. p. *f*)  
ABE tunc امه s. art. التركية *g*) B لانه امه *h*) D om.  
*i*) E انوش (sic). *k*) E om. C العزيز اى الملك العزيز.  
*l*) BCE قباد. *m*) A سيرويه. *n*) AB كوجك *D* كوجك  
E كوجك اى الصغير *p*) CD om. *o*) [ولقبه] كرجك E.  
*q*) AB اندريس tunc بُوران حسدرة E بُوران دختر *r*)  
ABE اندرمى دخت *s*) D ولقبهما *t*) E. بُوران بنت ابرويز  
*u*) E s. p. *v*) AB الآخر *u*) ABE ابرويز C. الاخر  
حقق (خفف i. e. الله Sequitur in B minoribus litteris: عنهم العذاب.

الفصل الثاني في ذكر الخلفاء وملوك الاسلام ونعوتهم والقابهم  
 اولهم ابو بكر<sup>a</sup> عبد الله بن ابي قحافة<sup>b</sup> يدعى<sup>c</sup> خليفة  
 رسول الله \* صلعم \* ولقبه عتيق<sup>d</sup> ونعنته الصديق<sup>e</sup>  
 ثم عمر \* بن الخطاب وهو الفاروق وهو اول من نعى  
 امير المؤمنين من الخلفاء<sup>f</sup> ثم عثمان بن عفان وهو ذو  
 النورين<sup>g</sup> ثم علي<sup>h</sup> بن ابي طالب وهو الوصي<sup>m</sup> \* رضوان الله  
 عليهم اجمعين<sup>n</sup> ثم بعدهم<sup>o</sup> بنو امية ولا نعوت لهم ولا القاب  
 اولهم معاوية بن صخر<sup>p</sup> ابي سفيان \* بن حرب<sup>q</sup> ثم ابنه يزيد<sup>r</sup> ثم  
 ابنه معاوية \* بن يزيد<sup>s</sup> ثم مروان بن الحکم ثم ابنه عبد الملك  
 \* بن مروان<sup>t</sup> ويلقب بابي الذبان<sup>u</sup> ثم الوليد<sup>v</sup> بن عبد الملك \* بن  
 مروان<sup>w</sup> \* ثم اخوه سليمان بن عبد الملك<sup>x</sup> ثم عمر بن عبد العزيز<sup>y</sup>

- a) ABE add. الصديق. b) B add. عنه. رضى الله تعالى عنه.  
 c) CD وكان يدعى. d) B om. e) C add. الله رضى الله تعالى عنه.  
 f) ABE om. C pro ونقبه. g) ABE om. C priore وهو pro.  
 h) BC add. عنه. (B om.) رضى الله تعالى عنه. بامرة ABE.  
 i) BC add. رضى الله عنه. k) C امير المؤمنين على. l) C  
 add. حقا. m) D الرضى. n) D om. BC رضى الله عنه. B add. وعن سائر الصحابة. B in margine rubris litt. primo:  
 بعده CD. o) CD ملوك بنى امية عددهم ١٤ porro للخلفاء الاربعة  
 E om. p) B صخر et AB ante بن. q) B سفيان بن. r) B  
 CD om. s) Solum in C. t) C om. u) CD om. v) E om. w) E om. CD om. x) E om. y) E om. CD om. z) Solum in C. u) CD ابنه الوليد om. omissis ceteris.  
 v) E om. w) E om. CD om. ابن عبد الملك.



بن مَرَوَان \* ويلقب باشيخ بنى امية<sup>a</sup> ثم يزيد بن عبد الملك ثم اخوه  
 هشام \* بن عبد الملك وهو احول بنى امية<sup>b</sup> \* ثم الوليد بن يزيد بن  
 عبد الملك<sup>c</sup> ثم يزيد بن الوليد بن عبد الملك \* ويلقب بالناقص<sup>d</sup> ثم  
 اخوه ابراهيم<sup>e</sup> \* بن الوليد<sup>f</sup> ثم مَرَوَان بن مُحَمَّد بن مَرَوَان بن  
 الحَكَم \* وهو آخرهم<sup>g</sup> \* وكان يلقب بالحمار<sup>h</sup> \* ويعرف بالجدى<sup>i</sup> ثم<sup>k</sup>  
 ولد العباس بن عبد المطلب \* رضوان الله عليهم اجمعين<sup>m</sup> اولهم  
 عبد الله بن مُحَمَّد بن عَلِي بن عبد الله بن عَبَّاس وهو السفاح<sup>n</sup>  
 ثم اخوه عبد الله \* بن مُحَمَّد<sup>o</sup> وهو المنصور ثم ابنه محمد  
 وهو المهدي ثم ابنه<sup>p</sup> موسى وهو الهادي ثم اخوه هَارُون<sup>q</sup>  
 10 وهو الرشيد ثم ابنه محمد \* بن هَارُون<sup>r</sup> وهو الأمين ثم اخوه  
 عبد الله \* بن هَارُون وهو المأمون ثم اخوه محمد ابو<sup>s</sup>  
 استحقاق \* بن هَارُون<sup>t</sup> وهو المعتصم ثم ابنه هَارُون \* بن محمد<sup>u</sup>

- 
- a) Solum in C.      b) CD om. بن عبد الملك. Verba  
 بن — solum in C      c) E om. CD om. بن  
 ابراهيم اخوه CD      d) Solum in C.      e) CD  
 بن عبد الملك.      f) CDE om. A om. الوليد et seq. B add. الملك.  
 g) DE om.      h) C ولقبه بالجدى والحمار.      i) ABCD om.  
 k) AE om. B add. بعد.      l) B اولاد.      m) CD om. AE  
 اجمعين. et om. عليه.      n) E الشفاح.      o) CD om.  
 p) E om.      q) AB هرون.      r) B om.      s) CD om. E  
 هرون pro هارون.      t) E om. CD om. هارون.      u)  
 هارون pro هرون.      v) DE om.      w) CD om. E هارون.

وهو الواصل ثم اخوه جَعْفَر وهو المَتَوَكِّل ثم ابنه مُحَمَّد \* بن  
 جَعْفَر <sup>b</sup> وهو المُنْتَصِر ثم \* احمد بن مُحَمَّد بن المعتصم وهو  
 المُسْتَعِين ثم الزَّيْبِر بن المَتَوَكِّل وهو المُعْتَصِم ثم <sup>d</sup> مُحَمَّد بن  
 الواصل وهو المُهْتَدِي \* ثم أَحْمَد بن المَتَوَكِّل وهو المُعْتَمِد  
 والمَوْثِق <sup>f</sup> كان وليَّ عهده \* وهو اخوه <sup>g</sup> واسمه طَلْحَة ثم احمد <sup>e</sup>  
 بن المَوْثِق وهو المُعْتَصِد ثم ابنه عَلِيّ وهو المُكْتَفَى ثم اخوه  
 جَعْفَر وهو المُقْتَدِر ثم اخوه مُحَمَّد وهو الْقَاهِر ثم \* ابو العباس <sup>b</sup>  
 أَحْمَد <sup>h</sup> بن المُقْتَدِر ولقبه الرَّاضِي ثم اخوه ابراهيم وهو الْمُتَّقِي \*  
 ثم عَبْد الله بن المُكْتَفَى وهو المُسْتَكْفَى ثم الْفَضْل <sup>k</sup> بن  
 المُقْتَدِر وهو الْمُطِيع ثم ابنه عَبْد الْكَرِيم وهو الطَّائِع <sup>l</sup> 10

الفصل الثالث في ملوك اليمن والقابله <sup>m</sup>

اول \* ملوك اليمن <sup>n</sup> من ولد قَحْطَان حِمَيْرَه بن سَبَا <sup>p</sup> ثم  
 الحارث الرائش وهو تَمِيم الاول سَمِيَ بذلك لان اهل اليمن

a) E om. b) CD om. c) AB male ابنه احمد  
 ابنه محمد بن احمد بن المعتصم E احمد بن المعتصم CD

d) A male بن. e) E المهدي. f) E الموافق. g) Pro  
 his ABE وهو المَوْثِق sed verba وهو اخوه habent in fine.

h) ABE male مُحَمَّد. i) C المكثفي. k) B فصل E الفصل  
 tunc ابن. l) Hic B in textu, C in margine habent annotationem: (C add. ١٢) الى هنا زمان المصنف In A reliqua pars paginae alba relicta est haud dubio ut recipi possent ceterorum khalifarum nomina. m) Pars maxima huius capituli in D manu recentiore exarata est. n) AB ملك من ملوك اليمن  
 CD (C ملكه) من ملوك. o) D حمزة B الخمير. p) B سبأ

تبعوه وقيل له رائش *a* لأنه راشم اى كسام واغنام *b* ثم ابنه  
 ابرهة وهو ذو المنار لأنه ضرب المنار على طريقه *c* في غزاته *d*  
 ثم ابنه افريقس *e* وبنى *f* افريقية بأرض البزير ثم اخوه *g* العبد  
 ذو الأتعار *h* سُمى بذلك \* فيما زعموا لأنه غزا بلاد النسناس  
*i* وسباه *k* فذبح الناس من سبيهم *l* ثم هداد *m* بن شرحبيل  
 وهو والد بلقيس \* ثم بلقيس *g* المرأة \* التي تزوجها سليمان  
 ابن داود عليهما السلام ثم عمها ياسر يُنعم *p* سُمى بذلك لأنه  
 أنعم على الناس بالقيام بأمر الملك بعد زواله لمفارقة *q* بلقيس  
 اليمن ثم شمر يرعش وهو ابو كرب بن افريقس *r* سُمى يرعش  
 10 لرعشة كانت به *s* ويزعمون أنه ذو القرنين دون الاسكندر الرومي  
 \* قال وسُمى *u* بذلك لدوابتين كانتا له ثم ابنه ابو مالك *v* بن

*a*) E رايش (sic) CD الرائش. *b*) E واغنام. *c*) C افريقس C افريقش AB *e*) غزواته DE *d*) طريقة.

*f*) E بنو C. *g*) D om. *h*) *Lisān al-Arab* (i. v. نعر). *i*) C om.

*k*) CD فسباهم. *l*) D سبيه E سبيه *m*)

Sic CD et Hamza Ispahani; A هزار B هزار E هزان. Jaqūbi  
 (ed. Houtsma), *Neschwān* apud Müller Z.D.M.G. XXX, 696,

von Kremer, *Sūd-Arab. Sage et Tâdj al-Arūs* (i. v.) هدهاد.

*n*) AB شرحبيل CE et Hamza شرحبيل D شرحبيل AB  
 Jaqūbi, von Kremer et *Tâdj* ut recepi. *o*) E دروجها.

*p*) A ينعم C ينعم E s. p. *q*) DE بمفارقة (E s. p.).

*r*) AB افريقس E افريقش AB *s*) فيه AB *t*) D البيرواني.

*u*) C قال D قالوا سُمى C *v*) ملك C.

شمر<sup>a</sup> ثم ابنه تَبَعُ الآقَرَن وهو تَبَعُ الثاني ثم ابنه مالك<sup>b</sup> وهو ذو  
جَيْشَان<sup>c</sup> ثم تَبَعُ بن الآقَرَن \* بن شمر يَرْعَش<sup>d</sup> ثم ابنه \* كَلِي  
كرب<sup>e</sup> ثم ابنه اسْعَد<sup>f</sup> ابو كَرَب \* وهو تَبَعُ <sup>g</sup> الأوسط ثم  
حَسَّان بن تَبَعُ ثم اخوه عَمْرُو<sup>h</sup> بن تَبَعُ وهو مَوْتَبَان<sup>i</sup>؛ سُمِّي  
بذلك<sup>k</sup> ملازمته<sup>l</sup> الوَثَاب وهو الفَرَّاش بلغتهم وهو \* ذو الأعواد<sup>m</sup> 5  
لأنه كان يركب<sup>n</sup> النعش فيحمل<sup>o</sup> على اكتاف الرجال اذ<sup>p</sup> كان  
مِسْقَامًا ثم<sup>q</sup> عَبْد كُلال بن يثوب<sup>r</sup> ثم تَبَعُ بن حَسَّان وهو  
تَبَعُ الاصغر آخر التبابعة ومَلِك<sup>s</sup> ابن اخته<sup>t</sup> الحَارِث<sup>u</sup> بن عمرو  
بن حَجَر الكندي على مَعَدَّ ثم مَرْتَد<sup>v</sup> بن عَبْد كلال ثم  
وليعة<sup>w</sup> بن مَرْتَد<sup>v</sup> ثم أَبْرَهَةَ بن الصباح<sup>x</sup> ثم حَسَّان بن<sup>10</sup>  
عمرو بن تَبَعُ ثم ذو شَنَاقِر<sup>y</sup> ومعناه<sup>z</sup> ذو القِرْطَةِ aa بلغة حمير  
ثم ذو نَوَاس سُمِّي بذلك لِدَوَابَّتَيْنِ bb كانتا على عاتقه تَنُوسَان cc

حِشَان D حَيْشَان B e) ملك CE b) سمر E a)  
E حَيْشَان d) C om. e) Sic DE (E كَلِكُوب) et Hamza;  
ut habent AB وهو مَلِكِيكُوب tunc add. ملك C كَلِكُوب  
Tabari, von Kremer p. 76 et Jaqûbi I p. 222 (sed p. 223  
اخوه C عمر E h) وتَبَعُ B g) سعد E f) (كلي كرب  
ملازمة B l) E om. k) مَوْتَبَان C i) عمرو post  
اذا BE p) يعمل B o) نكر كب E n) والاعواد E m)  
q) ABE add. كان. r) D مَثُوب et sic Hamza, Tabari et  
von Kremer; E مَوْت. s) Addidi teschdid. C ملك  
وهو الذي مَلِك. t) اخيه E u) الحَارِث CE جارِث B v) Sic CD, idem Hamza et  
Jaqûbi; ABE مزِيد (E مزِيد). w) وليعة D x) الصباح الصلح;  
A الصلح (؟ الصلح) sed in margine corr. ut recepi. y) B  
ستائر E ستائر. z) E منعه aa) القِرْطَةُ C bb) A  
لذابيس (sic) E s. p. cc) C تنوس.

\* اى تتحركان <sup>a</sup> ثم ذو جَدَن وهو آخرهم ثم ملكهم من الحبشة <sup>b</sup>  
ثلاثة نفر أولهم أبرهة <sup>c</sup> الأشرم ثم ابنه يَكْسُوم <sup>d</sup> ثم اخوه  
مَسْرُوق \* بن أبرهة <sup>e</sup> ثم استدعى <sup>f</sup> سيف بن ذى يزن انوشروان  
ملك الفرس فامده <sup>g</sup> بجيش <sup>h</sup> قائده <sup>i</sup> وهَرَزِي فَأَجَلَى <sup>k</sup> الحبشة عن  
<sup>l</sup> اليمن ثم قَتَلَ <sup>m</sup> سيف <sup>n</sup> بن ذى يزن وتغلب على ملك  
اليمن مرارية <sup>o</sup> من الفرس ثم انتقل ملكها الى المسلمين  
الفصل الرابع فى ذكر من <sup>p</sup> ملك معدا \* من

#### اليمانيين فى الجاهلية <sup>q</sup>

ملك معدا فى الجاهلية <sup>r</sup> آل نصره <sup>s</sup> وهم اللخميون من اليمن  
<sup>10</sup> وكانوا عمال <sup>t</sup> الاكاسرة وكانوا ينزلون العراق أولهم مالك بن فهم  
ثم ابنه جذيمة <sup>u</sup> الابرش وسمى الابرش <sup>v</sup> لبرص <sup>w</sup> كان به وكان  
يسمى <sup>x</sup> الوصاح <sup>y</sup> ايضا ثم عمرو بن عدى وهو أول من نزل

a) CD om.    b) DE الحبش.    c) C أبرهة et om. الأشرم  
E ابنهم (sic).    d) E يكسوم.    e) C om. E بن (sic) pro  
f) AE استدعى BC استولى.    g) ADE وامره.    h) E جيش.  
i) AC وهزى (et C قائدهم) E s. p.    k) B اجلى.  
l) DE add. وملكها.    m) A قتل BD s. v. E اقبل.    n)  
D om. et habet ابن.    o) ABE مرارية. Praecedentia inde  
a ثم قبل سيف بن ذى يزن تغلب على ملك C sic habet: وهذا هو المراد  
فى الجاهلية من اليمانيين <sup>q</sup> CD.    p) E om.    q) CD. وهذا هو المراد  
E om. فى الجاهلية.    r) B om.    s) ACD نصر.    t) E اعمال.  
u) C جذيمة.    v) C بذلك.    w) E لبرص.    x) C سمي.  
y) E الوصاح.

الحيرة ثم أمرو<sup>a</sup> القيس البدء<sup>b</sup> والبدء هو الأول بلغة اهل اليمن  
ثم ابنه عمرو وهو ابن هند ثم أوس بن قلام<sup>d</sup> ثم أمرو<sup>c</sup> القيس  
البدن<sup>e</sup> وهو محرق<sup>f</sup> الأول لأنه أول من عاقب بالنار ثم ابنه  
النعمان<sup>g</sup> \* الذى بنى<sup>h</sup> الخورنق<sup>i</sup> والسدير<sup>j</sup> وفارس<sup>k</sup> حليمة  
وهو الأعور<sup>l</sup> وهو السائح لأنه ساج في الارض فلم يره احد ثم<sup>m</sup>  
ابنه المنذر<sup>n</sup> ثم ابنه الاسود ثم<sup>o</sup> المنذر \* بن المنذر<sup>p</sup> ثم  
النعمان بن المنذر ثم النعمان بن الاسود ثم استخلف<sup>q</sup> \* ابو  
يعفر<sup>r</sup> بن علقمة ثم أمرو<sup>s</sup> القيس بن النعمان وهو صاحب سنيار<sup>t</sup>  
الذى قتله حين بنى له الحصن<sup>u</sup> الذى يسمى الصينين<sup>v</sup> ثم ابنه  
المنذر وهو ابن ماء السماء وماء السماء في أمه<sup>w</sup> وكانت تسمى<sup>x</sup> 10  
مارية وهو ذو القرنين ثم الحارث بن عمرو<sup>y</sup> بن حجر<sup>z</sup> الكندي  
أكل المرار ثم المنذر بن ماء السماء ثانيا<sup>aa</sup> ثم ابنه عمرو وهو  
ابن هند وهو مضطرب<sup>bb</sup> للجارحة<sup>cc</sup> ومحق<sup>dd</sup> الثاني ثم ابنه<sup>dd</sup>

الندا E والبدا tunc البدا CD والبذاء et البذاء A. امرء C. a)  
tunc الندا. c) D om. d) C قلام et sic Tabari, ceteri sine  
teschdid; E فلان. e) Vocales in C. Hamza in codice nostro  
المُحَرَّق (ter); in editione vero البدن. f) A s. teschd. C المحرق  
E محرق. g) B النعمان E النعمان نعيم B. h) C بنى  
اللاعور D. i) E s. p. k) ABC فارس. l) D. وبنى D  
(sic). m) E hic et deinde منذر. n) ABCE بن.  
o) CD om. p) E بن. q) ابن جعفر C. r) A امرء C. امرأ  
s) C سنيار E سنهار. t) E والذى et om. duo verba se-  
quentia. u) E الحصر. v) B الصينين C الصينين B. w) E  
الصينين E. x) E om. y) B العمرو. z) A s. teschd.  
للجارحة. aa) D ثانية. bb) E للجارحة. cc) A s. teschd.  
ومحرو E والمحرق C. dd) C om.

قَابُوس <sup>a</sup> بن المُنْذِر ثم فيسَهْرَب <sup>b</sup> الفارسي في زمن انوشروان  
 ثم المُنْذِر بن المُنْذِر واخوه عمرو بن هند ثم <sup>c</sup> النُّعْمَان بن  
 المُنْذِر وهو الذي قتله ابرويزر تحت <sup>e</sup> ارجل الفيلة <sup>f</sup> وهو آخر  
 ملوك <sup>g</sup> لَحْم <sup>h</sup> وملك بعده اِيَّاس بن قبيصة الطائي ثم زان روه <sup>k</sup>  
<sup>e</sup> الفارسي ثم <sup>l</sup> المُنْذِر بن النُّعْمَان بن المُنْذِر اشْهَرَا <sup>m</sup> وكان  
 يسمى المغرور وقتل يوم جواتا <sup>n</sup> وورد <sup>o</sup> خالد بن الوليد للحيرة  
 ومن ملوك العرب آل جَفَنَةَ <sup>p</sup> وِمْ عَسَّان <sup>q</sup> ملوك الشام وِمْ \* من  
 اليمن <sup>r</sup> ايضا وكانوا عمال القياصرة ولم اذكر اساميهم ان ليست  
 لهم نعت \* ولا القاب <sup>s</sup>

#### الفصل الخامس في ذكر ملوك الروم

10

ملك الروم بعد الاسكندر بن <sup>u</sup> فيلقوس <sup>v</sup> الذي قتل <sup>w</sup> دارا  
 ابن دارا من <sup>x</sup> ملوك مقدونية <sup>y</sup> وفي مدينة الحكماء من \* مدن

a) ABCE add. النعمان quod D recte om. b) A قيسهت  
 E فيسهرت D قَيْسَهْرَب (sic) C صهره (omisso ثم praecedente) B  
 فيشهب Hamza فيشهرت (cod. s. p.) Tabari سَهْرَب quae forte est  
 vera lectio. c) ABE بن. d) B هو. e) E حب (sic).  
 f) Hic desinunt quae in D manu recentiore scripta sunt.  
 g) AB add. من اليمن et sic E sine لمن. h) E لَحْم.  
 i) B s. p. C فبيصة. k) A زان روه BC زان روه E ران به (sic)  
 زانبه Tabari et Belādhori (etiam in cod. Landb.) زانبه Hamza  
 l) D بن. m) C الاشهر. n) D جواتا E جواتا. o) C  
 العرب D وِمْ. p) AE s. p. q) C add. وِمْ. r) D العرب.  
 s) B والقاب. t) D ملوك. u) BC om. v) BCD  
 قبل C (sic). w) E فيلقوس s. p. et add. فيلقوس.  
 x) D om. y) D يعني القونيا et in marg. مقدونية C  
 مقدونية E قفدونية.

يونان *a* عشرة نفرة كل واحد منهم سُمي *e* بطلميوس *d* ومعناه الخريف *e*  
 \* ولهم القاب معروفة *f* فأولهم *g* بطلميوس *h* \* الأريب بن اديب *i* ثم  
 بطلميوس بن لغوس *k* محبّ الاب *l* \* ثم بطلميوس الصانع *m*  
 ثم بطلميوس \* صاحب العلم بالنجوم *n* محبّ الأم ثم بطلميوس  
 الصانع الثاني *o* ثم بطلميوس المُخلص *p* ثم بطلميوس الاسكندري *q*  
 ثم بطلميوس الخبير *r* ثم بطلميوس الحديدى *s* ثم بطلميوس  
 الخبيث *t* ثم ملكة قلو فطرا *u* بنت محسنة *v* ثم غلبت الروم  
 على اليونانيين فملك الروم ملوك *w* آل *x* صوفر *y* وأولهم يوليوس *z*  
 ثم اغسطس *aa* قيصر وهو أول ملك سُمي *bb* قيصر ومعناه شق

*a*) أنفس *C* *b*) *D* add. مدنونان *E* مدّن يونان *C*

*c*) وهو لقب *ABE* *f*) *E* الجوني *e*) *E* s. p. *d*) كان يسمى *BD*  
 الأريب بن *A* *i*) بطلموس *E* *h*) وأولهم *D* *g*) معروف  
 الأريب *D* *solum* الأريب بن اديب *C* الأريب بن اديب *B* اديب  
*E* ابن اديب *(sic)* cf. Masûdi, *Tanbih* p. 114. *k*) *E* s. p. *l*)  
*D* الصانع *pro* (sic) الصانع *C* *m*) *D* الأم *om.*  
 الصانى *E* البانى *C* *o*) صاحب *ante* وهو *C* *add.* *om.* (recte)

*p*) *B* بين المخلص *q*) *C* *hic* الخبير *D* الخبير *E* s. p.  
*r*) *(E* s. p.) الخبير *DE* *ut C supra* *C* *hic* الخبير *B* الخبير *A*  
*Hamza et Abul-Feda (Fleischer) ut rec.* *s*) *E* s. p. *t*) *AB*

*u*) *Incertain.* *A* محسنة *tunc* قلو فطوا *E* قلو فطوا *C* قلو فطوا

*B* *et sic E* s. p. *Hamza* *pro* بيت [محبّة *B*  
 [ثم] مالك بن محسنة *D* *sic habet:* *Verba post* ثم *ma*  
*v*) *BE* ملك *CD* *om.* *w*) *D* ولد *E* *om.* *x*) *D* صوفر  
*y*) *AB* اعطسيس *E* اغطس *C* *z*) *E* s. p. *CD* بوليوس *AB*

*aa*) *A* يسمى *B* يسمى *bb*) *Praecedentia inde a* وهو *om.* *E.*



عنه وذلك \* ان أمه *a* ماتت وفي حبلى فشَق بطنها عنه  
وأُخْرِجَ ثم ملكهم قسطنطين \* بن هيلان *b* ونزل بزنطيا *c* وبنى  
عليها سورا *d* وسميت قسطنطينية *e* فنزلها ملوكهم *f* الى هذه  
الغاية وكان ملك الروم سنة الهجرة هرقل وملكهم من *g* سنة  
*h* احدى *i* وثلاثمائة للهجرة قسطنطين بن اليون *j* ولم اذكر  
اسمى *k* ملوك الروم الذين كانوا بعد البطالسة *l* ان ليست *m*  
لهم القاب ولا *n* نعت معروفة

الفصل السادس في الفاظ يكثر جريها في اخبار الفرس  
المَرَّازِبة جمع المَرَّازِبان *o* \* ما وراء الملوك *p* و *q* ملوك الاطراف  
10 و *r* مَرَّز هو لحد بالفرسية و *s* مَرَّزبان هو صاحب الحد وكانت الفرس  
تسمى *t* \* صاحب النهر اعني جيحون *u* \* مَرَّز توران *v* اي حد  
الترك *w* وكان اهل خراسان يستمنونه مَرَّز ايران *x* اي حد العراق  
خراسان تفسيره المشرق و *y* خُرَبَاران *z* هو المغرب و *aa* فيمروز هو مهبط

D بَاوَرَنْطِيَا C بازنطيا *a* انه. *b* DE om. *c* A قسطنطينية E  
E قسطنطينية *d* صوراً. *e* AB *f* عتة من ملوكهم B *g* قسطنطينية  
منه. *h* D om. *i* واحد. *j* CE النون D *k* اسماء AB *l* البطالسية E البطالسة A  
لا. *m* D ليس. *n* CD om. *o* يكثر ante ذكرها et inserit *p* ذكرها E *q* مَرَّزوران C  
CD om. *r* صاحب *s* جيحون. *t* D solum *u* جيحون pro *v* *w* *x* *y* *z* *aa* *ab* *ac* *ad* *ae* *af* *ag* *ah* *ai* *aj* *ak* *al* *am* *an* *ao* *ap* *aq* *ar* *as* *at* *au* *av* *aw* *ax* *ay* *az* *ba* *bb* *bc* *bd* *be* *bf* *bg* *bh* *bi* *bj* *bk* *bl* *bm* *bn* *bo* *bp* *bq* *br* *bs* *bt* *bu* *bv* *bw* *bx* *by* *bz* *ca* *cb* *cc* *cd* *ce* *cf* *cg* *ch* *ci* *cj* *ck* *cl* *cm* *cn* *co* *cp* *cq* *cr* *cs* *ct* *cu* *cv* *cw* *cx* *cy* *cz* *da* *db* *dc* *dd* *de* *df* *dg* *dh* *di* *dj* *dk* *dl* *dm* *dn* *do* *dp* *dq* *dr* *ds* *dt* *du* *dv* *dw* *dx* *dy* *dz* *ea* *eb* *ec* *ed* *ee* *ef* *eg* *eh* *ei* *ej* *ek* *el* *em* *en* *eo* *ep* *eq* *er* *es* *et* *eu* *ev* *ew* *ex* *ey* *ez* *fa* *fb* *fc* *fd* *fe* *ff* *fg* *fh* *fi* *fj* *fk* *fl* *fm* *fn* *fo* *fp* *fq* *fr* *fs* *ft* *fu* *fv* *fw* *fx* *fy* *fz* *ga* *gb* *gc* *gd* *ge* *gf* *gg* *gh* *gi* *gj* *gk* *gl* *gm* *gn* *go* *gp* *gq* *gr* *gs* *gt* *gu* *gv* *gw* *gx* *gy* *gz* *ha* *hb* *hc* *hd* *he* *hf* *hg* *hh* *hi* *hj* *hk* *hl* *hm* *hn* *ho* *hp* *hq* *hr* *hs* *ht* *hu* *hv* *hw* *hx* *hy* *hz* *ia* *ib* *ic* *id* *ie* *if* *ig* *ih* *ii* *ij* *ik* *il* *im* *in* *io* *ip* *iq* *ir* *is* *it* *iu* *iv* *iw* *ix* *iy* *iz* *ja* *jb* *jc* *jd* *je* *jf* *jj* *jk* *jl* *jm* *jn* *jo* *jp* *jq* *jr* *js* *jt* *ju* *jv* *jw* *jx* *ky* *kz* *la* *lb* *lc* *ld* *le* *lf* *lg* *lh* *li* *lj* *lk* *ll* *lm* *ln* *lo* *lp* *lq* *lr* *ls* *lt* *lu* *lv* *lw* *lx* *ly* *lz* *ma* *mb* *mc* *md* *me* *mf* *mg* *mh* *mi* *mj* *mk* *ml* *mm* *mn* *mo* *mp* *mq* *mr* *ms* *mt* *mu* *mv* *mw* *mx* *my* *mz* *na* *nb* *nc* *nd* *ne* *nf* *ng* *nh* *ni* *nj* *nk* *nl* *nm* *nn* *no* *np* *nq* *nr* *ns* *nt* *nu* *nv* *nw* *nx* *ny* *nz* *oa* *ob* *oc* *od* *oe* *of* *og* *oh* *oi* *oj* *ok* *ol* *om* *on* *oo* *op* *oq* *or* *os* *ot* *ou* *ov* *ow* *ox* *oy* *oz* *pa* *pb* *pc* *pd* *pe* *pf* *pg* *ph* *pi* *pj* *pk* *pl* *pm* *pn* *po* *pp* *pq* *pr* *ps* *pt* *pu* *pv* *pw* *px* *py* *pz* *qa* *qb* *qc* *qd* *qe* *qf* *qg* *qh* *qi* *qj* *qk* *ql* *qm* *qn* *qo* *qp* *qq* *qr* *qs* *qt* *qu* *qv* *qw* *qx* *qy* *qz* *ra* *rb* *rc* *rd* *re* *rf* *rg* *rh* *ri* *rj* *rk* *rl* *rm* *rn* *ro* *rp* *rq* *rr* *rs* *rt* *ru* *rv* *rw* *rx* *ry* *rz* *sa* *sb* *sc* *sd* *se* *sf* *sg* *sh* *si* *sj* *sk* *sl* *sm* *sn* *so* *sp* *sq* *sr* *ss* *st* *su* *sv* *sw* *sx* *sy* *sz* *ta* *tb* *tc* *td* *te* *tf* *tg* *th* *ti* *tj* *tk* *tl* *tm* *tn* *to* *tp* *tq* *tr* *ts* *tt* *tu* *tv* *tw* *tx* *ty* *tz* *ua* *ub* *uc* *ud* *ue* *uf* *ug* *uh* *ui* *uj* *uk* *ul* *um* *un* *uo* *up* *uq* *ur* *us* *ut* *uu* *uv* *uw* *ux* *uy* *uz* *va* *vb* *vc* *vd* *ve* *vf* *vg* *vh* *vi* *vj* *vk* *vl* *vm* *vn* *vo* *vp* *vq* *vr* *vs* *vt* *vu* *vv* *vw* *vx* *vy* *vz* *wa* *wb* *wc* *wd* *we* *wf* *wg* *wh* *wi* *wj* *wk* *wl* *wm* *wn* *wo* *wp* *wq* *wr* *ws* *wt* *wu* *wv* *ww* *wx* *wy* *wz* *xa* *xb* *xc* *xd* *xe* *xf* *xg* *xh* *xi* *xj* *xk* *xl* *xm* *xn* *xo* *xp* *xq* *xr* *xs* *xt* *xu* *xv* *xw* *xx* *xy* *xz* *ya* *yb* *yc* *yd* *ye* *yf* *yg* *yh* *yi* *yj* *yk* *yl* *ym* *yn* *yo* *yp* *yq* *yr* *ys* *yt* *yu* *yv* *yw* *yx* *yy* *yz* *za* *zb* *zc* *zd* *ze* *zf* *zg* *zh* *zi* *zj* *zk* *zl* *zm* *zn* *zo* *zp* *zq* *zr* *zs* *zt* *zu* *zv* *zw* *zx* *zy* *zz*

الجنوب لأن الشمس تسامتة *a* نصف النهار وأذرباد كان *b*  
هو مهت الشمال وأثر *c* من شهور الشتاء وباد *d* هو الريح ومعناه  
مهت ريح الشتاء ثم عريت *e* الكلمة فصيرت *f* آذربيجان *g*  
الدرفش *h* معرب من درفش *i* كايان *k* والدرفش *l* هو العلم وكان *m*  
اسم الرجل الذي خرج على الصحاك \* حتى قتله *n* افريدون *o*  
كاي *p* وكان علم كاي من جلد دب ويقال من *p* جلد اسد \* وكان  
يتيمن *q* به ملوك الفرس فغشوه بالذهب ورصعوه بالجواهر الثمينة *r*  
الأساور *s* جمع الأسوار وهو الفارس \* لأن العجم لا تضع اسم  
اسوار إلا على الرجل الشجاع البطل المشهور *t* سوستان هو  
السواد واليه ينسب السريانيون وهم النبط بغستان *u* بيت *v*  
الاصنام ونح هو الصنم وبذلك سميت بغداد *x* اى عطية *y* الصنم *z*

- 
- (sio). وادر ناكان E وادر نادكان ABD *a* .دساميه E  
*c* ) D فآذرتير . *d* ) AD .وباد . *e* ) CD .اعريت . *f* ) DE  
الدرفش C *h* ) E s. p. آذربيجان C *g* ) .وصيرت  
*i* ) ABE درفش D om. من praeced. *k* ) E كاتبان .  
C (sio) وله E *n* ) .وكاي D corr. in *m* ) .فالدرفش B *l* )  
حتى pro حين *o* ) AD افريدون . *p* ) D om. AB  
بالجواهر et الثمن E الثمنية C *r* ) .وكانت (يتيمن B) تنيمن  
يضع DE om. B *u* ) .سوار D أسوار C *t* ) .الاساو E *s* )  
بغستان C *w* ) .في D *v* ) .(اسوار pro) الاسوار C (تضع pro)  
D (sio) والصم E *z* ) .عطيت C *y* ) .بغداد AC *x* ) .بغستان D

على ما حكى عن الاصمعيّ ولذلك *a* يستون الملك بَغ \* وهكذا  
 الامام والسيد *b* وبه *c* سُمي *d* ملك الصين \* بَغ بُورِ اى ابن  
 الملك وقال ابن درستويه *f* في كتابه *g* تصحيح *h* الفصيح خطأ  
 الاصمعيّ في ما ذكره من اشتقاق بغداد *k* ان لم تكن الفرس  
 عبدة اصنام *l* انما *m* هو بلغ داد *n* \* وبلغ هو البستان و داد *n*  
 هو اسم *p* رجل *q* وهذا من ابن درستويه اختراع كاذب وخطأ  
 فاحش فان *r* بَغ عند الفرس هو الاله \* والسيد والملك *b* وكانوا  
 يعظمون الاصنام ويتبركون *s* بها ويستون *t* الصنم *u* بَغ وبيت  
 الاصنام بَغستان *v* \* ولعمري ان الفرس كانوا يعبدونها \* ويصورونها  
 10 على صور *w* الملوك *x* والائمة *y* ولعلّ بغداد *z* في عطية الملك *aa*  
 الموبّد *bb* قاضى المجوس \* وموبّدان موبّد *cc* قاضى القضاة الهرّبذ *dd*  
 خادم النار *ee* وللجمع هرايذة *ff* ومن *gg* لغات الفرس *hh* الفهلوية

- a*) BC كذلك. *b*) DE om. *c*) B وفيه. *d*) BE  
 يستمي. *e*) E s. p. *f*) E درسمويه (sic). *g*) BCD  
 بغداد. *h*) D الصين (sic). *i*) CD ذكره. *k*) ACD  
 الاوتان والاصنام. *l*) C. *m*) AD. *n*) AD. *o*)  
 D solum وهو. *p*) ABE om. *q*) C الرجل. *r*) D وان.  
*s*) D يتبركون. *t*) C om. *u*) E الصبي. *v*) D  
 ونكتهم كانوا عما صور: *w*) C pro his. *x*) A الملك.  
*y*) C om. *z*) A بغداد. *aa*) Quae prae-  
 cedunt inde ab ولعمري desiderantur in D et E. *bb*) CD  
 والموبّدان كذلك C وموبّد موبّدان. *cc*) B. *dd*) C الهرّبذ  
 هو. *ee*) E s. p. *ff*) ABE الهرايذة. *gg*) D om. *hh*) E om.



الاحكام وشهره *a* قماره *b* دغيره *c* اى كتابه البلد للخراج وكذا *d*  
 قماره *e* دغيره *f* اى كتابه حساب دار *g* الملك *h* وكنج *i* قماره  
 دغيره *j* اى كتابه الخزانة *k* وآهر قماره *l* دغيره *m* اى كتابه  
 الاصطبلات وآتش *n* قماره *o* دغيره *p* اى كتابه حسابات النيران  
 ٥ وروانكان *q* دغيره *r* اى كتابه الاوقاف *s* جمع كسرى  
 على غير قياس وكسرى *t* اعراب خسروه

الفصل السابع في الفاظ يكثر ذكرها في الفتوح والمغازي

واخبار عرب الاسلام

الشرطة *u* العلامة وجمعها شرط *v* والشرطين *x* *y* اصحاب  
 ١٠ اعلام سود ورئيسهم صاحب الشرط *z* الحربة *aa* حربة كان  
 لتجاشى ملك الحبش *bb* اهداها \* الى رسول الله *cc* صلعم

- 
- a*) *B* وسهر *E* ومنهبر (sic). *b*) *A* *BE* *قمار*. *c*) *Sic solum A, ceteri* دغيره. *d*) *A* وكذا *BC* وكذا *D* وكذا *E* *om.* *e*) *ABC* *قمار*. *f*) *E* *om.* *g*) *D* *سلع*. *h*) *AB* وليج *E* *سلع*. *i*) *AB* للخراج. *k*) *Sic solum D, ceteri* *قمار*. *l*) *B* كتاب. *m*) *AB* وآتش (*B s. p.*) *E* وادشر. *n*) *Quae praecedunt inde ab* اصطبلات *om. D.* *o*) *A* *روان* *حاد* *قمار* *E* وروانكان *D* وروان كان *BC* وزوان كان *A* (sic). *p*) *CDE* الاوقات. *q*) *B* والاكسرة. *r*) *D* add. هو. *s*) *D* خسرو. *t*) *D* add. ذكر. *u*) *E* الشام. *v*) *A* الشرطة. *w*) *A* شرط *B* شرط. *x*) *E* السر نطون (sic) *s. و.* *y*) *A* الشرط. *z*) *C* حربة *tunc* الحربة *C*. *aa*) *D* *om.* *bb*) *D* الى النبي *D* للنبي *C* *cc*) *C* للهبشة.

وكانت تُقَلَّم *a* بين يديه اذا خرج الى المصلى يوم *b*  
 العيد وتوارثها الخلفاء \* وفي الحرب التي قتل بها النبي صلعم أُتي بن  
 خلف بيده يوم أحد *d* وتسمى العنزة *e* ايضا البردة بُردة  
 كان تحسها رسول الله صلعم كعب بن زهير الشاعر  
 فاشتراها منه معاوية والخلفاء تتوارثها *f* ايضا الرابطة *g* <sup>5</sup>  
 الاعراب *h* الذين لهم دواب *h* العادية *i* الذين تعدوا *k* خيولهم  
 الشاقصة *l* قوم *m* من الجند والنسبة اليهم شاقصية *n* الايتاء  
*o* ابناء *o* الدهاقين والنسبة اليهم بنوق الفراغة *o* اهل  
 فرغانة *p* الاخشيد *q* ملك فرغانة ودونه *r* الصوارتيين *s* الافشين  
 ملك اشروسنة *u* الهياطلة جيل من الناس كانت لهم شوكة <sup>10</sup>  
 وكانت لهم بلاد طخارستان *v* واتراك *w* خلج *x* وكنجينة *y* من

*a*) D تقم. *b*) DE ايلم. *c*) AC ويتوارثها B. *d*) Solum in C. *e*) B العنزة  
 يتوارثوها E. *f*) B يتوارثون CD يتوارثونها E. *g*) يتوارثوها E.

*h*) E om. verba الرابطة—دواب D الاعوان.  
*i*) AB الشاقصة. *j*) AE تعدوا D تغدوا. *k*) ABE  
 inserunt ante قسم. *l*) Tadj al-Arūs (i. v.) ضرب من.  
*m*) B شاقصية. *n*) B om. *o*) ABCE iam hic addunt

ودونه (ودوية C ودونه B ودويه A) الصوارتيين (E s. p. BC)  
 ودوية B ودويه AE *r*) A ذ pro د. *s*) BC (ut supra) ودوية C  
 اشروسنة D (ut Jaqūt) اشروسنة C. *t*) ABE ut recepi. *u*) الافشين

وخلج A *x*) وايراك B *w*) طخارستان D طخارستان C *v*)  
 وكنجينة BD s. p. E. *y*) خلج E خلج CD وحلج B  
 (aut ل incertum) cf. Moqaddasi p. 283.



\* وَتَنُوجَ رَأَى هُوَ مَلِكُ قَنْوَجَ اكْبَرُ بِلَادِ *a* بَلَهْرَايَ *b* وَبِلُوهرَا *c*  
 اعظمَ مملوكِهِ عِنْدَهُ السَّرِيَّةُ *d* *e* النُفَرُ يُبْعَثُونَ لِيَلَامَ لِلتَّنَافَرِ *g*  
 بِالْبِيَّاتِ اسْتَنْقَتَ *h* مِنَ السَّرَى *i* وَالْجَمْعُ *k* السَّرَايَا السَّارِبَةُ *l*  
 النُفَرُ \* الَّذِينَ يُبْعَثُونَ *m* نَهَارًا وَجَمْعُهَا سَوَارِبُ *n* الْبَعْثُ الْجَمَاعَةُ  
 يُبْعَثُونَ لَيْلًا وَنَهَارًا التَّجْمِيرُ *o* اِنْ يَتْرَكَ *p* الْجُنْدُ بِلَاءَ الْعَدُوِّ *q*  
 طَوِيلًا الْكَمْرَاءُ *r* الْعَاجِمُ *q* الْأَرْحَاءُ *r* *s* الْقِبَائِلُ الَّتِي تَسْتَقْبِلُ *t*  
 كُلَّ قَبِيلَةٍ مِنْهَا *u* بِنَفْسِهَا وَتَسْتَعْنِي عَنْ غَيْرِهَا الْأَخْمَاسُ *v* *w* اَهْلُ  
 الْعَالِيَةِ خُمْسٌ *w* وَبَنُو تَمِيمٍ خُمْسٌ وَبَنُو بَكْرِ \* بَنُو وَائِلٍ *x* خُمْسٌ  
 وَعَبْدُ الْقَيْسِ خُمْسٌ وَالْأَزْدُ وَكُنْدَةُ خُمْسٌ \* وَرُؤَسُ الْأَخْمَاسِ *y*

وَتَنُوجَ (وَكُنُوجَ C) رَأَى (رَأَى AE Secundum D. Ceteri AE  
 زال B) هُوَ مَلِكُ الْهِنْدِ (الْهِنْدِيُّ C) وَكُنُوجَ هُوَ قَنْوُوجَ (E s. p.)  
 هُو. et om. وَتَنُوجَ C اكْبَرُ (اكْثَرُ E) \* بِلَادُ الْهِنْدِ (بِلَادِهِم C)  
 وَبَلَهْرَايَ C (sic) بِلَهْرَايَ B بِلَهْلَوَا A *b* رَأَى hic habet رَأَى pro D  
 E s. p. Albe- *c* CD om. B وَبِلُوهرَا E بِلَهْلَوَا E وَبَلَهْرَايَ D  
 AB *e*. السَّرِيَّةُ *d* E. بَلَهْرَايَ *a* Ibn Chordadbeh et rûni  
 اللببيات وغيرها *g* DE om. et mox D. وَجُتْنَفُونِ نَهَارًا *f* C add.  
*h* E اسْتَنْقَتَ. *i* C سَرَايَ. *k* ACE وَالْجَمْعُ. *l* ABE  
 الَّذِينَ. D om. النُفَرُ *m* C habet ante. السَّارِبَةُ C السَّارِبُ  
 E s. p. وَلِتَجْمِيرِ C التَّجْمِيرِ B *o* شَوَارِبُ E السَّوَارِبُ B *n*  
 AB *p* تَنْزِلُ E يَنْزِلُ *p* DE *q* الْعَاجِمُ DE *q* تَنْزِلُ E يَنْزِلُ *p*  
 B om. *s* CE تَسْتَقْبِلُ *t* Solum in C. *u* D om. *v*  
 وَالرُّؤَسُ AB *y* ابْنِ اَوَائِلَ E *x* خُمْسٌ C passim *w*  
 والروس الاخماس ut recepimus; E رؤس الاخماس tunc اخماس  
 رؤساء هذه i. e. وشاهد tunc habet



رُؤسَاء هذه القبائل وَضَائِعُ *a* الجند *b* الشَّجَن *c* والمسالح  
واحدتها *d* وصيغة الشُّعُوب جمع شَعْب للعجم *e* مثل القبائل  
للعرب *f* من قول الله تعالى *g* وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا *h*  
ومنه قيل للذئب يتعصب للعجم شُعُوبِيٌّ؛ وقيل بل *h* للعرب  
*e* والعجم فبنو قحطان شعب وبنو عدنان شعب ثم \* القبائل  
واحدتها قبيلة *h* \* مشتقة من قبائل الرأس وفي عظامه قَلَوَاتُ *h*  
والفرق *m* بين الحكي والقبيلة *n* أن الحكي لا يقال فيه بنو فلان  
نحو قريش وثقيف ومعدّ وجذام والقبائل يقال فيها بنو فلان  
مثل *o* بنى تميم وبنى سُلُولٍ *p* ثم العَمَائِر من *q* بعد القبائل  
*10* واحدتها عَمَارَةٌ \* والعبارة المصدر *r* ثم البُطُون واحدتها بَطْنٌ  
مذكور *q* ثم الأَفْطَحَان واحدتها فِخْد ثم الفصائل واحدتها  
فصيلة ثم العشيرة *t* المِسَاك «الاسير» الذى يمسكه الرجل  
مِمَّا يَخْصُهُ مِنَ السَّبْيِ *w* الدراهم الروافية التى وزن الدرهم *x*

*a*) D وضائع E وصنایع. *b*) A هو BE. *c*) A. *d*) E السحر D السجى C (indistincte) B السحر L. A. i. v. وضائع. *e*) واحدتها ABE. *f*) العرب C. *g*) Qor. XLIX, 13. *h*) D om. *i*) شُعُوبِيٌّ A. *j*) وقى: قبيلة D post وجمعها قبائل ABE. *k*) شُعُوبِيٌّ. *l*) E om.. *m*) وبغرى E. *n*) وبين القبيلة E. *o*) نحو D. *p*) سلوك C. *q*) CD om. *r*) D om.; *s*) واحدتها ABE. *t*) المصدر pro المصدر. *u*) ABD المساك (nescio an rectius) E المسال. *v*) العشير. *w*) الصبر E. *x*) A الدراهم sed i erasum. *y*) مثل الاسير ABE.

منها مثقال \* ووزن سبعة *a* ما *b* كان وزن عشرة *c* منها سبعة  
 مثاقيل وكذلك وزن خمسة ووزن *d* ثمانية القراميل *e* الابل  
 ذوات *f* السنامين البهار *g* بيت اصنام الهند الفرخار *h* بيت  
 اصنام الصين والسغد *i* العليا البَدْ *k* وهو صنم الهند الاكبر  
 الذي يحجبونه *m* \* ويسمى كل صنم بَدْ *n* طبقات الناس بالهند *o*  
 \* الاشراف *p* البراهمة *q* وسم العباد واحدم يرقى *r* السودرية  
 \* اصحاب الزراعة *s* والبَيْشِيَّة *t* \* الصناعات *u* والسندالية *v* \*  
 اصحاب اللحوم *w* الرُط *x* \* حُفاظ الطُرف *y* وسم جنس من السند  
 يقال لهم جَتَّان *z* ما الكوفة *aa* الدينور ما البصرة \* *bb*  
 نهاوند *bb* وهمذان وقم *aa* زُموم *bb* الاكراد محالهم واحدها <sup>10</sup>

- a) AB om. tune وما E solum سبعة. b) C ممّا. c) D القواميل B e) وزن C d) دراهم. et C add. عشر دراهم  
 et sic E s. p. f) DE ذات. g) Vocal. sec. A; D  
 h) Cf. Vullers i. v. A الغرخان et sic B s. p. C (!) اليهاو  
 k) والبَدْ C h) والكور D i) القردان E العرعار D الفرجان  
 l) C om. m) يحجبونه ABE. n) D om.; B add.  
 o) بالهندية E. p) ABE om. C om. q) et habet  
 r) السودرية D والسودرية C. s) الزراعة AE cf. Ibn Khordadbeh p. vi. t) Con-  
 jeectura. A المستببة et sic B s. p. C fere والمتسببة  
 u) الصناعة AB. v) والسدالية D. w) المستببة E والمسنينة  
 x) والرت *xy* CD. y) Conject. A حَنان  
 B حنان C حنان. z) C om. هي  
 D ونيهاوند. aa) B وسم. bb) CDE روم et mox ر cf.  
 Gloss. Geogr. i. v. رَم

زَمْ a الحَشَبَات b اساطين منصوبة في البحر يوقد فوقها بالليل  
 سراج c ليهتدى به اصحاب المراكب المَهْرَاج ملك الزابج d  
 والزنج e الفُسْطاط مدينة مصر ايليا في مدينة f يَبِت المقدس  
 وفي بالعبرانية أُورشليم g وفي من كور فلسطين الثُغور من بلاد  
 h الشَّام في h التي تصاقب بلاد i الروم والعَوَاصِم k التي خلف  
 الثُغور كأنها l تعصم الثُغور وعوادل m الثُغور التي عدلت n عنها  
 الهَرَمَان بَنِيَتَان o عظيمنتان بمصر سمك كَل واحد منهما  
 اربعمئة ذراع وها من مرمر ورخام مخروط p الشكل q وحواليهما  
 أَهْرَام كثيرة صغار r ويَزعم الناس أنها s بُنيت قبل الطوفان وان t  
 10 فيها خبايا u وبعضهم يزعم أن فيها v قبوراً لملوك w القبط الذين

ورومهم خمسة مواضع بفارس أحدها يعرف برَمْ C addit a)  
 الديوان والآخر يعرف برَمْ الكواتجان والآخر يعرف برَمْ الادشير  
 b) C. والآخر يعرف برَمْ حيلويه والآخر يعرف برَمْ الصفاق  
 c) C. لتهدى tune السراج C. الحشات.  
 d) B. et om. الرنج B. sine الزنج C. e). الرادج E الدالح D والزنج  
 f) ABE. اورشلم D أوراشليم B أوراسلم A g) om.  
 h) D om. هي tune و s. العواصم ABE k). حدود CD i).  
 j) B. يعصم tune كأنها m) B. وعوادل n) ABCDE عدلت;  
 D بنان C بنيتان B o). عنها pro فيها ABC E tune  
 p) D مخروطا. q) E وسكل. r) D (sic). (sic).  
 s) BC اتها in duali et sic صغيرة; ABE add. وكيار.  
 t) E فان. u) D خزائن. w) D ملوك B ملوك.  
 v) C انها D انها.

كانوا يستمنون *a* الفراغنة القُبْط *b* اهل كور مصر النَمَارْدَة *c* كانوا ملوك السريانيّين واحدهم نُمُود *d*

الفصل الثامن \* في الفاظ يكثر ذكرها في اخبار العرب

\* وأيامها في الجاهليّة *f*

الحِجَابَة حَجَب بيت الله للحرام الرِّقَادَة شَيْء كان *e* فرضه *g* قصي *h* ابن كلاب على قريش لطعام *h* الحاج وكان كلّ منهم يخرج صدرا من ماله على قدر طاقته فيجمعون ملا عظيما لاطعام الحاج كانوا يتراقدون على ذلك \* السِّقَايَة سقى الحاج *e* دار الندوة دار بمكة \* كانوا يجتمعون فيها للتشاور *k* \* واشتقاق الندوة *l* من الندى والتدبى وهو المجلس المطيبون *m* احياء من قريش واليه *n* نسب حلف *10* المطيبين *o* والأحلاف احياء منهم وهم عبد مناف وزهرة واسد ابن عبد العزى وتيم *p* والحارث *p* بن فهر وكان تحالف *q* بنو قصي على حرب *r* المطيبين ثم رجعوا من ذلك وفي *s* حلف *t* المطيبين *u*

*a*) C يسلمون. *b*) ABE add. كَلَام C. *c*) A النماردة. *d*) D نمود. *e*) E om. *f*) B om. *g*) B فرخته. *h*) C بطعام. *i*) BC كانوا. *k*)

والمطيبين C المطيبين *m*) ABE solum مشتقة. *n*) D اليه. *o*) B المطيبين. *p*) C وحارث et om. *q*) تحالف. *r*) E حلف. *s*) A وهم. *t*) C خلف. *u*) Verba المطيبين — ثم رجعوا — desiderantur in B et E. Suspicio in praecedentibus verba (postrem.) esse spuria, pro الاحلاف احياء منهم autem legendum esse الاحلاف; cf. Lane s. v. طيب. Masûdi Tanbîh p. 211.

وحلف الفضول كانت قريش *a* تتنظّم *b* في الحرم *c* فحالفوا على  
 ان ينصروا المظلوم فذلك *d* \* حلف الفضول *e* حرب الفجار كانت  
 بين قريش وبين قبائل من العرب في الشهر للحرام امور *f* فتناكروا  
 ذلك وكان سبب حرب الفجار *g* يوم ذي قار حرب *h* كانت  
 بين عسكر \* ابرويز وبين *e* بنى شيبان بسبب *i* النعمان بن المنذر  
 اذ كان حرب *k* من ابرويز الملك *l* وكانت عند بنى شيبان ودائعه  
 فلم يمتكنوا ابرويز منها فانفذ اليهم *m* جيشا فقاتلوه *n* فظفرت  
 بنو شيبان وهو اول يوم انتصرت فيه العرب من العاجم  
 يوم الوقيط كان في الاسلام بين بنى *o* تميم وبكر بن وائل  
 10 يوم شواحيط *p* كان في الجاهلية بين مضر واهل اليمن ايام بكر  
 وتغلب ابني وائل ستة *q* ايام يوم عنيزة *r* ويوم واردات *s* ويوم  
 الحنوة ويوم القصيبات *u* ويوم القيصل *v* ويوم تحلاق *w* اللثم

- a*) AB لقريش D om.    *b*) BC يتنظّم.    *c*) D الحرب.  
*d*) D وذلك E om.    *e*) E om.    *f*) BCE om.    *g*) Hic  
 ABCE addunt الفضول (C حلف).    *h*) C وهو حرب.  
*i*) B وسببه ان.    *k*) AB هزبه C om.    *l*) CDE om.  
*m*) C om.    *n*) C فقاتلوه.    *o*) D om.    *p*) A شوحيط  
 et sic E s. p. B شولحظ C الشوحيط et super hoc scriptum  
 شواحيط D الاضطراب Cf. Bekri, *Lexic. Geogr.* i. v.  
*q*) D خمسة.    *r*) A عنتره B عنره C العنيزة.    *s*) C  
 D s. p. E الجثود C لثو B لثو.    *t*) اوارات E اوارات D الواردة  
*u*) (sic).    *v*) E الفصيل.    *w*) E القصيبان C.  
 (اللمم pro) اللكم tune: محلاق B يحلاف.

الْخُمْس <sup>a</sup> م قريش ومن \* كان يدين <sup>b</sup> بدينهم من كنانة  
والخُمْس <sup>c</sup> الشدة <sup>d</sup> في الدين الْأَحَابِيش الذين حالقوا قريشا  
وم \* بنو آل <sup>e</sup> المصطلق <sup>f</sup> وبنو \* الهون بن خزيمة <sup>g</sup> وغيرهم سموا  
بذلك لتحبشهم على حلفهم اى اجتماعهم <sup>h</sup> حرب داحس <sup>i</sup>  
وَعَبْرَاء <sup>k</sup> كانت بين عبس وذيبيان <sup>l</sup> بنى <sup>m</sup> بغيض ولها اسما قَرَسَيْن <sup>n</sup>  
كانتا <sup>n</sup> لقيس بن زهير الطواعين <sup>o</sup> طاعون <sup>p</sup> عمواس اول <sup>q</sup> طاعون  
كان في الاسلام بالشَّام <sup>o</sup> وبعده طاعون شيرويه الملك بالعراق  
والجارف <sup>r</sup> طاعون كان في زمن ابن الزبير طاعون الْفَتَيَات <sup>s</sup>  
ويسمى طاعون الْأَشْرَاف كان <sup>t</sup> في أيام لَحْجَاج وسمى <sup>u</sup> بذلك  
لموت كثير من العذارى ومن الاشراف فيه وطاعون غُرَاب <sup>v</sup> 10  
سمى بذلك لأن اول من مات فيه رجل اسمه غراب <sup>v</sup> وكان في  
زمن الوليد بن يزيد طبقات الناس عند العرب في الجاهلية  
الملوك <sup>w</sup> والصنائع <sup>x</sup> والعِبَاد <sup>y</sup> والوضائع <sup>z</sup> والجند والسوقة فاسما

a) BC الخمس. b) CD دان. c) C والخمس. d) C  
التشدّد. e) C بنوا (sic) D om. f) E المطلق.  
g) B حزيمة D الهون (pro الهون). h) A اجتماعهم  
الداحس C. على حرب اى tunc C et om. ولا اجتماعهم BCE  
k) CD والغبراء. l) D وبيّن ذبيان. m) E وبنى. n)  
ABE كانا. o) DE om. p) E طاحون tunc B وعمراس  
الفتيات C. الجارف E. r) E. وهو اول D. q) D. عموايين  
عزان C. v) DE سمي. u) DE. وكان E. t) E. وسمى tunc  
w) D om. et و seq. x) E والصايغ. y) A والعِبَاد et  
sic deinde. D hic العباد و s. voc. sed mox الْعِبَاد. Cf. Nöldeke  
Gesch. d. Pers. u. Arab. p. 24; Dozy Suppl. i. v. Gloss. Tanbih  
i. v. z) D والرضايغ E والصايغ.

الصَّنَائِع *e* فَم خَوَاصُّ الملوك \* والعِبَاد *f* خَدَم الملوك *b* وكان كلُّ  
 مَن يَسْكُن المَدْرَءَ بالحيرة يَسْمَن *d* العِبَاد *e* والرَّضَائِع *f* هم  
 المسالِح *g* والسُّوقَة *h* عَوَامُ النَّاسِ اسم يقع على الواحد وللجماعة  
 يقال رجل سوقَة ورجال *i* سوقَة وهو *k* مشتَقٌّ من السَّيَاقَة  
*l* وليست السوقَة جماعة *l* السوقَى *b* كما يتوقَّم *m* كثير من الناس *n*  
 الرِّدْف *o* هو خليفة ملك للحيرة وكان له المِرباع من الغنائم وكان  
 يجلس على يمين الملك ويشرب بعده *p* قبل الناس كلَّهم والردافة  
 الثلاثة الأقبال واحدهم قَيْل والمَقَاوِل *q* واحدهم مَقِيل وكانوا *r*  
 بمنزلة القَوَاد باليمن وكانوا دون الدَّوِين *s* والدَّوُون كانوا دون  
 10 التَّبَابِغَة والدَّوُون *t* والآذَوَاء جمع ذُو \* وذلك أنَّ ملوكهم كانوا  
 يلقَّبُون بذى المنار وذى الاعواد ونحو ذلك *u* المخاليف كور  
 اليمن واحدها مخلاف ولكلِّ مخلاف منها اسم يعرف به

الفصل التاسع في *w* الفاظ يكثر ذكرها في اخبار الروم

البَطْرِيْق هو القائد من قَوَاد الروم يكون تحت يده عشرة *x*  
 15 آلاف رجل وهم اثنا عشر بطريقاً ستة منهم ابداً عند الطاغية

- a*) E الصايغ. *b*) D om. B هم pro. *c*) Conj. بالعباد. *d*) D om. *e*) C المر. *f*) D الرضايع. *g*) ABCE المشايخ (male). *h*) CD add. هم. *i*) ABE وجماعة. *k*) Solum in C et D. *l*) C جمع. *m*) يتوقمهم C. *n*) CD العوام. *o*) C الرادف. *p*) AB ردف. Cf. Lane i. v. معه. *q*) A والاقتبال. *r*) DE كانوا. *s*) B والدوون (sic) tune والدوون E s. p. *t*) B والصناديق. *u*) AB solum C; وذلك الاعواد (sic) C; ونحو ذلك. *v*) E دور tune om. اليمن. *w*) AB في ذكر. *x*) E عشر.

في كور الملكة والطرخان *a* تحت يد البطريق على خمسة  
 آلاف رجل والقومس على مائتي رجل والقنطرخ *b* على اربعين  
 رجلا والدافرخ *c* على عشرة نفر واكبر *d* البطارقة ورئيسهم  
 \* دُمستقهم وهو خليفة الملك ووزيره اللغيط *g* هو صاحب  
 عرض الكتب فلما مراتبهم في الدين فاعظمهم يسمى بطرك *h* واذا  
 عرب *i* قيل بطريق *k* وهم اربعة *l* في ممالكهم احدهم يقيم *m*  
 بالقسطنطينية والثاني برومية *n* والثالث بالاسكندرية والرابع  
 بانطاكية وتسمى هذه البلدان الكرسي *o* واحدها كرسي ثم  
 القائلين *p* \* وهو الجائليق *q* \* ويكون تحت يد البطريق ومقام  
 الجائليق في حصرة الامام ببلد العراق مدينة السلام *r* فيكون تحت  
 يد \* بطريق انطاكية ثم المطران *s* تحت *t* يد الجائليق ويكون

*a*) D والطرخان. *b*) A والعنطرخ BC E s. p.  
 D السرمطارخ i. e. *σαραντάρχος*. Cf. Kodama (ed. de Goeje)  
 p. ٢٥٩ et ann. 2 ad p. 84. *c*) AE ولدافرخ, BC  
 والدافرخ D (sic) والزافرخ. *d*) C فاكبر. *e*) E om. *f*)  
 C om. D solum هو. *g*) *λογοθέτης*. A المغليط B

ثم الافندس نطال D habet (sic). والعبط C ثم اللغيط C (sic)  
 (sic) i. e. *ἀφέντης νοτάριος* (Gr. *ἀφέντης νοτάριος*) quod fortasse  
 muneris explicationi a nostro datae magis convenit. *h*) C

البطريق CD *k*) اعرب *i*) بطركيونس D البطريك.  
*l*) ABE add. نفر. *m*) C om. D مقيم. *n*) بالرومية C

(sic) العابوكين E القاتوليقي C القاتوليقي A *p*) بالكراسي C.  
 ويكون (فيكون C) CD *r*) وهم الجائليقة E وهم الجائليقة B *q*)  
 في بلاد الاسلام بمدينة السلام D *s*) مطران  
 من تحت E *t*) omissis ceteris. في خراسان



مقلم المطران *a* خراسان بمرو ثم الأسقف يكون في كل بلد من *b* تحت  
يد المطران *c* ثم القسيس ثم الشماس \* ومن تحت *d* يده هؤلاء  
القرء واصحاب الألقان وخدم المذبح وليسوا من اصحاب المراتب

آخر المقالة الاولى من كتاب مفاتيح العلم \* في العلوم العربية *g*  
٥ \* ولحمد لله كثيرا وصلى الله على سيدنا محمد النبي وعلى آل  
محمد الطاهرين وسلم تسليما كثيرا *h*

- 
- a*) E مطران. *b*) C om. *c*) E للخالق (sic). *d*)  
B تمت CD *f*) ايدى C om. E *e*) وتحت BC  
CDE om. العلم pro علم B في علم العرب A *g*) هذا آخر  
بحمد الله تعالى (وعونه D add.) ومنه وفصله CD BE om. *h*)  
(D om.) وصلى الله على النبي (نبيه D) المصطفى (D om.)  
محمد وعلى آله وصحبه (D om.) وسلم تسليما (D om.)
-

\* بسم الله الرحمن الرحيم وبه الثقة <sup>a</sup>  
المقالة الثانية من كتاب مفاتيح العلوم في <sup>b</sup> علم  
العجم وفي <sup>c</sup> تسعة ابواب

### الباب الأول في الفلسفة وهو ثلاثة فصول

الفصل الأول في اقسام الفلسفة واصنافها <sup>d</sup>  
5 الفصل الثاني في جمل <sup>e</sup> ونكت من العلم وما يتصل به  
الفصل الثالث في الفاظ ومواضع <sup>f</sup> يكثر جريها في كتب  
الفلسفة <sup>g</sup>

### الفصل الأول في اقسام الفلسفة <sup>h</sup>

الفلسفة مشتقة من كلمة يونانية وفي فيلاسوفيا <sup>i</sup> وتفسيرها محبة <sup>k</sup> 10  
للحكمة فلما اعربت قيل فيلسوف ثم اشتقت الفلسفة منه  
ومعنى الفلسفة \* علم حقائق <sup>m</sup> الاشياء والعمل بما هو اصلح

- 
- a) B om., C pro: وبه الثقة (quod in D omittitur):  
b) B من وفي E وفي D في وفي. c) D  
جمله B. d) واصناف علومها CDE. e) وتشتمل على  
f) BD مواضع. g) الفلسفة CDE. h) D add. واصناف  
وقيل tunc فيلاسوا E بيلاسوا C فيلاسوفيا A <sup>i</sup>. علومها  
ولما C <sup>d</sup> ونجت E حب D محب C <sup>k</sup>. تفسيرها  
m) العلم بحقائق C.

وتنقسم قسمين أحدهما *a* للجزء النظري والآخر للجزء العملي *c*  
ومنهم من جعل المنطق جزءاً ثالثاً غير هذين \* ومنهم من جعله  
جزءاً من اجزاء العلم النظري *d* ومنهم من *e* جعله آلة للفلسفة  
ومنهم من جعله جزءاً منها وآلة لها وينقسم للجزء النظري ثلاثة *f*  
<sup>٥</sup> أقسام وذلك أن منه ما الفحص فيه عن الأشياء التي لها عنصر  
ومادة ويسمى علم الطبيعة ومنه ما الفحص فيه عما هو خارج  
عن العنصر والمادة ويسمى علم الأمور الإلهية *g* ويسمى باليونانية  
تأولوجيا *h* ومنه ما ليس الفحص فيه عن أشياء لها مادة لكن  
عن أشياء موجودة في المادة مثل المقادير والأشكال والحركات وما  
<sup>10</sup> أشبه ذلك ويسمى العلم التعليمي *i* والرياضي وكأنه متوسط بين  
العلم الأعلى وهو الإلهي وبين العلم الأسفل وهو الطبيعي وأما  
المنطق فانه علم واحد لكنه كثير الاجزاء وقد ذكرتها في بابه  
وأما *k* الفلسفة العملية فهي *l* ثلاثة أقسام أحدها تدبير  
الرجل نفسه *m* او واحداً *n* خاصاً ويسمى علم الاخلاق والقسم *o*  
<sup>15</sup> الثاني تدبير الخاصة ويسمى تدبير المنزل والقسم الثالث تدبير  
العامة وهو *p* سياسة المدينة \* والامة والملك *q* ولم ادع هذا

- 
- a*) D om.    *b*) E للحس et sic deinde.    *c*) D العلمي.  
*d*) D om.    *e*) B om.    *f*) CD الى ثلاثة.    *g*) A الآلهية  
*i*) تألوخيا E تألوخيا CD تألوجيا A.    *h*) A.    *اللاهية* E  
لنفسه C.    *m*) C.    *ل*) A om.    *k*) CD.    *بالتعليمي* C  
*n*) D واحد E.    *احدها* E.    *o*) ABE om.    *فالقسم* C و  
*والامر* والمملكة D.    *والامة* والملك C.    *ق*) C.    *وهي* C.

الكتاب بابا لهذه الاقسام الثلاثة ان كانت مواضع اهل *a* هذه الصناعة *d* مشهورة بين الخاصة والعامة فاما العلم الالهى \* فليست له *e* اجزاء \* ولا اقسام *d* وقد ذكرت نكتنا منها في الفصل الثاني من هذا الباب واما العلم الطبيعى فمن اقسامه علم الطب وعلم الآثار العلوية اعنى الامطار والرياح والعود <sup>5</sup> والبروق ونحوها وعلم المعادن والنبات والحيوان وطبيعة \* شىء *g* مما تحت فلك القمر، وصناعة الكيمياء *h* تدخل تحت اقسامه لانها باحثة عن المعدنيات واما العلم التعليمى والرياضى *k* فهو اربعة اقسام احدها علم *e* الارتماطيقى *l* وهو علم العدد والحساب والثانى *m* \* الجومطريا وهو *n* علم الهندسة <sup>10</sup> والثالث علم *o* \* الاسطرونوميا وهو *p* علم النجوم والرابع علم *o* الموسيقى وهو علم اللحن فاما علم الخيل فعلم *q* لا يشاركه هذه الاربعة وغيرها ايضا وقد افردت لهذه الاقسام ابوابا يشتمل كل باب منها على عدة فصول وبيّنت فيها جوامعها ومواضع اهلها \* وبالله التوفيق *s*

15

- a) AE لاهل. b) D. الصناعات. c) D فيه. فليس فيه.  
 d) DE اقسام. e) D om. f) C فاما. g) B شىء.  
 ناجمة D i). الكيما E h). كل شىء D بشىء.  
 الارتماطيقى E الارتماطيقى l). ناحية E k) ABE om.  
 m) ABE الثانى sic. n) DE om. o) C om. p) DE  
 om. B. الاسطرونوميا وهو q) C فانه sed corr. in marg.  
 D et DE om. لا seq. r) B يشاركه s) BCE om.

الفصل الثاني في جمل  $a$  العلم الالهيّ الاعلى  $b$

الدة \* تبارك وتعالى وعزّ وعلاء  $هـ$  هو  $د$  مُوجد العالم وهو السبب  
الاول \* والعلة الاولى  $هـ$  وهو الواحد والحق  $f$  وما سواه لا يخلو  
من كثرة \* من جهة  $هـ$  او جهات وصفته  $g$  الخاصة انه  $h$   
 $٥$  واجب الوجود وسائر الموجودات؛ ممكنة الوجود العقل  $k$  الفعّال  
هو القوة الالهية التي يهتدى بها كل شيء في العالم العلوي والسفلي  
من الافلاك والكواكب والجماد والحيوان غير  $m$  \* الناطق  
والانسان لاجتلاب  $n$  مصلحته \* وما به  $و$  قوامه وبقاؤه على قدر ما  
تهيأ  $p$  له وعلى  $q$  حسب الامكان وهذه القوة التي  $r$  في الاشياء  
 $10$  التي في العالم الطبيعية تسمى  $t$  الطبيعة العقل الهولاني  
هو القوة  $٥$  في الانسان وفي في النفس  $w$  بمنزلة القوة الناطقة  $x$  في  
العين والعقل الفعّال  $y$  لها  $z$  بمنزلة ضوء الشمس للبصر فاذا

- 
- a) C add. ونكتن tunc علم sine art. b) C om.  
sed add. وما يتصل به. c) CD solum تعالى E تبارك  
الحق C f) الحى. d) B om. e) D om. f) C الحى. وتعالى  
D sine والحق. g) DE وصفه. h) D add. واحد. i) AB  
add. انها. k) B العقل. l) C om. m) C الغير.  
هو مهياً CDE p) وماليه E o) لاختلاف D n)  
سمى B t) القلب D s) om. E r) و. C q) s.  
التي CE add. v) الهولاني E u) C om. غسمى E  
الفعالي D y) الناصرة D الباصرة C x) المنزلة ABE w)

خرجت هذه القوة التي هي العقل الهولاني *a* الى الفعل *c* تسمى  
 العقل المستفاد النفس هي القوة *d* التي بها صار جسم *e* الحى  
 حياً فانما يستدل على اثباتها *g* بما يظهر من الافاعيل عن  
 جسم الحى عند تصوّره بها *h* النفس الكلية في *i* مثل الانسان  
 الكلى الذى هو نوع *k* كزيد *l* وعمرو وجميع اشخاص الناس *m*  
 كذلك النفس العامة *n* هي التي تعم نفس زيد وعمرو وكل  
 شخص من اشخاص الحيوان ولا وجوده لها الا بالوهم \* كما لا  
 وجود للانسان الكلى الا بالوهم *p* وكذلك العقل الكلى واما *q* ان  
 تكون *r* \* نفس كلية *s* لها وجود بالذات كما يقوله *t* كثير من  
 المتفلسفة فلا \* الطبيعة هي القوة *v* المدبرة لكل شىء مما *w* 10  
 في العالم الطبيعى والعالم الطبيعى ما تحت ذلك القمر \* الى  
 مركز الارض *y*

- a*) E الهولاني. *b*) E العقل. *c*) CD سنى; ceteri s. p.  
*d*) CD الصورة. *e*) BC الجسم. *f*) CD وانما. *g*) Sic  
 AB; C افيتها E اينيها D نيتهها C  
 ad- tune post التي (بها A add. صار كل جسم حى: verba:  
 dunt تصوّرها. *i*) CD هي. *k*) AB فرع. *l*) C لزيد.  
*m*) C وكذلك. *n*) A العامة الكلية B العامة الكلية.  
*o*) E جود. *p*) DE om. *q*) D فاما. *r*) BCD يكون.  
*s*) C النفس الكلية. *t*) C يقول به. *u*) E فلا له.  
*v*) ABE القوة (الطبيعة E) التي هي نفس القوة  
 والطبيعة فهي القوة. *w*) D om. *x*) D القلب. *y*) E om.

الفصل الثالث في الفاظه يكثر ذكرها في \* الفلسفة وفي كتبها *b*  
 هيولي *c* كل *d* جسم هو الحامل لصورته كالخشب للسير والباب  
 والفضة للخاتم والخلخال والذهب للدينار والسوار فلما الهيولي  
 اذا اطلقت فانه *e* يعنى بها طينة *f* العالم اعنى جسم الفلك  
*e* الاعلى وما يحويه من الافلاك والكواكب ثم العناصر الاربعة وما  
 يتركب منها الصورة *g* هي *h* هيعة الشئ وشكله التى يتصوره  
 الهيولي بها وبها يتم الجسم كالسريية *i* والباية *m* في \* السير  
 والباب *n* والدينارية والسوارية \* في الدينار والسوار فالجسم *p*  
 مؤلف من الهيولي والصورة ولا *q* وجود لهيولي يخلو *r* عن *s* الصورة  
 10 ألا في الوم وكذلك لا وجود \* لصورة يخلو عن الهيولي الآ في الوم  
 والهيولي *u* يسمى *v* المادة والعنصر والطينة والصورة تسمى *w* الشكل

- وفي E om. في كتب الفلاسفة *b* C add. ومواضعات *a*  
 هو. et om. هو لكل *C* *d*. *c*. art. الهيولي Codd. *c*. كتبها  
 طبيعية *D* *f*. فانها ABE *e*. (حامل habens). seq.  
 الذى ABE *i*. وهى BD *h*. والصورة CD *g*. صينة *C*  
 والخاتمية *D* *B* add. *l*. ألا بها et mox لا يتصور *C* *k*  
 minus في الخشب ABE *n*. الثابتة *C* add. *m*. كالسريية  
 فلا *B* *q*. والجسم ABE *p*. فى الذهب ABE *o*. recte.  
 لهما ألا باجتماعهما ABE *i*. من ABE *s*. يخلو *C* *r*.  
 وكذلك لا وجود لهما: الوم *C* add. post. فى الوم او العكس  
 AE om. *w*. يسمى E تسمى *C* *v*. و. الهيولي ABE *u*.

والهيئة والصيغة *a* الأسطقس *b* هو الشيء البسيط الذي منه  
يتركب المركب كالحجارة والقراميد *c* وللذوق التي منها يتركب *d*  
النقص والحروف التي منها يتركب الكلام وكالواحد الذي منه  
يتركب العدد وقد يسمى الأسطقس *f* الركن *g* والأسطقسات *h*  
الاربعة هي *i* النار والهواء والماء والارض وتسمى *k* العناصر  
الكيفيات *l* الأولى *m* هي الحرارة والبرودة والرطوبة واليبوسة \* وانما  
سميت أولاً *n* لأن عنده الطبيعيتين أن سائر الكيفيات كاللون  
والاراييح والمذوقات *p* والثقل والخفة والرخاوة والصلابة والعلوكة  
والهشاشة متولدة عن هذه الكيفيات الاربعة *q* مكان الشيء  
هو سطح تقعر الهواء \* الذي فيه الجسم *r* او سطح تقعر <sup>10</sup>  
الجسم الذي يحويه *s* هواء *t* الخلاء عند القتالين به  
هو المكان المطلق الذي لا ينسب الى متمكن فيه وعند  
اكثر الفلاسفة انه لا خلاء في العالم \* ولا خارج العالم الزمان  
مدة تعدها *u* للحركة مثل حركة الافلاك وغيرها *x* من المتحركات

*a*) A والصنعة B والصيغة sed in margine super hoc scriptum est والصفة. *b*) Voc. in C et D (cf. Dozy i. v.).  
*c*) D والقراميد. *d*) E تركب. *e*) CD والوحدة et التي (sed apud C in marg. corr. ut recepi). *f*) E الاستطيقس.  
*g*) C المركز. *h*) D الاسطقسات sine و الاستطيقسات E. *i*) E om. *k*) B ويسمى. *l*) E الاكيفيات. *m*) CD الأولى.  
*n*) B om. *o*) E علم. *p*) DE والمذاقات et mox. *q*) BD الاربعة. *r*) C الجسم الذي يحويه. *s*) CDE om.  
*t*) AB add. الفلاسفة وعند et E solum habet الفلاسفة (وعند القتالين به omisso). *u*) D om. *v*) C add. هذا.  
*w*) B بعد. *x*) CD غيرها.



والمُدَّة عند بعضهم *a* الزمان المطلق الذى \* لا تعدُّه حركة *b*  
وعند أكثرهم أنه لا توجد مدَّة خالية عن حركة ألا بالوهم  
الجِسْم الطَّبيعى هو المتِمَّن الممانع *c* المقاوم والقائم *d* بالفعل *e*  
فى وقته \* ذلك كهذا *f* للناظر وهذا للجبل *g* وذلك الانسان  
<sup>٥</sup> الجِسْم التَّعلِيبى هو المتوقم الذى يُقام *h* فى الوهم ويتصوَّر  
تصوُّراً فقط التَّجَرُّو ضربان *i* ضرب تعليمى اى وَهْمى ولا نهاية  
له لأنه يمكن ان يتوقم اصغر من كل صغير يتوقم وضرب  
طبيعى اى ماثق *k* وله نهاية لان المتجزئ من الاجسام  
يتناهى بالفعل *l* الى صغير *m* هو اصغر شىء *n* فى الطبع *o* \* وهو ما  
<sup>10</sup> لطف عن ادراك حس اياه *n* هذا على *n* ما تقوله الفلاسفة فاما *p*  
على ما تقوله *q* المعتزلة فقد مرَّ فى باب الكلام الكواش الخمس  
هى \* البصر والسمع والذوق والشم واللمس *r* وفعلها الحس بالحاء  
قال *s* الخليل هى الجواس ايضاً بالجيم من التجسيس *t* فاما  
المعروف عند المتكلمين والفلاسفة \* فهو بالحاء *u* وتسمى ايضاً  
<sup>15</sup> المَشاعِر \* الحاس العام *v* هو قوَّة فى النفس توتى \* اليها

D لا تعد حركته E لا تعدَّ حركة B *b* . هي C add. *a*  
و. s. القائم C *d* . الممايع E *c* . (sic) لا حركة بعده  
للجبل C للجبل B *g* . كذلك هذا E *f* . والعقل E *e*  
يقاوم DE يعلم C *h* . للجبل sed super hoc scriptum est  
ناثق D *k* . الحجز وهو E التجزئ للجزء هو B التجزؤ او الجزء هو A *i*  
الطبع B *o* . D om. *n* . تصغير B *m* . بالعقل E *l*  
et (praeced.) شىء In C inter duas lineas infra verbum *p*  
تذكيرة DE *q* . عظم خ supra scriptum est  
D وقيل CD *s* . السمع والبصر واللمس والذوق  
quod يعنى الحس AB male *v* . فبالحاء C *u* . التجشس

الحواس  $a$  ما تحسّه  $b$  فتقبله فنطاسياً  $c$  هي القوة المخيلة  $d$  من قوى النفس وهي  $e$  التي يتصور بها الحسوسات في  $f$  النور وان كانت غائبة عن الحس وتسمى  $g$  القوة المتصورة والمصورة الأرواح عند الفلاسفة هي  $h$  ثلاث الروح الطبيعية وهي  $i$  في الحيوان في الكبد وهي مشتركة بين الحيوان والنبات  $k$  وتنبعث في العروق  $5$  غير الصوارب الى جميع البدن والروح الحيوانية هي  $l$  للحيوان الناطق وغير الناطق وهي في القلب  $m$  وتنبعث منه في انشرايين وهي  $n$  العروق الصوارب  $o$  الى اعضاء البدن والروح النفسائية وهي  $p$  في الدماغ تنبعث  $q$  منه الى اعضاء البدن في الاعصاب النفس الناطقة هي  $r$  للانسان دون غيره من الحيوان والحيوان  $10$  هو كل جسم حتى السموات هو الجسم غير الحى وكذلك الجماد وبعضهم يسمى  $s$  الجماد  $f$  ما لا ينمو نمو النبات كالخجر ونحوه \* الروح الطبيعية  $t$  تسمى النفس النباتية  $u$  والنامية

للحس CE (العام pro) العلم coniungunt eum praecedentibus) tunc  
الى الحواس D)  $a$  العلم pro العلم et E الحواس pro  
وتسمى فيطاسيا C قنطاسيا B قنطاسيا A  $c$  . يحسّه B  $b$   
و. C s.  $e$  . المتخيلة B  $d$  . قنطاسيا E (هي tunc om.)  
ثلاثة CD om. tunc  $h$  . ويسمى B  $g$  . E om.  $f$   
وتسمى النفس النباتية B in margine  $k$  . التي ABE  $i$   
B add. minusculis وهي C  $l$  . v. infra. والنامية والشهوانية صح  
وتسمى النفس الغصبية B in marg.  $m$  . يكون litteris  
هي E  $p$  . الصوارب E والصوارب C  $o$  . و. E s.  $n$   
النبات AB  $s$  . ABE om.  $r$  . وينبعث B وتنبعث DE  $q$   
E والروح الطبيعية C  $t$  . وبعضهم يسمى tunc ABE om.  
الروح الطبية u) E المانية (sic).  $u$

والشهوانية والروح *a* الحيوانية *b* تسمى النفس الغضبية *c*  
 الكُمون هو استتار الشيء عن الحس *d* كالزبد الذي في اللبن  
 قبل ظهوره والدهن في السمسم الاستحالة *e* ان يخلق الشيء  
 صورته ويلبس *f* صورة اخرى مثل الطعام يصير دما في الكبد  
<sup>٥</sup> الإرادة قوة يقصد بها الشيء دون الشيء المُكَّال كجمع *g*  
 المتناقضين *h* في شيء واحد في زمان واحد في جزء واحد  
 واطافة *k* واحد العالم جرم *l* الكُل الكيان هو الطمع بالسريانية  
 وبه سمي كتاب *m* سمع *n* الكيان وهو بالسريانية \* سمعا كيانه  
 النواميس في *p* السنن *q* التي تضعها *r* للحكام للعامة لوجه *s*  
<sup>10</sup> من المصلحة واحدا ثاموس <sup>١٥</sup>

### الباب الثاني *t* في المنطق وهو تسعة فصول

الفصل الأول في ايساغوجي *u* الفصل الثاني في قاطيغورياس *v*

- a*) ABE الروح. *b*) C sed habet infra الغضبية. *c*) E Quae الكُمون. *d*) D الجسم. *e*) In B subscriptum هو الانقلاب. *f*) E المتناقضين. *g*) ABE جمع. *h*) A ceteri s. واحد جمع شيء *i*) E. *j*) E المشاقصين. *k*) D اسم. *l*) C جزء. *m*) D كيان (sic). *n*) B اسم. *o*) A Haddji Khalifa III, سمعا كيانا E سمع كتابا B سمعا كيانا A, 619 n°. 7258. *p*) B وفي C om. *q*) E السير. *r*) C من المقائفة. *s*) ABE بوجه. *t*) ABE add. نصبتها D يصعها الساغوجي *u*) D. *v*) AD قاطيغورياس B قاطيغورياس et sic deinde.

الفصل الثالث في \*بارى ارمينياس a الفصل الرابع في انولوطيقا b  
 الفصل الخامس في افونططيقى c الفصل السادس في طوبيقى d  
 الفصل السابع في سوفسطيقى e الفصل الثامن في ريطوريقى f  
 الفصل التاسع في بيوطيقى g

#### 5 الفصل الاول في ايساغوجى

هذا العلم يسمى باليونانية *لُوغِيَا* h وبالسرانية *مليلوئا* وبالعربية  
 المنطق *ايساغوجى* هو المدخل يسمى باليونانية k ايساغوجى  
 الشخص عند اصحاب المنطق مثل زيد وعمرو وهذا الرجل  
 وذاك l للمار والفرس m وربما سموه العين النوع هو مثل الانسان  
 المطلق والمار والفرس وهو يعم الاشخاص كزيد وعمرو 10  
 وهذا n الفرس وذاك l للمار \* وفي تقع o تحته p \* وهو كلى q  
 يعم r الاشخاص الجنس s ما هو اعم من النوع مثل للى  
 فانه اعم من الانسان والفرس والمار وجنس الاجناس هو الذى  
 لا جنس اعم منه كالجوهر u ونوع الانواع ما لا نوع اخص منه

b) C. بارى ارميناس E باريرمينياس C ارمساس B a)  
 C افربطقا B افورططيقا A c). انولوطيقا E اولوطيقى  
 D طونيقى C طوبيقا AB d). اقوروطيقى E افونططيقى  
 B id. s. p. طوبيقا A f). سوفسطيقا AB e). (sic) لموسقى  
 C add. نيوطيقى E بنوطيقى D بيوطيقا AB g)  
 AB طيلوتا i). لوغيا AD h). دياليطيقى  
 E طيلوتا k). E add. المدخل. l) E ذلك. m) CD om.  
 n) C وهكذا. o) E وهو يقع. p) Hic sequitur in A et B  
 quae non comprehendo nisi sint corrupta e كلمة (D) وهى quod A et B postea in D  
 correxerunt. Cf. annot.<sup>m</sup> sequent.<sup>m</sup> q) D om. C فهو pro وهو.  
 r) D تعم. s) B add. هو. t) D om. u) E om.

كالإنسان والفرس والحصان التي لا تقع تحتها إلا الأشخاص وكل نوع هو بين *a* نوع *b* الأنواع وجنس الاجناس قد يكون نوعاً بالاضافة الى ما هو اعم منه وجنس بالاضافة الى ما هو اخص منه كالحي والجسم الفصل *c* ما يتميز به النوع عن الآخر بذاته، ومن *d* الجنس والفصل يؤخذ *e* الكحد مثال *f* ذلك حد الانسان انه حيوان ناطق فقولك حيوان هو الجنس *g* وقولك *h* ناطق هو الفصل العرّض ما يتميز به الشيء عن *h* الشيء لا في ذاته كالبياض والسود والحرارة والبرودة ونحو ذلك الخاصة عرض يخص به نوع واحد دائماً مثل الصحك *i* في الانسان *j* والنهاق في الحمار *k* والنباح *l* في الكلب *m* ومن الجنس والخاصة يؤخذ *n* رسم الشيء كقولك الانسان حيوان ضحك *o* الموضوع هو الذي يسميه *p* النحويّون المبتدأ وهو *q* الذي يقتضى خبراً *r* وهو الموصوف *s* والمحمول هو الذي يسمونه *t* خبر المبتدأ *u* وهو الصفة *v* كقولك زيد كاتب فزيد هو الموضوع *w* وكاتب هو *x* المحمول *y* بمعنى الخبر *z*

- a*) D من. *b*) E om. *c*) B والفصل. *d*) E وبين. *e*) E يوجد. *f*) D مثل. *g*) D الانس (sic). *h*) ADE من. *i*) E k) E ما praeced. et om. يختص *C*. *j*) C فقولنا *C* وقولنا *l*) AB للانسان. *m*) CDE om. *n*) E يوجد. *o*) B ضحك *p*) C يدعو *q*) D om. *r*) CD om.; de praecedentibus E nihil habet nisi *s*) D يسميه النحويّون. *t*) D الموضوع هو الموصوف. *u*) E والصفة *v*) E الابتداء. *w*) C add. يعني المبتدأ. *x*) DE om. وهو الصفة.

### الفصل الثاني في قاطيغوريوس

الكتاب *a* الأول من كتب ارسطاطاليس في المنطق يسمى قاطيغوريوس *b* وأما ايساغوجي فانه لفرقوريوس *d* صنعه *e* مدخلا الى *f* كتب المنطق ومعنى قاطيغوريوس باليونانية \* يقع على *g* المقولات والمقولات عشرة *h* وتسمى القاطاغوريات *i* أحدها *k* الجوهر وهو كل ما يقوم بذاته كالسماء والكواكب والارض واجزائها والماء والنار والهواء *l* واصناف النبات *m* والحيوان واعضاء كل واحد *l* منها ويسمى عبد الله بن المقفع الجوهر عينا وكذلك سمي علامة المقولات وسائر ما يذكر في فصول هذا الباب باسماء *n* أطرحها اهل الصناعة فترك ذكرها وبيّن *o* ما هو مشهور فيما بينهم *10* المقولة الثانية الكم بتشديد الميم لان كم اسم ناقص عند النحويين والاسماء الناقصة وحروف المعاني اذا سيّرت اسماء تامة بادخال الالف واللام *p* عليها او باعرابها يشدد ما هو منها على حرفين وصرف قال *q* ابو زيد

لَيْتَ شَعْرِي وَاَيْنَ مَيِّ لَيْتَ *r* اِنْ لَيْتْنَا وَاِنْ لَوْ عَنَاءَ *15*

فكل شيء يقع تحت جواب كم فهو من هذه المقولة *s* وكل

- يعنى. *tunc add.* قاطاغوريوس *C* *b*). هو الكتاب *A* *a*).  
 صنعه *D* *e*). فرقوريوس *D* *d*). فأما *CD* *c*). المقولات العشر.  
 القاطوغوريات *A* *i*). عشرة *D* *h*). علم *D* *g*). أما *B* *f*).  
 القاطاغوريات *E* القاطاغوريات *D* القاطاغوريوس *B* *k*).  
 الجوهر وهو *tunc D om* أحدها *DE* (sic) أحدها *l*).  
 وبيّن *E* *o*). واسماء *E* *n*). و *seq.* و *D om.* *m*).  
 مقالة *D* *s*). لَيْتَ *C* *r*). كما قال *C* *q*). *E om.*

شئ امكن *a* ان يقدر جميعه بجزء *b* منه *c* كالخط والبسيط  
 والمُصنّت *d* والزمان والاحوال *e* وقد فُتسر الخط والبسيط  
 والمُصنّت *f* في باب الهندسة والمقولة *g* الثالثة الكيف \* وهو كل *h*  
 شئ يقع تحت جواب كيف اعنى هيآت الاشياء واحوالها  
 ٥ والالوان والطعام والروائح والملموسات كالحرارة والبرودة واليبوسة  
 والرطوبة والاخلاق وعوارض النفس كالفرع *i* والحجل *k* ونحو ذلك  
 والمقولة *l* الرابعة مقولة الاضافة وهى نسبة الشئيين يقاس احدهما  
 الى الآخر كلاب والابن والعبد والمولى والاخ *m* والشريك والشريك *m*  
 والمقولة الخامسة مقولة ممتى وهى نسبة الشئ الى الزمان  
 10 المحدود الماضى والحاضر والمستقبل مثل \* امس والآن وغدا *n* والمقولة  
 السادسة مقولة أين *o* وهى نسبة الشئ الى مكانه كقولك فى  
 البيت \* او فى المدينة *p* او فى الارض او فى العالم والمقولة السابعة  
 الوضع ويسمى النصبية وهى مثل القيسام والقعود واضطجاع  
 والاتكاء *q* فى الحيوان ونحو ذلك وفى غيره من الاشياء والمقولة  
 15 الثامنة مقولة له وبعضهم يسميها مقولة ذو وبعضهم يسميها

*a*) B om.    *b*) E بحرف.    *c*) D فيها.    *d*) B  
 والمبسط.    *e*) AE والاقوال.    *f*) B والصمت. Praecedentia  
 inde a الزمان om. D.    *g*) D hic et deinde والقاللة sed  
 corr. ut recepi.    *h*) D وكل.    *i*) B كالفرع.    *k*) E والحجل  
 B s. p.    *l*) D om.    *m*) Solum in D.    *n*) AB امس  
 فى D.    *o*) D فى. الامس والان والغد (وغدا CE) والآن وغد  
*p*) E om. C om. فى.    *q*) E والابدأ.

الجدّة *a* وفي نسبة الجسم الى الجسم المنطبق على بسيطه او على جزء منه كاللبس والانتعال والتسلّح *b* للانسان والحياء للشجر والمقولة التاسعة مقولة *a* يَنْفَعْلُ *a* والانفعال هو قبول اثر المؤثر المقولة العاشرة مقولة يَقَعْلُ وهو التأثير في الشيء الذي *f* يقبل الاثر مثل التسخين \* والانفعال مثل التسخن *g* والقطع *h* والانقطاع

### الفصل الثالث في بارى ارمينياس

اسم الكتاب الثاني *b* بارى ارمينياس *i* ومعناه يدلّ على التفسير *i* فمما *m* يذكر فيه الاسم والكلمة والرباطات فالاسم كلّ لفظ مُفْرَد يدلّ على معنى ولا يدلّ على زمانه المحدود كزبد وخالد <sup>10</sup> والكلمة هي التي يسمّيها اهل *n* اللغة العربية الفعل وحدّها عند المنطقيين كلّ لفظ مُفْرَد يدلّ على معنى \* ويدلّ على *o* زمانه المحدود مثل مشى ويمشى وسيمشى *p* \* وهو ملش *q* والرباطات *r* هي التي يسمّيها النحويون *s* حروف المعاني وبعضهم يسمّيها الادوات

*a*) B الجدّة E للحدّة; D om. hanc categoriam. *b*) E  
المسلح. *c*) CD واللاحآ. *d*) ABE add. مثل. *e*) D  
الاسخان D والتسخن C solum *f*) B om. *g*) C solum *h*) D والتقطيع *i*) B ارميناس  
الاسخان. *j*) D ارميناس (بارى ارمينياس pro) باريرمينياس C  
*k*) E النفس. *l*) AB في ما *m*) CD احباب. *n*) ABCE s. و. *o*) CD  
وعلى *p*) CE om. *q*) D om. *r*) Quae sequuntur usque ad الاسماء in E calami lapsu  
exciderunt.



الخوَالِف في  $a$  انى يسميها النحويون الاسماء المبهمة والمضمرة  
وابدال الاسماء مثل انا وانت وهو القول  $b$  ما  $c$  تركب  $d$  من اسم  
وكلمة السور عند اصحاب  $e$  المنطق هو  $f$  كل وبعض وواحد  $g$   
ولا كل ولا واحد  $h$  ولا بعض القول الجازم هو الخبر دون الامر  
 $i$  والسؤال \* والمسئلة والنداء ونحوها؛ القضية في  $k$  القول للجازم مثل  
فلان كاتب \* او فلان  $l$  ليس بكاتب القضية  $m$  الموجبة التى  
تثبت شيئا لشيء \* مثل قولك  $n$  الانسان حتى القضية  $o$  السالبة  $p$   
التى تنفى الشيء عن الشيء كقولك الانسان ليس بخاجر  
القضية المحصورة  $q$  في  $r$  التى  $s$  لها سور القضية  $t$  المهملة  
10 التى  $u$  لا سور لها القضية الكلية التى سورها يعم الايجاب  $v$   
\* او السلب  $w$  مثل قولك كل انسان حتى \* او لا  $x$  واحد من  $t$   
الانسان حجر القضية الجزئية  $z$  التى لا تعم مثل قولك بعض  
الناس كاتب \* او لا  $aa$  كل الناس كاتب الجهات \* فى القضايا  $bb$   
مثل قولك واجب او ممتنع او ممكن \* القضية المطلقة  $cc$  التى  
15 لا جهة لها

- $a$ ) D om.     $b$ ) E قبل.     $c$ ) D فيما.     $d$ ) E يتركب.  
 $e$ ) CD اهل.     $f$ ) D في.     $g$ ) CD om.     $h$ ) E احد.  
 $i$ ) E ونحوها (sic).     $k$ ) ABE هو.     $l$ ) C بفلان.     $m$ ) C والقضية.  
 $n$ ) D كقولك.     $o$ ) ACDE om. B add. in  
marg. c. صج.     $p$ ) C tune والسالبة.     $q$ ) E المحدودة.  
 $r$ ) C om.     $s$ ) ABD add. يقال.     $t$ ) E om.     $u$ ) E عليها.  
 $v$ ) D بالايجاب.     $w$ ) B والسلب.     $x$ ) C ولا.     $y$ ) Pro الخ  
الجزئية D الجزئية AE.     $z$ ) AE الانسان حجرا D  
 $aa$ ) Sic solum D ceteri.     $bb$ ) D القضايا.     $cc$ ) C add.  
في E القضية pro القصه.

الفصل الرابع في انولوطيقا *a*

هذا الكتاب يسمى باليونانية انولوطيقا *b* ومعناه العكس لانه *c*  
 يذكر فيه قلب المقدمات *d* وما ينعكس منها وما لا ينعكس  
 المقدمة هي القضية *e* تُقدّم في صنعة القياس النتيجة ما *f*  
 ينتج من *g* مقدمتين *h* كقولك كل انسان حي وكل حي نلم *e*  
 فنتيجة ما بين المقدمتين *i* كل انسان نام ويسمى الردف *k* ايضاً،  
 القرينة المقدمتان اذا جمعتا الجامعة هي القرينة *m* والنتيجة *n*  
 اذا جمعتا وتسمى *o* ايضاً الصنعة *p* واسمها باليونانية سولوجسموس *q*  
 اي القياس المقدمة *r* الكمليّة *s* هي المركبة من اسم وكلمة  
 فقط المقدمة الشرطيّة *t* في المركبة من مقدمتين حمليتين *10*  
 ومن حروف « الشرط \* مثل قولك *v* ان كانت الشمس طالعة  
 فلنهار *w* موجود وكقولك *x* العدد اما زوج واما فرد القياس  
 الكملي *y* يؤلف من مقدمتين تشتركان *z* في حد *aa* واحد

*a)* C اولوطيقا D ابولوطيقي. *b)* CD ut supra, E om. quae  
 praecedunt inde a هذا. *c)* C لا. *d)* E المقالات. *e)* C add.  
 النبي. *f)* E وما. *g)* D بين. *h)* C مقدمتيه. *i)*  
 CD هاتين. *k)* E ... الرد. *l)* C اجتمعتا. *m)* ABE in-  
 serunt. والقرينة *n)* E om. *o)* C ويسمى. *p)* ACD الصنعة  
 B الصيغة. *q)* BE سولوجسوس sed B in marg. corr. in  
 سولوجوسسموس D سولوجوسسموس C سولوجوسسموس  
 المقدمات. *s)* BD الكمليّة. Cf. Ibn Sina p. 22. Quae se-  
 quuntur multo clarius rectiusque quam noster exponit Ibn  
 Sina l.l. *t)* D حمليتين E حمليتين. *u)* CD حرف.  
*v)* D كقولك. *w)* E والنهار. *x)* AD او كقولك. *y)* BD  
 الكملي. *z)* Codd. يشتركان. *aa)* E حز.

وهذا  $a$  للحدّ المشترك يسمّى الحدّ الأوسط والحدّان  $e$  الباقيان  
يسمّيان الطرفيّين فإذا كان للحدّ الأوسط موضوعا في احدى  
المقدّمين ومحمولا في الاخرى سمّى  $d$  هذا الترتيب الشكل الاول  
من اشكال القياس ومتى كان محمولا فيهما جميعا سمّى  $e$   
الشكل \* الثاني ومتى كان موضوعا فيهما جميعا سمّى الشكل  $f$   
الثالث، المقدمة الكبرى التى  $g$  فيها للحدّ الاكبر وهو ما كان  
محمولا  $h$  فى النتيجة والمقدمة  $i$  الصغرى  $k$  هى التى فيها  
للحدّ  $l$  الاصغر وهو ما كان موضوعا فى النتيجة خواص الاشكال  
الثلثة \* ألا تنتج  $m$  سالبتان \* ولا جزئيتان ولا مهملتان  $n$  ولا  
10 مهملّة وجزئية  $o$  \* وألا  $p$  يكون الحدّ المشترك مستعملا فى  
النتيجة وان يخرج فى النتيجة اخس  $q$  ممّا  $r$  فى المقدّمين من  
الكم والكيف اعنى بالاخس فى الكم  $s$  الجزئى  $t$  وبالاخس  $u$  فى  
الكيف السلب وخواص الشكل الاول ان تكون كبراه كلية

- والجزان  $E$  والجزان  $D$   $c$ ). الجزء  $E$  للجز  $D$   $b$ ). وهو هذا  $C$   $a$ ).  
سمّى  $pro$  يسمّى  $C$   $D$   $om.$   $f$ ). يسمّى  $BC$   $e$ ). يسمّى  $C$   $d$ ).  
 $DE$   $s.$   $و.$   $k$ ). موضعا  $ABE$   $h$ ). هى التى  $D$   $g$ ).  
 $B$   $et$   $sic$  النتائج ألا ينتج  $A$   $m$ ). الاحد  $E$   $l$ ).  $om.$   $E$   
 $C$   $n$ ). النتائج  $D$   $solum$  ألا  $pro$  ان لا  $C$  (ألا  $pro$  لا  $sed$ ).  
 $D$  وجزويه  $ABE$   $o$ ). جزئيتان  $pro$  جزئيتان  $ABDE$   $om.$   
 $D$   $om.$   $q$ ). وان لا  $C$  ولا ان  $ABE$   $p$ ).  $et$   $sic$   $semper$ . وجزئية  
الجز  $DE$   $t$ ). من الكم  $E$   $add.$   $s$ ). ما  $B$   $om.$   $r$ ).  
والاخس  $ABE$   $u$ ).

وصغراه موجبة ونتائج كيف ما  $e$  اتفقت أما موجبات وأما  
سوالب \* وأما كليات  $b$  وأما جزئيات وخواص الشكل الثاني أن  
تكون كبراه كلية وتختلف كبراه وصغراه في كيف وأن تكون  
نتائج سوالب كلها وخواص الشكل الثالث أن تكون صغراه  
موجبة وكبراه كيف وقعت في  $e$  الكيفية والكمية وأن تكون  $e$   
نتائج جزئيات القرائن الناتجة في الاشكال الثلاثة ثمان  $d$   
قرائن أولاه  $a$  كلية موجبة كبرى وكلية موجبة صغرى تنتج  $f$   
في الشكل الأول موجبة كلية وفي الثالث موجبة جزئية والثانية  
كلية موجبة كبرى وكلية سالبة صغرى تنتج في الشكل الثاني  
سالبة كلية  $g$  والثالثة كلية موجبة كبرى \* وجزئية موجبة  $h$  صغرى <sup>10</sup>  
تنتج في الشكل الأول والشكل الثالث جزئية موجبة والرابعة  
كلية موجبة كبرى وجزئية سالبة صغرى تنتج في الشكل الثاني  
سالبة جزئية بالرد الى الامتناع والخامسة كلية سالبة كبرى  
وكلية موجبة صغرى تنتج  $b$  في الاشكال الثلاثة أما في الأول  
والثاني فسالبة  $b$  كلية \* وأما في الثالث  $i$  فسالبة  $k$  جزئية <sup>15</sup>  
والسادسة كلية سالبة كبرى وجزئية  $l$  موجبة صغرى تنتج في  
الاشكال الثلاثة  $m$  سالبة جزئية والسابعة جزئية موجبة كبرى

ثمان  $d$  C om.  $c$  D om.  $b$  E om.  $a$  DE om.  
(sic) E ثمان.  $e$  ABE اولها.  $f$  BC ينتج et sic deinde.  
 $g$  D om. C om. quae praecedunt inde a  $h$  والثانية.  
ABCE (male) كلية سالبة sed C verba موجبة in mar-  
gine annotavit ad كبرى.  $i$  B والثالث.  $k$  E سالبة.  
 $l$  B جزئية s. و.  $m$  B om.

وكليّة موجبة صغرى تنتج في الشكل الثالث جزئية موجبة  
والثامنة جزئية سالبة كبرى وكليّة موجبة صغرى تنتج في  
\* الشكل الثالث  $a$  جزئية سالبة  $b$  بالرّث الى الامتناع  
الفصل الخامس في افودقطيقي  $c$

٥ هذا الكتاب يسمى  $d$  افودقطيقي  $e$  ومعناه الايضاح وذلك انه  
يوضح فيه القياس الصحيح وغير الصحيح أصل  $f$  البرهان  
المبادئ والمقدمات الأولى  $g$  وهى التى يعرفها الجمهور مثل قولك  
الكل اعظم من الجزء والاشياء المساوية لشيء واحد \* بعينه فهى  $h$   
متساوية العلة الهيولانية هى معرفة  $i$  الشيء والعلة  
١٠ الصورية  $k$  معرفة  $l$  ما الشيء والعلة الفاعلة هى  $m$  معرفة  
كيف الشيء والعلة اللمائية  $n$  معرفة  $o$  الشيء البرهان  
هو الحاجة الخلف بفتح الخاء هو الردي  $p$  من القبول المخالف  
بعضه بعضا الاستقراء هو تعرف  $q$  الشيء الكلى بجميع  $r$   
اشخاصه  $s$  يقال استقرى فلان القرى  $t$  وبيوت السكة اذا طافها

- $a)$  D sic: الاشكال المالب.  $b)$  E om.  $c)$  AB  
افودوطيقي E افودوطيقي D افودوطيقي C افودوطيقي  
 $d)$  B سمى.  $e)$  Codd. ut supra sed DE s. p.  $f)$  ABDE  
واصل.  $g)$  BD الاولى C الاولى.  $h)$  DE om.  $i)$   
علة هى B  $k)$  E وهى.  $l)$  C om.  $m)$  B اصل.  
 $n)$  B الماييه E (sic) المامه D الغائيه C اللمانية  $o)$  B كم  
جميع C  $p)$  D om.  $q)$  D تعريف E يعرف.  $r)$  جميع  
 $s)$  B in margine: بالمتتبع وكمال الاستقصاء والتفحص.  $t)$  AD  
اي بيوت D tunc B القرأ

ولم يدع شيئا منها المثال *a* ان تشير الى شخص من اشخاص  
الكتلى لتدل *e* به عليه

#### الفصل السادس في طوبيقى *d*

اسم هذا الكتاب طوبيقى *d* ومعناه *e* المواضع اى مواضع *f* القول *g*  
يذكر *h* فيه الجدل ومعنى الجدول تقرير؛ الخصم على ما يدعيه *6*  
من حيث اقر حقا كان او باطلا *k* او من حيث لا يقدر الخصم  
ان يعانده لاشتهار مذهبه ورأيه *l* فيه لانه يزرى على مذهبه  
ورأيه فيه

#### الفصل السابع في سوفسطيقى *m*

هذا الكتاب يسمى سوفسطيقى *n* ومعناه التحكم *o* والسوفسطائى *p* <sup>10</sup>  
هو التحكم *q* يذكر فيه وجوه المغالطات وكيف الحرز *r* منها  
والسوفسطائيون *s*  $\varphi$  الذين لا يثبتون حقائق الاشياء

#### الفصل الثامن في ربطريقى *t*

\* هذا الكتاب يسمى ربطريقى *u* ومعناه الخطابة يتكلم فيه على

ليدل BCE *c*. بصير E يشيران B *b*. المشار D *a*.  
طوبيقى D طوبيقى C طوبيقا B طوبيقا A *d*. به. C om. tunc

*e* E معناه. *f* D موضع. *g* D add. الذى. *h* B om.  
*i* E تقرير. *k* Quae in hac sectione sequuntur D et E om.  
*l* Quae sequuntur in hac sectione desiderantur in C. *m*  
AB طوبيقا E سوفسطيقى. *n* AB ut supra. *o* AE

السوفسط E سوفسطاى AB *p*. التحكم. *q* A  
التحكم. *r* E المحور (sic). *s* ABE s. art. *t* AB  
ربطريقى AB om.; pro *u*. ربطريقى E ربطريقى D  
D et E ut supra.

الاشياء المُقَنِّعة ومعنى *a* الإقناع أن يعقل *b* نفس السامع  
الشيء *c* بقول *d* يصدق به \* وأن لم يكن ببرهان *e*

### الفصل التاسع في بيوطيقى *f*

وهو الكتاب التاسع *h* من كتب المنطق \* ويسمى بيوطيقى *i*  
*q* ومعناه الشعر يتكلم فيه على التخييل *h* ومعنى التخييل أنهاض *l*  
نفس السامع الى طلب الشيء \* او الهرب *m* منه وأن لم يصدق  
به والتخييل والتصور والتمثل *n* وما اشبهها *o* كثيرا ما تستعمل *p*  
في هذا الكتاب وفي غيره لازمة ومتعدية يقال تصورت الشيء اذا  
تعمدت تصويره في نفسك وتمثلته *q* وتخيلته *r* كذلك وأما *s*  
10 تخيل لي وتمثل لي وتصور لي *t* فهي معروفة وقياس ذلك تبينته *u*  
فتبين لي وتحققته *v* فتحقق لي *w*

### الباب الثالث في الطب وهو ثمانية فصول

الفصل الاول في التشريح الفصل الثاني في ذكر الامراض والادواء  
الفصل الثالث في الاغذية *w* الفصل الرابع في الادوية المفردة  
15 الفصل الخامس في ادوية مفردة \* مشتبهة الاسماء *t*

*a*) AB معنى *s*. و. *b*) D بفعل (sic) E بفعل (sic) et non  
habent نفس. *c*) D om. *d*) ABDE بعد ان. *e*) DE om.  
*f*) A بنوطيقا B بيوطيقا E بنوطيقا (sic). *g*) D om. C هذا.  
*h*) E الماي (sic). *i*) E om. AB ut supra. *k*) C التخييل  
et om. ومعنى. *l*) C باملة. *m*) B والهرب. *n*) B  
والتمثيل. *o*) A وما اسبها *p*) Sic solum C; ceteri  
يستعمل. *q*) E وتمثيله. *r*) D om. E وباحله (sic).  
*s*) CD فاما. *t*) E om. *u*) E تثبيته. *v*) E كحقيقه  
(sic). *w*) C الاغذية.

### الفصل السادس في الادوية المركبة a

الفصل السابع في اوزان b الاطباء ومكاييلهم الفصل الثامن في النواذر

### الفصل الاول في التشريح

الشرايين d هي العروق النابضة واحدها شريان ومنبتها من القلب تنتشره فيها للحرارة الغريزية f اى الطبيعية وتجرى g فيها e المهاجة وهي h دم القلب واما العروق غير النوايض i فمنبتها من k الكبد ويجرى فيها دم الكبد ومن الشرايين الابهران l وهما m يخرجان من القلب ثم يتشعب منهما n سائر الشرايين ومن العروق المشهورة غير الصوارب الباسليق وهو في اليد e عند المرفق في الجانب الانسى الى ما يلي الابط والقيفال p عند 10 المرفق ايضا في الجانب الوحشى والاكحل بين q الباسليق والقيفال واسم الاكحل عربى واما الباسليق والقيفال فمقربان r الودجان s عرقان في العنق احدهما الودج الظاهر والآخر الودج الغائر \* والودج والوداج لغتان t ولجمع اوداج حبل الدراع عرق

a) In C sectio secta quintae, quinta sextae sectionis locum occupat. b) E hic inser. (sic) مشبهة. c) B om.

hanc sectionem; C habet نواذر الاطباء. d) C الشرايين et mox

ويجرى C g). الغريزية C f). ينتشر BC e). (sic) شريان.

h) D اى. i) E النواض. k) C om. l) E الانهران.

m) C add. عرقان. n) CE منها. o) E البلد. p) E

add. superfluum. q) B عند.

r) C فمقربان. s) CD الوداجان et mox الوداج. t) CD الوداج لغة في الوداج

والوداج pro والوداج E



في ظاهره *a* الساعد وهو من شُعَب القِيغال *الْأَسِيلِمَة* \* عرق بينه  
 لخنصر والبصر وهو من شُعَب الباسليق وهو معرّب الصافن  
 عرق في الساق يظهر عند الكعب الداخل *d* في الجانب الانسي  
 عرق النسا بفتح النون مقصور قبالة الصافن في الجانب الوحشي  
*e* العَصَل واحدتها عَصَلَة وفي اشياء جعلها الله \* تبارك وتعالى  
 آلات *g* للحركة *h* الارادية للحيوان مركبة من لَحْم وعَصَب ووَطْء  
 واعظمها في الانسان عَصَلَة الساق واصغرها عَصَلَة العين التي  
 تحرك اجفانها النخاع *m* العرق *n* الابيض الذي في فقار الظهر  
 وينبت منه من الدماغ العَصَب طبقات العين *o* سميت *o* بالاشياء  
 10 التي تشبهها كالمشيمة *p* شبيهت بالمشيمة وفي التي فيها الولد  
 في البطن *q* والشبكية *r* شبيهت بالشبكة والعنكبوتية شبيهت  
 بنسج العنكبوت والقرنية شبيهت بالقرن \* في صلابته الملتحم  
 هو بياض المقلة قصبة الريّة *t* في *u* الحلقوم وهو مجرى النفس

- a*) ظاهر في ABE. *b*) CDE والْأَسِيلِم tunc sequuntur in C  
 quae in textu nostro post الصافن leguntur, omissis ceteris.  
*c*) E وعرق. *d*) Post hanc vocem in E nonnulla verba  
 erasa sunt, tunc legitur الجانب الانسي. *e*) E s. p. *f*) CD  
 solum تعالى. *g*) C آلة. *h*) D للحركة. *i*) D  
 في ربط E ووَطْء. *k*) CD عضلات. *l*) B الذي. *m*) C  
 الجسم C النخيط D. *n*) D المشيمة. *o*) D شبيهت.  
*p*) D كالمشيمة ABE add. *q*) D كالمشيمة C. *r*) B  
 لصلابته C. والشبكية D والشبكية C والشبكة B.  
*s*) في BE. *t*) في AB هو E. *u*) الريّة C.

المتصل بالرتة *a* فقط *a* وهو الى قدام المريء *a* وهو مجرى الطعام  
والشراب الى المعدة *a* وهو الى القفا *f* الحنجرة *f* في العظم *g* الناق *h*  
في انحناء تحت اللحي وهو آلة الصوت *k* المعدة *k* للانسان بمنزلة  
الكروش للشاة البواب *m* معى *m* متصل بالمعدة من اسفل ينضم  
عند دخول الطعام المعدة *n* الى ان ينضم *o* فحينئذ ينفذ *o*  
بذن الله تعالى ولذلك *p* سمي البواب الاثنا عشرى *q* معى  
متصل بالبواب طوله اثنتا عشرة *r* ادبعا المعى *s* الصائم معى *t*  
يلى الاثنا عشرى *u* يسمى صائما لانه لا يثبت *v* فيه الطعام  
المرايض مجارى الطعام *w* والغذاء من المعدة الى الكبد القولون  
هو المعى *x* الذى يحدث فيه القولنج \* ومنه اشتق *k* الاعور *x* 10  
معى على هيئة الكيس وسمى *y* الاعور لانه لا منفذ له  
ويسمى المبرغة *aa* المعى المستقيم هو مخرج الشغل وطرفه *bb*

- a*) بالريّة. *b*) CD om. *c*) ABE وهو. *d*) C هو.  
هو C tune الحنجرة *f*) BC القفا *e*) B فى D add. و *s*.  
*g*) E العصى (sic). *h*) B النابى. *i*) CDE om.  
*k*) E om. *l*) C المعدة. *m*) B معاء et sic semper.  
فينفذ tune ينضم *o*) E الى المعدة O والمعدة *n*) A  
*p*) E وكذلك. *q*) CE الاثنا عشر. *r*) BE  
*u*) C معا. *t*) AE اثنى عشر. *s*) A المعاء DE om.  
لا CD om. et D يلبث *v*) CD سمي CD tune الاثنى عشر  
هو D هو. *x*) CE add. و *w*) CD om. et seq. praeced.  
C المبرغة *aa*) AB منفذ. *z*) ABDE ويسمى *y*) E  
هو. *bb*) C s. و et CE add.

الذى تسميه العامة السُّرْم الحِجَاب هو عضو شبيه بالجلد  
ياخذ من راس القَصَّ  $a$  الى الظهر فيتصل  $b$  بتجويف  $c$  البطن  
فيكون في التجويف الاعلى الرئة  $d$  والقلب وفي التجويف الاسفل  
سائر الاحشاء المَسَام المنافذ التى  $e$  يخرج  $f$  منها العرق ولا واحد  
 $g$  لها من لفظها الا السَّم ومثاله  $g$  المذاكر \* والمَحاسن والمعالي  $h$   
ولا  $i$  واحد لشيء من هذه  $k$  من بناء جمعه وكذلك مَرَّاق  $l$   
البطن ما رَق منه ولان ولا واحد لها \* من بناء جمعها  $m$

### الفصل الثانى فى الامراض والادواء

السَّعْفَة فى الراس والوجه قروح فيه  $n$  وربما كانت قَحْلَة  $o$  بابسة  
10 وربما كانت رطبة  $p$  يسيل منها ماء  $q$  صديد الكَرَّاز  $r$  والابريّة  $s$   
والهبريّة فى الراس شيء كالنُّخالَة  $t$  فيه البَهَق بياض  $u$  \* يقع  
على الجلد  $v$  دون البص \* وربما يكون  $w$  اسود- الشرى  $w$  داء  
ياخذ فى الجلد احمر كهيفة الدرام الكَصَف بثور تهيج  $x$  من  
كثرة العرق القوباء معروفة \* وهى خلط غليظ يظهر الى طاهر

- a) متصل E القَصَّ A. b) متصل E فينصل C. c) التجويف C. d) الرئة C. e) الذى E. f) D. g) والمحابس والمعادى E. h) ومثالها DE. i) يجرى. j) A. k) B add. الاشياء. l) الالفاظ D. m) فانه لا C و D s. n) فيها D. o) tune ما رَقَّ. p) بطيه E. q) CD om. r) B الكراز. s) A. t) والهبريّة tune. u) E om. v) ومنه CD. w) الشرى AB. x) تهيج B, تهيج ADE. y) الشراء E.

للجلد وبأخذ فيه *a* الجذام علة تعقن *b* الاعضاء وتشنجهاء  
وتقرحها *d* وتبيح *e* الصوت وتمرط *f* الشعر *g* الشعيرة في اللفن ورم  
مستطيل *h* الجسء *i* ان يعسر فتح العينين على الانسان \* اذا  
انتبه *k* من النوم الكفر في الاسنان ما يلتصق *l* بها ظاهر *m*  
وباطي الصنان *n* هو رائحة الآباط *o* والارفاع *p* المنتنة العذبوط *q*  
من الرجال الذى يحدث اذا جامع *r* \* الخلوف تغيير فم  
الرجل اذا جلع *s* قمرت العين تقمر قمرًا \* اذا نظرت الى الثلج  
فاصابها فساد في بصرها *t* \* وذلك اذا ادامت النظر الى الثلج *u*  
السحج *v* تقشر *w* الجلد ونحوه الخنازير اشباه الغدد *x* في  
العنق والآباط *y* والأربية *z* السرطان ورم صلب \* له اصل *aa* في الجسد 10

- a*) CDE om.; B الى ظاهر pro الى ظاهر *b*) AB يعقن.  
*c*) B ويشيخها E. وتشاكنها *d*) B ويقرحها E (sic). ويعوحها  
*e*) الشعر *D* *g*) ADE s. teschdid. *f*) E s. p. وتتج C وينج B  
الجسء *C* للجسء *B* *i*) يستطيل *B* *h*) الشعيرة et om.  
*k*) CD عند الانتباه *l*) CDE يلزق, tunc E بهما *m*)  
*D* seq. هو et om. الصاد *E* الصنان *B* *n*) من طهار *E*  
*q*) A s. v. B. والادفاع *E* والاقلاع *C* والارفاع *A* *p*) الابط.  
dicuntur. العذبوط *E* om. quae de *r*) العذبوط *D* العذبوط.  
*i*) CD وبغير (sic) رائحة *E* تغيير Pro CD om. *s*)  
*u*) CD om. B. وهو فساد يصيبها اذا نظرت الى الثلج الكثير  
post haec in A et E repetuntur verba *pro* ادامت دامت  
فاصابها—الى الثلج *v*) BE s. p. *w*) E ريس (sic).  
*x*) E العدد. *y*) CDE om. *z*) C والاربية et sic E s. و.  
*aa*) E om.

كبيره تسقيه عروق خُصر السَّلْعَة بفتح السين وتسكين اللام  
 زيادة تحدث في الجسد *b* تتحرك \* اذا حُرِّكَت \* بلا أَلَم *d* وقد تكون  
 مثل حَمَصَة \* الى بطيخة *f* النَمْلَة بُثُور صغار مع ورم قليل  
 وحكة وحرقة وحرارة في اللمس تسرع *g* الى التفرح *h* النَّارُ  
 ٥ الفارسيَّة نفاخات *i* ممتلئة *k* ماء رقيقا يخرج بعد حكة ولهييب *l*  
 الدَّاحِس *m* ورم \* يأخذ في *n* الاطفار \* ويظهر عليها شديداً  
 الصَّرَبَان، ومما يتصل بهذا الباب ذوات *o* السموم منها *r*  
 الجَرَارَات وهي *s* عقارب صغار تجر انذابها وتكون *t* ببلاد الخوز  
 ويقال *u* لها بالنبطية كوروا *v* الرُّقِيْلَاء *w* جنس من العناكب يشبه  
 10 المسَمَّى منها الفَهيد *x* وفي صغيرة *y* الشَّبَث يشبه العنكبوت  
 العظيم الطويل الارجل النمس دابة قال للخليل هو سَبَع من اخبت  
 السباع الكَلْب الكَلْب الذي يجن ويكلب *z* ويمتنع من الاكل  
 ويهرب *aa* من الماء واذا عض انسانا هاجت به اعراض رديّة

- a) D كثير.    b) D الجسم.    c) D om.    d) CE om.  
 e) E من حميصه.    f) D وبطخة E الى بطنه.    g) B سرع  
 tunc et om. الى D سرح.    h) E المقرح (sic).  
 i) B بفاحات.    k) D متملية B.    l) E  
 يظهر عند CD.    m) C الداخس.    n) CD ونهب (sic).  
 CD om.    p) BC وما E و.    q) C دواب.    r) C  
 om. tunc الجرادات E الجرادات.    s) C om.    t) DE تكون  
 E كورة CD.    u) D و.    v) CD و.    w) E ميل و.    x) D و.  
 y) B و.    z) C و.    aa) AB و.    b) B و.    c) D و.    d) E و.    e) F و.    f) G و.    g) H و.    h) I و.    i) J و.    j) K و.    k) L و.    l) M و.    m) N و.    n) O و.    o) P و.    p) Q و.    q) R و.    r) S و.    s) T و.    t) U و.    u) V و.    v) W و.    w) X و.    x) Y و.    y) Z و.    z) AA و.

وصار يفرغ *a* من الماء ومن *b* \* كل شيء *c* رطب الى ان يموت  
 عطشا الشقيقة صداع في شق واحد من الرأس الدوار هو ان  
 \* يكون كأنه يدور ما حواليه *d* وتظلم عينه *e* ويهّم بالسقوط يقال  
 دير به يدار *f* \* دوار السرسام *g* حتى دائمة *h* مع صداع وثقل؛  
 في الرأس والعين وحمرة فيها *k* شديدة وكراهية الضوء *l* السكتة *s*  
 ان يكون الانسان ملقى كالنائم يغط *m* من غير نوم *n* ولا يحس  
 اذا نخس *p* يقال أسكت الرجل اسكاتا اذا اصابته سكتة *q*  
 السبات ان *r* يكون الرجل *s* ملقى كالنائم يحس *t* ويتحرك الا  
 انه مغص *u* العين *v* وربما فتحها *w* ثم عاد الشحوص *x* ان  
 يكون ملقى لا يطرف وهو شاخص الفالج معروف \* وهو استرخاء *y*  
 احد الجانبين من الانسان *z* وقد فليج فلان *aa* اذا ذهب للحس  
 والحركة عن بعض اعضائه الخدر *ab* ان يعرض في يد الرجل

- 
- a*) B يفرغ *b*) B من *c*) E كلب (sic).  
*d*) عينه D يرى ما حواليه (حوله C) كأنه يدور CD  
 ودارم E *e*) ويدار D دوارا tune بدار B *f*) عينية E  
 الرسام *g*) (sic) فائمة D *h*) السرسام pro الرسام D (sic) الرسام  
 E ثم ييقظ C *i*) E s. p. للضوء C *j*) E om. *k*) E ثقل E  
 السكتة C *l*) أسكت C *m*) نخس C يحس B *n*)  
 ثم يحسن C *o*) D الانسان فيه C *p*) C om. *q*)  
 فتحها D *r*) العينين D *s*) العين et om. يغمص B *t*)  
 الخدر B *u*) D om. *v*) CDE om. الشحوص E *w*)  
 الخدر E

او رجليه خدر<sup>a</sup> لا يبرأله اللقوة ان يتعوج<sup>b</sup> وجه الانسات فلا<sup>c</sup>  
 يقدر على تغميض احدى<sup>d</sup> عينيه وقد لقي<sup>e</sup> فهو ملقو التشنج<sup>f</sup>  
 ان يتقلص<sup>g</sup> عضو من اعضائه النكمة معروفة<sup>h</sup> مشتقة من  
 الوخامة \* وتاوها واو<sup>i</sup> مثل التهمة من الوهم واللغة الفصيحة فيها  
 ٥ فتنج للهاء<sup>j</sup> والصرع<sup>k</sup> ان يكون الانسان يختر<sup>l</sup> ساقطا ويلتوي  
 ويضطرب ويفقد العقل وقد صرع<sup>m</sup> يضرع<sup>n</sup> صرعا الكابوس ان  
 \* يحس في النوم<sup>o</sup> كان انسانا ثقيلًا قد<sup>p</sup> وقع عليه وضغطه واخذه  
 بانفاسه المالنجوليا<sup>q</sup> ضرب من الجنون وهو ان تحدث للانسان<sup>r</sup>  
 افكار رديئة<sup>s</sup> ويغلبه الحزن والخوف وربما صرخ<sup>t</sup> ونطق \* الافكار  
 10 الرديئة<sup>u</sup> وخلط في كلامه السبل \* في العين<sup>v</sup> ان يكون على  
 بياضها وسوادها<sup>w</sup> شبه غشاء<sup>x</sup> ينتسج<sup>y</sup> بعروق<sup>z</sup> حمر غلاظ

- 
- فتور لا يحس به: C offert: خدر لا يبرأله E om. a)  
 ب. كالملدوغ. e) B. d) B om. c) D ولا. b) D يعوج. a) E om. Pro  
 C. h) C. وهي. g) CD add. f) C. يتقاصص. الشنج. l) E. وواها تا E قبلت (قلبت. l). وواها تا. k)  
 CD (D الصرع) s. و. D) E s. p. tunica (sic). m) CD  
 tunica فاخذ C. n) D om. o) C. يكون بحسب في نومه  
 D الماخوليا CE المالنجوليا AB. p) AB. بانفاسه pro بما يغلبه  
 بالانسان AB افكار<sup>r</sup> tunica [يحدث] الانسان C. q)  
 C. وينطق tunica يضرع C, صرع AB. s) C. روية. r)  
 او سوادها CE. v) C. بالعين. u) C. الرديئة. D om. بتلك الافكار  
 w) AB. العشاء E الغشاء. x) A. يتسبخ et sic E s. p. B  
 بعروق E, في عروق AB. y) AB. منتسج CD دشنج.

الظَفَرَة \* غشاء يلقى  $a$  من الما  $b$  الذى يلى  $c$  الانف على بياض العين الى سوادها الظَفَرَة  $d$  ان تحدث فى العين نقطة حمراء من ضربة او غيرها الانتِشَار اتساع ثَقْب الناظر حتى يلحق  $e$  البياض من كل جانب من ضربة او عقب صداع شديد الغرب  $f$  هو ان يرشح  $g$  ملى  $h$  العين ويسيل منها؛ اذا غمز  $k$  صديد  $l$  وهو الناصور \* ايضا وربما يكون الناصور  $m$  فى \* مواضع آخر  $n$  البَوَاسِير فى الانف ان ينبت لحم داخل الانف فيحتشى  $o$  به واحدا بآسور وقد يكون فى الانف السرطان  $p$  وقد مر تفسيره الخَشْم  $q$  فقدان حاسة الشم ورجل  $r$  أَخْشَم لاه يحس رائحة  $t$  طيبة ولا خبيثة  $u$  مشتقة من الخيشم  $v$  كآما اصاب 10 خيشومه القلاع  $w$  بثور فى الحَنَكَيْن واللسان الضِفْدَع غُدَّة  $x$  تنعقد تحت اللسان الخُمَاق أن يحدث فى المبلع ضيق يقال  $y$  به  $z$  خوانيف وهو مَخْنُوق ذات  $aa$  الجَنْب وجع تحت الاضلاع

- a) ABDE غشائيات E s. p. b) E الجانِب.  
 c) AB على. d) E الظفر. e) C يلتصق. f) C الغرب.  
 g) C يترشح. h) A ملى BE فى C ماء. i) C منه.  
 k) B عمر. l) D الصديد B om. m) B om. CD كان  
 pro يكون. n) CD موضع آخر. o) C فيحشى E فيحشى.  
 p) CD سرطان. q) E تغار جاسه tunc للخشم. r) E الرجل.  
 s) E ولا. t) C رائحة. u) CD منتنة. v) E للخشم.  
 w) A القلاع. x) C عقدة. y) CD ويقال. z) E له.  
 aa) A ذات.



ناحس *a* مع سُعال وُحَى ذات الرئة *b* قرحة في الرئة يضيق *c*  
 منها النفس الشَّوْصَة *d* قَال للخليل ريج تنعقد *e* في *f* الاضلاع  
 وشامتة شَوْصَة *g* السِّل ان ينتقص *h* لحم الانسان بعد سعال  
 مُزْمِن ونَفَث *k* شديد معنى *l* المَزْمِن العتيق وهو مشتق من  
 ٥ الزمان يقال مَرَضَ *m* مَزْمِن اى طويل والمَزْمِن *n* الذى يورث  
 الزمانة ايضاه الهَيْضَة مَغْس *p* وكرب \* يحدث بعدهما *q* قَى  
 واختلاف وقد هِيضَ الرجل اى *r* اصابته هَيْضَة ومعنى الهَيْض *s*  
 الكسر الشَّهْوَة الكَلْبِيَّة ان يدوم جوع الانسان ثَرء يأكل  
 الكثير ويثقل ذلك عليه فيَقِيْته او يُغْثِيه *u* يقال كَلَبَتْ شَهْوَتَه  
 10 كَلَبًا كما يقال كَلَبَ البَرْد اذا اشتدَّ ومنه *w* الكَلْب الكَلْب *x*  
 الذى يجنُّ اليرقان والارقان هما *y* صُفَار وهو ان تصفرَّ *z* عينا  
 الانسان ولونه لامتلاء مرارته *aa* واختلاط المَرَّة الصفراء بدمه يقال

- a*) B ناحس. *b*) E om. tune القرحة. *c*) C يضيقها.  
*d*) D s. art. et om. قَال للخليل. *e*) BC تنعقد D ينعقد (sic).  
*f*) E يحدث في نكت (sic). *g*) C add. اصابته. *h*) CD ينتقص.  
*i*) E add. ومرض. *k*) C نَفَث من شديد pro شديد.  
 DE وتعجب. *l*) CD ومعنى. *m*) B مَرَضَ مرض D add.  
 والمزمن—ايضا E om. verba المرض C والمزمن AB *n*). الرجل.  
*o*) C om. *p*) A مَغْس C مَغْس مَغْس E مرض.  
*q*) C بينهما. *r*) CD om. *s*) D الهَيْضَة. *t*) C بان (sic).  
*u*) Conjectura. ABDE يقيمه C يقيمه (sic).  
*v*) D اى. *w*) CD وهو من. *x*) E om. *y*) C هو tune الاصفرار.  
 D om. habens الصغار. *z*) E يصفر C يصفر. *aa*) C المَرَّة.

أَرَقَّ a الرجل فهو مأروق الاستِسْقَاء ان ينتفخ b البطن وغيره  
 من الاعضاء وهو ثلاثة أنواع زَقَى وَطَبَلَى وَلَحِمَى قاما الزَقَى  
 فان c ينتفخ d البطن وتَنْتَوهُ السُّرَّة وتسمع f خصصته g اذا  
 حركته واللاحمى ان يكون في الاجفان h والاطراف ورم رِخو  
 وتَرم الانثيان وبتَرَقْد الوجه والبدن كله والطبلى ان يكون e  
 البطن منتفخا ممتددا l يسمع i منه اذا ضُربَ مثل صوت m  
 الطبل وسَمَى n هذا الداء الاستسقاء والسقى o لدوام عطش  
 صاحبه القَوْلَج اعتقل الطبيعة لانسداد المعى p المسمى قولون q  
 الحَلَقَة r ان لا يلبث الطعام في البطن اللبث المعتاد بل يخرج  
 سريعا وهو بحاله لم يتغير مع لدغ t ووجع في البطن واختلاف 10  
 صديقى الزَجِير مشتق من التزحُر وهو معروف الكَصَاة  
 حجر w يتولد في المثانة \* او الكَلِيَّة x من خلط غليظ يعقد  
 فيها ويستحجر y سَكُس البول ان يكثر \* بول الانسان z بلا حُرقة aa

- فانه ABCE c). [فان] تنتفخ D (sic) ينتفع C b). أَرَقَّ C a).  
 ويسمع B f). والسرة C om. habens وتنبو AE e). ينتفخ ABE d).  
 خصصته DE خصصته الماء C خصصته B g).  
 AD سمع l). ممتدا D k). ويرهل CD i). للجفون.  
 ADE p). وهو من السقى C o). ويسمى C n). E om. m).  
 سريطا C s). للحلقة BC r). بالقولون C q). المعاء B المعاء.  
 التزحير DE الزحر C B s. p. v). الزخير B u). لدغ C t).  
 E s. p. ويتشنج D y). والكلى D x). حجم D w).  
 حُرقة B aa). الانسان البول CDE z).

البَوَاسِيرُ في المقعدة ان يخرج *a* منها دم *b* غليظ عبيط *c* بدور *d*  
وربما كان بها \* نَتَوُا غورور *f* يسيل منها *g* صديد وربما كان مُعَلِّقًا  
\* ايضا معها *h* والنَوَاصِيرُ ربما *k* تحدث فيها الرخاء *l* علة تحدث  
للمرأة *m* تشبه حالها حال الخبلى في عظم البطن وفساد اللون  
<sup>٩</sup> واحتباس *n* الطمث <sup>١٠</sup> الفتق ان يكون بالرجل *p* فتق *q* في مرق  
بطنه فاذا هو استلقى وعمزة *r* الى داخل *s* غاب واذا *t* استوى عاد  
القرو ان تعظم *u* جلدة البيضتين لربيع فيها *v* او ماء او نزول *w*  
الامعاء او الثرب *x* ويقال له \* ايضا قروة *y* النقرس ورم في *z* المفاصل  
نمواد *aa* تنصب اليها عرق النسا \* مفتوح مقصور *bb* وجع  
10 يمتد من لدن البرك الى الفخذ \* كله في مكان منه في الطول *cc*  
وربما بلغ الساق والقدم *dd* ممتدا *ee* الدوالي عروق تظهر \* في

- a*) CD بجري. *b*) CDE om. *c*) B s. p. E غبيط.  
*d*) B يدور C يدور D بدور. *e*) ABC s. و. *f*) AB  
نتوا وغورور E او pro و D بُثُور او عُرُور C نتوا او غورا  
البواسير E والبواسير B *g*) منه C. *h*) CDE om. *i*) B  
**k**) CD ايضا. *l*) DE الرخاء C. *m*) D بالمرأة. *n*)  
للرجل-بطنه C *p*) C verba. *o*) C الطمس. *q*) في مرق البطن tune نتو D sic habet:  
الرجل مرق البطن. *r*) B s. p. E وعمزة. *s*) C الداخل. *t*) ABE فاذا.  
u) BCD tune يعظم CD. *v*) فيه CD. *w*) B ينزل  
(او الثرب pro) والثرب D والثرب C *x*) لنزول D.  
E الموب (sic). *y*) E solum قرو. *z*) C om. *aa*) E  
بالبطول *cc*) C om. D. *bb*) CD النون مقصور مفتوح.  
المواد. *dd*) E om. *ee*) B ممتد. في الطول pro

الساق *a* غلاظ ملتوية *b* شديدة الخصرة والغلاظ *d* الغيل هو  
 ان تتورم *d* الساق كلها وتعظم *e* حُمى يوم *f* التى لا تدوم *f*  
 بل تكون *g* \* نوبة واحدة *h* فقط الدق *i* حُمى تدوم ولا تقلع  
 ولا تكون قوية *h* للحرارة \* ولا لها *i* اعراض ظاهرة مثل القلق وعظم  
 الشفتين *m* ويبس اللسان وسواده وينتهى الانسان منها الى ذبول *o*  
 وضى *n* الورود *o* للحُمى النابتة *o* كل يوم وفي بَلْعَمِيَّة على الاكثر  
 الغيب الحُمى التى تنوب يوما ويوما لا \* وفي صفراوية على الاكثر *p*  
 الربع *q* التى تنوب يوما ويومين لا ثم تعود في الرابع وهى  
 سوداوية *r* وكذلك الخمس والستس على هذا القياس وهذه  
 الاسماء مستعارة *s* من اظماء *t* الابل الحُمى المطيقة *u* الدائمة *10*  
 التى لا تقلع وتكون دَمَوِيَّة تحمر معها *v* العينان والوجه والاذنان *w*  
 ويكون معها قلق وكرب الحُمى المنخرقة \* من جنس الغيب *x*  
 ألا أنها لا *u* تفارق البدن وتكون اقوى واشد حرارة \* وتشتد

- a*) بالساق C. *b*) مستوية ABE. *c*) D om. *d*) ABE  
 تدور *f*) et mox كلّه et يعظم C *e*) وتغلظ D وتغلظ C  
 حُمى الدق AB *i*) يوما واحدا AB *h*) يكون B *g*)  
 (sic) النفس D التنفّس C *m*) ولها C *l*) نقبه E *k*)  
 الثابتة DE البائنة C, النابتة B *o*) او ضنى D *n*)  
 الربع الحُمى C والربع A *q*) صفراوية pro صفراوية C *p*) E om.  
 مشتقة مستعارة C *s*) سوداوية C *r*) الحُمى الربع D  
 والاذنان A *w*) منها E *v*) ABE om. *u*) احماء B *t*)  
 من الغيب E *x*) والاذن CE

غَبَا *a* الرَّبَّ مَهْمُوزٌ مَقْصُورٌ مَرَّضَ عَامٌ وَجَمَعَهُ الْأَوْبَاءُ وَلَا يَجُوزُ مَدُّهُ  
وَجَمَعَهُ أَوْبَةً *b*

### الفصل الثالث في ذكر الاغذية

الْأَطْرِبَةُ عَلَى وَزْنِ الْأَكْسِيَّةِ مِنْ طَعَامِ أَهْلِ الشَّامِ وَلَا وَاحِدَ لَهُ *c*  
*e* هَكَذَا قَالَ لِلْخَلِيلِ وَقَالَ بَعْضُهُمْ *d* بِكَسْرِهِ *e* عَلَى بِنَاءِ *f* زَيْنِيَّةٍ *g*  
الْفَرَانِيَّ جَمَعَ فَرْنِيَّ *h* قَالَ لِلْخَلِيلِ *i* خَبْزَةٌ *k* غَلِيظَةٌ *l* مُشْكَلَةٌ *m*  
مَصْعَبَةٌ *n* تَشْوَى *o* ثَرُ تَرَوَى لَبْنَا وَسَمْنَا وَسُكَّرَا وَهُوَ مَنْسُوبٌ إِلَى  
الْفَرْنِ *p* وَهُوَ تَنْوِيرٌ صَاحِمٌ يَخْبُزُ فِيهِ الْقَطَائِفُ *q* شَبَّهَتْ بِالْقَطَائِفِ مِنَ  
الثِّيَابِ *r* الَّتِي وَاحِدَتُهَا قَطِيفَةٌ وَهِيَ دَقَارَةٌ مُخْمَلَةٌ *u* مَعْرُوفٌ  
10 النَّشَا هُوَ النَّشَاسْتَجُ حَذَفَ شَطْرُهُ تَخْفِيفًا كَمَا قِيلَ لِلْمَنَازِلِ الْمَنَاشِ  
الْحِنْطَةُ *w* الْمَسْلُوقَةُ *x* هِيَ الَّتِي تَطْبَخُ بِالْمَاءِ وَكَذَلِكَ كُلُّ شَيْءٍ  
يَغْلَى بِالْمَاءِ فَهُوَ مَسْلُوقٌ وَمِنْهُ الْبَيْضُ السَّلِيقُ فَلَمَّا الْبَيْضُ

- 
- a*) واشدَّ غَبْيَانًا *D* ولكن تشبه غَبَا *C*، ووسد (sic) غَبَا *B*.  
*b*) *D* add. ايضا (male). *c*) *D* لها. *d*) *C* add. ايضا.  
*e*) *ABE* تكسيره. *f*) *C* om. *D* ما ذكره et om. زينية.  
*g*) الفرني *D* فران *B* فراني *A*. *h*) وابنيه *ABE* زينية *C*.  
*i*) *AB* وهي. *k*) *B* خبزه. *l*) *C* مشكلة.  
*m*) *CD* om. fortasse legend. مسكلة cf. T. A. i. v. فرني.  
*n*) *ABCE* مصعبة *D* مصعنة tunc يسوى. *o*) *E* نسوئي.  
*p*) الفرني *E* الفرْن *C* (sic). *q*) *C* add. طعام معروف.  
*r*) *B* الشاب *C* add. وهي. *s*) *E* واحدها. *t*) *D* وثان.  
*u*) *A* مخمل *C* مجمل. *v*) *D* منا *E* المناع (sic). *w*) *E* الحنطة.  
*x*) *C* المصلوقة.

النِيمِيرِشْت فلفظة فارسيّة وهو الذى سخن حتى حَشَرَه *a* ولَمَّا  
 يَتَمّ نَصَاجِه \* وهو يسمّى *c* الرَّعَاد *d* ايضاً *e* حَبّ الصَّنَوْبَر الكبير  
 حمل الشجرة المعروفة \* وَحَبّ الصَّنَوْبَر الصغير هو الجَلَّوْز *f*  
 النَّارَجِيل *g* جوز الهند الصُّبَار *h* تمر الهند الملبّق *i* الْفَرَارِيح *k*  
 فارسيّة معرّبة \* جمع قُرُوج مثل تنور افراخ الدجاج *l* الْبَهْطَة *m* 5  
 كلمة سنديّة *n* وهو الارز يطبخ *o* باللبن والسمن كيشك الحنطة  
 والشعير *p* ما فُرس هرسا بالمهراس *q* اى دق حتى ينسلخ قشره  
 القَطَف *r* نبات *s* رخص *t* عريض الورق الطَلَخَشْقُرُق *u* هو  
 اليعصيدة *v* الحُمَاص *w* بقلّة لها زهرة حمراء فامّا حُمَاص الْأَتْرَج  
 فما فى جوفه الحِكَاء *x* بقلّة تشبه الكَرْفَس لربحها *y* خَمْطَة وهى 10

- 
- a*) C add. مُحَة. *b*) C ولر. *c*) B وهو يسمّى CD. ويسمّى.  
*d*) B انبعاء C. الرَّعَادَة. *e*) ABE om. *f*) E om. AE  
 للؤلؤز pro الحُلُوف B الحُلُوف. *g*) B النارجيل. *h*) B s. p. C.  
 (sic) C والملق E الملق AB Conjectura; *i*) الصنار E الصيار  
 et iungunt hanc vocem sequentibus. *k*) AB s. p.  
 D الملبن باللبن والسمن tunc omissis ceteris (sic) الفرائح D; الفرائح C  
 Haec solum in C. *m*) B s. p. C. الْبَهْطَة E. *n*) B السمنطة  
 المتبدية C. *o*) ABE يصلح. *p*) C add. هو. *q*) B  
 بالمهراس E. *r*) C العطف D. القטיפعة. *s*) AB بنات  
 (sed) AB طلشقرق *u*) BE رخص A *t*) بنات C  
 B s. p.) E s. p. *v*) B التصعيد E. العصيد B. *w*) E  
 الحوا D الحوا C الحوا BE الحوا A. *x*) الحماص  
 (sic) لربحه.

بالفارسية دينارويه \* الواحدة خَزَاءَة a الثَوْت b الشامي \* هو  
 الخرنوت c الأمبرباريس d هو الزرشك بالفارسية e ويقال له  
 الزرت f والزرك g الترمس حَبَّ e اكبر h من العَدَس وهو من  
 اجناس الباقلاء i وهو باقلاء مصري k الكَرْشَف هو الكَنَكْر l  
 ٥ الرواصير m جمع ريصار n وهو الريجاره معرَّب الهليون p قال  
 الخليل هو نبات يشبه الحاج q في أول ما يبدو ويؤكل بالزيت  
 ويستعان به على الباء r الملوكية والملوخية بقلّة تشبه s الخطمي  
 الكلزون t والاربيان u والصدف من حيوان البحر تأكلها  
 الملاحون والغواصون الهازياء v البني w والحريث x والشبوط

- a) Haec verba C et D habent post خمطة; pro خَزَاءَة A  
 b) ABE الثوت. خواة E, جزاء D, خَرَاءَة C, خواب B, خواة.  
 c) Sic recte C; A هو صورة الحروب B هو على الخروب  
 D solum الخرنوب E. d) DE الانبرباريس. e) D om.  
 f) Sic ABD; C الزرت. g) ABE الزرد.  
 h) E om. i) B البائل. k) Quae praecedunt inde a  
 الرواصير AE m). C الكنكرة. in CDE omittuntur وهو من  
 CD ريصان E ريصان AB n). الرواصيل CD الرواصين B  
 ريصال. o) AB الريجان E om. CD الريحال cf. Vullers i. v.  
 هو المارشونق C add. (sic) العلون E, الهليون C p). ريچار  
 تستى E s). الباء A r). AE s. p. q). (المارچونه. i. e.  
 v) والاربيان C والارتيان B E s. p. u). للروان E t).  
 B s. p. D والباق pro الهازياء و.... الهازيار D  
 والحريث D والحريث B x). (sic) المس

والشُّلُوق *a* من اصناف السمك *b* الرُّبَيْثَاء *c* والصِّحْكَاء *d* والصِّير *e*  
والسُّيَّكَات *f* تعمل من السمك الصغار *g* والملح السمك المَقْرور *h*  
المالح الذى ينقع فى الحَلِّ ونحوه

### الفصل الرابع فى الادوية المفردة

الادوية المفردة اما نباتية وهى *k* \* ثمر او/ا بزور او زهر *e*  
\* او ورق *m* او قضبان او اصول \* او قشور *n* او عصارات او  
البان *o* او صمغ واما *p* معدنية وهى حجرية او مما ينبع مثل  
القرار *q* واما حيوانية كالذرايح *r* واعضاء الحيوانات *s* واحشائها  
ومراتها الاثاقيا هو عصارة *u* القرظ الاصطرك *v* هو صمغ الزيتون  
البسباسة هو قشور *w* \* جوز بوا *x* دارشيشغان *y* هو اصل السنبل <sup>10</sup>  
الهندي الدبق *z* يجمع *aa* من شجر *bb* البلوط والتفاح  
والكمثرى *cc* \* وشجر آخر *dd* الورس يجلب من اليمن احمر قاني *ee*

*a)* Sic A; B والسُلُوق; ceteri omitt. Cf. *Gloss. Bibl. Geogr.*  
i. v. شلف. *b)* D om. quae sequuntur usque ad المقرور

والصاحنة C والصكبا B *d)* E s. p. الرُّبَيْثَاء C *e)* (incl.).  
والسميكا E والسميكيات B *f)* E والصبر C *e)* (sic). والسلكفة E  
والادوية E *i)* E والمالح tune المصفر E *h)* CE om. *g)*  
فهي ABE *k)* B om. *l)* B om. *m)* CD om. *n)* E solum  
اصل et قشور B inter sed او قشور اصل ABD (sic). قشورا  
minusculis litteris scriptum est. او. *o)* C كُباب. *p)* E اما.  
*q)* CD add. ونحوه. *r)* B كالذرايح. *s)* C الحيوان. *t)* AE  
واحشائها D او احشائها. *u)* CDE (male). صمغ. *v)* E الاصطرك.  
دارشيشغان B *y)* حور بوا E للجوز البواء C *x)* قشور D *w)*  
الدارشيشغان C *z)* E السريق B *aa)* E  
شجرة B *bb)* يجعل. *cc)* B om. *dd)* C وغيره. *ee)* C قاني D قاني E s. p. آخر pro.



يوجد *a* على قشور شجر ينكت *b* منها ويجمع *c* وهو شبيه  
بالزعفران المسحوق حب النيل هو قرطم عندى الحُصص *d*  
الهندى ان يؤخذ خشب الزرشك *e* ويطحخ طبخا جيدا حتى  
لا يبقى في خشبه شىء *f* من القوة ثم يصفى \* الماء ويطحخ *g*  
حتى يحمر *h* فيل *i* زهرج وهو بالسريانية \* مرارت فيلا *k* قل  
هو ثلاثة اصناف احدها الحُصص *m* \* الذى يعمل *n* من الزرشك *o*  
\* والثاني عصارة الخولان والثالث *p* دواء يتخذ من ابوال الابل ولا ارى *q*  
هذا صحيحا طاليسفر *r* قشرة تجلب \* من بلاد الهند الكاكنج  
هو عنب الثعلب الاحمر الثمر *s* لاعية *t* شجرة تنبت في سفح  
للجلال *u* لها ورق طيب الريح تجرسه *w* النخل ولها لبن غزير *x*

- a*) E om. يؤخذ C. *b*) C سكت E. (sic) نكبت E.  
*c*) E om. *d*) B الحُصص. *e*) A الزرشك E. البرشك E.  
*f*) E شىء *g*) CD الماء. ويطحخ ABE ينعدد  
C قيل Cf. Ibn Baitâr I, 24 i. f. *i*) A s. p. B  
مرارات ببلا A. قبل E الزهرج tunc ويقال له C  
مرارة ببلا E مرارات ببلا D (sic) مرارات نيلا Quae  
praecedunt verba inde a وهو om. C tunc habet pro هو.  
*m*) B s. p. *n*) ABE دواء يتخذ. ويعمل D. *o*) A الزرشك.  
*p*) Pro his ABDE solum: قال الخليل الحُصص: *q*) C ادى.  
*r*) D طاليسفر E استقر (sic). *s*) B om. *t*) Conjectura.  
الذى هو الثمر الاحمر: الثعلب C post المثمرة B المثمر AD  
E (omisso) المتبر (الاحمر). *u*) B عنه (sic) C وهو العنم  
الاعبة E لاعنة D لاعية. *v*) D للجلال. *w*) BD s. p. CE  
عزير C. *x*) يحرسه.



وَالدَّارِفْلِد *a* هو ثمرته أول ما يطلع ثم الفِلْد الأَبْيَض \* مَا  
 لَمْ يَنْصَجْ *b* مِنْهُ وَالْأَسْوَد \* مَا نَصَجَ *c* الصِّرْوَد *d* صمغ شجرة  
 تدعى الكَمَام *e* يجلب *f* \* مِنَ الْيَمَنِ *g* الْقِرْفَة *h* جنس من  
 الدَّارِصِيَّيْنِ؛ وَقِيلَ هُوَ جَنْسٌ آخَرُ يَشْبَهُهُ الْقِرْدُ مَا نَا هُوَ كَرَوِيَا *i*  
 ٥ رومى \* أَقْلِيمِيَا المعروف قَلِيمِيَا؛ يَعْمَلُ مِنْ دُخَانِ *m* النُّحَاسِ  
 وَدُخَانِ حِجَارَةِ الْفَضَّةِ *n* وَمِنْهُ مَعْدَنِيٌّ غَيْرُ مَعْمُولٍ تُفْسِيَا *o* هُوَ  
 صمغ السِّدَابِ الْحَلْتِيثِ *p* هُوَ صمغ الْأَنْجَذَانِ الضَّيْمَرَانِ *q*  
 هُوَ شَاهِسَقَمِ الْكُرْكُمِ *r* الرَّعْفَرَانِ وَبِهِ سَمٌّ دَوَاءُ الْكُرْكُمِ الْكَمَامَا *s*  
 جَنْسٌ مِنَ السَّلِيخَةِ الْحَنْطِيَانَا؛ أَصْلُ السَّنْبِلِ الرُّومِيِّ  
 ١٠ الْجَنْدَبِيدِ سَتَرٌ خُصِي حَيَوَانٌ فِي الْبَحْرِ وَهُوَ الْخَزْمِيَانُ *t* أَيْضَا

٥) رومى *tunc* كرويا *C* الدارحينى *B* الفرقة  
 ١٠) الجندبيد ستر *CD* خصى حيوان فى البحر وهو الخزميان *om.* *D* الدارفلغل *s.* *tunc* *CD* *om.* *b*)

*c*) *C* نصيغ *D* id. *s.* *p.* *d*) Sic recte *C* et *E* (*s.* *p.*);  
 ceteri الصبر القير. *e*) *B* الكهام sed corr. *i.* *m.* *CD* الكمام  
*f*) *C* *om.* *g*) *BC* *om.* *E* اليمن pro اللبن. *h*) *C*

دومى *tunc* كرويا *C* الدارحينى *B* الفرقة  
 ١٠) الجندبيد ستر *quod in C* اقليميا *B* *om.* اقليمتا (*sic*) المعروف اقليميا *A*

*solum exstat*; *DE* اقليميا *C* *m*) دخان. *n*) *C*  
 القصب. *o*) *AE* نفيسا *B* نسا (*sic*) *C* تغيسا *D* *s.* *p.*  
*Ibn Baitâr et cod. 576* ثافسيا *Avicenna (Canon)*  
*p*) *B* الصمصران *A* الصمصران *q*) الحلتيت *C* الحلسث *B*  
*E* لصمرات *r*) *CD* add. هو. *s*) *CD* الحمامى *t*) *B*

المنطبايا *E* المنطبايا *D* الحنطيانا *C* المنطبايا  
 الجندبيد ستر *ABE* الجرميان *D* *s.* *p.* Cf. *Gloss. Bibl.*  
*Geogr. i. v.* خر.

شَكم الكَنْظَل هو بالفارسية كَبْسْتَه البَبْرُوح \* هو بالفارسية c  
 هزاركشای d وتفسيره يحل الف عقدة حَبّ البَلْكَسَان هو المَنْشِم e  
 الفصل الخامس في ذكر ادوية مشتبهة الاسماء

الأَصَابِع f الصُفر نبات ينفع من الجنون اكليل المَلِك نبات g  
 معروف الأطْفَار بالفارسية نَاخْنَه h تستعمل i في الطيب آذَان \*  
 الفار حشيشة \* تنفع وتمنع k من الطَفَرَة l بَصَل الفار هو اسْقِيل m  
 بَقْلَة الحَمَقَاء هي الرِّجْلَة n ويقال \* لها البَقْلَة o اليمانية \* ويقال  
 p غيرها البَقْلَة اليَهُودِيَّة اخرى جَارُ النَهْرِ q يشبه النيلوفر  
 ينبت في شطوط الانهار حتى العالم هو \* بُسْتَان افروز s  
 وهو الارشيريان u والمرو v جنس منه ومماخور w جنس منه 10

a) E om. C كنشه b) D s. p. E وهو C. c) هو A om. D  
 هزاركشای d) هو D om. اصل نبت يرى يقال له بالفارسية  
 (ut) ونح سمسك هزاركشای شى اخر: D hic inserit هزاركشاف E  
 quae olim in (ويصحّ سابيزك هزاركشلى شىء آخر videtur pro  
 margine scripta fuisse opinor. e) ABE المنسم C المنسم  
 يستعمل BC f) E اصابع. g) C om. h) D s. p. i) D  
 تنفع CD solum تمنع وتنفع E ينفع ويمنع B k) et add.  
 الاسقيل C اشعل B اسقيل A m) الطعر  
 o) C om.; D bis asعال D والعنصل n) D  
 D om. p) C pro his والبقلة المباركة q) B  
 هزاركشای r) E الينوفر s) B افروز E  
 (BDE) حان u) Sic codd. (Solum in C. t) ستار افروز E  
 et ardashiridar, ardashiran sed alibi haec planta (جان pro  
 nomen habet (cf. Ibn Baitâr, Dozy, Vullers). ardashiridar  
 v) AB هو E ... من و. w) A مماخور et sic (s. و) B s. p.  
 مماخور E ومماخور D والمماخور C

آخر خُصِي *a* الكَلْب وَخُصِي الثَّعْلَب نباتان جيِّدان للبهاء *b*  
 \*خَانِق النِّير نبات يعقن *c* ذَنْب *d* الكَيْل نبات قابض ذو  
 \*ثلاث شُعَب الاوراق *e* من ادوية البواسير *f* رَجُل الغراب *g*  
 حشيشة رَيْحَان سليمان \*حشيشة تنبت *h* باصفهان كالشَّيْب *i*  
 ٥ الرطب رَجُل الجَرَاد *k* بقلنة معروفة سِرَاج القُطْرُب *l* نبات *m*  
 شَقَائِق النعمان *n* لاله شَجَرَة مِرْيَم *o* حارة يابسة  
 بَخُور مِرْيَم نبات آخر عَصَى الرَّاعِي \* نبات قابض *n* عِنَب  
 الثَّعْلَب هو رُبَاه زِرْك *o* ويقال *p* \* هو الغنم *q* قُرَّة العَيْن نبات  
 ينبت في الماء يفتت *r* الحصى \* في المثانة *s* قَانِل الكِلَاب نبات *t*  
 10 معروف قاتل ابية يقتل *u* الذباب وهو قابض لِسَان الكَمَل *v*  
 نبات قابض يجفف أَلْسَنَة العَصَافِير حمل شجرة *w* معروفة *x* وفي

- a*) C *et* mox خُصِي. *b*) B اللبء. *c*) C om. DE om.  
 نبات. Pro يعقن (sic recte A et cod. 576) B بعض D نعر (sic).  
*d*) C اذنب. *e*) Incertum. CD solum الاوراق (D الثلاث) (الثلاث)  
 الاوراق (E s. و) ante ومن ABE inser. et sic Ibn Baitâr.  
*f*) B الواسير. *g*) C add. وهو. *h*) A solum نبت. *i*) AB  
 كالشبت D كالشيث C كالشيث. *k*) E الخراط. *l*) AB  
 القطب. *m*) C نبات آخر. Nam quae sequuntur usque ad  
 آخر calami lapsu exiderunt. *n*) E om. *o*) BE رزك C  
 روباہ تربك [روباہ pro زوفاہ] رزك D رزك.  
*p*) C يقال s. و D قال. *q*) B في الغنم. *r*) D بفت.  
*s*) CDE om. *t*) C om. tunc معروفة. *u*) AB بقل.  
*v*) C للجمل. *w*) D معروف شجرة. *x*) BE وهو.

من ادوية الباء *a* لسان الثور نبت *b* مُفْرِج وهو حار رطب  
 لَحْيَةُ التَّيْس نبت فِيهِ قَبْص وَزَهْرَتُهُ *d* اقوى من ورقه مِزْمَار  
 الرَّاعِي من ادوية الخصى وَرْدُ الْحُبِّ *e* هو كَبَيْكَج *f* وَرْدُ الْحِمَار  
 من الادوية للحارة اليابسة قَاتِلُ نَفْسِهِ جنس من الآس بَقْلَةٌ  
 الْغَزَال *g* مَشْكَطَرَامَشِير *g* عَيْنُ الْبَقَر هو البهار الاصفر *h*  
 لَحْيَةُ الْعَنْز هو كوزن كياه *h* شَعْر الْحِجْن *i* هو بَرَسِيَاوْشَان *k* وقيل  
 شعر الخنازير ويسمى بقلة البثر لانه ينبت في اوساط البيلار  
 بين احجارها حَتَّى الْعَالَم هو هَيْشَك *l*

\* الفصل السادس في ذكر الادوية المركبة *m*

التَرِيَاك *n* مشتق من تيريون *o* باليونانية \* وهو اسم *p* 10  
 لما ينهش *q* من الحيوان *r* كالأفعى ونحوها ويقال له بالعربية ايضا

- a*) A الباء. *b*) D ينبت. *c*) CDE om. *d*) D s. و.  
*e*) Voc in C. *f*) A كَيْلَج tune duobis verbis كى لىج B  
*g*) Sec. A; B كى لىج. et add. كَيْلَج E كسلج D (sic) كَيْلَج  
 C om. quae مسك طرامشير E مسك طرامشير D مشكطرامشير  
 D كونر كياه *h*) Sec. C; AB بقلة inde a voce praecedunt  
 (i. e. الخبار E الخنازير C *i*). كُردن كياه E (sic) كورن كبا  
 C سَرَسِيَاوْشَان B بَرَسِيَاوْشَان *k*) A (sic) الجبارس D (الجبار  
 tune CDE (sic) بَرَسِيَاوْشَان E (sic) بَرَسِيَاوْشَان D بَرَسِيَاوْشَان  
 omittunt quae sequuntur in hac sectione. *l*) A همشت  
 الترياك C مشتقة الترياك E *m*) E om. *n*) E همشت B  
 تيريون E (sic) تيريون D تيريون C ترقون B تيرقون A *o*)  
 وفي اسم C وسم ترياكى B وهو سم يثرياكى A *p*) E ut recepi;  
 للحيوانات C *r*) (sic) بهش B *q*) وهو سم D

الدَّرِيَّاق *a* تَرِيَّاق الِافَاعِي *b* هو \* التَّريَّاق الفاروق *c* تَرِيَّاق  
 الأَرْبَعَة *d* سَمِي بِذَلِكَ لِأَنَّهُ مِنْ أَرْبَعَةِ اخْلَاطِ جَنْطِيَانَاءَ وَحَبِّ  
 الْغَارِ وَزَرَائِنْدَةٍ طَوِيلَةٍ وَمَرَّةٍ أَطْرِيْقَلٍ *g* هُوَ بِالْهِنْدِيَّةِ \* تَرِيَّ ابِهْل *h*  
 أَيْ ثَلَاثَةَ اخْلَاطٍ وَهِيَ أَهْلِيلِجٌ أَصْفَرٌ *k* وَبَلِيلِجٌ *l* وَأَمْلِجٌ *i* أَصْنَافُ  
 ٥ الأَدْوِيَةِ الْمُعْجُونَةِ *m* وَالْأَيَارِجَاتِ وَالْمَطْبُوحَاتِ *n* وَالْحُبُوبِ *o*  
 وَاللُّعُوقَاتِ وَالْأَقْرَاصِ *p* وَالْجَوَارِشَنَاتِ *q* وَالْأَصْمِدَةِ *r* وَالْأَطْلِيَّةِ *s*  
 وَالْأَذْهَنَةِ *t* وَالْأَشْرِبَةِ وَالرُّبُوبِ *u* وَالْأَتْبَاجَاتِ *v* الْمَيْبَةِ *w* يَرْكَبُ *x* مِنْ  
 رَبِّ السَّفَرَجَلِ وَمِنْ الْخَمْرِ *y* وَكَذَلِكَ *z* اسْمُهُ مَرْكَبٌ \* مِنْ اسْمَيْهِمَا *aa*  
 الْحُكْلَنْجَبِيْنَ تَفْسِيرُهُ *bb* الْوَرْدُ وَالْعَسَلُ *cc* السِّكَنْجَبِيْنَ هُوَ  
 ١٠ الْمَرْكَبُ مِنَ الْخَلِّ وَالْعَسَلِ ثُمَّ يَسْمَى *dd* بِهَذَا *ee* الْاسْمُ وَإِنْ *ff*

- a*) E تَرِيَّاق. *b*) DE tune D وهو الفاروق. *c*) DE تَرِيَّاق الِافَاعِي. *d*) C الأربع. *e*) C c. art. *f*) C c. art. E وفيه. *g*) Voc. in A; C. *h*) Incertum; AE تَرِيَّ اسهل. *i*) CD لَوِي نِهَك D (تَرِيَّابِهْل pro) تَرِيَّابِهْل C يَرِيَّ اسهل B. *k*) CDE om. *l*) CDE c. art. *m*) CE et sic verba sequentia sine artic. *n*) D et sic verba seq. sine artic. *o*) D om. *p*) B وقرصة C والامراض D om. *q*) B والجوارشيات. *r*) B والاصيد. *s*) C وآطِيَّة tune. *t*) E وادهان. *u*) C وريبوب. *v*) A C الميبية B. *w*) B والاسحات C ceteri omittunt. *x*) B تَرَكَب. *y*) B s. art. *z*) C DE s. p. *aa*) E om. *bb*) CDE معناه. *cc*) CDE. *dd*) C سَمِي. *ee*) E هذا. *ff*) E إِذَا. *ff*) E إِذَا.

كان مكان العسل سُكْره *a* ومكان الخَلِّ رُب السفرجل او غيره *b*  
 المربيات *c* تسمى الانبيجات *d* قال الخليل الانبيج *e* حمل شجرة  
 بالهند يربب *f* بالعسل *g* على خلقة الخوخ محرف *h* الراس في  
 جوفه نواة *i* كنواة الخوخ *k* يجلب الى العراق فمن هناك تسمى *l*  
 الانبيجات *m* وفي التي ربيت *n* بالعسل من الاترج والاهليلج *o*  
 ونحو ذلك المربى هو *p* ان يربى الشىء كما يربى الصبي واصله  
 من ربا *q* الشىء *r* اذا انتفخ ونماه فاما المربب *s* فيجتمل ان  
 يكون من ربيت الصبي *t* في معنى ربيته ومن ذلك اشتق  
 اسم *u* الرب والرابة ويجتمل ان يكون *v* من الرب *w* وهو ما يجلبه  
 العصر *x* من الفواكه فكانه *y* معالج بالرب *z* والاول اقرب الى *10*

- a*) DE سكره. *b*) B غير. *c*) B المربيات *tune* يسمى.  
*d*) A [ويسمى] الانبيجان B الانبيجات C الانبيجات D s. p. E  
 الانتحاب (sic). *e*) A الانبيج BDE s. p. C. *f*) AB  
 ترتيب *E* ترتيب. *g*) AB add. وفي. *h*) Sic videtur legendum  
 pro مخرق *C* (نبيج) (cf. Lane s. نبيج) quod habent ABDE  
*i*) B ثواة كبيرة. *k*) Quae praecedunt inde مخرق D om.  
*l*) C اسم اشتقوا اسم D استعير اسم E. *m*) A الانبيجات  
 BD s. p. C ut supra E الانتحاب D om. وفي seq. *n*) CD  
 وهو *D* *p*) والاهليلج CDE *o*) ترتيب *E* (D s. p.) يربب  
 يربوا *r*) D add. *q*) E رب. *ان* pro الذى *E* *tune*  
 المربب *t*) *E* *u*) C ربما *s*) C om. *E* *tune* (sic) *v*) C om.  
 للرباب *E* للرب *AB* *w*) *v*) C om. *أربيه* ترتيباً add.  
 تحلب وانعصر *D* يجلب ويصغر *C* عليه العصر *B* يجلبه العصر *A* *x*)  
 D الرب *C* *z*) *E* *y*) *E* *وكانه* (sic). *E* *دحلمه* الغصن *E*



الصواب ومن *a* الادوية المركبة الحَقْن *b* واحداً منها حُقْنَة وقد  
 اُحْتَقِنَ اذا تعالَجَ بالحَقْنَة في نُبْرِهِ الْقَرْزَجَات *c* والشِّيفَات  
والتَّحْمُولَات \* كل هذه *d* يحتمل في الدُّبْرِ وفي قُبَلِ المرءَةِ ومنها *e*  
 ادوية العين وفي شِيَفَاتٍ وَأَكْحَالٍ وَذُرُورَاتٍ وَبِرُودَاتٍ بفتح الباء  
*f* وفي ادوية تبرد العين والمَرَاهِم *f* التي تعالج بها \* الجراحات  
 او القروح *h* قل؛ للخيل *h* مَرَقَمَتُ الجَرْحِ *i* أَمْرَقُهُ لان الميم فيه  
 اصلية السَّنُونَات *m* في الادوية التي يَسْتَنُّ \* بها الانسان  
 اسنانه اى يَسْنُهَا *n* بها العُمر جمع عُمرَةٍ *o* التي تظلي بها النساء  
 اوجههن واسماء الادوية يكون اكثرها على *p* فَعُولٌ بفتح الفاء  
 10 كالتَّغْسُولَات والتَّطُولَات والسَّكُونَات *q* وَالْوَجُورَات *r* وَالسَّعُوطَات *s*  
وَاللَّدُونَات *t* وَاللَّعُونَات

الفصل السابع في اوزان اطباء ومكاييلهم

ايطاليقوس " هو ثمانى عشرة اوقية وقد ذكرت *v* مقدار الاوقية

- a*) C om. *b*) C الحَقْن E s. p. tune احداً. *c*) B  
 والعزرجات C والعزرجات E والعزرجات C. Cf. Dozy i. v.; Fleischer.  
*Studien il. Dozy's Suppl.* p. 361. *d*) C كلها بعده. *e*)  
 ABE om. *f*) CD s. و. *g*) C om. *h*) E القروح. *i*)  
 ABE وقال. *k*) C add. يقل. *l*) B الجَرْح. *m*) C السَّنُونَات.  
*n*) C om. D solum ويسننها E بها الانسان *o*) C غَمَرَةٍ  
 CD add. وفي. *p*) D بناء. *q*) E والسكونات. *r*)  
 C والوجورات E والوجورات C. *s*) D السكورات. *t*) C  
 واللدونات E واللدونات C. *u*) DE s. p. et E  
 om. هو. *v*) D ذكرنا.

في باب الفقه القِسْط العطرق *a* اربع وعشرون *b* اوقية القنطار  
مائة وعشرون رطلا قوطيل *c* اثنان وسبعون مثقالا الكوب *d*  
ثلاثة ارطال الكوز *e* ستة اقساط *f* البندقة وزن درهم القواة وزن  
ثلث *g* مثقل وفي اصل *h* وزن ثلاثة مثاقيل الحجر *i* وزن  
ثلثي مثقال *k* ططرطين *l* وزن *m* اربع نويات قيراط *n* وزن اربع *o*  
شعيرات عند *p* \* وهو حبة *q* خروب *r* شامي اللعقة من المعجونات  
اربعة *q* مثاقيل باقلا *r* يونانية وزن *s* اربع وعشرين شعيرة  
باقلا *t* مصرية وزنها *u* ثمان *v* واربعون شعيرة وهو اثنا عشر  
قيراطا باقلا *t* اسكندرية تسعة قرايط ثُمسة *x* قيراطان درخمي *y*  
اثنان وسبعون شعيرة جاما *z* الكبير ثلاثة مثاقيل جاما 10

*a*) القَطْرَق C. *b*) اربعة وعشرين E. *c*) Cf. Sauvaire  
in Journ. Asiat. 1886 II, 465 C قوطيل E القوطيل  
*d*) D الكور. *e*) BCD الكور E الكوب. *f*) D ارطال.  
*g*) Fortasse legamus ثلثي cf. Sauvaire l.l. 1884, II, 293.

*h*) A اصل. *i*) A الجرحر C الجرحر E الجوجو.  
*k*) D om. verba مثقال—وفي اصل. *l*) τέταρτον? D طعطر

نويات C DE, om. et mox C الططرطين (sic).  
*n*) C القيراط E قراط. *o*) B male وحبّة et mox شامي.

*p*) D خروب. *q*) E اربع. *r*) AC البقلا B البقلا AC.  
*s*) D وزنها et mox وعشرون. *t*) BE بقلا C tune والباقلا

اثنى B *w*) AD ثمانى. *v*) (sic) بها E *u*) مصرية.  
*x*) B ترمس E المُرْمسة C ترمس B *y*) BE برخمي A

خاما AD et mox *z*) D s. p. الدرخمي C ترخمي  
B خاضا E اللاما C حاصاما (sic) et mox حاجتاما  
Est vox Syr. حاصا.

الصغير مثقالان قليخيون *a* مثقال ونصف أسكرجة *b* صغيرة  
 \* ثلاث اواق *c* أسكرجة *d* كبيرة *d* تسع *e* اواق *f* الكف ستة *g*  
 درخميات اليهودية *h* نصف قسط السيطري *i* أربعة اقساط  
 طالنطون *k* وزن مائة وخمسة وعشرين *l* رطلا بالرطل الذي هو  
 ٥ \* اثنتا عشرة *m* اوقية طولون *n* تسع اواق *o* ويسمى قوطول *p*  
 \* وأسكرجة كبيرة *q* حزمة *r* أربعة *s* مثاقيل النواة *t* وزن  
 خمسة دراهم كباس *u* وزن *v* ستة دراهم ونصف *w* الجوزة وزن  
 أربعة *x* مثاقيل الاثريق *x* منوان *y* الناطل وزن سبعة دراهم  
 \* هكذا مكاييلهم *z*

*a*) Cochlearium. A (ut videtur) فلاحيون B ولنحبون C  
 Zahrâwi. فلاحيون E (sic) فلاحون D (sic) القلحاحون  
 tune الاسكرجة C *b*). فلاحيارين Cod. 1236 قجلنارس  
 اواق *d*) C c. art. اواق pro اواق DE ثلثة اواق C *c*). الصغيرة  
 CE تسعة. *f*) DE اواقى. *g*) C ست. *h*) B om.  
 ثلاث اواق—اليهودية *i*) Incertum. AE ut recepi  
 B id. s. voc. C السيطري D السيطري. Zahrâwi سطييموس  
 Codd. طاليطون (C) طاليطون. *k*) D وعشرون  
 E اثنتا عشر D اثنا عشرة C اثني عشر B *m*).  
 C [om. قرطول D *p*). اواقى DE *o*). الطولون C *n*).  
 ABE c. art. CD s. و male; cf. supra  
 ad اسكرجة. *r*) Sic recte C c. art. AE حرمه B حرمه D  
 حرمه بحلى مهملة وراى معجمه قريب بشش Cod. 1236. خرميه  
 مثقال است وكوبند قدرى است كه كقدست را مملو سازن  
 B *s*). اربع. *t*) C الفل (sic) D om. et om. quae sequuntur usque  
 ad مثاقيل (incl.). *u*) Sic codd. (C الكباس E s. p.). Vox mihi  
 incognita. *v*) E praeter verba سبعة دراهم cetera quae in hac  
 sectione sequuntur omittit. *w*) AB نصف. *x*) D الاثريق  
 (sic). *y*) C متوان. *z*) CD om.

### الفصل الثامن في النوادر

الأمزجة تسعة وهي المعتدل والحر والبارد والرطب واليابس والحر  
الرطب والحر اليابس والبارد الرطب والبارد اليابس الاخلاط في  
الدم والبلغم \* والمرة الصفراء والمرة السوداء *a* \* وفي الأمشاج *b*  
\* الاعضاء الرئيسية *c* في اربعة الدماغ والقلب والكبد والانتريان *d* <sup>٥</sup>  
الحار بالفعل هو كالنار والحارء بالقوة هو *f* كالغفل ونحوه  
وكذلك *g* البارد بالفعل هو مثل الثلج والبارد *h* بالقوة مثل  
الحسن والهندباء الكيموس المادة يقال هذا الطعام يؤخذ كيموسا  
رديا او جيذا يعنى به ما يؤتده في البطن من الغذاء *k*  
والكيلوس يسمى *l* به الطعام والشراب اذا امتزجا في المعدة <sup>١٠</sup>  
فصارا *m* كما الشعير البراز هو كناية عن ثقل *n* الغذاء اعنى  
الغائط التفسيرة *o* كناية عن *p* البزل وبها سمي أيوب *q* الرهاوق  
كتاب *r* التفسيرة *p* الطبيعة *s* يكنى بها عن حال البطن في  
اللين واليبس فيقال *t* طبيعته *u* يلبسه اى بطنه *v* معتقل *w*  
وطبيعته *x* لينه اى بطنه *y* لين العلاج يكنى به عن القيء <sup>١٥</sup>

- a*) E السودا والصفرا والمرة السوداء. *b*) DE om. *c*) C  
solum الرئيسية (sic). *d*) E s. p. *e*) ABE الحار s. و.  
*f*) BE om. *g*) B om. كذلك *D* وكذا *h*) AE s. و B  
om. البارد. *i*) DE om. والهندباء *C*. *k*) C الغذاء. *l*) B  
العذا tunc مقدار *E*. *m*) B فصار. *n*) E تستمى.  
النفسرة. *p*) C من. *q*) C ابو يسر Ibn abi Osaibia I, 204.  
الطبيعية *E*. *s*) كتاب sed ex correctione, antea كتابه *D*.  
*t*) B يقال. *u*) BC طبيعة. *v*) C om. B بطنه. *w*) B  
لينه tunc بطنه *B*. *y*) B وطبيعة *C*. *x*) C معتقل. *z*) C مقيقل.

السَّكَنَةُ حل الانسان في بدنه من الصحامة *a* والقضاعة ونحوهما الفاية الذي تماثل *b* \* ولما تثب *c* اليه قوته *d* يقال نَقَع من مرضه يَنْقَعُ فهو نَاقِه الرياضة *e* يعنى بها التعب والحركة البُحْران حالة تحدث للعليل دفعة *f* استغراغا وتغيرا *g* عظيما *h* \* ويكون هذا في الامراض للذة اكثر اعنى بالامراض للذاة *i* الحُميات *l* المحركة والمطبقة *m* وينتقل *n* المريض من البُحْران الى صلاح *o* وربما انتقل الى ما هو اشد *p* منه وهذه كلمة سريانية \* والاطباء يقولون *q* هذا يوم باخوري اذا نسبوه الى البُحْران ولا يكادون يقولون بُبْحْرَانِي الاستفراغ *r* يعنى به اخراج *s* \* الطبيعة 10 الفصل *t* من البدن اما بالرعاف واما بالخلفة *u* واما بالقيء واما بالعرق او نحو *w* ذلك والنقص *x* اخراج الفضول من البدن \*

- 
- a*) B والصحامة *tuno* والعصافة. *b*) B يماثل (sic) E s. p.  
*c*) AB ونفسه وقوته *D* وثابت *D* ولم تثب AB  
*e*) *D* النهاضة. *f*) *C* توقعه. *g*) *C* وتغيره. *h*) *D*  
*k*) يعنى DE ويعنى *C* *i*) وتكون هذه *C* فيكون هذا  
In B inter hanc vocem et sequentem supra lineam و scrip-  
tum est. *l*) *D* والحُميات. *m*) *D* s. و. *n*) A وينقل  
اشر E منه. *o*) *C* الصلاح. *p*) *CD* شر et *D* om. وينتقل *D*  
استخراج *C* *s*) والاستفراغ *E* *r*) ويقول الاطباء *q*) *CD*  
الفضول pro الفصل *E* فضول الطبيعة *D* *t*)  
بالحقنة *E* بالحقنة (sic). *w*) *CD* solum نحو E; نحو  
والمعص *B* والمعص *et* *D* s. و *x*) *CD* s. و نحو pro ونحو *B*

بالعلاج اعنى بالفصد او بالاسهل او بالقى *a* يوصف من البول لونه وقوامه اعنى غلظه *b* ورقته *c* \* وما يرسب *d* تحته ولهذه الاحوال اثلاثة *e* تشبيهات *f* وصفات كما يقال فى اللون نارى *g* واترجى *h* وتينى *i* بالباء *k* وهو منسوب الى ماء التين *m* من الفواكه \* وكما يقال *n* فى الرسوب سريقى ورملى وشعيرى *o* اصناف النبص \* كثيرة *p* واصولها الطويل \* هو ما *q* قوى \* فى طول الساعد والعريض ما قوى *r* فى عرض الساعد والشاهق *s* الذى يدافع اصابع الجالس *t* بقوة فاذا جمع هذه الصفات فهو العظيم وان كان ناقصا فى \* هذا كله *v* فهو صغير ثم له حالات كثيرة ولكل واحد منها ألقاب يطول الكلام بذكرها \* ولا يكاد يتصورها الا حذاق <sup>10</sup> الاطباء *w* مثل النملى والدودى والمنشارى *x* والغوالى وذب الفار *y* \* والمطرقى والموجى *z* ونحو ذلك من التشبيهات

- a) D القى. b) C غلظته. c) Codd. s. teschdfd.  
d) E وقد يرسب (sic). e) D الثلاث C. f) B  
CE i) وانزجى C h) E s. p. g) شبها C تشبيهها  
D om. l) بالباء E بالتاء CD k) التين C mox sed وتينى  
وسعري D وشعري BE o) ويقال D n) التين E m)  
D r) وهو ماء E وما C q) واصولها كثيرة ABE p)  
et om. verba طول pro الطول E ما pro وما C om.  
E s. p. القابض C t) الشاهر E s) والغريض—الساعد  
pro الحذاق من C; D om. w) هذه كلها C v) واذا CD u)  
C y) (sic) والسارى D والمنشارى B x) الغار C y)  
pro والمطرقى B والمنشارى post DE om. C z)

## الباب الرابع من المقالة الثانية في الارثماطيقى<sup>a</sup>

وهو *b* خمسة *c* فصل

الفصل الاول في الكمية المفردة *d*

الفصل الثاني في الكمية المضافة

*e* الفصل الثالث في الاعداد المسطحة والمجسمة

الفصل الرابع في العبارات *e*

الفصل الخامس في \*حساب الهند *f* وحساب الجمل ومبادئ الجبر والمقابلة *g*

الفصل الاول في الكمية *h* المفردة

الارثماطيقى علم العدد *i* العدد هو *k* الكثرة المركبة من الآحاد  
 10 فالواحد اذا ليس بالعدد *l* واتما هو ركن *m* العدد العدد *n*  
 الزوج الذى ينقسم قسمين \* مما يلي *o* الوجدانيات كالاربعة  
 والستة والعدد الفرد *p* الذى لا ينقسم قسمين مما يلي  
 الوجدانيات كالثلاثة والخمسة *q* زوج الزوج الذى يمكن ان ينصف  
 دائما \* حتى ينتهى الى الواحد *r* كاربعة *s* وستين نصفها *t* اثنان  
 15 وثلاثون ونصف \* اثنان وثلاثين *u* ستة عشر ونصف ستة عشر  
 ثمانية ونصف ثمانية اربعة ونصف اربعة اثنان ونصف اثنان  
 واحد \* وزوج الفرد *v* ما ينقسم قسمين \* مما يلي *w* الوجدانيات

- a*) E  $\tau$  pro  $\zeta$ . *b*) C وفي. *c*) E خمس. *d*) C  
 الحساب AB *f*) E s. p. العبارات D *e*) .الكمية المفردة  
 وهو E *k*) عدد E *i*) الكمية C *h*) B om. *g*) الهندى.  
 العدد et om. ركنه C ركنى E *m*) و. s. اتما بعدد D *l*)  
 الذى. et om. المفرد D *p*) متماثلى C *o*) هو E *n*)  
 زوج CD tunc او الخمسة BC Sic *q*) D om. *r*)  
 اثنان وثلاثون E *u*) فنصفها B *t*) كالاربعة B *s*)  
 منها يلى E, متماثلى C *w*) زوج الفرد C; ceteri solum *cundum* C

مرة واحدة ويكون نصفه فردين كالعشرة زوج  $a$  الزوج والفرد  
الذى نصفه زوج وينقسم  $b$  اكثر من مرة  $c$  واحدة  $d$  قسمين  $e$   
\* مما يلي  $f$  الوجدانيات الا انه لا ينتهى الى الوجدانية  
كالانى عشر ينقسم  $g$  الى ستة ثم الى ثلاثة  $h$  الفرد منه اول غير  
مركب وهو الذى لا يعدّه عدد  $k$  غير الواحد كالثلاثة والخمسة  $5$   
والسبعة ومعنى قولنا لا يعدّه عدد اى لا ينقسم على عدد  
اى ليس له نصف ولا ثلث ولا غيره  $l$  من \* الاجزاء  $m$  للجزء  
الذى هو سميّة  $n$  كالثلث للثلاثة والخمس للخمسة \* ومنه ثان  
مركب وهو الفرد الذى يعدّه عدد اول كالتسعة يعدّها ثلاثة  
اى تنقسم على ثلاثة  $o$  ومنه ثان مركب عند انفراده  $p$  واول  $10$   
عند القياس كالتسعة  $q$  عدد ثان  $r$  مركب فاذا اضيفت الى  $s$   
خمسة  $t$  وعشرين لم يوجد عدد يعدّهما  $u$  معا كما يوجد

(sic). واحدة tune مرة  $c$  E. وتنقسم  $b$  E. وزوج  $a$  B.

$d$ ) Quae sequuntur usque ad الوجدانية (incl.) in C sic leguntur والفرد الزوج.  $e$ ) E فيسمى

تنقسم  $g$ ) E. منها بلى  $f$ ) E. زوج الزوج (sic). tune add.  $h$ ) E الثلاثة.  $i$ ) C العدد.  $k$ ) Solum in C.  $l$ ) B غير.

$m$ ) E sic الآخر الى الآخر B om. الآخر الى الآخر  $n$ ) ABDE نسبته.

$o$ ) A male om. Pro العدد الفرد CE العدد B الفرد

$p$ ) BD انفرد.  $q$ ) C هن.  $r$ ) C om. يعدّها pro بعدها

$s$ ) C له.  $t$ ) C om. quae sequuntur usque ad seq. خمسة

بعدهما  $u$ ) B تعدّها D بعدها (sic) E (incl.)

$v$ ) D om. E om. quae sequuntur usque ad seq. معا (incl.).



للتسعة  $a$  اذا أُضيفت الى خمسة عشر  $b$  عدد يعدّهما  $c$  وهو ثلاثة اعني  $d$  ان كل واحد منهما ينقسم على ثلاثة وله ثلث العدد التام  $f$  من اقسام الزوج هو  $g$  الذي يعدل مبلغ اجزائه جملته مثل ستة  $h$  نصفها وثلاثها وسدسها ستة العدد الرائد  $e$  من اقسامه هو الذي يزيد مبلغ اجزائه على جملته مثل  $k$  اثني عشر نصفها  $l$  وثلاثها وربعا وسدسها  $*$  وجزؤها من اثني عشر  $m$  ستة عشر العدد الناقص هو الذي ينقص مبلغ اجزائه عن جملته مثل عشرة نصفها وخمسها وعشرها ثمانية العددان المتحابان  $n$  هما اللذان اذا جمعت اجزاء كل واحد منهما تساوى  $o$  مجموعهما  $p$

#### الفصل الثاني في الكمية المضافة

الكمية  $q$  المفردة هي التي تقدم ذكرها  $r$  وذكر اقسامها في الفصل الاول فاما الكمية المضافة فهي قسمان احدهما

- a) B التسعة [توجد]. b) C add. وجد. c) B بعد  $a$ .  
d) Hic in E male adduntur quae antea omissa erant: معا كما يوحد للتسعة اذا اضيف الى خمسة عشر عدد يعدّها (sic).  
e) D وهو. f) E الباقي (sic). g) C وهو. h) BC الستة.  
i) C ضلع (sic). k) D om. quae sequuntur usque ad seq. خمسة عشر (incl.). l) A بصفها. m) C om. tunc  
n) A المتحابان B المعجانبان C المتجابان et sic E s. p.  
D الماحلان (sic). o) C كانت تساوى. p) BC مجموعهما.  
q) B sic incipit tunc omissis ceteris قد ذكرت الكمية المفردة q) B sic incipit  
r) CDE om. et CD om. و seq. s) A inser. فاما لـ  
D sine dubio error pro في الفصل (seq.).

المُعَادِل  $a$  كالخمس والخمسة والعشرة والعشرة وهذا القسم لا ينقسم  $d$  الى اقسام أُخَر والثاني هو المضاف  $c$  ومنه  $d$  الكبير وهو خمسة انواع اولها المضاعف مثل الاربعة  $f$  ضعف الاثنين  $g$  والستة  $h$  ثلاثة امثالها، وثانيها الزائد جزءا كالثلاثة تقاس  $i$  الى الاثنين فانها تزيد  $k$  على الاثنين نصف الاثنين، وثالثها الزائد  $l$  اجزاء  $m$  كالخمس اذا قيسست الى الثلاثة زادت عليها ثلثي  $n$  الثلاثة وهما جزءان، ورابعها المضاعف الزائد جزءا كالسبعة اذا قيسست الى الثلاثة \* فان فيها ضعف الثلاثة وثلثها  $p$ ، وخامسها المضاعف  $q$  الزائد اجزاء  $r$  كالثمانية اذا قيسست الى ثلاثة  $s$  فان فيها ضعف الثلاثة وثلثيها  $t$  ومنه  $u$  الصغير وهو خمسة انواع <sup>10</sup> ايضا واقسامه  $w$  على عكس ما ذكرته من هذه الامثلة في الاعداد المذكورة باعيانها وفي التي  $x$  تحت المضاعف \* والذي تحت المضاعف  $y$  الزائد جزءا  $z$  والذي تحت المضاعف الزائد اجزاء  $aa$  ولهذه الاقسام

- $a$ ) Voc. in A.  $b$ ) C يتعين D يعاس (i. e. يقاس) E وهو C.  $c$ ) CD an rectius nescio.  $d$ ) C.  $e$ ) D الكثير.  $f$ ) C وهو E.  $g$ ) E om. quae sequuntur usque ad seq. اثنين (incl.).  $h$ ) C والستة.
- $i$ ) BD يقاس.  $k$ ) B يزيد.  $l$ ) E ثالثها.  $m$ ) A اجزاء D جزءا.  $n$ ) D بثلثي.  $o$ ) D فانها.  $p$ ) B om. D om.
- quae sequuntur usque ad ثلثيها (incl.).  $q$ ) C بالمضاعف.  $r$ ) C جزءا.  $s$ ) C الثلاثة.  $t$ ) E ثلثيها s. و.  $u$ ) E om.
- $v$ ) C وفي.  $w$ ) E واقسامها.  $x$ ) CE om.  $y$ ) AE om. D om. المضاعف.  $z$ ) C جزوا E om. et om. sequentia usque ad اجزاء (excl.).  $aa$ ) D جزءا.

العشرة اقسام آخر مشتركة الاسماء  $a$  تحت كل نوع منها كالمضاعف  
 الثنائى  $b$  والثلاثى والرابعى والخامسى الى ما لا نهاية له وكذلك  $e$   
 المضاعف الزائد جزءا الثنائى  $d$  والثلاثى والرابعى والخامسى  
 \* الى ما لا نهاية له  $e$  وكذلك سائر الاقسام الباقية  $f$

##### 5 الفصل الثالث فى الاعداد المسطحة والمجسمة

الواحد بمنزلة النقطة لانه لا ينقسم الاثنان بمنزلة الخط لانهما  
 لا ينقسمان الا مرة واحدة كما ان الخط  $g$  لا ينقسم الا طولاً  
 الثلاثة بمنزلة السطح الاعداد الطبيعية  $h$  فى المتوالية توالى  
 الطبيعة  $i$  وفى واحد اثنان  $k$  ثلاثة اربعة خمسة ستة الى ما لا  
 10 نهاية له والاعداد المسطحة  $m$  \* منها مثلثة  $n$  وفى مثل واحد  
 ثلاثة ستة عشرة  $o$  وتتولد  $p$  من مجموع الاعداد الطبيعية ومنها  
 مربعة وفى مثل واحد اربعة تسعة وتتولد  $p$  من جمع  $q$  المثلثات  
 بعضها الى بعض وكل  $r$  مثلثين متواليين منهما  $s$  مربع واحد  
 وتتولد  $t$  ايضا من مجموع الافراد الطبيعية وفى المخطية  $u$  اثنين

tunc الاثنيني D الاثنيني E ABC om. a) A الاقسام.

والثلاثى والرابعى والخامسى D والثلاثين والاربعين والخمسين ABC  
 كالاثنين C d) وكذا C e) والثلاث والمربعى والخمسى E  
 etc. الاثنيني D ut supra (praeced.) كالمضاعف et om.  
 h) C الخطه D g) B add. والله اعلم. f) CD om. e) الطبيعة  
 s. الاعداد CD l) واثنان E k) الطبيعة E i) C om. n) ABCD hic repetunt verba هي—الطبيعة  
 q) ويتولد Codd. p) عشر E o) منها ثلثة E مثلثة  
 منها CDE s) فكل C r) مجموع C جميع ADE  
 u) D المسطحة. t) ABDE يتولد.

اثنين ومنها مخمسة وفي واحد خمسة اثنا عشر وتتولد  $a$  من جميع الاعداد المتخظية  $b$  \* على نظم الطبيعي  $c$  ثلاثة ثلاثة  $d$  المسدسات تتولد  $e$  من المتخظية  $f$  اربعة اربعة وكذلك ما بعدها من السطوح على هذا القياس وكل  $g$  منها  $h$  بنقصان اثنين من ضلعيه  $k$  الاعداد المجسمة  $l$  المخروطة وتسمى  $m$  المدببة  $n$  وتتولد  $o$  من الاعداد السطحية  $p$  اذا تراكم  $q$  بعضها على بعض ومنها مثلثة القواعد  $r$  وهي واحد اربعة عشرة عشرون وتتولد من تراكم  $s$  المثلثات ومنها مربعة القواعد وهي  $t$  واحد خمسة اربعة عشر ثلاثون فتتولد من تراكم  $s$  المربعات وكذلك ما بعدها على هذا القياس المحذوفة  $u$  من هذه المخروطات كلها  $w$  ما كان 10 ابتداءً من دون الواحد اذا رُكِبَ  $x$  من الاعداد السطحية

- $a$ ) ABDE يتولد. E calami lapsu omittit quae sequuntur usque ad proximum (incl.).  $b$ ) A المتخظية ,  
B المنحطية , C المتخظية , D المطاكية (sic).  $c$ ) In A additur. ينحطى in B يتخظى.  $d$ ) D om.  $e$ ) B يتولد.  
 $f$ ) B التخطية tunc AB add. تتخطى.  $g$ ) CD s. و.  $h$ ) C add. يكون.  $i$ ) ABCE male ينقصان.  $k$ ) E s. p. ABC add. هى sed quae praecedunt minime ad sequentia pertinent.  $l$ ) D الخمسة (sic).  $m$ ) B ويسمى.  
 $n$ ) C المربعة E المدنية D id. s. p.  $o$ ) BE يتولد.  $p$ ) D المسطحة.  $q$ ) E تركت.  $r$ ) B add. السطحية.  $s$ ) ABE ثلاثون sed mox مثل CD add.  $t$ ) تواتر minus recte.  
 $u$ ) C الاعداد المحذوفة.  $v$ ) A هذا.  $w$ ) B كل ما et om.  $x$ ) CD تراكم.

الأعداد المجسّمة المتوازية  $a$  المتساوية  $b$  الاضلاع دون السطوح  
 منها المثلثة وفي  $c$  واحد ستة ثمانية عشر  $d$  اربعون ومنها \* المربعة  
 وهي  $e$  المكعبة وهي واحد ثمانية سبعة  $f$  وعشرون اربعة وستون  
 ومنها  $g$  الخمسة وهي واحد عشرة ستة وثلاثون ثمانية  $h$   
 $i$  واربعون؛ والمثلثة من هذه المجسّمة  $k$  تتولد  $l$  من المثلثة السطحية  
 لأن الستة ضعف الثلاثة وثمانية  $m$  عشر  $n$  ثلاثة امثال الستة  $o$   
 والاربعون اربعة امثال العشرة وعلى هذا القياس غيره من  
 المجسّمات  $q$  هذه  $r$  المجسّمات اذا كان  $s$  سمك احدها  $t$  مثل ضلع  
 من اضلاعه فانه يسمى الهَوْهَوِّيَّ  $u$  واذا  $v$  زاد سمكه على ضلعه  
 10 او نقص سمي \* الغَيْرِيَّ الطُّول  $w$  العدَد الدَّوَّائِرِيَّ ما كان بدءه  $x$

- $a$ ) CD om.  $b$ ) E om.  $c$ ) CD add. مثل et D mox  
 اربعون pro اربعين.  $d$ ) ACDE عشرة male nam haec est  
 series: 1 3  $\times$  2 6  $\times$  3 10  $\times$  4 etc. (1, 3, 6, 10 etc. sunt  
 المثلثات).  $e$ ) Solum in D.  $f$ ) E تسعة.  $g$ ) ABE  
 male المجسّمة.  $h$ ) ABE وثمانية.  $i$ ) Sic codd.  
 sed legendum est وثمانون nam haec est series (cf. supra  
 الخمسة): 1 5  $\times$  2 12  $\times$  3 22  $\times$  4.  $k$ ) CD الخمسة B  
 add. وهي واحد عشرة.  $l$ ) B يتولد C يتولد  $m$ ) E ثمان.  
 تولد من السطحية لان الستة  $n$ ) B عشرة.  $o$ ) E inser. الستة  
 ضعف الثلاثة.  $p$ ) E om.  $q$ ) C الخمسات.  $r$ ) C وهذه.  
 فاذا CD  $s$ ) C om.  $t$ ) E احدهما.  $u$ ) C الهَوْهَوِّيَّ.  $v$ ) CD  
 العبري الطويل D انصغيري الطُّول  $w$ ) C (sic) العبري الطُّول B  
 بدؤه C (sic) بدؤه E  $x$ ) E بدؤه (sic) AE الطُّول pro الطُّول (sic)

ونهايته شيئا واحدا مثل خمسة وعشرين لأنها من ضرب خمسة في خمسة *a* وانتهائها خمسة اعنى الخمسة المنصبة الى عشرين وكذلك ستة *b* وثلاثون ابتداءها *c* وانتهائها ستة *d* العدد الكرى *e* ما كان ابتداءه ونهايته *f* ووسطه شيئا واحدا مثل مائة وخمسة *g* وعشرين *h* لانه تصرب خمسة في خمسة تكون *i* خمسة وعشرين *j* ثم *k* في خمسة تكون *l* مائة وخمسة وعشرين ففى بدوها *l* ووسطها ونهايتها خمسة *m* فاما الستة فلا تحفظ *n* هذا الترتيب فوسطها وبدوها ونهايتها ستة ولكن ليست مع نهايتها ثلاثون كما ان وسطها ستة وثلاثون وكذلك مائتان *o* وستة عشر بدوها *p* ووسطها ونهايتها ستة

10

#### الفصل الرابع فى العبارات *q*

النسبة *r* ان تنسب *s* العدد الى آخر *t* فتقول *u* هو نصفه *v* او ثلثه

- a*) C add. وابتدائها. *b*) C ست. *c*) A add. ستة. *d*) E haec verba (وكذلك الخ) bis habet. *e*) E الكرى. *f*) E نهايته *s* و *et* CD habent post ووسطه. *g*) E *s*. و. *h*) D inser. بدتها ووسطها. *i*) CD فيصير. *k*) D add. تصربها. *l*) C بدوها D بدتها E om. quae praecedunt inde a primo وعشرين usque ad tertium (incl.) tunc habet يدها. *m*) In DE omissis ceteris hic sequitur واثلاثون etc. Hinc apparet verba olim in marg. fuisse scripta. *n*) BC يحفظ. *o*) B مائتا. *p*) C بدوها E يدها (sic) D بدوها. *q*) BDE العبارات. *r*) C النسبة *et* add. وهى. *s*) BC ينسب. *t*) C الاخر. *u*) B فيقول. *v*) D ونصفه.

او ضعفه او نحو ذلك العيار  $a$  يشبه  $b$  انسب واقل  $c$  ما يكون  
 العيار في نسبتين احدهما  $d$  عيار الاخرى  $e$  والنسبتان  $f$  اقل  
 ما تكونان  $g$  في ثلاثة اعداد فتكون  $h$  نسبة الاول مثلا الى الثاني  
 كعبا  $k$  ونسبة  $l$  الثاني الى الثالث كعبيين  $m$  الاعداد التي تُعبر  
 ٥ بها النسب تُسمى الكُود والحدود تكون حاشيتين واسطة  $p$   
 وربما كان فيهما  $q$  واسطتان او اكثر اذا كانت الاعداد اكثر من  
 ثلاثة ما  $r$  كان له واسطتان من العبارات  $s$  يسمى  $t$  العيار الجرمي  
 العبارات  $v$  عشرة اولها الحسباني واعداده ثلاثة اثنان وواحد  
 على نظم الاعداد  $x$  الطبيعية وهو مختلف النسب متساوي  
 10 التفاضل  $y$  والثاني العيار المساحي واعداده اربعة \* اثنان واحد  
 متساوي  $aa$  النسب مختلف  $bb$  التفاضل  $cc$  والثالث العيار التاليفي  $dd$

$a$ ) فسيه E ونسبه D  $b$ ) *et sic semper* العبار E؛ فالعيار C  $c$ )  
 احدهما E احديهما BC  $d$ ) *و. s. اقل* D  $e$ ) *النسيب* tune  
 $f$ ) *و. s. E*  $g$ ) ABCE  $h$ ) *يكون* B  $i$ ) *سبيلا* D  $k$ ) CD  
 $l$ ) *نسبه* E  $m$ ) *و seq.*  $n$ ) *يعبر* C  $o$ ) *pro hac voce et*  $p$ ) *واسطة* E  $q$ ) *فيهما* D  
 $r$ ) *وما* C  $s$ ) *قائه* CD  $t$ ) *سمى* B  $u$ ) CE  
 $v$ ) *العبارات* E  $w$ ) ABE  $x$ ) *الاضداد* E  $y$ ) *المفاضل* D  
 $aa$ ) *متساوية* B  $bb$ ) *مختلفا* C  $cc$ ) *ut supra* E  $dd$ ) *sed mox* E  
 $ee$ ) *incl.*  $ff$ ) *تاليف* E  $gg$ ) *والثاني* a

وهو المنسوب الى تأليف الالحان واعداده  $a$  ستة اربعة  $b$  ثلاثة والرابع مُقابل التآليفي  $c$  واعداده ستة خمسة ثلاثة والخامس مقابل المساحي  $d$  واعداده خمسة اربعة اثنان والسادس  $e$  مقابل الحسابي  $f$  واعداده ستة اربعة واحد والسابع  $g$  اعداده تسعة \* ثمانية ستة  $h$  والثامن  $i$  اعداده تسعة سبعة ستة  $k$  والتاسع  $l$  اعداده سبعة ستة اربعة والعاشر  $l$  اعداده ثمانية خمسة ثلاثة \* فهذه جميع العبارات  $m$

### الفصل الخامس في وجوه الحسابات $n$

حساب الهند قوامه  $o$  تسع صور يُكتفى  $p$  بها في الدلالة على الاعداد الى ما لا نهاية له واسماء مراتبها اربعة وفي الآحاد 10 والعشرات والمئون  $q$  والالوف فالواحد يقوم مقام العشرة  $r$  ومقام مائة ومقام  $s$  ألف ومقام  $s$  عشرة آلاف ومائة ألف والف ألف الى ما لا نهاية له من العقود  $t$  ويقوم الاثنان مقام العشرين ومقام  $s$

- الباليقي  $c$  E ut supra.  $b$  E om.  $a$  E واعدده.  $d$  C E المساوي التunc pro nostris habet numeros ad pertinentes.  $e$  E السادس.  $f$  E الحسابي.  $g$  E hic repetit السادس sed cum numeris ad pertinentibus.  $h$  Sic recte C; AB ut sint numeri idem ac sequentes D سبعة واحد ستة E سبعة ثمانية.  $i$  AB الثامن.  $k$  C add. اربعة D om. E om. verba.  $l$  ABE s. و. والثامن—ستة.  $m$  DE om. C om. جميع.  $n$  BC حسابان الهند In D erat sed corr. in وجوه الحسابات.  $o$  C رقومه D رقومه (sic).  $p$  CE ويكتفى.  $q$  E والماتون.  $r$  D للعشرة.  $s$  CDE om. مقام.  $t$  In A erat العدَد sed corr. ut recepi.



المئتين ومقام *a* الالفين والعشرين الفا والمائتى الف والالفى الف وكذلك سائر العقود على هذا القياس \* اعنى الثلاثة مقام الثلاثين والثلاثمائة والثلاثة آلاف والثلاثين الفا والثلاثمائة الف والثلاثة آلاف الف *c* وانما يعرف *d* ذلك بمراتب الوضع على ما *e* في هذا الجدول وهذه صورتها

٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	١
٩٠	٨٠	٧٠	٦٠	٥٠	٤٠	٣٠	٢٠	١٠	١٠
٩٠٠	٨٠٠	٧٠٠	٦٠٠	٥٠٠	٤٠٠	٣٠٠	٢٠٠	١٠٠	١٠٠
٩٠٠٠	٨٠٠٠	٧٠٠٠	٦٠٠٠	٥٠٠٠	٤٠٠٠	٣٠٠٠	٢٠٠٠	١٠٠٠	١٠٠٠

وهذه الدوائر الصغار تسمى *g* الأصغار *h* توضع *i* لحفظ المراتب في المواضع التي ليس فيها اعداد *k* فاذا *l* جاوزت *m* الاعداد

- a) CDE om. مقام. b) D الصُّور. c) CDE om.  
d) AB تعرف et om. ذلك. e) In C hic sequitur tabula de valore litterarum arabicarum numerali huiusque loco mox tabulam nostram offert. f) De variis formis horum numerorum in singulis codicibus vide praefationem. g)  
C سُمى. h) الاصغار C. i) وضع D. k) اعداد D.  
l) D واذا E. m) A جازت E.

الالف صيرت مرتبة \* الالف مرتبة  $a$  الآحاد ثم ما  $b$  يليها مرتبة العشرات ثم مرتبة المئين  $c$  ثم مرتبة الالف فاذا زادت  $d$  صيرت مرتبة الالف مرتبة الآحاد على هذا القياس الى ما لا نهاية له مثال ذلك \* هذه الصور التسع  $e$  اذا لم توجد  $f$  على الانفراد بل اعتبرت مراتبها على ما وضعت  $g$  عليه هذه الصورة 5  
 ٩٨٧٥٤٣٣١ كان ذلك تسع مائة الف الف وثمانين الف الف وسبعة آلاف  $h$  الف وستمائة الف واربعة وخمسين ألفا وثلاثمائة واحدا وعشرين لان الواحد  $i$  كان في المرتبة الاولى فكان  $k$  واحدا \* وصورة الاثنين  $l$  كانت في المرتبة  $m$  الثانية فكانت عشرين وصورة الثلاثة في المرتبة الثالثة فكانت ثلاثمائة وصورة 10  
 الاربعة في المرتبة  $n$  الاربعة فكانت اربعة آلاف  $o$  وكذلك سائرهما على هذا القياس حروف  $p$  حساب الجمل وفي  $q$  ابجد هو  $r$  حتى كمن سعفس قرشت فخذ ضغط  $s$  هذا على  $t$  ما يستعمله  $u$  المنجمون والحساب  $v$  فاما على ما تعرفه  $w$  العرب

- $a)$  C om.  $b)$  B om.  $c)$  E المائتين B المائتين  $d)$  CE  
 CD add. ايضا.  $e)$  B هو التسع E هو التسع  $f)$  CE  
 الف CE  $g)$  CD وصفت tune D على.  $h)$  CE  
 صورته والاثنان  $i)$  D sic  $j)$  BE وكان  $k)$  صورة الواحد C  
 tune كان E om. صورة  $m)$  E مرتبة  $n)$  E om. tune  
 الاربعة.  $o)$  E الف.  $p)$  D حروف C حساب  $q)$  B في tune add. في C om. D في E في  $r)$  BC هو E  
 $s)$  E s. p. C ضاطع (sic).  $t)$  B om. E habet ante هذا.  $u)$  B استعملته  $v)$  D om.  
 يعرفه  $w)$  B

فابو جاد هو *a* حتى *b* كلمون *c* سعفس قرشات *d* وبزعمون انهاء  
اسماء ملوك كانوا للعرب العاربة وقد وضعت *f* الحروف على *g* نحو ما  
يستعمله المنجمون في جدول ووضع *h* عدد كل حرف؛  
منها بازائه وهذا *h* هو الجدول فاذا ركبت منها اثنين

١	واحد	ب	اثنان	ج	ثلاثة	د	اربعة	هـ	خمسة
٢	د	ز	سبعة	ح	ثمانية	ط	تسعة		
٣	ى	ك	عشرون	ل	ثلاثون	م	اربعون	ن	خمسون
٤	س	ع	سبعون	ف	ثمانون	ص	تسعون		
٥	ق	ر	مائتان	س	ثلاثمائة	ت	اربعمائة	ث	خمسائة
٦	خ	ذ	سبعمائة	ض	ثمانمائة	ظ	تسعمائة		
	غ								
	الف								

- a) A هو. b) ADE s. teschd. B حتى c) ABE كلمن.  
d) AD قرشيات B فرسيات E فرسيان (sic). e) AB add. كانت.  
f) C add. هذه D وضعت. g) B add. ما. h) CD وضعت و. s.

او ثلاثة فان سبيلك ان تنقّدم الاكثر وتؤخّر الاقلّ مثال ذلك  
 يبّ *a* اثنا عشر وكذلك فكج *b* مائة وثلاثة وعشرون *c* وقد يكتب *d*  
 \* بهذه الحروف كما يكتب *e* حساب الهند وهو ان تكتب *f*  
 بتسعة *g* احرف منها من *h* الالف الى الطاء وتوضع *i* هذه  
 العلامة *k* . في المواضع الخالية مكان الصفر في حساب الهند كى  
 يحفظ بهما الترتيب فقط *l* الضرب تضعيف احد العددين  
 \* باحاد *m* الآخر مثل ان تضرب *n* ثلاثة في اربعة فتبلغ *o* اثني *p*  
 عشر فكذلك *q* اضعت الاربعة ثلاث مرّات او اضعت *r* الثلاثة  
 اربع مرّات \* فكان معنى قولك ثلاثة في اربعة ثلاثة اربع مرّات *s*

i) Solum in D. *k*) E فهذا B وهذه *tunc* صورته *pro*  
 هو الجدول.

*a*) C om. D habet post اثنا عشر. *b*) B om. D habet  
 post وعشرين C و s. عشرون *c*) A عشر. *d*) BE  
 حساب الهند *pro* BC om. *tunc* C المهندسين *e*) *tunc* add. يكتب *pro* E حساب الهند  
*f*) بهذه. *g*) B تسعة، CE لتسعة. *h*) E om. *i*) BC  
 ويوضع. *k*) C العلامات؛ CE om. signum. *l*) Quae praecedunt inde *a* وقد يكتب D sic habet: (om. signum) هذه العلامة  
 تقويم مقام الصفر في حساب الهند توضع في المواضع الخالية كى  
 وتقوم مقام الصفر: العلامة *et* C habet post يحفظ الترتيب فقط  
 بقدر ما *m*) C (non male) (توضع. etc. ut in D (sed om. *n*) B يضرب. *o*) BD  
 الآخر *pro* آخر B في الآخر من الاحاد. *p*) E اثنا. *q*) C فقد. *r*) E om. *s*) D om.

قال للخليل مبلغ ما يجتمع من الضرب هو الجُذاء  $a$  تقول جُذاء عشرة في عشرة مائة وجُذاء ثلاثة في أربعة اثنا عشر قال ويسمى جملة هذا للساب البرجان  $b$  القسمة اخذ حصّة الواحد من  $c$  المقسوم عليهم  $d$  من المقسوم كائنك تقسم  $e$  عشرين درهما على  $f$  خمسة نفر فحصة الواحد  $f$  من المقسوم عليهم  $g$  ولم نفر من الدراهم أربعة  $h$  وهذا المال هو المقسوم والرجال  $h$  المقسوم عليهم وما يخرج من القسمة فهو القسم بكسر القاف الجذر  $k$  كل ما تضربه في نفسه والمال كل ما يجتمع من ضرب عدد في نفسه مثل  $l$  ثلاثة في ثلاثة  $m$  تسعة  $n$  فالثلاثة للجذر  $o$  والتسعة المال الجذر  $10$  المطلق  $p$  هو المنطوق به وهو ما يعرف حقيقة  $q$  مقدارة ويمكن ان ينطق  $r$  به وهو مثل جذر المائة وهو عشرة وجذر تسعة  $s$  وهو ثلاثة وجذر أربعة  $t$  وهو اثنان والجذر  $v$  الأصم الذي  $w$  لا سبيل الى علم حقيقته بالعدد مثل جذر اثنين  $x$  او جذر

$a$ ) AB الحذاء et mox حذاء et حذا DE الحدا،  
وحدا et وحدا.  $b$ ) D s. p. E om. Vocal. in A.  $c$ ) E  
om. tune: الملسم (sic).  $d$ ) CD عليه tune C om. المقسوم.  
 $e$ ) B يقسم (sic).  $f$ ) D add. خمسة (sic).  $g$ ) Quae se-  
quuntur usque ad alterum عليهم (incl.) D om.  $h$ ) B om.  
C أربعة هي.  $i$ ) C om.  $k$ ) Voc. in A.  $l$ ) C add.  
ضربك.  $m$ ) D om.  $n$ ) C تسعة.  $o$ ) E الجذر

et sic passim s. p.  $p$ ) Sic ADE; B المنطق C المنطوق quod  
maxime in usu est.  $q$ ) C حقيقته tune ومقدارة.  $r$ )  
D يتعلق.  $s$ ) C التسعة.  $t$ ) E الأربعة.  $u$ ) B هو s. و.

$v$ ) B om. C s. و.  $w$ ) CD ما.  $x$ ) C الاثنين  
et sic الثلاثة et عشرة.

ثلاثة او جذر عشرة وقد يؤخذ بالتقريب ولا تُدرك حقيقته *a*  
وحكى *b* أن من تسبيح *c* براقة *d* الهند سبحانه عالم للجذور  
الصم ذو الاسمين ماء لا يمكن ان ينطق به بلفظ واحد مثل  
قولك جذر عشرين وجذر عشرة معا او جذر العشرين الا جذر  
عشرة المكعب هو المال اذا ضرب في \* ضلعه اى *f* جذره فالمبلغ <sup>5</sup>  
هو \* المكعب وذلك الجذر هو الكعب *g* \* مثال ذلك ثلاثة *h* في ثلاثة  
تسعة وتسعة في ثلاثة سبعة وعشرون *i* \* فسبعة وعشرون هو  
المكعب *k* وكعبه ثلاثة *l* مال المال هو المال اذا ضرب في نفسه  
فان المجتمع *m* هو مال المال وكذلك *n* اذا ضرب المكعب في كعبه  
صار \* مال المال *o* مثال ذلك التسعة هو مال \* لانه مربع *p* فاذا <sup>10</sup>  
ضربته *q* في نفسه صار واحدا *r* وثمانين \* وكذلك سبعة وعشرون  
هو مكعب واذا ضربته في كعبه وهو ثلاثة صار واحدا وثمانين *s*  
المال اذا ضرب في المكعب سمي *t* مال كعبه فاذا ضرب  
مال المال في المكعب سمي المبلغ \* كعب كعب *v* الشيء في كلام

*a*) D [et يدرك] حقيقة. *b*) C وحكى et om. أن. *c*) AD  
تسبيح. *d*) DE om. C add. اعل. *e*) A om. *f*) CDE  
om. B om. omnia quae praecedunt inde a voce (incl.) sed  
habet اى. *g*) ABE solum الكعب. *h*) C bis habet; E فمثال  
pro مثال. *i*) E وعشرين. *k*) E هو الكعب (sic).  
*l*) CDE الثلاثة. *m*) CD الذى يجتمع. *n*) E om. quae  
praecedunt inde a ضرب (incl.). *o*) D مال مال.  
*p*) DE om. *q*) C ضرب. *r*) C احدا. *s*) D om. C فاذا pro  
et CE وعشرين pro وعشرون. *t*) D صار E om. quae sequuntur  
usque ad seq. سمي (incl.). *u*) Sic solum A, ceteri  
(C c. art.). *v*) C semel كعب DE المداك (sic) et E om. الشى seq.

اهل  $a$  الجبر والمقابلة  $b$  هو الجذر المجهول  $d$  الجبر  $e$  والمقابلة صناعة من صناعات الحساب وتدبير حسن \* لاستخراج المسائل  $f$  العويضة  $g$  في الوصايا والمواريث والمعاملات والمطارحات وسميت بهذا  $h$  الاسم لما يقع فيها  $i$  من جبر  $k$  النقصانات  $l$  والاستثناءات  $m$  ومن المقابلة بالتشبيهات  $n$  والقائها  $o$  مثال  $p$  ذلك ان  $q$  يقع في المسئلة مال الا ثلاثة اجذاره يعدل  $k$  جذرا فجبره  $r$  ان تقول  $s$  مال يعدل اربعة  $t$  اجذار وذلك ستة عشر لانك تمتت المال

الشى المبلغ المال كعب Sequuntur in A et B obscura verba quae olim in marg. scripta fuisse suspicor.

a) C om. b) ADE om. c) DE وهو. d) ABE inser. المقابلة quae e sequentibus petita censeo. Addere placet duas definitiones e fontibus aliis. Cod. Leid. 780 p. 8: والمقابلة حساب الجبر والمقابلة

شيعا *Kit. istilâhât al-fonân* ed. Calcut. II, 1244: اعلم ان اصحاب الجبر والمقابلة يسمون العدد المجهول شيعا ومضروب ذلك العدد المجهول في نفسه مالا وحاصله في المال كعبا ومكعبا وحاصله في الكعب سمي مال مال

وحاصله في مال مال سمي مال كعب وحاصله في مال الكعب وحاصله في مال مال سمي كعب كعب. Cf. etiam *Journ. Asiat.* 1834 I, 435.

e) C الجبر E الجذر. f) AB الاستخراج للمسائل. g) C العويضة. h) B هذا. i) E بها (sic). j) BC (sic) والاستثناءات A. k) E om. l) B النقصات. m) A الاستثناءات E. n) CD التشبيهات E بالمتشابهات. o) Per conject.; codd. والقابها. cf. F. Rosen, *The Algebra of Mohammed ben Musa* p. 177 seq.

p) ABC ومثال. q) E ان لا. r) C فاجبر E فاجذر. s) D يكون. t) E his habet.

وزدت عليه ما كان مستثنى منه فصار مالا تاما ثم احتاجت  
 ان تزيد مثل ذلك المستثنى على معادله فصار المعادل اربعة  
 اجذار واما مثال  $a$  المقابلة فمثل ان يقع في المسئلة مال وجذران  
 تعدل  $b$  خمسة اجدار فتلقى الجذرين الذين  $c$  مع المال  
 وتلقى  $d$  مثل ذلك من معادله فيحصل  $e$  مال يعدل ثلاثة  $f$   
 اجذار وذلك تسعة حساب  $f$  الخطأين  $g$  ايضا من  $h$  تدابير  
 الحساب لاستخراج مسائل الوصايا ونحوها يسمى  $i$  ذلك لانه  
 يؤخذ عدد ما يستعمل  $k$  فيه شرائط المسئلة فان خرجت  $l$  والا  
 حفظ مقدار ما وقع فيها من الخطاء واخذ عدد آخر وعمل به  
 مثل ذلك فان خرجت والا حفظ مقدار الخطاء الثاني ثم يستخرج  $10$   
 من هذين الخطأين  $m$  حقيقة الصواب ومن حسابات  $n$  الفقهاء  
 \* تدبير الكشور  $p$  ويسمى التتمة  $q$  وحساب الدرهم والدينار  
 \* وحساب الديباج  $r$  ويقع في هذه كلها اما اعتياض  $s$  واما اختلال  $t$   
 واختلاف واحسنها واجمعها الذي لا يختلف في حال هو  $u$   
 حساب الجبر والمقابلة ٥

15

- a) A om. b) B s. p. c) B الذي D اللذان [الجذران].  
 d) B ويلقى. e) D فجعل (sic). f) CD وحساب.  
 g) BE الخطأين. h) D om. i) C وسمى D سمى tune  
 CD بذلك. k) C male فيستعمل. l) ABE hic خرج.  
 m) BDE الخطأين. n) C [om. من habens] وحساب.  
 o) CD add. ايضا. p) من تدابير C. q) A النيمة (sic) B النيمة  
 DE s. p. C add. pro للشو. r) Solum in D, sed  
 DE s. p. C add. habet s. p. s) D اعتياض B اعتياض  
 t) C om. et و seq. u) D وهو.



## الباب الخامس من المقالة الثالثة في الهندسة

وهو أربعة فصول

الفصل الأول في مقدمات هذه الصناعة

الفصل الثاني في الخطوط

الفصل الثالث في البسائط

٥ الفصل الرابع في المجسمات

الفصل الأول في مقدمات هذه الصناعة

هذه *b* الصناعة تسمى باليونانية *جومطريا* وفي صناعة *a* المساحة  
وأما الهندسة فكلية فارسية معربة وفي بالفارسية *اندازه* أي  
المقادير قال الخليل المهندس الذي يقدر مجارى القنى *f* ومواضعها  
١٠ حيث تحتفر *g* وهو مشتق من الهندز *h* وفي فارسية فصيرت  
الزاي *i* سينا في الاعراب لانه ليس بعد الدال *k* زاي *l* في كلام  
العرب وقال بعضهم في اعراب انديشه *m* أي انفكرة *n* وليس  
ذلك بصحيح فان في بعض كلام الفرس \* *اندازه* با اختمرارى  
بايده أي الهندسة يحتاج *p* اليها مع احكام *q* النجوم وقد يقع  
١٥ هذا الاسم على تقدير المياه كما قال *r* الخليل لانه نوع من هذه  
الصناعة \* وجرء لها *s* كتاب الأسطقسات *t* هو كتاب اقليدس

- جومطريا DE حومطريا B *c* وهذه C *b* . وهي C *a* .  
يحتفر BC *g* . الانهار D *f* . اندازه D *e* . E om. *d* .  
الزاي A *k* . الزاء D *i* . الهندزه E *h* . تخفر D s. p. E *g* .  
Sic A *o* . الفكر C *n* . E s. p. *m* . زاء BC *l* .  
اندزه با (نا C) CD ; مايداني : بايد أي (s. p.) et B habens pro  
اندزه با احير (sic) E اختر (ختر D) مري (كرى C) ناند  
علم D *q* . (sic) نحتاج ceteri تحتاج C *p* . ماري ناند  
الاسطفسلات E *t* . وجرها D *s* . ذكر CD *r* . علم احكام E

في اصول *a* هذه *b* الصناعة وقد فسّرت الاسطقس في باب *c*  
 الفلسفة *d* واقلیدس اسم الرجل الذي صنّف هذا الكتاب وجمع  
 فيه اصول الهندسة المصادرة ما يصدره به الكتاب او الباب  
 من ابواب الهندسة من مقدمات *f* المسئلة وقد يستعمل اصحاب  
 هذه الصناعة الفاظ مضي *g* تفسيرها في الابواب المتقدمة *h*  
 المقادير في ذوات \* الابعاد من الخطوط والبسائط والاجسام *k*  
 الابعاد في الطول والعرض والعمق وسواء قلت عمق او سمك *k*  
 والفصل *l* بينهما ان السمك *k* فيما *m* كان عليا من الاجسام  
 والعمق فيما *m* كان منخفضا الجسم هو المقدار ذو الثلاثة  
 الابعاد التي *n* في الطول والعرض والعمق ونهاياته *o* بسائط *10*  
 البسيط والسطح *p* هو المقدار ذو البعدين *q* وهما الطول والعرض  
 فقط ولا يدرك بالחס \* الا مع الجسم *r* لانه نهاية جسم فاما على  
 الانفراد فانه يدرك بالنوم *s* فقط ونهايات *t* البسائط *u* خطوط الخط *v*  
 هو المقدار ذو البعد الواحد وهو الطول فقط ولا *w* \* يمكن رؤيته *x*

- a*) اصل C. *b*) B om. *c*) كتاب ABCE. *d*) V. supra  
 p. 137. *e*) B s. teschdid E يُصبر. *f*) CE المقدمات  
 D يعني B. *g*) المسئلة pro المسلمة C tunc (sic) المقدمان  
 CD E om. *h*) C haec verba bis habet. *i*) الابعاد C.  
*k*) A سمك. *l*) AD والفصل. *m*) D ما. *n*) E om.  
*o*) B ومنهايه C et om. *p*) السطح C seq. *q*) D المقدر (sic). *r*) D om. *s*) E بالغم. *t*)  
 B ومنهايات. *u*) البسيط CD. *v*) الخط C. *w*) فلا A.  
*x*) D يدرك بالחס.

الآ  $a$  مع البسيط \* لآته نهايته  $b$  فآما على  $c$  الانفرد فآته  
يدرك  $d$  بالوم فقط  $e$  ونهايتنا للخط النقطتان  $f$  والنقطة شىء لا  
بعد  $g$  له من طول ولا  $h$  عرض ولا  $h$  عمق ولا تدرك  $i$  بالحس الآ مع  
الخط  $k$  لانها  $l$  نهايته وآما على الانفرد \* فآنها لا تدرك  $m$  الآ بالوم  $n$   
الفصل الثانى \* فى الخطوط  $o$  5

الخطوط ثلاثة مستقيم ومقوس ومنحنى  $p$  الخطوط المتوازية  $q$   
فى التى لا تلتقى وان  $r$  اخرجت بلا نهاية الخطوط المتلاقية  
التى  $s$  تلتقى  $t$  وتحيط بزوايا الزوايا  $u$  مسطحة او مجسمة \* فآما  
المسطحة  $v$  فهى التى تحدث عن التقاء خطين  $w$  على غير  
10 استقامة والمجسمة التى تحدث عن التقاء ثلاثة خطوط على غير  
استقامة \* وعلى غير سطح واحد  $x$  \* وانواع الزوايا  $y$  المسطحة  
ثلاثة  $z$  قائمة ومنعرجة  $aa$  وحادة فالزوايا القائمة التى اذا اخرج  $bb$

- $a$ ) AB om.     $b$ ) A om.     $c$ ) A فى.     $d$ ) B يدرك لا.  
 $e$ ) Quae praecedunt verba ولا— فقط ABE om. sed in A et B  
adduntur in fine sectionis.     $f$ ) C نقطتان.     $g$ ) C حد.  
 $h$ ) CD او.     $i$ ) AB يدرك CDE توجد tunc فى الحس.  
 $k$ ) CD للخط.     $l$ ) E لانه.     $m$ ) CE يدرك D  
فلا يدرك B.     $n$ ) Quae praecedunt verba  
inde a لآته نهاية incl. in A et B sic leguntur  
لجسم لآته نهاية (sic) sed in fine addita sunt quae in textum recepi.  
 $o$ ) C om.     $p$ ) E مكى (sic).     $q$ ) C الموازية.     $r$ ) C ان  
tunc خرجت.     $s$ ) CD فى التى E solum.     $t$ ) D تتلاقى.  
 $u$ ) C (فى).     $v$ ) CD المسطحة tunc التى (om).     $w$ )  
B خطوط.     $x$ ) DE om. AB om. غير.     $y$ ) E والزوايا.  
 $z$ ) D om.     $aa$ ) D ومنعرجة et sic semper.     $bb$ ) BCE خرج.

احد الصليعين المحيطين بها  $a$  كانت  $b$  التي تحدث  $c$  مثل الاول  
والزاوية الحادة  $d$  اصغر من القائمة  $e$  \* والزاوية المنفرجة  $f$   
اكبر من القائمة  $g$  الدائرة  $h$  في السطح المعروف والمحيط  $i$  هو  
لخط  $j$  الذي يحيط بهذا السطح والقطعة  $k$  من هذا الخط  
لحيط تسمى قوسا الاضلاع  $l$  للخطوط التي تحيط بالسطوح  $m$   
واحداهما ضلع الساقان للقطان الذان يحيطان بزاوية كل خط  
ساق منهما  $n$  القاعدة للخط الذي يصل بين طرفي الساقين  
القطر للخط الذي يخرج من طرف زاوية وينتهي الى زاوية اخرى  
والخط الذي يقسم  $m$  الدائرة بنصفين \* يسمى ايضا  $p$  قسما  
العمود  $q$  للخط الذي اذا قام  $p$  على خط آخر احاط معه بزاوية  $r$   
قائمة الوتر للخط الذي يصل بين طرفي القوس او للخط المنحني



والخط الذي يوتر  $q$  زاوية  $r$  يسمى  $s$  وترا  
ايضا اعني القاعدة السهم للخط الذي يخرج  
من النقطة التي تقسم  $t$  وتر القوس بنصفين  
ويحيط مع الوتر بزاوية قائمة مثل خط  $u$

15

- $a$ ) D add. مواز للصلع الاخر.  $b$ ) C add. الزاوية (sic),  
E habet post التي (seq.).  $c$ ) B يحدث E تحته.  $d$ ) D  
قائمة.  $e$ ) E om. القائمة pro قائمة.  $f$ ) ABE المحيط.  
 $g$ ) ABE add. المحيط.  $h$ ) B والقطر.  $i$ ) A فهي.  $k$ ) DE  
منها.  $l$ ) B hic iterum habet من طرف etc. tunc  
pergit للخط الذي يقسم etc.  $m$ ) E يقسم.  $n$ ) CD ايضا  
يسمى.  $o$ ) CD add. هو.  $p$ ) E اقام.  $q$ ) B بوتر.  
 $r$ ) E بزاوية.  $s$ ) B ويسمى.  $t$ ) C تقسم.  $u$ ) Codd.  
al. Figura in D.  $v$ ) E الحنب et mox حنبها et حنب.

الحَيِّب  $v$  المُسْتَوِي هو نصف وتر ضعف القوس التي  $a$  هو جيبها  
 \* مثل آه  $b$  فأنه نصف وتر ضعف قوس آب  $c$  الحَيِّب المَعْكُوس  $d$   
 هو سلم ضعف القوس الذي هو جيب  $e$  لها كخط  $هـ$  بقوس آب

### الفصل الثالث في البسائط

٥ أنواع البسائط ثلاثة مسطحة ومقوّب ومقعر وأنواع المسطح  
 كثيرة فمنها المثلث وهو ثلاثة أنواع القائم  $f$  الزاوية والمنفرج  $g$   
 الزاوية ولخاذا  $h$  الزوايا وقد فسرت هذه الزوايا في الفصل الأول  
 من هذا الباب \* ومنها المربع وهو خمسة أنواع  $k$  الأول الصحيح  
 هو  $l$  قائم  $m$  الزوايا متساوي الاضلاع  $n$  والثاني قائم الزوايا متساوي  
 10 كل ضلعين متقابلين  $o$  وهو المستطيل والثالث  $p$  متساوي الاضلاع  
 غير قائم الزوايا متساوي كل زاويتين متقابلتين وهو  $q$  المعين اشتق  
 اسمه من العين والرابع متساوي كل زاويتين متقابلتين \* غير قائم  
 الزوايا متساوي كل ضلعين متقابلين  $r$  وهو الشبيه  $t$  بالمعين  
 والخامس المدحرف وهو ما كان خارجا \* من هذه  $u$  للحدود أنواع

- $a$ ) AE الذي.  $b$ ) مثل هذا C (exhibens figuram).  
 $c$ ) AC آ B آ E اذاه (sic).  $d$ ) A add. هو الذي E om.  
 (seq.).  $e$ ) C حبيب.  $f$ ) E القائمة.  $g$ ) D hoc  
 loco ut recepi.  $h$ ) BC الحادة.  $i$ ) Sic solum AE,  
 ceteri الزاوية.  $k$ ) C خمسة أنواع pro وأنواعه خمسة C  
 E om. أنواع المربع خمسة منها المربع  
 habens منها E om.  $l$ ) CD وهو.  $m$ ) C القائم.  $n$ ) E الاضلاع.  $o$ ) D om.  
 (incl.) متقابلتين quae sequuntur usque ad proximum  
 $p$ ) AB الثالث s. و E om. et om. duo verba sequentia.  
 $q$ ) E هو.  $r$ ) D om.  $s$ ) E هو.  $t$ ) BE التسبيه  
 $u$ ) A bis habet.  $D$  الشبه.

السطوح الكثيرة  $a$  الزوايا هي الخمس والمسدس والمسبع كذلك الى ما لا نهاية له اسماءها مشتقة من عدد اضلاعها السطح الهلالي هو الذي يحيط به خطان مقوسان حادة احدهما الى اُخمص  $e$  الآخر مثل شكل الهلال  $c$  والسطح البيضي هو  $d$  الذي يحيط به قوسان متقابلان الاخصيين  $f$  <sup>5</sup> مثل  $g$  البيضة الشكل القطاع بفتح القاف وتشديد الطاء قطعة من دائرة راسها  $a$  على مركزها واما على محيطها مثل هذين الشكلين  $h$  البسيط المقبب الكروي ما كان على شكل الكرة البسيط الاسطوانتي ما كان على شكل الاسطوانة يبتدىء من دائرة وينتهى الى دائرة البسيط المقبب  $k$  تققيب  $l$  المخروط <sup>10</sup> هو  $m$  شكل يبتدىء من نقطة وينتهى الى محيط دائرة ويسمى ايضا الشكل الصنوبري تشبيها  $n$  بحمل  $o$  شجرة الصنوبر

#### الفصل الرابع في المجسمات

الشكل  $p$  الناري هو جسم يحيط به اربعة  $q$  سطوح مثلثات متساوية الاضلاع الشكل الارضي <sup>\*</sup> هو المكعب  $r$  وهو جسم <sup>15</sup> يحيط به ستة سطوح مربعات متساوية الاضلاع والزوايا  $s$  على

$a$ ) الهلالي BC.  $b$ ) اُخمص B.  $c$ ) الكبيرة BC.  $d$ ) B وهو.  $e$ ) Sic codd. (masc.) B متقابلان.  $f$ ) E حبيصين.  $g$ ) CD مثل شكل.  $h$ ) Figurae non dantur. Cf. Cat. Dozy III, 55, 89 seq.  $i$ ) البسيط المقبب A تبتدى et mox تنتهى.  $j$ ) E s. p.  $k$ ) E bis habet.  $l$ ) AB om.  $m$ ) B وهو.  $n$ ) AC تشبيها.  $o$ ) لِحْمِل DE.  $p$ ) AD للجسم E s. p.  $q$ ) BCE اربع.  $r$ ) D om.  $s$ ) DE om.

هيئة  $a$  كعب النرد الشكل الهوائي  $b$  هو جسم يحيط به ثمانية سطوح مثلثات متساوية الاضلاع والزوايا الشكل المائي هو جسم يحيط به عشرون مثلثاء متساوية الاضلاع والزوايا \* الشكل الفلكي هو جسم يحيط به اثنا عشر سطحا محتمات  $e$  متساوية الاضلاع والزوايا  $d$  الشكل الكيني جسم  $e$  مربع \* يكون بُعدان من ابعاده متساويين والثالث اصغر على شكل  $f$  اللينة المربعة الشكل العمودي جسم مربع يكون بعدان من ابعاده متساويين والثالث اعظم وبعضهم يسميه البثري تشبيها  $g$  بشكل البثر وبعضهم يقول النيري  $h$  والتير هو الجذع والاول اصح الشكل اللوحي  $i$  الجسم المربع الذي يختلف ابعاده الثلاثة على هيئة اللوح الجسم المنشور يحدث عن احد \* الاجسام المربعة  $k$  اذا قسم بنصفين  $l$  على احد اقطاره سمي  $m$  بذلك لانه كائنا  $n$  نُشِرَ بالمنشار نشرا الكرة شكل مجسم  $o$  يحيط به بسيط  $p$  واحد في  $q$  داخله نقطة كل الخطوط المستقيمة  $r$  الخارجة من تلك النقطة الى  $s$  بسيطها متساوية وتلك النقطة مركزها وقطر الكرة كل خط يمر على مركزها وينتهي الى بسيطها ومكثور الكرة

- $a)$  BC هيئة.  $b)$  وهو C.  $c)$  سطحا مثلثات C.  $d)$   $e)$  Sic C, محتمات pro مجسما E مجسمات AB om. D ceteri مجسم.  $f)$  E om.  $g)$  C add.  $h)$  ABD اجسام مربعة AB  $k)$  هو.  $i)$  C add.  $j)$  التثري et mox التثري.  $l)$  B منهق (sic).  $m)$  C ويسمي.  $n)$  D كان.  $o)$  B جسم.  $p)$  C بسيط.  $q)$  C وفي.  $r)$  DE om.  $s)$  E التي.

قطرها  $a$  الذى تتحرك  $b$  عليه الكرة وهو ثابت قُطْبًا الكرة طرفا  
 للحر البيضضة شكل مجسم يحيط به بسيط  $c$  واحد  $d$  وتحدث  
 عن قطعة أقل من نصف دائرة اذا صير طرفاه  $e$  كالحور واديرت  
 الى ان ترجع الى حيث ابتدأت منه الحلقة  $f$  جسم يحيط  
 به بسيط واحد مستدير فى داخله مكان يمكن ان تقع  $g$  فيه  
 كرة الأسطوانة جسم يبتدى من دائرة وينتهى الى دائرة  
 متساوية  $h$  لها يحيط بهاء بسيط اسطوانتى الجسم المخروط  $i$   
 شكل يبتدى من نقطة وينتهى الى محيط دائرة ويحيط به  
 بسيط صنوبرى ودائرة  $j$  الهليلجى والعديسى يحدثان عن  
 قطعتي  $m$  دائرة اى قوسان اذا التقى طرفاه وديرت  $n$  دور الكرة  
 بين قطبين  $o$  مرة ١٥

### الباب السادس من المقالة الثانية فى علم النجوم وهو اربعة فصول

الفصل الاول فى اسماء النجوم \* السيرة والثابتة  $p$  وصورها  $q$   
 الفصل الثانى فى تركيب الافلاك وهيئة  $r$  الارض وما يتبع ذلك 15  
 الفصل الثالث فى مبادئ الاحكام ومواضع اصحابها

سيط  $C$   $c$  . تحول  $D$  يتحرك  $B$   $b$  . قطبها  $D$   $a$  .  
 بسيط واحد  $d$  Quae sequuntur usque ad proximum  
 طرفها  $E$   $e$  . (incl.) in  $D$  lapsu calami sunt omissa.  
 مستوية  $E$  مساوية  $C$   $h$  . يقع  $BC$   $g$  . هو  $E$   $f$  .  
 $Hic$  finis est  $l$  . المخروطى  $C$   $k$  .  $E$   $om.$   $i$  .  
 sectionis in  $D$  et  $E$  . قطبى  $B$   $m$  . ودائرة  $B$   $n$  .  
 $AB$  قطعتين  $o$  .  $E$  ائمة مساوية ائمة  $p$  .  $C$   $om.$   $q$  .  
 وهيئة  $C$   $r$  .



## الفصل الرابع في آلات المنجمين<sup>a</sup>

الفصل الأول في أسماء النجوم السيّارة والثابتة وصورها

علم النجوم يسمى بالعربية التنجيم <sup>b</sup> وباليلونانية اصطرونوميا <sup>c</sup> وأصطرد <sup>d</sup> هو النجم ونوميا هو العلم الكواكب السيّارة <sup>e</sup> زحل <sup>f</sup> والمشتري <sup>g</sup> والمريخ والشمس والزهرة وعطارد والقمر واسماؤها بالفارسية كيوان <sup>h</sup> هرمز <sup>i</sup> بهرام <sup>j</sup> خور <sup>k</sup> ناهيد <sup>l</sup> تيسر <sup>m</sup> ماء الكواكب الثابتة هي النجوم كلها التي في السماء ما خلا السبعة السيّارة <sup>n</sup> التي تقدّم ذكرها <sup>o</sup> وسميت ثابتة لأنها <sup>p</sup> تحفظ أبعادها على نظام واحد <sup>q</sup> ولا <sup>r</sup> تسير عرضا وقيل <sup>s</sup> لأن <sup>t</sup> سيرها <sup>u</sup> إذا قيس 10 بسير السبعة فهو <sup>v</sup> يسير <sup>w</sup> جدّا <sup>x</sup> والأول أصحّ والكواكب الثابتة تقع <sup>y</sup> في خمس <sup>z</sup> وأربعين صورة <sup>aa</sup> منها اثنتا عشرة صورة <sup>ab</sup> في وسط الفلك وهي صورة البروج الاثني عشر وهي الحمل والثور والجوزاء والسرطان <sup>ac</sup> والاسد والسنبلة والميزان والعقرب والقوس والجدي والدلو والحوت والحمل <sup>ad</sup> يسمى الكبش ايضا

- a) A add. والاحكام C وغيرها. b) A add. اصطرونوميا B اصطرونوميا C. التنجيم. c) ABE. واسطر. Voc. in C et D. d) C add. هي D هو. e) C add. هي D هو. f) D s. art. et sic deinde. g) C add. حرف sed sub scriptum est في. h) A om. خوار E. om. i) A om. j) CD om. et om. و seq. k) CE om. D محيط pro تحفظ. l) C add. ثابتة. m) CD لا sine و E om. n) C add. سميّت ثابتة. o) D كانها. p) B يسيرها D. q) B هو D. r) BE يقع. s) C ثمان E. خمسة. t) D om. E. عشرة. u) E om. v) D الثور et sic و s. w) D الشيطان. x) C الحمل. y) D الشيطان. z) D الشيطان. aa) D الشيطان. ab) D الشيطان. ac) D الشيطان. ad) D الشيطان.

والجوزاء *a* تسمى التَوَعَمَيْنِ وَالْأَسَدَ اللَّيْثَ وَالسُّنْبُلَةَ *b* الْعَدْرَاءَ  
وَالْجَدَى النَّيْسَ وَالْحُوتَ السَّمَكَةَ وَمِنْهَا \* تسع عشرة *c* صَوْرَةٌ *d*  
شَمَالِيَّةٌ أَوَّلُهَا الدُّبُّ الْأَصْغَرُ وَتَسْمِيهِ *f* الْعَرَبُ بَنَاتُ نَعَشٍ  
الصُّغْرَى \* وَهِيَ سَبْعَةٌ أَنْجَمٌ *g* الْأَرْبَعَةُ مِنْهَا نَعَشٌ وَالثَّلَاثَةُ هِيَ  
الْبَنَاتُ وَالثَّانِيَةُ التِّينِ *h* \* وَالْعَرَبُ تَسْمَى كَوَاكِبَ الْعَوَائِدِ *i*  
الثَّلَاثَةُ *k* الدُّبُّ الْأَكْبَرُ وَهُوَ بَنَاتُ نَعَشٍ الْكُبْرَى وَالرَّابِعَةُ قِيْقَاوُسُ *l*  
وَيَسْمَى *m* الْأَثْفَى وَالْخَامِسَةُ بُورُطِيسُ *n* الْحَارِسُ وَهُوَ الْعَوَاءُ *o*  
وَيَسْمَى رَاغِي الشَّاءِ *p* وَمِنْ كَوَاكِبِ السَّمَاءِ الرَّامِحُ وَالسَّادِسَةُ  
الْأَكْلِيلُ الشَّامِيُّ وَهُوَ *q* الْفَكَّةُ وَالسَّابِعَةُ الْبَجَائِي عَلَى رُكْبَتَيْهِ  
وَكَوَاكِبُ التَّمَائِيلِ *r* وَالثَّمَانَةُ *s* الْكَوَاءُ وَخَيْتُهُ وَالتَّاسِعَةُ *t* الْوَرَاءُ *u* 10

- a*) E والجوزاء. *b*) E والمبران (sic). *c*) BE تسعة عشر.  
*d*) C صورت. *e*) E (sic) أولاهاب. *f*) B يسميه C. *g*) D om. بالعربية tunc.  
وَالْعَرَبُ تَسْمَى كَوَاكِبَهَا B وَتَسْمِيهِ الْعَرَبُ كَوَاكِبَ الْعَوَائِدِ *i*) D Pro A et C habent العوائد الغرابه. (sed in C supra hanc vocem scriptum est العوايد خ *k*) B  
D (قِيْقَاوُسُ) C قِيْقَاوُسُ *l*) ABCE الثالث *E* والثالثة D الثالث  
وتسمى C *m*) Cf. Ideler, *Unters.* p. 42 seq. فمقاسوس  
*n*) ABD بورطيس C بورطس et sic E s. p. *o*) C الكواء  
D om. quae praecedunt inde a ويسمى (incl.). *p*) B الثناء.  
*q*) ABE وفي *r*) D الماليل (sic). Cf. Schjellerup, *Description des étoiles fixes*, p. 73. *s*) E om. *t*) AB inser.  
العوراء وتسميه العرب *u*) E العوا et om. quae sequuntur  
usque ad الرءاء (incl.).

غير معجمة الراء *a* معنا *b* باليونانية الصنج *c* لصوء *d* وتسميه العرب  
النسر الواقع ويسمى *e* ايضا السلحفاة *f* والعاشر العقاب والسمم  
وتسميه العرب النسر الطائر والحادية عشرة الدلفين ويسمى  
الصليب \* سمي دلفين تشبيها بالسمك *g* البحرى الذى ينجى  
*h* الغرقى والثانية عشرة الدجاجة وتسمى *i* القوارس ومن كواكبها  
الرئف وهو ذنب الدجاجة والثالثة عشرة الفرس الاول والرابعة  
عشرة الفرس الثانى والخامسة عشرة المرأة ذات *m* الكرسي  
ومن كواكبها الكف الخصيب *n* السادسة عشرة هى المرأة  
التي لم تر بعلًا وتسميها *p* العرب الناقة *q* والسابعة عشرة  
10 المثلث *r* وفي الاشراف والثامنة عشرة حامل رأس الغول  
والتاسعة عشرة انيخس *s* وهى *t* حامل العناق ومن كواكبها  
العنز *v* وهو العنق وايضا *w* اربع عشرة صورة جنوبية الاولى

a) BCD om. b) B معنا E وتفسيره. c) ABD

تسمى C *e* D om. Cf. Ideler p. 68. *d* D om. *e* C الصبح C الصبيح  
et CD عشر *h* والدلفين السمك *g* C السلحفاة *f* E

هى ABC et عشر BCE *k* ويسمى B *i* هى C add.  
et sic passim in sequentibus. *l* B et عشر BCE  
الخصيب B *n* ذات *m* sed المررات D

Andromeda; *q* وتسميه E ويسمى C *p* D om. *o*  
cf. Sédillot, *Instr. Astr.* p. 226. *r* D الثلاث (sic).

النكس D الخنس *s* A *ἡνολος* انجس et sic BE

AB *v* كواكبها E *u* النجس. Hic AB add. *t* العنق E  
et E اربعة عشر tunc ومنها C *w* العنق E

قَيْطُس *a* وهو سَبْعُ الْبَاحِرِ وكواكبُه النَّعَامَاتُ *b* والثانية *c* النهر  
 الثالثة الْجَبَّارَةُ *d* الرابعة الْأَرْزَبُ الخامسة كَلْبُ الْجَبَّارِ وهو  
 الكلب الأكبر وهو الشَّعْرَى الْعَبْرُ لأنها عبرت المَجَرَّةَ *f* والشَّعْرَى  
 اليمانية والسادسة الْكَلْبُ الْأَصْغَرُ وهو الشَّعْرَى الشَّامِيَّةُ وهي  
 الْغَمِيصَاءُ معجمة الغين غير معجمة الصاد اشتقت من غَمِصَ *h* <sup>5</sup>  
 العين وهو ما يجتمع *i* في مآقها *k* عند النوم السابعة السَّفِينَةُ  
 ومن كواكبها سَهِيل وهو في *l* المَجْدَافِ *m* والثامنة الشُّجَاعُ *n*  
 وهو الحَيَّةُ التاسعة الْغُرَابُ والعاشر الكاس *o* \* والحادية عشرة *p*  
 قنطورس *q* وهو حامل السَّبْعِ وهو الظِّلِيمُ والثانية عشرة هي  
 المِجْمَرَةُ وهي النَّقَاطَةُ *r* والثالثة عشرة هي الإِكْلِيلُ الْجَنُوبِيُّ <sup>10</sup> *s*  
 والرابعة عشرة هي الكُوتُ الْجَنُوبِيُّ منازل *u* القمر في ضمن *v*  
 هذه الصور *w* وفي ثمانية *x* وعشرون *y* منازل أولها *z* الشَّرْطَانُ وفي *aa*

- a*) [وكواكب] النعامات D النقامات C DE s. p. القنطس C  
*b*) [وكواكب] النعامات D النقامات C DE s. p. القنطس C  
*c*) E s. o. *d*) E الحمار (sic). *e*) AE وفي. *f*) E المحرم.  
*g*) C وفي. *h*) C غميص. *i*) E يجمع. *k*) D مآقها.  
*l*) CE om. *m*) B المجراف E المجراف. *n*) C السجاع.  
*o*) D الكامن. *p*) B والحادي عشر CDE. *q*) AB قيطورس E s. p. D om. et om. quae sequuntur usque  
*r*) Addidi vocales. C النقاط D النقاط E النقاط (incl.).  
*s*) E الحمل. *t*) B هو. Apud Ideler non exstat.  
*u*) CD ومنزل. *v*) E ضمن. *w*) E صورة.  
*x*) CD ثمان. *y*) E وعشرين (sic). *z*) E أولها D منزلة.  
*aa*) D om. tunc معجم.

معجمة الشين وهي تثنية *a* الشرط ثم البطين ثم الثريا ثم  
 الدبران *b* على وزن سَرَطَان *c* وضربان *d* ثم الهقعة ثم الهقعة ثم  
 الذراع ثم النثرة ثم الطرف ثم الجبهة ثم الزبرة *e* ثم الصرفة *f*  
 ثم العواء ثم السماك *g* وهم سماكان أعزل *h* ورامح ثم الغفرة *i* ثم  
 الزباني *k* ثم الأكليل ثم القلب ثم الشولة ثم النعائم ثم  
 البلدة ثم سعد الذابح *l* ثم سعد بلع ثم سعد السعود ثم  
 سعد الأخبية *m* ثم القرغان *n* باعجام *o* الغين المقدم والمؤخر  
 ثم الرشاء \* ويقال له أيضا بطس الحوت *p* الانواء *q* النوء *r* سقوط  
 النجم من منازل القمر في المغرب بعد الفجر وطلوع آخر يقابله  
 \* من ساعته *s* في المشرق وهو رقيب *t* وسقوط النجم *u* منها في  
 ثلاثة عشر يوما ما خلا الجبهة فان لها اربعة عشر يوما ويقال  
 خوى النجم يخوى خيأ *v* وخواء *w* اذا مضت مدة نوءه ولم  
 يكن فيه *x* مطر او ريح او برد او حر

- a*) D ثلاثة (sic) tunc شرط s. art. *b*) E الدبران. *c*) BCE  
 السرطان. *d*) C om. *e*) C الزبرة. In A erat النبره sed  
 manus altera corr. in الزبرة et ann. in marg. (sic) الخرتان.  
*f*) B الصرفة tunc recte الصقرة. *g*) C السواك. *h*) B s. p.  
 الرابع. *i*) C الغفر. *k*) AB الزبانا C الزبانا D الزبانان. *l*) B  
 E s. p. *m*) C الاخبية. *n*) C (sic) القرغان. *o*) D  
 النوء. *p*) DE om. *q*) C om. E الانواء. *r*) E النوء. *s*) B من عته. *t*) E رقيه. *u*) D كل نجم.  
*v*) A خيأ B خيأ D om. et و seq. *w*) E وخوا D خوا.  
*x*) D فيها.

الفصل الثاني في ذكر الافلاك وتركيبها *a* واحوال *b* الكواكب

فيها وهيئة *c* الارض واقلبيها

علم الهيئة هو معرفة تركيب الافلاك وهيئتها وهيئة *d* الارض قل  
الخليل الفلك هو دوران السماء وهذا يشبه قول المنجمين  
لا تم يسمون السموات الافلاك وفي عندهم تدور بكلتيها الفلك *e*  
المستقيم هو معدل النهار وهو الدائرة العظمى التي تحيط *f*  
على قطبي *g* السماء اللذين عليهما يتحرك من المشرق الى المغرب  
دورة في *f* كل يوم وليلة سمي معدل النهار لان الشمس اذا  
بلغته *h* اعتدل النهار خط الاستواء *k* من الارض هو الخط  
الذي يقابل معدل النهار وهو حيث يرى القطبان الجنوبي *10*  
والشمالي ملاصقين *i* للارض والليل والنهار مستويان فيه *m* ابدا  
\* فلك البروج *n* هو الدائرة التي ترسمها *p* الشمس بسيرها *q*  
من \* المغرب الى المشرق *r* في \* سنة واحدة *s* وهو مقسم *t* اثني  
عشر قسما وفي البروج وقد ذكرت اسماءها في الفصل الاول وطول  
كل برج منها *u* ثلاثون درجة وكل درجة ستون دقيقة وكل *15*  
دقيقة ستون ثانية وكل ثانية ستون الثالثة وعلى هذا المثال

*a*) A وتركيبها. *b*) E om. *c*) BC وهيئة et sic semper  
هيئة etc. pro *d*) E هيئة s. و. *e*) E وهو. *f*)  
C om. *g*) B على قلبي. *h*) D لمعته. *i*)  
ملازقين *k*) E add. من الاستواء. *l*) D الثاني  
et sic E s. p. *m*) CD فيه مستويان *n*) D  
تسيرها *q*) B ترسمها *p*) C هي. *o*)  
E السنة الواحدة C السنة *s*) D المشرق الى المغرب *r*)  
سنة. *t*) C مقسم. *u*) CD om.

الروابع والخوامس والسودس \* والعواشر *a* والكوادى عشر الى ما لا نهاية له دائرة الأفق *b* تفصل *c* ما فوق الارض مما *d* تحتها من السماء دائرة الارتفاع هي التي \* تمر بقطبي *e* الافق وقوس *f* الارتفاع قطعة من تلك الدائرة الميل هو بعد الشمس *g* \* او الكواكب *g* من معدّل النهار *h* سعة المشرق للشمس هو *5* من الافق ما بين معدّل النهار وبين مطلعها نقطة الاعتدال الربيعي *k* في رأس النجم لأن الشمس اذا بلغت اعتدال النهار *m* في الربيع ونقطة الاعتدال الخريفي هي *n* رأس الميزان لأن الليل والنهار يعتدلان في الخريف اذا بلغت الشمس نقطة *10* المُنقلب الصيفي هي *o* رأس السرطان *p* لأن الشمس اذا بلغت تناهى طول النهار وبدأ في النقصان نقطة المُنقلب الشتوي *q* هي رأس الجدى *r* لأن الشمس اذا بلغت تناهى قصر النهار وبدأ في الزيادة عرض البلد هو بعد *s* من خط الاستواء طول البلد هو بعد *t* من المشرق \* او المغرب *u* وليس \* للمشرق والمغرب *u*

- والسوابع والثوامن والتواسع والعواشر *C* والى العواشر *ABE* *a*  
 مر نقطتي *D* *e* بما *B* *d* . يفصل *B* *c* . التي *C* *b* add.  
 والمكواكب *B* *g* . وفوق *C* و *s* قوس *E* *f* .  
*D* om. وهو *B* *i* . (incl.) مطلعها usque ad sequuntur quae  
 النهار والليل *C* *m* . اعتدال *E* *l* . هي pro هو *CD* *E* *k* .  
 السرطان *D* *p* . Pro verbis *o* *ABE* om. *n* هو *CD* .  
 نقطة المنقلب الشتوي هو رأس الجدى: *C* habet نقطة — السرطان  
*dicuntur* . نقطة المنقلب الشتوي de quae et mox om.  
 عن *AD* *s* . الجدى *B* *r* . الشتوي *A* *g* .  
 المغرب والمشرق *B* *u* . والمغرب *E* الى المغرب *u*

نهاية \* في الحقيقة *a* عند المنحنيين لأن كل نقطة من دائرة خط الاستواء هي مشرق لموضع ومغرب لموضع *b* آخر فاذا ذكر المشرق على الإطلاق عني به اقصى موضع من البلاد المعمورة *d* في نواحي الشرق *e* وكذلك اذا ذكر المغرب على الإطلاق عني به اقصى موضع من البلاد المعمورة في نواحي الغرب \* وبينهما <sup>5</sup> نصف الارض طولاً *f* والمعمورة من الارض رُبُعها *g* \* الذي على *h* مهبّ الشمال وذلك ان الارض تنقسم قسمين فاحد القسمين بحرق *k* خلاء ولا يمكن الوصول اليه لاحاطة البكر المحيط بالارض وينقسم النصف الاعلى قسمين بخط الاستواء فما وراء خط الاستواء الى مهبّ الجنوب هو *m* خراب <sup>10</sup> لشدة الحر فيه وما دون خط الاستواء الى مهبّ الشمال اكثره *n* عمران فلذلك يسمى *o* هذا الربع المعمورة *p* كنكد *q* هي اقصى مدينة في \* المشرق وهي في اقصى بلاد الصين والواقواق السوس الأقصى مدينة في *r* نهاية *s* عمران *t* المغرب فيما *u* وراء

a) Solum in C. b) DE om. habentes لآخر. c) CDE om.  
d) D المعمور. e) BCD المشرق E المغرب et non habet verba sequentia الغرب quae in D etiam omittuntur.

f) E om. tunc معمورة. g) D رُبُعُها. h) D التي تلى (تحتنا i. e. تحتها) E om. الذي. i) B ينقسم. k) DE بحسب (i. e. تحتنا) et D om. خلاء. l) CD ينقسم هذا. m) C فهو. n) C فأكثره. o) DE سمي. p) AE المعمور. q) AB  
et sic DE s. p. cf. Reinaud, *Géographie d'Aboulféda* I p. CCXX seq. r) A om. Pro اقصى B في اقصى  
وهي الوقواق C والواقواق. s) B نهايته. t) C في العمران. u) D مما E add. في.



الاندلس *a* في الساحل الجنوبي من بحر الروم وبين هاتين  
 المدينتين نصف الارض طولاً على ما يقال والله *b* اعلم القبة *c*  
 وسط الارض اعنى ما بين نقطة المشرق المفروضة *d* وبين  
 نقطة المغرب المفروضة وذلك *e* مائة وثمانون درجة وبين  
 5 نقطة نهاية ناحية الجنوب *f* \* وبين نقطة نهاية ناحية *g*  
 الشمال وذلك *h* ايضا مائة وثمانون درجة بآرة *i* اسم مدينة في  
 جزيرة البحر الاعظم قريبة من القبة وحدثها من بلادنا هذه  
 خجندة *k* وبازاتها الشبورقان *l* وهى الفاصلة *m* بين البلاد  
 الشرقية والغربية فالمدن التى هى اعلى منها كفرغانة وكاشغار *n*  
 10 الى الصين *o* والواقواق *p* هى *q* المدن الشرقية وما هو اسفل منها  
 كالشاش وايلاق *r* واشروسنة *s* وسمرقند وخارا الى السوس الاقصى  
 هى *t* المدن الغربية المعمورة *u* من الارض سبعة اقسام تسمى *v*  
 الاقاليم *w* واحدها *x* اقليم \* وكل اقليم *y* يبتدى من المشرق

- . بحقيقة الحال : اعلم et post تعالى C add. *b*) C. *a*) الاندلس C.  
*c*) D add. في. *d*) B hic et mox المفروضة. *e*) CD inser.  
 الشمال *f*) C hic. *g*) E solum وناحية AB om.  
 et mox الجنوب pro الشمال. *h*) C om. E في ذلك. *i*) Reinaud l.l. p. CCXXII. AE تارة C (sic) بانه B بازه  
 ut recepi. *k*) E حمكده (sic) B حجد C حجد. *l*) A  
 السيرقان E السرجان B (male) السيرجان p. CCXLV. *m*) ABE add. ما. *n*) E وكاشغر. *o*) B om.  
 واشروسنة CD *s*) واتلاق B *r*) و. و. الواقواق C *p*)  
 السبعة C add. *w*) يستى B *v*) المعمر E *u*) وهى C *t*)  
 (incl.) المدن D om. quae praecedunt inde ااحدها *x*) E  
 Solum in C. *y*)

وينتهى الى المغرب الزيج كتاب منه  $a$  بحسب سير الكواكب  
ومنه يستخرج التقويم اعنى حساب الكواكب لسنة  $b$  سنة وهو  
بالفارسيّة  $z$   $d$  اى الوتر ثم اعرب فقيّل الزيج وجمعه زيجّة على  
مثال \* قَرْدَ وقَرَدَة  $e$  الزائجة  $f$  هى صورة مربعة او مدوّرة تعمل  
لموضع  $g$  الكواكب فى الفلك لينظر فيها  $h$  عند الحكم لمولد  $e$   
او غيره واشتقاقه بالفارسيّة من زائش  $k$  اى المولد  $l$  ثم اعربت  
الكلمة فاستعملت  $m$  فى المولد  $l$  وغيره مَطَالِعِ الفلك المُستقيم  
هى  $n$  ما يطلع مع  $o$  قسى  $p$  فلك البروج من مُعَدِّلِ النهار فى  
خط الاستواء وهى  $q$  بالفارسيّة جوى  $r$  راس مَطَالِعِ البلد من  
البلدان هى  $s$  ما يطلع  $t$  مع قسى فلك  $u$  البروج  $v$  من افق <sup>10</sup>  
ذلك البلد الساعَة المعرّجة  $w$  هى نصف سدس النهار او الليل  
الذى ليس بمعتدل وتسمّى الساعة الزمانيّة ايضا والساعَة  
المُستويّة  $x$  هى مقدار ما يدور من الفلك \* خمس عشرة  $y$   
درجة الأزمان  $z$  هى اجزاء الساعات المعرّجة قوس النهار هى

- $a)$  E فيه.  $b)$  D لسير.  $c)$  BCD وهى.  $d)$  E  $z$ .  
 $e)$  D  $i.$  e. الساعَة E والزائجة CD  $f)$  قَرَدَة D  $solum$ .  
 $g)$  E المواضع.  $h)$  C اليها.  $i)$  D لتتنظر اليها.  
 $j)$  CD واستعملت.  $k)$  E راس.  $l)$  D المولد.  $m)$  لمولود.  
 $n)$  BD هو.  $o)$  C من.  $p)$  B om.  $q)$  E فهى.  $r)$   
تطلع AB  $s)$  E om.  $t)$  كوى est pro DE جوى  $u)$  الفلك.  
 $v)$  D الفروج (sic).  $w)$  D المعرّجة.  $x)$  D المقومة.  
 $y)$  E خمسة عشر.  $z)$  E لآزمان.

القوس التى فوق الارض من الدائرة الموازية  $a$  لمعدّل النهار التى فيها تدور الشمس فى \* يوم واحد  $d$  من الأيام قوس الدليل ما يبقى لتنام تلك الدائرة وأزمان الساعة  $e$  للنهار  $f$  او الليل نصف  $g$  سدس تلك القوس الجوزهر  $h$  هو النقطتان اللتان تتقاطع عليهما الدائرتان من الافلاك \* تسميان العقدتين  $k$  والجوزهر  $l$  كلمة فارسية وهى كوزجهر  $m$  أى صورة الجوز وقيل \* كوى جهر  $n$  أى صورة الكرة والاول اصح ويسمى  $o$  ايضا النتين وهذه صورته \* فى الاصل  $p$  واحدى العقدتين تسمى  $q$  الرأس والاخرى الذنب وهذا فى كل فلكين يتقاطعان  $r$  فاذا اطلق له  $s$  هذا الاسم \* عنى

- 
- $a)$  D كل يوم  $b)$  BC يدور.  $c)$  الموازنة C  $d)$  B وهى تدور (تدير C) كل يوم بمسيرها دائرة اخرى  $e)$  Vocales  $f)$  من النهار  $g)$  هى نصف D  $h)$  الساعات  $i)$  الجوزهر E الجوزهر D الجوزهر C الجوزهر  $incertae. AB$   $l)$  E هما AB هى CE  $k)$  الجوزهر  $Borhân lexicon:$   $m)$  A كوزجهر BE كوى جهر CD كوى جهر  $n)$  A كوى جهر  $o)$  C وتسمى  $p)$  A nullam addit figuram, ceteri seu in margine seu in textu figuras exhibent (partim falsas) quas in hanc editionem recipere necesse non putavi. Post figuram D addit يعمل على البسيط وهذا لا يمكن ان يتوقعه العارف بهذا الباب كما يجب (cod. هذه زبلة E ولكن يتوقعه العارف بهذا الباب كما يجب)  $q)$  C يسمى  $r)$  E متقاطعين  $s)$  AE به CD om.

به *a* جوزهر *b* القمر خاصة وهذا *c* الذى يثبت حسابه فى التقويم  
 الأوج *d* هو ارفع موضع من الفلك الخارج *e* المركز اعنى ابعده  
 من الارض وفي كلمة فارسيّة وهى آوَك وقيل أَوْزَة *f* الحَصِيص *g*  
 هو مقابل *h* الأوج *i* وهو اخفض موضع فى هذا الفلك واقربه من  
 الارض الافيجيون *k* هو الاوج باليونانيّة والافريجيون *l* هو  
 الحصيص *m* مِنْطَقَة البروج *n* هى نطاق البروج *o* ووسط  
 البروج *p* الذى فيه *q* مسير الشمس سَيْر الطول للكوكب *r* هو  
 سيره *t* فى نطاق *u* البروج سَيْر العرض هو تباعد الكوكب *v* عن  
 نطاق البروج *w* الى ما يلى قطب الشمال او قطب الجنوب رُجُوع  
 الكواكب *x* ورَجَعَتها هو سيرها *y* طولاً على خلاف نصد البروج <sup>10</sup>

- فهذا *D* وهو *CE* *c*. حوزهر *E* جوزهر *C* *b*. على *D* solum *a*.  
*d* *E* الانح. *e* *DE* add. من. *f* *ABD* أَوْزَة (*BD* s. v.) *CE*  
*apud Vullers*. أَوْزَة افلاك *Fortasse comparandum est* (*E* s. p.) *اوزَة*.  
*g* *B* الحصيص. *h* *BC* ما يقابل *i* *E* الارح *tunc* omiss. ceter.  
 باليونانيّة (*v. infra*). *k* *ἀπὸ γαίων*. *A* s. p. *B* الامنحيون *et sic*  
*D* s. p. *C* الافنجيون. *l* *ACE* والافريجيون, *ceteri* s. p. *m* *C*  
 ونطاق *DE* *om. tunc D* باليونانيّة. *D* add. الحصيص  
*et mox* وسط *o* *B* add. *superfluum* البروج *p* *A* *et ABC* addunt *q* *B* *om.* *r* *Sic*  
*solum E*; *ceteri* للكواكب *sed mox ACD* سيره *s* *C* وهو.  
*t* *B* سير *E* سير *et om.* فى (*seq.*). *u* *B* نصد. *v* *Sic solum D*; *ceteri* الكواكب. *w* *Quae praecedunt*  
*verba* البروج — سير العرض *C* repetit. *x* *D* الكوكب *tunc*  
 وسيره *et mox* ورَجَعَتها *y* *In C* *et D* calami lapsu *quae*  
*sequuntur usque ad proximum* سيرها (*incl.*) *praetermissa* sunt.

واستقامتها هو سيرها على *a* نضد البروج الإقامة *b* وقف *c*  
الكواكب قبل الرجوع وقبل الاستقامة في رأى العين فاما في *d*  
للحقيقة فان الكواكب لا تقف البتة *f* ولا تسكن عن سيرها فلك  
الأوج هو الخارج *g* المركز وسمى *h* خارج *g* المركز لان مركزه  
غير مركز الارض ولكنه يحيط بالارض فلك التدوير هو فلك صغير  
لكل كوكب ولا يحيط بالارض ويكون فيه سير جرم *k* الكوكب  
البركسيس *m* هو اختلاف المنظر لفظ *n* يونانية ومعنى اختلاف  
المنظر اختلاف الموضع الذى يرى فيه \* الكوكب اذا *o* نظر اليه  
من *p* مركز الارض والموضع الذى يرى فيه اذا نظر اليه من  
10 حذبة *q* الارض كسوف الشمس والقمر معروف يقال كسفت  
الشمس كسوا وكسفها الله كسفاء فاما قولهم انكسفت  
الشمس فلفظة عامية ليست بفصيحة وعلّة كسوف الشمس  
ان القمر يحول بينها وبين ابصارنا *u* ويجازى *v* عنا شعاعها ولذلك

- a*) A om. E habet نصف. *b*) C add. هى. *c*) E  
لللكوكب *d*) E om. *e*) C  
يسكن *f*) D بتة. *g*) D add. من.  
الكواكب *h*) BD ويسمى. *i*) D s. و. *k*) B درم. *l*) CE  
AB add. اليه. *m*) παράλλαξις. ACE ut recepi. E s. p.  
B المركب *n*) C اللفظة. *o*) D  
لو *p*) E om. *q*) AB حذب  
الارض. *r*) Voc. in C. *s*) C واما.  
بينهما *t*) E انصارنا *u*) E ابصارنا *v*) B ويجازى.

لا يكون كُسُوف الشمس *a* إلا آخره الشهر عند اجتماعهما طولا وعرضا وأما كُسُوف القمر فأن الأرض تحل *c* بينه وبين ما يقبله من شعاع الشمس. ولذلك لا يكون \*الكسوف القمري *d* إلا وسط الشهر عند تقابلهما \* طولا وعرضا *f* وسط الكوكب هو سيره الوسط في \* فلكه الخاص *g* الخارج المركز والسير المعتدل *h* هو تقويمه وهو حركته في فلك البروج *i* والتعديل ما يزداد على وسطه أو ينقص منه حتى يعلم سيره المعتدل المقيس برأى العين في فلك البروج *k* المركز \* يعنى به سير مركز فلك التدوير في الفلك الخارج المركز الخاصة هو سير الكوكب نفسه في فلك التدوير ويسمى *m* الحصة وهو بالفارسية الكند *n* البُهت *o* 10 المعتدل *p* هو سير الكوكب المعتدل ليوم وليلة الهند *q* هو ما يبقى من سير الكوكب ليوم وليلة إذا ألقى من مسير الشمس ليوم *s* وليلة *u* ألقى *u* مسيرها من مسيرها وسمى أيضا حصة *v*

- a) E om.    b) D في آخر.    c) B يحول.    d) B  
E om.    e) E مقابلتها.    f) AB om.    g) B  
الحاصل.    h) C om. E المعتدل.    i) Hic A et E male  
addunt verba الخارج المركز يعنى — quae infra (rectius)  
repetunt.    k) C الخارج.    l) E om. tunc الخاص; D pro  
الخارج من المركز.    m) C وتسمى.  
n) B الكند (sic) D الكند (sic). Cf. *Lisán* i. v.    o) Voc.  
in C, D المهبط; cf. Lane i. v.    p) E om.    q) Sic A,  
an recte nescio; BC الهند *E* الهند *D* om. et om.  
sequ. usque ad proximum (incl.).    r) B أن tunc  
ألقى.    s) C ليوم.    t) B إذا tunc ألقى.    u) E male  
add. من.    v) D حصة.

المسير الكوكب الصميم *a* والتصميم *b* والمصمم *c* ان يكون بين الشمس وبينه \* ست عشرة *d* دقيقة فما دونها الإحتراق ان يكون الكوكب مقارنا للشمس وبينهما اكثر من دقائق التصميم *f* قَحَّتْ الشُّعَاع هو ان يكون مع الشمس قبل الاحتراق \* او بعده *g* الكَبِيْسَة في تاريخ اليونانيين *h* معناها ان سنتهم ثلاثمائة وخمسة وستون يوما وربع يوم بالتقريب فاذا مضت اربع سنين اجبرت *k* الاربع فصارت يوما واحدا وصارت ايام السنة ثلاثمائة وستة وستون يوما وتسمى تلك السنة الكبيسة *m* واللفظة سريانية معربة والنسب الذي نُهيى *n* عنه في القرآن *o* كان شبيها بهذا الكَرْدَجَة *p* كلمة فارسية معناها القطعة *q* يسمى بها بعض الجداول كَرْدَجَات *r* تشبيها بقطع *s* الارضين الجَبَب \* مقداره قد ذكرناه *t* في باب الهندسة ومقدار *u* فلك الشمس الذي يذكر في باب الكُشُوف هو *v* مقدار جرمها برأى انعين

*a*) Sic D et Dict. of techn. terms i. v. ABC الصميمي E الصميمي.  
*b*) DE om. *c*) E هو المصمم *d*) BCE ستة عشر D ست. *e*) E وبينها *f*) E الصميم *g*) E بعده.  
*h*) E اليونانيين. *i*) ACE وخمسون. *k*) B احجرت (sic).  
*l*) AE وخمسون C وستين. *m*) C كبيسة. *n*) E نها.  
*o*) C الفرقان. *p*) Voc. in D. *q*) B القطيعة. *r*) AB  
D om. E s. p. Est vox indica; cf. Z. d. D. M. G. XXIII, 333 372. Besthorn in Codex Leidensis 399,<sub>1</sub>  
(Euclidis elem.) p. 6, Jaqûbi (ed. Houtsma) I, 136. *s*) A  
C post تشبيها inser. *t*) CD solum (C  
sed in D secunda manus corr. ut est in  
textu; مقدار pro مقدار *u*) D s. و. *v*) D وهو tunc  
sed altera manus superscr. جرمها c. صج.

على القياس المصطلح عليه ومقداره  $a$  فلنك القمر كذلك فاما  $b$   
مقدار قنك الجوزهره فهو  $d$  الموضع الذى يقطع  $e$  القمر من  
صنيرة  $f$  ظل الارض

### الفصل الثالث في مبادئ الاحكام

يَت الكوكب برج ينسب اليه ولكل واحد من النيتين بيت  $e$   
واحد ولكل واحد من الخمسة المتخيرة بيتان فالاسد  $g$  بيت  
الشمس والسرطان  $h$  بيت القمر الجدى والذلو بيتا زحل للحوت  $i$   
والقوس بيتا المشتري للحمل والعقرب بيتا المريخ الثور والميزان  
بيتا الزهرة السنبله  $k$  وللجوزاء بيتا عطارد شرف الكوكب  $l$  درجة  $m$   
في برج ينسب  $n$  اليه ولكل واحد من السبعة شرف فشر في زحل  $10$   
في الميزان وشر في المشتري في السرطان وشر في المريخ في الجدى  
وشر في الشمس في الحمل وشر في الزهرة في الحوت وشر في عطارد  
في السنبله وشر في القمر في الثور \* وشر في الراس في  
انجوزاء وشر في الذنب في القوس  $o$  المثلثة كل ثلاثة ابرج  $p$   
تكون على طبيعة واحدة تنسب  $q$  الى ثلاثة كواكب ويكون  $r$   $15$   
احدها صاحب المثلثة المقدم بالنهار والثاني المقدم \* بالليل

$a$ ) واما  $C$  كذلك.  $et$   $mox$   $om.$  وكذلك مقدار  $C$   $b$ ).  
 $c$ )  $AB$  الجوزهر  $CE$   $ut$   $supra$   $D$   $s.$   $v.$   $d$ )  $D$  فهذا  $et$   $mox$   $om.$  من.  
 $e$ )  $B$  يقطع  $f$ )  $D$   $s.$   $p.$   $E$   $om.$   $g$ )  $E$  والاسد  $h$ )  $D$   
 $hic$   $et$   $et$   $sic$   $CE$   $addunt$  (sic)  $i$ )  $D$  والحوت  $l$ )  $D$  والسرطان  
 $in$   $sequentibus$  (etc.)  $k$ )  $B$  السنبله  $l$ )  $ACD$  الكواكب.  
 $m$ )  $Codd.$  درجة.  $n$ )  $A$  فنسب  $D$   $s.$   $p.$   $o$ )  $Solum$   $in$   $C$  ;  
 $cf.$   $supra$   $i.$   $v.$  للجوزهر (sectio II).  $p$ )  $AE$  ابرج  $B$   $D$  ابرج  $q$ ).  
 $q$ )  $BC$  ينسب  $r$ )  $CD$  يكون  $s.$   $و.$   $s$ )  $E$  احدها.



والثالث *a* شريكهما *b* بالنهار والليل *c* فالحمل *d* والاسد والقوس مثلثة  
 وفي *e* حارة يابسة *f* واربابها بالنهار الشمس ثم المشتري وبالليل  
 المشتري ثم الشمس *g* وشريكهما بالليل والنهار زحل والثور  
 والسنبلة والجدى مثلثة باردة يابسة *h* واربابها بالنهار الزهرة والقمر  
*i* وبالليل *k* بالعكس وشريكهما المريخ والجوزاء والميزان والدلو مثلثة  
 حارة رطبة *l* واربابها بالنهار زحل وعطارد *m* وبالليل *k* بالعكس  
 وشريكهما المشتري والسرطان والعقرب *n* ولخوت مثلثة باردة رطبة  
 واربابها بالنهار الزهرة ثم المريخ وبالليل بالعكس وشريكهما القمر  
 الوجه والصورة والدريجان *o* والدّهج *p* معناها كل عشر درجات  
 10 من كل برج ويكون لكل وجه *q* صاحب من الكواكب السبعة *r*  
 وبين الروم والهند والفرس اختلاف في اربابها الحَدّ هو ان  
 درجات كل برج مقسومة بين الكواكب الخمسة المتأخّرة على  
 غير سوية وكل قسم يسمى *s* حَدًّا وهو بالفارسية مَرز النُهْبَر *t*  
 هو تسع البروج *u* وهو بالهندية نِهْهَر *v* الوَبَال *w* هو البرج *x*

- a)* C addit. *b)* E om. *c)* B وبالليل.  
*d)* ABE وللحمل. *e)* D om. *f)* D om. seq. usque ad  
 زحل incl. *g)* C المشتري. *h)* D om. seq. usque ad  
 المريخ (incl.). *i)* C ثم القمر. *k)* E بالليل *l)* D  
 om. quae seq. usque ad المشتري incl. *m)* C عطارد ثم.  
*n)* E s. و. *o)* ABE om. C والدريجات *p)* Seil. *δεκάς*, ABE  
 (sic) cf. Vullers i. v. *q)* والدريج. *r)* ABE درجة.  
*s)* B سَمَى; C om. *t)* Voc. in C; A النهبر B النهير E المهنهر (sic). *u)* D البرج.  
*v)* E s. p. *w)* E الربال (sic). *x)* E البروج.

المقابل للبيت وهو البَطْيَارَج *a* معرَّب من بَتْيَارَه *b* بالفارسيَّة وهو *c*  
 البرج السابع \* من كل بيت ويسمى *d* نظيره ومقابلته \* وذلك ان  
 يكون بينهما نصف الفلك وهو ستة ابراج *e* الهُبُوط مقابل  
 الشرف الآبَار دَرَج في البروج اذا *f* بلغتها الكواكب تحست فيها  
 واحدا *g* بئر *h* والدَرَجَات المَظْلِمَة دَرَج معروفة والدَرَجَات *i*  
 القَتْمَة *j* من القَتَام \* وهو الغبار *k* الطَالِع من البروج الذى يطلع  
 من المشرق والغارب نظيره الذى يغرب في افق المغرب ووسط  
 السماء هو \* البرج الذى *l* يتوسط السماء *c* ووَقَد الأرض نظيره  
 وهو الذى تحت وسط الارض \* والطالع والغارب *e* ووسط *l* السماء  
 ووَقَد الارض تسمى الأَوْتَاد الاربعة والبروج التى تلى هذه تسمى <sup>10</sup>  
 ما يلى *m* الاوتاد والبروج \* التالية لما يلى الاوتاد *n* تسمى  
 السواقط والزوايد *o* بَيْت النَفْس هو الطالع والبرج \* الذى يليه *p*  
 هو بيت المال والثالث *q* بيت الاخوة والرابع *r* بيت الآباء  
 والخامس *s* بيت الولد والسادس بيت المَرَض والعبيد *s* والسابع  
 بيت النساء والثامن بيت المَوْت والتاسع بيت السَفَر <sup>15</sup> والدين

*a*) B البطيارخ; addidi voc.    *b*) C بَتْيَارَه E سادَه.  
*c*) E om.    *d*) E من كل برج et haec lectio mox post  
 مقابلته etiam in A. et B addita est.    *e*) D om.    *f*) D واذا.  
*g*) C واحدا.    *h*) E سامر (sic).    *i*) B القيمة et mox  
 BE القيلام.    *k*) D البروج التى.    *l*) C om.    *m*) C تلى.  
*n*) C الثانى.    *o*) D والزوايد.    *p*) C الثانى.  
*q*) CD add. هو.    *r*) D add. هو.    *s*) D والعسر sed in  
 cod. Leid. 174 legitur (f. 108 r.) واين خانعرا خانَه بيمارى  
 واقتها وخانَه بندگان خوانند.    *t*) A السَفَر.

والعاشر بيت السلطان والعمل *a* والحادي عشر بيت الاصدقاء  
والثاني عشرة بيت الأعداء للأيام السبعة ارباب فربّ يوم الأحد  
الشمس وهو ربّ الساعة الاولى منه *c* \* وربّ الساعة الثانية منه  
الزهرة التي تليها *d* وربّ الساعة الثالثة *e* عطارد *f* وعلى هذا الى  
*e* ان ينتهى الساعة الرابعة *g* والعشرون الى عطارد *h* فيكون ربّ  
الساعة الاولى من يوم الاثنين القمر وهو ربّ اليوم ايضا وعلى هذا  
القياس ارباب ساعاته الى ان يكون \* يوم الثلاثاء للمريخ \* ويوم  
الاربعاء *k* لعطارد ويوم الخميس للمشتري ويوم الجمعة للزهرة ويوم  
السبت لزحل الكواكب المتكيرة في التي ترجع وتستقيم  
*l* 10 وفي خمسة زحل والمشتري *m* والمريخ والزهرة وعطارد النيران  
هما *n* الشمس والقمر السعدان *o* المشتري والزهرة *p* النحسان *o*

واين خانقرا خانة: 174: cod. Leid. in D; Solum *a*)

عمل وسلطان جويند وخانة ماداران *b*) C om. *c*) ABE om.

والمريخ الذي يليه هو (وهو) DE والزهرة ربّ الساعة الثانية C *d*)  
الثانية B *e*) الثانية E om.) *f*) Verba

in D ثم عطارد ربّ الساعة الثالثة: in C sic leguntur وربّ — عطارد

et E: ثم الزهرة ربّ الساعة الثالثة. In A et B scriptoris errore  
verba (الزهرة sic pro) in textum irrepserunt, tunc pro

scriptum est. رب. *g*) B الرابع. *h*) DE زحل.

والاربعاء CD *k*) يوم. D om. اليوم الثالث C يوم الثلث B *i*)  
et sic mox والخميس etc. sine يوم. *l*) In C videtur

scriptum fuisse quod correctum est in وتسقيم  
*m*) E hic et in sequentibus om. و. *n*) E هو. *o*) CD

add. هما. *p*) O والزهرى.

زحل والمريخ الكواكب العلوية *a* في زحل والمشتري والمريخ  
 لأنها فوق الشمس والكواكب *b* السفلية في الزهرة وعطارد والقمر  
 لأنها تحت الشمس الكبد *c* نجم *d* نحس في السماء لا يرى وله  
 حساب معلوم يستخرج به موضعه الحيزان يكون الكوكب *e*  
 الذكر *f* في برج ذكر بالنهار فوق الارض وبالليل *g* تحت الارض <sup>٥</sup>  
 او يكون الكوكب الانثى في برج انثى *h* بالنهار تحت الارض  
 وبالليل فوق الارض فيقال *k* هو في حيز *l* المراجعة *m* \* في الخط *n*  
 يقال \* لهذا الكوكب *o* في البروج *p* مراجعة اي حظ من بيت  
 \* او شرف *q* او نحو ذلك الابتزاز *r* ان يكون للكوكب حظوظ  
 كثيرة في البرج *s* فيقال هو مبتز عليه *u* الاستعلاء ان يكون <sup>10</sup>  
 الكوكب *v* في البرج *w* العاشر من الآخر فيقال هو مستعل عليه  
 الحصار *x* ان يكون الكوكب مضغوطا بين نحسين احدهما  
 امامه والآخر ورائه *y* التشريق هو *z* ان يرى *aa* الكوكب في المشرق

- a*) Voc. in A; C العدوية. *b*) D الكواكب س. و. *c*) E sic: اللبه. *d*) DE om. *e*) C الكواكب. *f*) D والليل. *g*) E بالليل س. و. *h*) B الانثى. *i*) E بالليل. *k*) ABE يقال. *l*) ABE حيز. *m*) CE المراجعة. *n*) B هو الخط C في الخط *o*) لهذه الكواكب BC. *p*) DE هذا البرج. *q*) E وشرف. *r*) B الابتزاز C الابتزاز. *s*) E a. p. مبتز به (i. e. متنتزة B *t*) البروج BC. *u*) AB (v. supra) به et E inser. ante C عليه به cf. infra ad الكدخاء. *v*) B الكواكب. *w*) البروج B. *x*) Voc. in D; AD add. هو. *y*) من ورائه C. *z*) D om. ترى E يكون *aa*) D

يطلع قبل طلوع الشمس التَّغْرِيبُ ان يرى في المغرب يغرب  
 بعد *a* غروب الشمس الكَنَارُورُوزِي *b* الذي *c* يرى بالعشاء  
 الكَنَارُشَبِي *d* الذي يرى صباحا والكلمتان فارسيَّتان الدَّسْتُورِيَّةُ  
 ان يكون الكوكب مَبَايِنًا *f* للشمس الهِيلَاچ *g* احده الهِيلَاچ *i*  
*e* الخمسة وفي الشمس والقمر والطالع وسَم *h* السعادة وجزء *l*  
 الاجتماع \* او الاستقبال *m* وفي \* ادلة العمر *n* وذلك انها تسيّر  
 الى السعد والنكس ومعنى \* التسيير ان *q* ينظر \* كم بين *r*  
 الهِيلَاچ \* وكم بين *s* السعد \* او النكس *t* فيؤخذ لكل *u* درجة  
 سنة *v* فيقال \* تصيبه السعادة *w* او النكبة الى \* كذا وكذا *x* سنة

- 
- a*) Sic BC; AE عند D قبل AE. *b*) AB انكاروزي C  
 C انكاروزي E (sic) الكمار وروى E (sic) الكاروروزي D الكاروروزي  
 (الذي pro) ان tune الكاش B الذي om. A الكاشبي A  
 C (sic) الكمان نسي E s. p. D والكاشبي C  
 (e. teschd.) E الدستوره D (sic) الدستوره f) E s. p.;  
 واحد C *h*) A الهِيلَاچ et sic deinde. *g*) D مُسَامِنًا  
 (sic) E وبينهم *k*) C الهِيلَاچ s. art. AB هِيلَاچ *i*)  
 C ادله القمر E *n*) والاستقبال BDE *m*) واحد E *l*)  
 sed in marg. ut recepimus اول القسم D in textu اوله العمر  
 التسيير sed mox تسيير A *p*) لاتها CD *o*) صح. *c*.  
 السير ان i. e. (sic) السمران B *q*)  
 (Quatremère) II, 187. *r*) D om. بين E om. *s*) DE وبين  
 الستة ABC *v*) بکل B *u*) والنكس E *t*)  
 فيقال—سنة D كذا sed in marg. verba نصيبه للسعادة  
 iterum adscripta sunt, ibique كذا وكذا *x*)

الكَذْخَذاءُ *a* هو الكوكب *b* المبتز *c* على الهيلاج وهو الذى  
يدلّ على كميّة العمر بسنين *d* موضوعة لكلّ كوكب كبرى  
ووسطى *e* وصغرى وقيل هيلاج *f* بالفارسيّة *g* امرأة *h* الرجل  
وكذخذاه *i* هو الزوج ومعناه ربّ البيت لأنّ كذّه *k* هو البيت  
وخذاه هو الربّ ويسمّى *l* هذان الدليلان بذلك لأنّ *m*  
بامتزاجهما وازدواجهما يستدلّ على كميّة العمر *n* الفردار  
قسمة العمر بين الكواكب السبعة لكلّ كوكب منها \* سنون  
معلومة *p* يقال لها سنون *q* الفردار *r* الجان بختان *s* معناه  
قاسم الروح *t* وذلك ان درجة الطالع تسيّر *u* الى السعد والنحوس  
فصاحب الخدّ الذى يبلغه *v* انتسيير *w* يستمى قاسم الحياة والجان <sup>10</sup>

- a*) A الكذخذاه C الكخذدان E الكذاحداه D s. p.  
*b*) B الكواكب. *c*) المنبر C المنبر B. *d*) D  
سنين C خ. *e*) E om. سنين C خ. *f*) D هيلاد sed in marg. corr. E هيلاد  
*g*) D add. هى.  
*h*) Sic recte DE (cf. Vullers i. v. كدبانو. ceteri s. p.  
*i*) AE وكذخذاه D والكخذدان C وكذحدا B وكذخذاه AE  
*k*) B كذّه CD s. p. *l*) E وسمى. *m*) CD لانه  
*n*) D القمر. *o*) Sic ABCD, E الفردان; Cod. Leid. 47  
افردارات et فردادات, افردات (corrupte) et in pl. (bis) فردار  
*p*) E sic: علامة. *q*) AB سنون C سبق AB. *r*) E  
العدرات. *s*) BE s. p. CD الجار بختان. *t*) Ex روح  
in D corrector fecit البروج. *u*) A تسيير; ceteri s. voc. (C  
c. teschdid.) *v*) C يبلغه. *w*) C التسيير.

جُتَان *a* الْبَرْمَاهِي *b* للقمر *c* هو الامتلاء وهو ان *d* يصير بدرا  
وهو الاستقبال لانه يقابل الشمس حينئذ \* النيمبري هو  
نصف الامتلاء وذلك في الليلة *d* السابعة وفي الليلة الحادية  
والعشرين \* وهو حين يصير *g* في تربيع الشمس ومعنى التربع  
<sup>٥</sup> ان يصير منه على ربع *h* الفلك التثليث <sup>٦</sup> ان يصير منه على  
ثُلث الفلك والتسديس ان يصير منه على سدس الفلك  
\* والمقابلة ان يصير منه على نصف الفلك *k* الاجتماع يعنى  
به المحاق <sup>٧</sup> لان القمر يقارن الشمس القران يعنى به اجتماع  
زحل والمشتري خاصة اذا اطلق فاذا عني *m* قران كوكبين  
10 آخرين فيد *n* بذكرها

#### الفصل الرابع في آلات المناجمين <sup>٥</sup>

الاصطرلاب *p* معناه مقياس النجوم وهو باليونانية *q* اصطرلابون *r*

*a*) B s. p. CD ut supra E ولجار بحساد (sic). *b*) B  
s. p. C والبرماهي D اكمر ما من (sic). *c*) A العمري B  
ج <sup>٥</sup> وهو القمر DE القمر *d*) E om. *e*) B  
النيمبري هو C النيم هو يري AB <sup>٦</sup> حينئذ pro  
D ut recepi sed in marg. (sic) هو يري هو E ان يري  
c. adscriptum est quod legitur in A et B. Nullus dubito  
quin ineptum illud ex يري ortum sit. *g*) E وتصير  
*h*) E تربيع *i*) E التثليث والتثليث C <sup>٧</sup> ABE om.  
*l*) E الالتحاق *m*) D add. به *n*) C فلا بد من C  
o) De terminis in hac sectione obviis cf. Sédillot,  
*Mémoire sur les instruments astronomiques des Arabes* p. 153  
seqq. *p*) B الاصطرلاب *q*) E بالسريانية *r*) AD  
اصطرلابون et اصطرلابون B لاقون et اصطرلابون CE لاقون et mox

واصطر هو النجم ولايون هو المرأة ومن ذلك  $a$  قيل لعلم  
النجوم اصطرلوميا  $b$  وقد يهذى  $c$  بعض المولعين  $d$  بالاشتقاقات  
في هذا الاسم بما لا معنى له وهو أنهم يزعمون  $e$  ان لاب اسم رجل  
وَأَسْطَر جمع سَطَر وهو الخط وهذا اسم يوناني اشتقاقه من لسان  
العرب \* جَهْل وسَخَف  $f$  الاضطراب التام هو  $g$  المعول لدرجة  $h$   
درجة والنصف هو المعول لدرجتين  $h$  درجتين والثالث \* هو  
المعول لثلاث درج ثلاث درج والسُدس \* هو المعول لست  
درج \* ست درج والعُشر  $k$  هو المعول لعشر درج عشر درج  
فأما الرُّبع فإنه آلة غير الاضطراب على شكل رُبع  $l$  دائرة يؤخذ  $m$   
به الارتفاع وتستخرج الساعات  $n$  العِصَادَة  $o$  شبه مسطرة  $p$  لها 10  
شَطِيبَتَانِ  $q$  تسمى  $r$  اللَّيْنَتَيْنِ  $s$  وفي وسط كل لَبْنَة ثَقْبَة وتكون  $t$   
هذه العِصَادَة على ظهر الاضطراب وبها  $u$  يؤخذ  $v$  ارتفاع الشمس  
والكواكب  $w$  الْحَجَرَة  $x$  هي للحلقة المحيطة بالصفايح الملتصقة

$a)$  A add. superfluum يسمى B.  $b)$  اصطرلوميا B. يسمى.

$c)$  E s. p.  $d)$  C المولعين.  $e)$  D يقولون.  $f)$  A

جَهْل وسَخَف.  $g)$  AB om.  $h)$  B الدرجتين.  $i)$  C om.

$k)$  E om.; pro والسبع D et mox سبع.  $l)$  E أربع.

$m)$  B توحد E (sic).  $n)$  AB add. به.

$o)$  C العِصَادَة et CD add. هي.  $p)$  C مصطرة.  $q)$  C

تسميان CD.  $r)$  E s. p. Cf. Dozy Suppl. i. v.

$s)$  E الكبتنان.  $t)$  B ويكون.  $u)$  CD وبه.  $v)$  B توحد.

$w)$  D الكوكب.  $x)$  D والحجرة C add. هي.



بالصفيحة  $a$  السفلى وقد تكون مقسومة بثلاثمائة وستين  $c$   
 قسما  $a$  في الصفيحة السفلى العنكبوت في الشبكة التي  
 عليها البروج والعظام من الكواكب الثابتة منطقة البروج في  
 العنكبوت في المقسومة بدرج  $d$  البروج المرى  $e$  زيادة  $f$  عند رأس  
 $g$  الجدى يماس  $g$  للحجرة ويسمى  $h$  مربيا لأنه يرى اجزاء الفلك  
 المقنطرات في الخطوط المقوسة  $k$  المتصايقة المرسوم  $m$  فيما بينها  $n$   
 اعداد درج الارتفاع في الصفيحة وفوقها  $o$  يجرى العنكبوت  
 خطوط الساعات في الخطوط  $p$  المتباعدة وفي تحت المقنطرات  
 \* خط الاستواء  $q$  هو الخط المقسم الآخذ من المشرق الى المغرب  
 10 المار على مركز الصفيحة خط نصف النهار هو الخط الذي  
 يقطع خط الاستواء على زوايا قائمة وابتداءه من العروة  
 الاصطربلاب  $r$  الكرى هو كرة فوقها نصف كرة  $s$  مشبكة  
 بمنزلة العنكبوت من الاصطربلاب المسطح  $t$  الفرس هو قطعة

- 
- $a$ ) بالصفيحة  $C$  et sic infra bis بالصفيحة pro  
 $b$ ) ADE om. et E om. quae seq. usque ad العنكبوت (incl.).  
 $c$ ) D وستين tunc جزءا قسما.  $d$ ) C بدرج  $e$ ) AB المرى  $C$   
 $(sic)$  D بمن  $f$ ) E زيادة  $g$ ) D بمن  $E$  المورى  $D$  المرى  
 $E$  مربيا  $D$  مربيا  $BC$   $h$ ) DE وسمى  $(sic)$  بما بمن  $E$   
 $(sic)$ .  $k$ ) D المقوسة  $E$  المقسومة  $l$ )  $C$  المتصايقة.  
 $m$ )  $C$  الموسومة.  $n$ )  $D$  بينهما.  $o$ )  $D$  فوقها  $s$ . و.  
 $p$ )  $E$  خطوط.  $q$ )  $D$  om.  $r$ )  $CD$  والاصطربلاب  $s$ )  $B$  هو.  
 $t$ )  $C$  كرة.  $u$ )  $CE$  مشبكة.  $v$ ) Quae sequuntur de  
 $D$  et  $E$  om. آلات الساعات etc. الفرس

شبيهة بصورة الفرس يشدّ بها العنكبوت على الصفائح القطب  
هو الوتد *a* الجامع للصفائح والعنكبوت انواع الاصطرابات *b*  
كثيرة واساميها مشتقة من صورها كالهلالى من الهلال والكروى  
من الكرة والزورقى *d* والصدفى والمسرطن *e* والمبطح *f* واشباه  
ذلك آلات الساعات *g* كثيرة *h* فمنها الطرجهارة \* ومنها صندوق *e*  
الساعات ومنها دبة الساعات *k* ومنها الرخامة ومنها المكحلة *l*  
ومنها اللوح وذات *m* الحلق \* هى حلق *n* متداخلة يرصد  
بها الكواكب الكرة معروفة *p* من آلات المناجم وبها *q* تعرف هيئة  
الفلك وصورة *r* الكواكب \* وتسمى ايضا البيضة *s*

## ١٠ الباب السابع من المقالة الثانية فى الموسيقى وهو ثلاثة فصل

الفصل الاول فى اسامى آلات هذه الصناعة \* وما يتبعها  
الفصل الثانى فى جوامع الموسيقى المذكورة فى كتب الحكماء  
الفصل الثالث فى الايقاعات المستعملة

- a*) AB الوتر (male nam persice est ميج v. Sédillot p. 156  
ann. 6). *b*) C الاصطراب. *c*) A واسامياها. *d*) AB  
v. Sédillot p. 182 ann. 6. Hâddji Khâlifa I, 396.  
*e*) B والمرطى C والمرطى. *f*) B والمرطى. *g*) C الساعة.  
*h*) A add. اسمياها (sic) B واسامياها *i*) B s. p. Cf. Dozy, *Suppl.*  
*k*) D om. sed mox habet post اللوح ومنها صندوق الساعات : اللوح  
Pro *l*) C المكحلة. *m*) C دبة. Cf. Vullers i. v. دبة. *n*) ABE om. habentes المتداخلة  
*o*) C ترصد. *p*) CE ذات *q*) E tune فيها *r*) D الافلاك وصورة  
*s*) DE om. B يسمى C يسمى pro تسمى *t*) AE om.

الفصل الأول في اسامي  $a$  الآلات  $b$  وما يتبعها

الموسيقى  $c$  معناه تأليف  $d$  الألحان واللفظة يونانية وسمى  $e$  المطرب ومؤلف  $f$  الألحان الموسيقور  $g$  والموسيقار الأرغانون  $h$  آلة اليونانيين والروم تعبد  $i$  من ثلاثة  $k$  زقاق كبار من جلود الجواميس  $l$  يصمم بعضها الى بعض ويركب  $m$  على رأس الزق الاوسط زق كبير  $n$  ثم يركب على \* هذا الزق  $o$  اثلييب صغير لها ثقب  $p$  على نسب  $r$  معلومة يخرج منها اصوات طيبة مطربة  $s$  مشجبة  $t$  على ما يريد  $u$  المستعمل الشلياق  $w$  آلة ذات  $x$  اوتار اليونانيين والروم تشبه الجندك  $y$  والمور  $z$  هو  $aa$  الصنج باليونانية القيتارة  $bb$

- $a$ ) B hic اسماء.  $b$ ) آلات هذه الصناعة CDE.  $c$ ) E om.  
 $d$ ) B om.  $e$ ) C ويسمى.  $f$ ) E sic والمولد.  $g$ ) AB الموسيقيون. Cf. syr. الموسيقورس D الموسيقيين C الموسيقون  
 $h$ ) ABC الارغانون.  $i$ ) يعمل B.  $k$ ) ثلاث E.  $l$ ) صغير D.  $m$ ) وتركب E فتركب AB.  $n$ ) يقيم B. Cf. Hâddji Khâlifa VI, 259.  $o$ ) هذه الزقاق D.  $p$ ) صغير C.  $q$ ) ثقب C.  $r$ ) سب E (sic).  $s$ ) مطربة C.  $t$ ) B مسخنة C مشجبة.  $u$ ) يريد D.  $v$ ) Pleniorum organi descriptionem dat Ibn Rosteh *Bibl. geograph. arab.* VII, 123.  
 $w$ ) ABDE الشلياق. Vox شلياق vel سلياق inter stellas Lyræ indicat. Cf. Dozy, *Suppl.* i. v. Ideler, *Unters.* p. 67; Schjellerup p. 75; Freytag s. شلياق. Vullers i. v. — Ibn Rosteh l.l. describit instrumentum graecum حلياق (? خلياق) quod arabice صنج esse dicit et quod a nostro non diversum puto.  
 $x$ ) D الذوات.  $y$ ) CDE الصنج (D الصنج D s. p.) et haec lectio post الجندك etiam in A et B (الصفح) occurrit; cf. infra i. v. الصنج.  $z$ ) B والمور (sic) C اللورى (s. و).  $aa$ ) D وهو ABE om. tunc E باليونانية الصنج.  $bb$ ) Conjectura. AC القساره B العساره D العساره E القساره.

آلة لهم تشبه *e* الطنبور الميزاني *b* هو البغدادى الطويل  
 العُنُق الرَّبَاب معروف لاهل فارس وخراسان المِعْرَفَة *e* آلة ذات  
 اوتار لاهل العراق المُسْتَق *d* آلة للصين تعمل *e* من اقلبيب مركبة  
 واسمها *f* بالفارسيّة بيشه *g* مُشْتَه *h* الفاي *i* المِزْمَار السُرْنَاي هو  
 الصَّقَاة وكذلك الِيرَاع شَعِيرَة *k* المِزْمَار راسه الذى يضيّف به *e*  
 ويوسّع الصَّنَج *l* بالفارسيّة چَنَك *m* وهو ذو الاوتار قال الخليل  
 الصَّنَج *n* عند العرب هو الذى يكون فى الدخوف يسمع له *o*  
 صوت كالجلجل *p* فاما ذو الاوتار *q* فهو دخيل معرب وقيل ذو  
 الاوتار *q* اتما هو الوَنَج *r* الشَّهْرُون *s* آلة محدثة ابدعها حكيم  
 ابن اخوص *t* السُعْدَى *u* ببغداد فى سنة ثلاثمائة للهجرة 10

- a) C التنبور. tunc om. يشبه C. b) D المراتى (sic) E. المراتى.  
 c) B المغرقة. d) A المُسْتَبَق et sic E s. p.; vocales in  
 C cf. Freytag s. سَتَق (مُسْتَقَّة). e) BC يعمل. f) CD واسمه.  
 g) B نيشه (sic); CD om. Minime est legendum نيشه  
 (naʿ chah) ut suadet Land in *Recherches sur l'histoire du Gamme  
 arabe* p. 55 ann. 4. h) Sic recte CD (D s. v.); ceteri مسته.  
 i) CD add. هو E s. p. k) B شعيرة; C وشعيرة. l) C  
 الصبيخ D add. هو. m) Sic C; ceteri جنك (E s. p.).  
 n) C الصنح et ABE hic addunt هو quod om. post العرب.  
 o) C لها. p) كالجلجلة C. q) الاتار C. r) A الونج  
 D الشهيرون E s. p. cf. *Tādj al-Arūs* i. v. s) الشهيرود B  
 E الشهرود D الشهرود. t) CE اخوص. u) Codd. السعدى  
 sed cf. verba Alfarabii apud Koseng. *Kit. al-Agh.* p. 43 ubi  
 legimus: رَجُلٌ مِنْ سَعْدٍ سَمَرَقَنْدَ يَعْرِفُ بِخَلِيسَ بْنِ اخوص.

الْبَرْبَطُ *a* هو العود والكلمة فارسية \* وفي بَيَّعَتْ *b* اى صدر البطء  
لأن صورته تشبه *d* صدره البَطْ وعنقه اوتار العود الاربعة  
اغلظها البَم \* والذى يليه *f* المَثَلَت بفتح الميم \* وتخفيف اللام  
على مثال مَطْلَب *g* والذى يلي المَثَلَت المَثْنَى بفتح الميم  
5 \* وتخفيف النون *h* على تقدير مَعْنَى وَمَعْرَى *i* والرابع هو الزير  
وهو ادقها المَلَاوَى *k* التى تلوى *l* بها الاوتار اذا سويت  
والدَسَاتِين *m* في الرباطات التى توضع الاصابع عليها واحدها  
\* دَسْتَان والدَسْتَان *n* ايضا اسم لكل لحن من الالحان المنسوبة  
الى بَارْبُدِه واسامى دساتين العود فنسب *p* الى الاصابع التى *q*  
10 توضع عليها *r* فأولها دَسْتَان السَّبَابَة ويشد عند *q* تُسَع الوتر  
وقد يشد فوقه دستان ايضا يسمى *s* الزائد ثم يلي دستان  
السَّبَابَة دستان الوُسْطَى *t* وقد يوضع اوضاعا *u* مختلفة فأولها

وهى برمت (sic) E هو بَرِ بَطْ C *b*) والبربط B *a*)

*c*) C iam hic add. وعنقه. *d*) B om. E يشبه. *e*) CD  
يُلييه pro يلى D وهو الذى يلى C *f*) صورة.

وَمَعْرَى C وَمَعْرَى B *i*) وتسكين الثاء D *h*) وتسكين الثاء

*k*) C tune om. المَلَاوَى *l*) التى. *m*) CD s. و.

C دَسْتَان sed mox والدَسْتَان et دَسْتَان A hic (male) *n*)

فَارَنْد Cf. Istakhri p. 262 l. 12. AC دستان والدَسْتَان

*p*) ينسب BC *q*) B om. *r*) فايد E فَارِنْذ D ماوند B

*s*) ويسمى D عليه *t*) D om. *u*) يوضع tune

guae sequuntur usque ad seq. الوسطى (incl.). *u*) In A,

C et E additum est ثلاثة sed in A est erasum.

يسمى دَسْتَان الوُسْطَى القَدِيمَة والثاني يسمى دَسْتَان *a* وُسْطَى  
 الفَرْس والثالث يسمى دَسْتَان وُسْطَى *b* زَلَزَل *c* وزَلَزَل هذا أوّل  
 من شدّة *d* هذا الدَسْتَان \* واليه تنسب بُرْكة زَلَزَل ببغداد *e* فأما  
 الوُسْطَى *f* القَدِيمَة فشَدّ *g* دَسْتَانِهَا على قَرِيب من الرُّبْع *h*  
 ممّا بين *i* دَسْتَان السَّبَابَة ودَسْتَان البَنْصَر ودَسْتَان وُسْطَى *k* الفَرْس *l*  
 على النصف فيما بينهما على التقريب ودَسْتَان وُسْطَى زَلَزَل على  
 ثلاثة أرباع ما بينهما \* إلى ما *l* يلي البَنْصَر بالتقريب وقد يقتصر  
 من دَسْتَان *m* هذه الوُسْطَيَات على واحد وربّما يجمع بين اثنين  
 منها \* ثرّ يلي دَسْتَان الوُسْطَى دَسْتَان البَنْصَر ويشدّ على تَسْع  
 ما بين دَسْتَان السَّبَابَة وبين المَشْط *n* ثرّ يلي دَسْتَان البَنْصَر *o*  
 دَسْتَان الخَنْصَر ويشدّ على رُبْع الوَتَر مُشْط العود هو  
 الشبيهة بالمَسْطَرَة *p* التي يشدّ عليها الاوتار \* من تحت أنف  
 العود وهو مجمع الاوتار *q* من *r* فوق الأبريق اسم لعنق العود  
 بما *s* فيه من آلات عَيْنَا العود هما النَقَبَتَان *t* اللتان على وجهه  
 المِضْرَاب هو الذي يضرب به *u* الاوتار الحَسَن *v* هو نقر الاوتار *15*

- a*) A hic دَسْتَان. *b*) DE om. *c*) C وزَلَزَل tune وزَلَزَل.  
*d*) C سَن. *e*) D om. C بُرْكة pro بُرْكة. *f*) E الوسط.  
*g*) C فيشدّ D فيشدّ. *h*) C الربيع. *i*) ABD مماسّ  
 (male). *k*) E الوُسْطَى. *l*) D ممّا يلي. *m*) B دَسْتَانين.  
*n*) D om. ; pro ما بين B , مائتين (sic). *o*) ABCDE هو. *p*) B  
 الف E ومن تحت B من تحت *q*) D om. pro بالمسطر.  
 أنف pro. *r*) B ومن. *s*) B فيما. *t*) CD الثقبان.  
*u*) E om. *v*) B الحَسَن.

بالسبابة والابهام دون المضارب *a* يشبه *b* ذلك بحس *e* العرق  
 الحرق *d* هو مد *e* التوتر ونقيضة *f* الارحاء والخط *g* نغمة  
 مطلق *h* اليم عند نغمة *i* سبابة المثنى على النسوبة المشهورة  
 هي *k* سجاجها *l* ونغمة سبابة المثنى *m* صياح *n* نغمة مطلق  
 اليم وكذلك سبابة *o* اليم سجاج وينصر *p* المثنى صياح وكذلك  
 كل *q* نغمتين على \* هذا البعد *r* يسمى الثقيلة *s* منهما ساجا  
 والحادة صياحا وتنوب *t* احداها عن الاخرى لاتفاقها ويسمى  
 السجاج الاسجاج *u* والصياح *v* الصيحة والاضعاف *w* \* والصحيح  
 السجاج دون الاسجاج *x*

#### الفصل الثاني في جوامع الموسيقى

10

النغمة صوت غير متغير *y* الى حدة ولا ثقل مثل *z* مطلق اليم

بحس *E* *e* يشبه *D* ويشبه *B* *b* الاضارب *B* *a*  
 الحرق *BCE* *d* العرق *CD* *f* *A* مس *D* *e*  
 ونقيضة *E* (sic) ونقيضة *B* *g* *AB* addunt هو (male). *h* *C* بمطلق *i* *E* om. *k* *ABCE*  
 هو *D* (male) *l* هو *D* *Vocales in A. D* *sed* *mox*  
 omit. puncta; *E* s. p. et sic passim. Reiciendum est الشجاج

الشجاجات (semel s. teschdid) quod semper habet Alfarabi apud Land, *Recherches*. *m* *AB* الوسطى (male).  
*n* Voc. in *A*; *E* صا *Alfarabi* l.l. male الصياح (semel s. teschdid). *o* *D* دسانه (sic). *p* Sic rectius *D*, ceteri  
*s. o*. *q* *D* om. *r* *D* هذه النغمات *s* *D*  
 العتيلة (sic). *t* *BC* وينوب *u* *D* الاسحاحه cf. Dozy ad ساجح. *v* *D* ويسمى الصياح *w* Solum  
 in *C* et *D* (الاضعاف *C*). *x* *DE* om. *y* *D* متغير, ceteri متغير. *z* *D* غير

او غيره من الاوتار \* اذا نُقِرَ او مثل البَمَ وغيره من الاوتار *a* اذا  
وُضِعَتْ اصبع على احد دساتينه *c* ثم نُقِرَ والنغم لِلْحَن *d* بمنزلة  
الحروف للكلام منه يتركب *e* واليه ينحل البُعْد صوت يُبْتَدَأُ  
فيه بنغمة وَيُنْتَنَى فيه بنغمة اخرى الجَمْع جماعة نغمات يُولَفُ  
منها لحن مراتب حدة الصوت او ثقله تسمى *f* الطَبَقَات <sup>5</sup>  
والعودان يستعملان على طَبَقَةٍ واحدة اذا حَرَكَا *g* معاً وكذلك  
غيرهما من المعارف *h* البُعْد ذو الكُلِّ ويسمى *i* ايضاً الذى *k*  
بالكُلِّ هو الذى من مطلق البَمَ الى سبابة المثني في انعود  
والذى *l* من سبابة البَمَ الى بنصر المثني وكذلك ما بين كل  
نغمتين احدهما *m* سجاج والاخرى صياح وهو <sup>10</sup> في الوتر الواحد  
اذا نُقِرَ مطلقاه سجاج *p* واذا زُمَ على نصفه ثم نقر فهو صياح  
لذلك *q* المطلق والبُعْد ذو الخمس ويسمى ايضاً الذى  
بالخمس هو مثله ما بين مطلق *r* البَمَ الى سبابة المثلث

- او غيره *D* او مثل *pro* ومثل *E* نُقِرَ *pro* بقر *C* om.; *a*)  
للحس *E* *d*) . دستانيه *D* *c*) . واذا *E* *b*) . وغيره *pro*  
ضرباً *CD* *g*) . يسمى *ABE* *f*) . تتركب *E* تتركب *B* *e*)  
*AE* om. *k*) . و. *s.* يسمى *E* *i*) . المعارف *BCE* *h*)  
الذى *E* *m*) . *et inser. post* فاما *C* *n*) . *addunt* *CD* *o*) . فانه: الواحد  
سجاج *D* *hic* *p*) . كذلك *C*, *ceteri* *q*) . *E* om. *s*)  
*et sic infra* مطلقى *ABE* *t*)



وفي *a* الوتر الواحد اذا نقر مطلقا ومزموما *b* على ثلاثة والبعد *c*  
 ذو الاربع ويسمى ايضا *a* الذى بالاربعة هو ما بين مطلق *e* البم  
 الى *f* خنصره وهو ربع الوتر اعنى اذا نقر مطلقا ثم زم *g* عند *b*  
 ربعة ونقر \* فان ما *z* بين النغمتين هو البعد ذو الاربع \* وانما  
*e* سمى ذا اربع *k* لان فيه اربع نغمات وفي نغمة المطلق ونغمة  
 السبابة ونغمة الوسطى *l* ونغمة الخنصر *m* \* او نغمة المطلق ونغمة  
 السبابة ونغمة البنصر ونغمة الخنصر *n* لانه لا يجتمع في اصل نحن  
 نغمتا الوسطى والبنصر وسمى *o* البعد ذو الخمس بذلك لان فيه  
 خمس نغمات *p* الاربع المذكورة وسبابة المثلث فاما نغمة مطلق  
 10 المثلث فانها ونغمة *q* خنصر البم واحدة لان العود هكذا يسمى  
 البعد *r* الطنيني *t* والمدد *u* والعودة *v* هو ما بين المطلق والسبابة  
 \* وهو يفصل تسع الوتر وكذلك ما بين السبابة *w* والبنصر  
 والفصلة *x* والبقية *y* في *z* بعد *aa* ما بين البنصر والخنصر او ما بين

- a*) D في s. و. *b*) ABE ومزموم. *c*) والبعد B. *d*) CD inser. post بالاربعة. *e*) ABE مطلقى ut supra.  
*f*) C om. *g*) B نقر. *h*) D على. *i*) AE فانما B. *j*) D om. B هذا pro. *k*) AB البنصر. *l*) C المصنف. *m*) Addidi ex E qui tamen om. ونغمة.  
*n*) BC ويسمى *o*) البعد B tune. *p*) CDE hic. *q*) BC نغمة s. و. *r*) ABE يستوى.  
*s*) D النقر. *t*) B الطمى (sic). *u*) E والعود. *v*) D في. *w*) Addidi e D. C (male) الخنصر. *x*) A والفصلة B والفصلة. *y*) A والنقبة B والنقمة (sic) DE s. p. *z*) AB وفي. *aa*) D om.

السَّابَّة \* والوسطى او ما بين السَّابَّة *a* ووسطى القوس *b* وهو نصف  
 المَدَّة بالتقريب الإرخاء *c* هو نصف الفصلة *d* بالتقريب الاجناس  
 ثلاثة احدها الطَّيْنِي ويسمى القوي والمقوي *f* وهو ان يقسم  
 البعد *g* ذو الاربع بِمَدَّة ومَدَّة ونصف مَدَّة مثل نغمة المطلق  
 ثم السَّابَّة ثم البنصر ثم الخنصر، الجنس الثاني الكوي والمَلُون *h*  
 وهو ان يقسم البعد *i* ذو الاربع بنصف مَدَّة ونصف مَدَّة  
 \* وثلاث مَدَّة *a* وثلاثة انصاف مَدَّة، والجنس *k* الثالث ويسمى  
 التَّالِيفِي *l* والناظم والراسم *m* وهو ان يقسم البعد ذو الاربع  
 بربع مَدَّة ورُبْع مَدَّة ومَدَّتَيْن فالاول افحلها *n* يحرك النفس  
 الى النجدة وشدة الانبساط والطرب ويسمى الرَّجْلِي *o* والثاني <sup>10</sup>  
 يقف *p* النفس بين شدة الانبساط *q* وبين الانقباض ويجرَّها

- a*) D om. *b*) E القوس. *c*) C الارخاء. *d*) ABE  
 D om. الاول *e*) C. بالتقريب. et om. الغصلة D المَدَّة  
*f*) ABE s. teschd. C والمَقْوِي Alfarabi apud Koseg. l.l.  
 p. 50 seqq. المَقْوِي. *g*) D النقر. *h*) Sic recte D ;  
 الجنس cf. Alfarabi (l.l. p. 51 seqq.) qui habet الجنس  
 المتواتر والمتكاثف sed addit ab nonnullis اللين والمَلُون [ut  
 a Graecis τὸ πικρόν] hoc genus nuncupari. *i*) D (ut  
 supra) النقر. *k*) B s. و. *l*) E التاليفي. *m*) Sic  
 لَمَّا كان تأثيرها. Alfarabi l.l. p. 52. والواسم. D, ceteri  
 في النفس تأثيرا ضعيفا شابهت المصبر الذي يبتدئ اول شيء  
 الرَحْلِي C s. p. BD *o*) B امحلها. *n*) فبرسم الخ.  
*p*) D تقف. *q*) D add. والطرب.

للكرم والحريّة والجرأة *a* ويسمى الخنثى *b* والثالث يولد الشجاء  
والحزن وانقباض النفس ويسمى النسوى النغم *d* التى فى ضعف  
ذى الكّل المطلق *f* \* الذى هو *g* من مطلق البم فى العود الى  
دستان بنصر \* وتر خامس *h* يعلّف فيه تحت الزير على تسوية  
*e* سائر اوتاره وفى خمس عشرة نغمات اولها *k* وفى *l* مطلق *m*  
البم تسمى *n* ثقيلة *o* المقرّصات والثانية ثقيلة الرئيسات *p* ثم  
واسطة الرئيسات ثم حادة الرئيسات ثم ثقيلة الاوساط ثم واسطة *q*  
الاوساط ثم حادة الاوساط ثم الوسطى ثم فاصلة *r* الوسطى ثم  
ثقيلة المنفصلات *s* ثم واسطة *t* المنفصلات ثم حادة المنفصلات ثم  
10 ثقيلة للحادات ثم واسطة للحادات ثم حادة للحادات

- a) Sic solum E; D om.; ceteri للحركة. b) Sic recte  
C. A الشكى B الحسوى (sic) D الحسوى. c) B الشكى  
E tunC (sic) دا E زير D نو C. d) للنغم C. e) C نو C. f) D om. g) هو الذى C. h) E  
om. الكّل. i) In ABE primo. Pro D وتر (sic). Pro D وترخى مس  
legitur. tunC e correctione متوتته (BE s. p.)  
k) AB اولها E solum اولها اولها AB. l) CD فى. m) E  
اطلق. n) A ويسمى BC وتسمى. o) E نغله (sic).  
p) ABE s. teschdid sed B mox bis الرئيسات C. الرئيسات  
ADE واصلة C. q) B اوسط. r) واسطة C. s) E hic  
sed cf. Alf. apud Koseg l.l. p. 62. t) B واسط C. u) المنفصلات.

الفصل الثالث. في الايقاعات المستعملة

الايقاع *a* هو *b* النقلة *c* على النغم *d* في ازمنة محدودة *e* المقادير والنسب *f* اصناف وانواع *g* الايقاعات العربية *h* اولها الهزج وهو الذى تتوالى *i* نقراته \* نقرة نقرة *k* وهذا رسمه \* تَن تَن تَن تَن تَن تَن تَن تَن *l* والثاني *m* خفيف الرمل وهو الذى تتوالى *n* نقراته \* نقرتين نقرتين خفيفتين وهذا رسمه \* تَن تَن تَن تَن تَن تَن تَن تَن تَن *o* الثالث \* الرمل ويسمى *p* ثقيل الرمل وهو الذى ايقاعه نقرة *q* واحدة ثقيلة *r* ثم اثنتان خفيفتان وهذا رسمه \* تَن تَن تَن تَن تَن تَن تَن تَن *s* والرابع *k* الثقيل الثاني وهو اثنتان *t* ثقيلتان ثم واحدة خفيفة *u* وهذا رسمه \* تَن تَن تَن تَن تَن تَن تَن تَن *v* 10

*a)* B om. *b)* C ثم. *c)* E add. هو. *d)* BC النغمة E النغم. *e)* A محدودة ut sit المقادير etc. novus terminus. *f)* E

والسبب. *g)* DE om. *h)* C الغريبة. *i)* CE يتوالى et sic infra. *k)* E om. *l)* Vocales in D ibi in textu sex تَن in marg. c. خ

تَن تَن تَن *Δ* تَن *Δ* تَن bis ter non quater dat; E تَن *Δ* تَن duo adduntur; C *τδ* تَن

الثاني *m)* E (خفيف الرمل *τδ* i. e. metrum *τδ* تَن *Δ* تَن تَن تَن تَن تَن tunc habet quae post الثالث sequuntur. *n)* AB hic

*o)* In ABC تَن تَن etc. ut supra D (تتلو A) يتلو D s. p.

*p)* C om. تَن تَن تَن تَن تَن تَن cf. Alfarabi l. l. p. 167. *q)* D نبذة. *r)* D om. *s)* ABE تنان

تنان تَن تَن تَن et sic D c. خ in marg. sed in textu ut recepi. *t)* E اثنتان. *u)* AB ثقيلة. C ut supra bis ter تَن habet.

*v)* ABE s. voc.

والخامس *a* \*خفيف الثقيل الثاني *b* ويسمى الماخوري *c* وهو  
نقرتان خفيفتان ثم واحدة ثقيلة *d* وهذا رسمه \* *تنّ تنّ تنّ تنّ*  
*تنّ تنّ* *e* السادس *f* الثقيل *g* الأول وهو ثلاث نقرات متوالية *h*  
ثقال ورسمه *i* *تنّ تنّ تنّ تنّ تنّ تنّ* *k* والسابع *l* خفيف *m*  
*الثقيل الأول n* وهو ثلاث نقرات متوالية *h* أخف من *o* نقرات الثقيل  
الأول *p* وهذا رسمه *تنّ تنّ تنّ تنّ تنّ تنّ*

### الباب *q* الثامن من المقالة الثانية *r* في الكيل وهو فصلان

الفصل الأول في جرّ الاثقال بالقوة البسيطة *t* وآلاته *u*

10 الفصل الثاني في آلات للحركات وصنعة الاواني العجيبة *v*

خفيف (خفيفة B) الثقيل الأول ABE nomine. والرابع E *a*  
السادس hic inserunt (sed mox in loco suo repetunt) quod sub  
الخفيف C الثاني ABE solum *b* sequitur. (الثقيل الأول الخ)  
pro خفيف. *c* B للحاجوري. *d* D om. *e* ABE  
لخامس E *f* ut habet Alfarabi l.l. p. 170. *تنّ تنّ تنّ تنّ تنّ تنّ*  
*g* ABE male الثقيل (E الخفيف). *h* D متواليات.  
*i* BD وهذا رسمه. *k* ABE s. voc. sed supra (cf. ann. *a*).  
*l* *تنّ تنّ تنّ تنّ تنّ تنّ*. *m* ABCE s. و. السادس E *n* الخفيف.  
*o* B om. *p* Quae praecedunt inde a وهو (incl.) om. C. *q* B الفصل.  
*r* E om. *s* C وهي. *t* البشرية C *u* Solum in C. *v* B add.  
وما يتّصل بها من صنعة الآلات المتحركة بذاتها.

الفصل الاول في الالفاظ التى يستعملها اهل *a* الحيل في جرّ

الانقال بالقوة اليسيرة *b*

صناعة الحيل يسمى باليونانية منجانيقون *c* واحد اقسامها  
جرّ الانقال بالقوة اليسيرة *d* فمن الالفاظ التى يستعملها اصحاب  
هذه الصناعة البرطيس *f* وهو فلكة *h* كبيرة يكون في *i* داخلها  
محور *k* \* تجرّ بها *l* الانقال وتفسرها باليونانية المحيطة *m* المخل *n*  
خشبة مدوّرة او مثمنة *o* تحرّك بها الاجسام الثقيلة بان يحفر *p*  
تحت الشئ الذى يحتاج *q* الى تحريكه ويوضع فيه *r* رأس  
المخل *s* ثم يكبس *t* الرأس الآخر فيستقلّ *u* الجسم الثقيل  
والبيّرم *v* احد اصفاءه ويقال البارم *w* والمخل *x* لفظة يونانية 10

منجانيقون *c* A. وما يتصل بذلك *b* CD. اصحاب *a* CD.

*d* C. هكانيقون *E* (sic) محاسقون *D* منجانيقون *BC*

المربس *f* Sic *ADE*; *B* ارباب *D* *e* *ut supra*. البشرية  
(sic) *C* الترتيس *C* Hero Alexandrinus in versione arab. (Cod.  
Warn. 51 ed. et vert. Carra de Vaux in *Journ. Asiat.* 1893  
I, 386—472 II, 152—270): برطسطس (sic). Graece est

περιτροχίον. *g* *DE* وفي. *h* *A* فلكة *B* ملكة *C* فلكة.

*i* *D* om. *k* *E* مكر. *l* *E* نكرها (sic) *D* pro بها.

Ante *B* المخل *m* *D* لخصه (sic).

*n* *C* المخل *D* المنجل *E* الخلى *Gr. μόχλος*. *o* *D* s. p.

*p* *ABDE* تحفر. *q* *AE* تحتاج. *r* *D* om. *s* *BCD*

*ut supra*. *t* Sic recte Cod. 51. *B* بكسر *AE* يكسر

*CD* فينقل *E* s. p. *D* ينكس (D s. p.). *u* *A* فيستقبل

*v* *B* والبرم *w* *E* الباروم; post hoc verbum in *B* statim

sequitur فارسيه omissis ceteris. *x* *CD* فالمخل.

والبَّارَم فارسيَّة \* ابو مُخْلِيون <sup>e</sup> حجر يوضع تحت هذا المُخَد <sup>b</sup>  
 فيسهل به تحريك الثَّقَل <sup>c</sup> الكثيرة <sup>d</sup> الرِّفَع <sup>e</sup> آلة تسقى <sup>f</sup> من  
 عوارض <sup>g</sup> وبَكَرات وقلوس <sup>h</sup> تجرُّ بها الاحمال الثقيلة الاسفين <sup>i</sup>؛  
 شيء يجعل شبيها بالذى يسميه التجارون فانه <sup>k</sup> ويوضع رُكْنُه <sup>l</sup>  
<sup>e</sup> الحاد <sup>m</sup> تحت الاشياء الثقيلة ويدقُّ <sup>n</sup> دَقًّا حتَّى <sup>o</sup> يدخل تحته <sup>p</sup>  
 واكثر ما يستعمل عند <sup>q</sup> قلع الحجارة من الجبال اللَّوَلَب هو  
 الشيء الملتوى الذى <sup>r</sup> يدخل فى آخره يُلَوَّى لِيَا \* الى ان <sup>t</sup>  
 يدخل فيه وهو معروف يكون عند التجارين والمُوسِّسين <sup>u</sup>  
 غالاغرا <sup>v</sup> معصرة <sup>w</sup> للزيتين اسقاطولى <sup>x</sup> خشبة مربعة تستعمل  
 10 فى هذه الآلات ومن هذا الجنس آلات الحروب كالمجانيق <sup>y</sup>

- a) Gr. est ابو مُخْلِيون C ابو محليين B ابو مجلبين ADE  
 ὑπομόχλιον. b) C المحل D الماحل. c) ABC الثقل.  
 d) Sic solum D; ceteri الكبير et iungunt praecedentibus.  
 e) Codd. الدفع. Gr. est πολύσπαστον. f) D سوى. g) D  
 دحوارض (sic). h) C وفلوس. i) B والاسفين C. الاسفين.  
 k) A بايه B s. p. C فانه E فانه. Cf. Vullers i. v. l) AE  
 رُكْنُه (E s. p.) B تركمه (sic). m) C الخارج. n) C ويدقُّ  
 (sic) E وتدق et mox تدخل. o) CD الى ان. p) B فيه.  
 q) AB فى. r) B om. s) D الآخر. t) B حتى.  
 u) Conjectura. AB والمرسسين C والمهدسين D والمرسين  
 E والمرسين. v) Secundum Carra de Vaux l.l. II p. 164,  
 505 est γαλαάγρα. C غالاغرا E عمالا (sic). w) D مقصورة  
 x) σκυτάλη. CDE ut recepi (D اسقاطولى) A اسقاطولا B  
 اسقاطولا. y) BCE كالمجانيق.

والعَرَادَات *a* ومن آلات المنجنيق الكُرْسِيّ وصورته مثل *b* صورة  
 الشيء الذى يكون فى المساجد \* يصعد عليه *c* لتعليق القناديل  
 والخَنْزِيرَة *d* من آلاته *e* شىء شبيه *f* بالبكرة الآ آتة طولانى *g*  
 الشكل والسَّهْم *h* خشبة طويلة مستوية كالْجَذْع *i* والإِسْطَام  
 حديد *k* تكون *l* فى طرف السهم حيث يعلق *m* حجر الرمى *n*  
 انفصل الثنى فى حَيْل *h* حركات الماء وصنعة الاوانى العجيبة  
 وما يتصل بها من *n* صنعة آلات المتحركة بذاتها  
 الحركات بالماء انما \* تجذب بذاتها *h* بان توضع اجانة *p* او نحوها  
 متقوية *q* الاسفل فارغة فوق الماء وتعلق *r* بها خيوط كما تعلق  
 بكفة الميزان وتشد *s* بتلك الخيوط الاجسام التى يراد حركتها *t*  
 فكلما *u* امتلأت الاجانة *v* رسبت *w* فى الماء وجرت الخيوط وما  
 يتعلق بها فيحدث لذلك *y* حركة وقد تستوى *z* هذه الحركات  
 بفنون من الاشكال مختلفة *aa* بعضها الطف من بعض ومرجعها *bb*

- a)* CE s. teschdid. *b)* C على. *c)* Solum in C et D  
*d)* D والخنزير *e)* ABE وهو. *f)* ABE  
*g)* E طولاً فى. *h)* E om. *i)* Sic  
 CD, ceteri د pro ذ. *k)* C جديدة. *l)* BC يكون.  
*m)* B يعلق C يعلق. *n)* A inser. ... والحركات. *o)*  
 CDE solum تحدث. *p)* AE s. v. C احانة. *q)* C متقوية.  
*r)* E s. p. (يعلق sed mox) ويعلق C. *s)* DE به.  
*t)* BCE ويشد. *u)* E وكلما. *v)* C الاجانة (ut supra).  
*w)* C رسبت. *x)* D بما. *y)* C بذلك. *z)* D تسوى.  
*aa)* C المختلفة. *bb)* B مرجعها s. و.



الى ما ذكرته وقد يكون جنس آخر وهو ان تعمل *a* آلة من  
صُفر او نحوه مجوّفة لا متنقّس *b* لها البتّة *c* وتوضع *d* في سَطْل  
\* او نحوه *e* ثم يُصبّ في السَطْل ماء *f* صَبّاً رَفيقاً فكَلَمَا اِزداد الماء  
ضَغْتُ تلك *h* الآلة ورفعت *i* ما يتعلّق بها من الاجسام فيحدث  
5 لِذلك *k* حركات ايضا *l* وتسمّى *m* هذه الآلة \* المجوّفة الدبّة *n*  
فاما الحركات التى تحدث *o* من غير الماء فانّ منها ما يعمل *p*  
بالرَمَل ومنها ما يعمل بالخرَدَل والجَاوَرِس *q* وذلك انه تعمل آلة  
على هيئة البرّيج *r* طويلة ويتنقّب اسفلها ثقباً صغيراً ويكون  
راسها مفتوحاً ثم تملأ *s* رملاً او خردلاً \* او نحوهما *t* وتوضع *u*  
10 فوقه قطعة رصاص ويشدّ *v* الرصاص *w* من خيط او حبل ويعلّق *x*  
بالخيط ما يحتاج الى تحريكه ثم يوضع البرّيج *y* \* في موضع *z*  
مُنْتَصِياً لِيُخْرِجَ *aa* الرمل او غيره من الثقب *bb* التى فى اسفله

a) ABC s. p. b) D منفّس. c) E om. d) BC

هـ) C و نحوه. f) C ماء. g) B وكَلَمَا. h) D  
يوضع. i) C ودفعت. k) C بذلك. l) D habet

post لذلك. m) BC ويسمّى E s. p. n) E

السديده (sic). o) B يحدث. p) D يحدث (sic).

q) E والجاورس. r) B sed mox البرّيج. s) BC يملأ.

t) CD او نحوه. u) B يوضع. v) D وتشدّ.

w) CE بالريصاص tune CD om. من. x) D وتعلّق B.

AE s. teschd. y) C D الترنج (ut supra) E البرنج.

z) E موضعا (sic). aa) B لتخرج. bb) D الثقب

الذى BC s. p. tune DE

فكلما تناقص  $a$  الرمل تحرك الرصاص سفلا وحرك ما هو متصل به  
وقد تهيأ  $e$  حركات عجيبة لذلك  $c$  على اشكال  $d$  مختلفة ومن  $e$   
هذا الباب صنعة الاواني العجيبة فمن آلات  $f$  احباب الاواني  
السكارة  $g$  في  $h$  التي تسميها العامة سارقة  $k$  الماء اعنى الانبوبة  
المعطوفة المعمولة من زجاج او غيره فيوضع  $i$  احد راسيها  $m$  في  
الماء \* او غيره  $n$  من الرطوبات المائية  $o$  ويمصّ الراس الآخر الى ان  
يصل الماء اليه وينصب منه فلا يزال يسيل الى ان ينكشف  
راسه  $p$  الذي  $q$  في الماء ولا يمكن ذلك  $r$  الا ان يكون الراس  
الذي يمصّ اسفل من سطح الماء فاما \* اذا كان  $s$  اعلى منه  $q$   
فانه  $t$  لا ينصب منه السكارة  $u$  المَخْنُوقَة  $v$  التي  $w$  تعمل في  $x$  10  
جام العدل  $y$  وجام العدل اثناء يعمل ويركب  $z$  فيه انبوبة \* فوق  
انبوبة  $aa$  وتكون  $bb$  العليا مثقوبة واسفل الاناء  $cc$  مثقوب فان  $dd$   
كان ما فيه من الشراب فيما دون رأس الانبوبة السفلى ثبت فيه

- $a$ ) ينقص  $B$ .  $b$ ) يهيأ  $C$ .  $c$ ) بذلك  $CD$ .  $d$ ) اشكل  $C$ .  
 $e$ )  $ABE$  من  $s$ . و.  $f$ )  $B$  الآلات.  $g$ )  $Sic AB$  ( $sed B$   $mox$   
 $sed$   $mox$  السكاوه  $E$  السكارات  $D$   $s$ .  $teschd$ .  $C$  السكاوه  
 $BE$  الانبوبة  $tunc$   $omissis$   $ceteris$  وفي  $C$  انسحارة.  
 $h$ )  $C$  في  $h$  السارقة  $E$ .  $i$ )  $D$  موضع ( $sic$ )  $s$ . و.  $m$ )  $BC$   
 $om$ .  $p$ ) براسه  $B$ .  $q$ )  $D$   $om$ .  
 $r$ )  $AC$  ذاك.  $s$ )  $D$  ان يكون  $B$ ; ان كان  $B$ .  $t$ )  $C$  فهو.  
 $u$ )  $D$  الماخبونه ( $sic$ )  $Sic A$   $et C$ ;  $B$  السكاوه.  $v$ )  
 $E$  ( $sic$ ) الماخوفه.  $w$ )  $C$  التي  $D$  في  $x$ )  $D$  من.  
 $y$ )  $D$  المعدل  $et sic iterum$ .  $z$ )  $B$   $s$ .  $teschd$ .  $C$  يركب  $s$ . و.  
 $aa$ )  $C$   $om$ .  $bb$ )  $ABE$  فيكون  $et$   $mox$  مثقوبا.  $cc$ )  $E$  الماء.  
 $dd$ )  $CD$  فاذا.

والخامس *a* \*خفيف الثقيل الثاني *b* ويسمى الماخوري *c* وهو  
نقرتان خفيفتان ثم واحدة ثقيلة *d* وهذا رسمه \*تنّ تنّ تنّ تنّ  
تنّ تنّ *e* السادس *f* الثقيل *g* الأول وهو ثلاث نقرات متوالية *h*  
ثقال ورسمه *i* تنّ تنّ تنّ تنّ تنّ *k* والسابع *l* خفيف *m*  
*n* الثقيل الأول وهو ثلاث نقرات متوالية *h* اخف من *o* نقرات الثقيل  
الأول *p* وهذا رسمه تنّ تنّ تنّ تنّ تنّ

### الباب *q* الثامن من المقالة الثانية *r* في الكيل وهو فصلان

الفصل الأول في جرّ الانتقال بالقوة البسيطة *t* وآلاته *u*  
10 الفصل الثاني في آلات للحركات وصنعة الاواني العجيبة *v*

خفيف (خفيفة B) الثقيل الأول ABE nomine. والرابع *a*  
hic inserunt (sed mox in loco suo repetunt) quod sub  
الخفيف C الثاني ABE solum. *b* sequitur. (الثقيل الأول الخ)  
pro خفيف. *c* B للحاجوري. *d* D om. *e* ABE  
الخامس *f* E ut habet Alfarabi l.l. p. 170. تنّ تنّ تنّ تنّ تنّ  
*g* ABE male الثقيل (الخفيف E). خفيف. *h* D متواليات  
*i* BD وهذا رسمه. *k* ABE s. voc. sed supra (cf. ann. *a*).  
تنّ تنّ تنّ تنّ تنّ. *l* E السادس s. و. *m* ABCE  
الخفيف. *n* AB om. *o* B om. *p* Quae praecedunt  
inde a وهو (incl.) om. C. *q* B الفصل. *r* E om.  
*s* C وهي. *t* البشرية C. *u* Solum in C. *v* B add.  
وما يتّصل بها من صنعة الآلات المتحركة بذاتها.

الفصل الأول في الالفاظ التى يستعملها احد  $a$  الحيل في جرّ

الانقال بالقوة اليسيرة  $b$

صناعة الحيل يسمى باليونانية منجانيقون  $c$  واحد اقسامها

جرّ الانقال بالقوة اليسيرة  $d$  فمن الالفاظ التى يستعملها اصحاب  $e$

هذه الصناعة البرطيس  $f$  وهو  $g$  فلكة  $h$  كبيرة يكون في  $i$  داخلها  $h$

محور  $k$  \* تجرّ بها  $l$  الانقال وتفسرها باليونانية المكيطة  $m$  المخل  $n$

خشبة مدوّرة او مثمنة  $o$  تحرك بها الاجسام الثقيلة بان يجفر  $p$

تحت الشئ الذى يحتاج  $q$  الى تحريكه ويوضع فيه  $r$  راس

المخل  $s$  ثم يكبس  $t$  الراس الآخر فيستقلّ  $u$  الجسم الثقيل

والبيّرم  $v$  احد امنافه ويقال البارم  $w$  والمخل  $x$  لفظة يونانية 10

منجانيقون  $A$   $c$  وما يتصل بذلك  $CD$   $b$  . اصحاب  $CD$   $a$

$d$   $C$  هكانيقون  $E$  (sic) محاسقون  $D$  منجانيقون  $BC$

الميلس  $f$  Sic  $ADE$ ;  $B$  ارباب  $D$   $e$  .  $ut$  supra. البشرية

(sic)  $C$  الترطيس  $C$  Hero Alexandrinus in versione arab. (Cod.

Warn. 51 ed. et vert. Carra de Vaux in *Journ. Asiat.* 1893 I, 386—472 II, 152—270): برنططس (sic). Graece est

$\pi\epsilon\rho\iota\tau\rho\acute{o}\chi\iota\omicron\nu$ .  $g$   $DE$  و  $h$   $A$  فلكة  $B$  ملكة  $C$  فلكة

$i$   $D$  om.  $k$   $E$  محرر  $l$   $E$  تحركها  $D$  (sic)  $pro$  بها  $D$

Ante المخل  $B$  inser. النحلة والنحلة.  $m$   $D$  الخيصه  $D$  (sic).

$n$   $C$  المخل  $D$  المنجل  $E$  الخلى  $Gr.$   $\mu\acute{o}\chi\lambda\omicron\varsigma$ .  $o$   $D$  s. p.

$p$   $ABDE$  تكفر.  $q$   $AE$  تحتاج.  $r$   $D$  om.  $s$   $BCD$

$ut$  supra.  $t$  Sic recte Cod. 51.  $B$  بكسر  $AE$  يكسر

$CD$  ينكس  $D$  s. p.).  $u$   $A$  فيستقبل  $E$  s. p.  $D$  فينقل.

$v$   $B$  والبرم  $w$   $E$  الباروم; post hoc verbum in  $B$  statim

sequitur فارسيّه omissis ceteris.  $x$   $CD$  فالمخل

والبَّارَم فارسيَّة \* ابو مُخْلِيون <sup>a</sup> حجر يوضع تحت هذا المُخَلَّه  
 فيسهل به تحريك الثَّقَل <sup>c</sup> الكثيرة <sup>d</sup> الرِّفْع <sup>e</sup> آلة تسقى <sup>f</sup> من  
 عوارض <sup>g</sup> وبَكَرات وقلوس <sup>h</sup> تجرُّ بها الاحمال الثقيلة الاسفين <sup>i</sup>؛  
 شيء يجعل شبيها بالذى يسميه التجارون فانه <sup>k</sup> ويوضع رُكْنُه <sup>l</sup>  
 تحت <sup>m</sup> الاشياء الثقيلة ويدقُّ <sup>n</sup> دَقًا حتَّى <sup>o</sup> يدخل تحت <sup>p</sup>  
 واكثر ما يستعمل عند <sup>q</sup> قلع الحجارة من الجبال اللَّوَلَب هو  
 الشيء الملتوى الذى <sup>r</sup> يدخل فى آخره يُلقَى لِيَا \* الى ان <sup>t</sup>  
 يدخل فيه وهو معروف يكون عند التجارين والمُوسِّسين <sup>u</sup>  
 غالاغرا <sup>v</sup> معصرة <sup>w</sup> للزياتين اسقاطولى <sup>x</sup> خشبة مربعة تستعمل  
 10 فى هذه الآلات ومن هذا الجنس آلات الحروب كالمجانيق <sup>y</sup>

- a) Gr. est ابو مُخْلِيون C ابو محليين B ابو مجليين ADE  
 ὑπομόχλιον. b) C المحلّ D المحل. c) ABC الثقل.  
 d) Sic solum D; ceteri الكبير et iungunt praecedentibus.  
 e) Codd. الدفع. Gr. est πολύσπαστον. f) D سوى. g) D  
 دحواض (sic). h) C وفلوس. i) B والاسفين C. الاسفين.  
 k) A بايه B s. p. C فابه E فانه. Cf. Vullers i. v. l) AE  
 ويدّو C. الخارج m) C. تركه B (sic). (E s. p.) رُكْنُه  
 (sic) E وتدق et mox تدخل. o) الى ان CD. p) B فيه.  
 q) AB فى. r) B om. s) D الآخر. t) B حتى.  
 u) Conjectura. AB والمرسسين C والمهدسين D والمرسيين  
 E. v) Secundum Carra de Vaux l.l. II p. 164,  
 505 est γαλαάγρα. C غالاغرا E عمالا (sic). w) D مقصورة  
 x) σκυτάλη. CDE ut recepi (D اسقاطولى) A اسقاطولا B  
 اسقاطولا. y) BCE كالمجانيق.

والعَرَادَات  $a$  ومن آلات المنجنيق الكُرْسَى وصورته مثل  $b$  صورة  
 الشيء الذى يكون فى المساجد \* يصعد عليه  $c$  لتعليق القناديل  
 والخَنْزِيرَة  $d$  من آلاته وفي  $e$  شىء شبيه  $f$  بالبكرة الاّ انه طولانى  $g$   
 الشكل والسهم  $h$  خشبة طويلة مستوية كالجذع  $i$  والإسطام  
 حديدية  $k$  تكون  $l$  فى طرف السهم حيث يعلق  $m$  حاجر الرمى  $n$   
 انفصل الثانى فى حيل  $h$  حركات الماء وصنعة الاوانى العجيبة  
 وما يتصل بها من  $n$  صنعة الآلات المتحركة بذاتها  
 الحركات بالماء انما \* تجذب بذاتها  $h$  بان توضع اجانة  $p$  او نحوها  
 مثقوبة  $q$  اسفل فارغة فوق الماء وتعلق  $r$  بها خيوط كما تعلق  
 بكفة الميزان وتشد  $t$  بتلك الخيوط الاجسام التى يراد حركتها  $10$   
 فكلما  $u$  امتلأت الاجانة  $v$  رسبت  $w$  فى الماء وجرت الخيوط وما  $x$   
 يتعلق بها فيحدث لذلك  $y$  حركة وقد تستوى  $z$  هذه الحركات  
 بفنون من الاشكال مختلفة  $aa$  بعضها الطف من بعض ومرجعها  $bb$

- $a$ ) CE s. teschdd.  $b$ ) C على.  $c$ ) Solum in C et D  
 $d$ ) ABE وهو.  $e$ ) ABE وهو.  $f$ ) ABE وهو.  $g$ ) طولاً فى E.  $h$ ) E om.  $i$ ) Sic  
 CD, ceteri د pro ن.  $k$ ) جديدة C.  $l$ ) BC يكون.  
 $m$ ) B يعلق C.  $n$ ) A inser. ... الحركات.  $o$ )  
 CDE solum تحدث.  $p$ ) AE s. v. C احانة.  $q$ ) متقوية C.  
 $r$ ) E s. p. (يعلق sed mox) ويعلق C.  $s$ ) به DE.  
 $t$ ) ويشد BCE.  $u$ ) وكلما E.  $v$ ) C الاجانة (ut supra).  
 $w$ ) C رسبت.  $x$ ) D بما.  $y$ ) C بذلك.  $z$ ) D تسوى.  
 $aa$ ) المختلفة C.  $bb$ ) B مرجعها s. و.

الى ما ذكرته وقد يكون جنس آخر وهو ان تعمل *a* آلة من  
صُفر او نحوه مجوّفة لا متنفس *b* لها البتّة *c* وتوضع *d* في سَطْل  
\* او نحوه *e* ثم يُصبّ في السَطْل ماء *f* صَبّاً رَفيقاً فكلّما *g* ازداد الماء  
ضُفَّتْ تلك *h* الآلة ورفعت *i* ما يتعلّق بها من الاجسام فيحدث  
5 لذلك *k* حركات ايضا *l* وتسمّى *m* هذه الآلة \* المَجوّفة الدبّة *n*  
فاما الحركات التي تحدث *o* من غير الماء فانّ منها ما يعمل *p*  
بالرَّمَل ومنها ما يعمل بالخَرَدَل والجَاوَرَس *q* وذلك انّه تعمل آلة  
على هيئة البرّيج *r* طويلة ويتنقّب اسفلها ثقباً صغيراً ويكون  
راسها مفتوحاً ثم تملأ *s* رملاً او خردلاً \* او نحوهما *t* وتوضع *u*  
10 فوقه قطعة رصاص ويشدّ *v* الرصاص *w* من خيط او حبل ويعلّق *x*  
بالخيط ما يحتاج الى تحريكه ثم يوضع البرّيج *y* \* في موضع *z*  
مُنْتَصِياً ليُخرج *aa* الرمل او غيره من الثّقْب *bb* التي في اسفله

- 
- a) ABC s. p.      b) D منفس.      c) E om.      d) BC  
يوضع.      e) C نحوه.      f) C ماء.      g) B وكأما.      h) D  
من تلك.      i) C ودفعت.      k) C بذلك.      l) D habet  
post لذلك.      m) BC ويسمّى E s. p.      n) E  
(sic).      o) B يحدث.      p) D يحدث (sic).  
q) E والجاورش.      r) B sed mox البرّيج      D الترنج  
E او نحوه CD      i) يملأ BC      s) البرّيج E الاترج  
وتشدّ D      v) ويوضع C ثم يوضع B      u) ونحوهما.  
وتعلّق D ; وتعلّق B      x) من.      CE الترنج CD om.  
AE s. teschd.      y) C الاترج D الترنج (ut supra) E  
z) E موضعا (sic).      au) B لتخرج.      bb) D الثّقْب  
BC s. p.      tunc DE الذي.

فكلما تنقص  $e$  الحمل تحرك انحنى سفلا وحركه  $m$  هو متصل به  
وقد تهيأ حركات عجيبة لذلك على اشكال  $d$  مختلفة ومن  
هذا البلب صنعت الاواني العجيبة فمن آلات  $f$  احلب الاواني  
السحارة  $g$  في  $h$  التي تسميها: انقطة سارقة  $k$  الماء اعنى الانبوبة  
المعطوفة المعمونة من زجاج او غيره فيوضع  $l$  احد راسيها  $m$  في  
الماء \* او غيره  $n$  من الرطوبات المائية  $o$  ويمص الراس الآخر الى ان  
يصل الماء اليه وينصب منه فلا يزال يسيل الى ان ينكشف  
راسه  $p$  الذي  $q$  في الماء ولا يمكن ذلك  $r$  الا ان يكون الراس  
الذي يمس اسفل من سطح الماء فلما \* اذا كان  $s$  اعلى منه  $q$   
فانه لا ينصب منه السحارة « المتخوقة » التي  $t$  تعمل في  $x$  10  
جام العدل  $y$  وجام العدل اثناء يعمل ويركب  $z$  فيه انبوبة \* فوق  
انبوبة  $aa$  وتكون  $bb$  العليا مثقوبة واسفل الاناء  $cc$  مثقوب فان  $dd$   
كان ما فيه من الشراب فيما دون رأس الانبوبة السفلى ثبت فيه

- اشكل C  $d$  . بذلك CD  $e$  . يهيأ C  $b$  . يناقض B  $a$  .  
 س. و. من ABE  $e$  . الالات B  $f$  . Sic AB (sed B mox  
 sed mox السحارة E السحارات C s. teschd. D  
 BE  $i$  . الانبوبة tunc omissis ceteris وفي C  $h$  . انسحارة  
 س. و. (sic) D بوضع  $l$  . السارقة E  $k$  . يسميها  
 BC  $m$  . راسه B  $p$  . CD om.  $o$  . وغيره E  $n$  .  
 فهو C  $t$  . ان كان B ; ان يكون D  $s$  . ذاك AC  $r$  .  
 المخترق D (sic) المخبونه B ; Sic A et C  $v$  . السحارة B  $u$  .  
 من D  $x$  . في ان D في التي C  $w$  . (sic) المخوفة E  
 س. و. يركب C s. teschd. B  $z$  . et sic iterum D المعدل  $y$  .  
 C om.  $aa$  . متقوبا et mox فيكون ABE  $bb$  . الماء E  $cc$  .  
 فان CD  $dd$  .



واذا *a* علاه *b* انصبّ الشراب من الثقب الذى *c* فى اسفل الاناء  
ولم يبق *d* منه الا مقدار ما يبقى *f* من *g* الانبويتين والسحارة  
ايضا الكوز المقرّب *h* السفلى المصيّف *i* الفم الذى يملأ ماء ثم  
يقبّص *k* على فيه *l* فلا ينصبّ الماء من ثقب *m* العرّال وتسميه *n*  
العامة الغيّم *o* البثيون *p* هو *q* البزال *r* الذى يعمل من انبوبة  
تثقب *s* ثقباً *t* وتركب فى الثقب انبوبة اخرى منتصبة *d* تدار *u*  
فيه *v* للفتح *w* والسد *x* والانبوبة *y* المركبة فى الاناء تسمى \* الانثى  
والانبوبة المركبة فى ثقب الانبوبة تسمى *z* الذكر وكذلك كلّ  
ما يكون *aa* على هذه الصفة من الانابيب والبرابج *bb* والقنوات *cc*  
10 وغيرها *dd* تسمى *ee* الداخل منها *ff* ذكرها والمدخول فيه انثى

- a*) DE tune E غلاه. *b*) C علا. *c*) B التى.  
*d*) E om. *e*) CD add. شىء. *f*) B يبقى. *g*) C فى.  
*h*) B المعرل. *i*) CD الصيّف. *k*) A B يقبّص (sic).  
*l*) B قبه *C* فمه. *m*) B om. *D* ثقب. *n*) B ويسميه.  
*o*) B العد (sic). *p*) A السول B البثيون (sic). *C* البثيون E السور Codd. Leid. 117 et 656 praebent lectiones: ni fallor est corrupta vox e gr. ἐπιστόμιον (ب et ف = π). *q*) D om. tune  
*r*) B s. p. C البراع. *s*) B يثقب. *t*) D نعسها (sic). *u*) B يدار  
*v*) C فيها. *w*) B الفتح. *x*) BD يدار.  
*y*) C فلانبوبة. *z*) D om. واللبث C والشّد et add. والزم.  
*aa*) CD كان. *bb*) B والرائج. *cc*) B s. p. *dd*) ABE  
om. C om. quae sequuntur verba usque ad نحوها (incl.).  
*ee*) B سمي. *ff*) B فيها.

وكذلك *a* في الفَرَمَادَجَات *b* ونحوها \* وذكر البثيون *c* يسمّى  
 السهم ايضا المى ذ *d* معناه *e* بالفارسيّة سارق الشراب وهو  
 انه يعمل فيملاًف شرابا ثم ينكس *g* فلا ينصبّ منه *h* درهم  
 \* فيؤقم الشراب *k* انه *l* قد *m* استوفى ما فيه ويسمى *n* جَام *o*  
 الجَوْر كما يسمى ضده جَام العَدْل لان ذلك *p* اذا زيد *q* فيه *s*  
 شيء *r* فوق المقدار انصبّ ما فيه كله المَهْنَدَم لفظه فارسيّة  
 معربة مشتقة من هَنَدَام بالفارسيّة وهو ان يلتصق الشيء بآخر  
 فلا يمكن *t* تحريكه من غير ان \* يلصق او يلحم بلحام *u*  
 المطحون *a* شبيهه *v* بالمَهْنَدَم *w* الا انه آسَلَس *x* بحيث يمكن  
 تحريكه \* وقاب مَطْحُون *y* ان *z* يكون فيه *aa* ذكر وانثى \* يدخل 10  
 الذكر في الانثى *bb* وينطبق وينفتح *a* فاذا انطبق كان مَهْنَدَمَا

- a*) E om.      *b*) AE ذ pro د B الزمادجات.      *c*) ABE om. et  
 النفسون D البثيون C البثيون Pro ويسمى habent يسمّى pro  
*d*) C بالميردز E المزدرد.      *e*) A habet post بالفارسيّة B  
 منهم D *h*) ينكس A *g*) ويملا D *f*) ومعناه  
 وجود السات D *k*) (sic) من الشراب E add. CD om.;  
 D *l*) E لانه.      *m*) D om.      *n*) E وسمى.      *o*) B اللجام.  
 يلتزق CE *s*) الشيء C *r*) نفذ D *q*) ذاك D *p*)  
 يلتصق D *t*) E نكن (sic).      *u*) A ut recepi. BC et  
 D in textu يلتحام او يلتصق E et D in marg. (c. خ)  
 يلزم بلجام *v*) AE شبه.      *w*) AB المهندم  
 الهندام E *x*) Addidi vocales; E آسيس.      *y*) C والباب  
 المحطون *z*) ABE om.      *aa*) CD om. tunc habent ذكرا  
 ذكر pro *bb*) B om. E om. الانثى.

لا خرجة فيه وأكثر مما يكون صَنَوِيَرِيّ الشكل ويقال انطاحن  
 الشيء في الشيء اذا كان يتحرك فيه من غير فرجة *a* بينهما باب  
 المدفع *b* وباب المستقيم *d* يكونان *e* في النقطات *f* والزّرات *g* ونحوها  
 التّخارج *h* \* جمع التّختجة *i* \* وفي اللّوح معربة تختة *k* \* الملبار  
<sup>٥</sup> والمينيار *l* اناء *m* كبير يسخن *n* فيه الماء سرن *o* الرّحى الدّوّارة  
 التي يضربها الماء فتدور بركار *p* السرن اجنحته لغة *q* فارسية  
 معربة والقطّارات آلات تعمل *r* يقطر *s* منها الماء \* او غيره على  
 قدر الحاجات *t* في اشكال *u* مختلفة *v* الحنّانات *w* آلات تعمل

- 
- a)* AB add. وبينهما *tunc habent* فيه. *b)* A المدفع  
 E المدفع. *c)* ABE om. باب. *d)* Conjectura. AE المسيف  
 B المسف C المنثقب D المسف (sic). *e)* D يكون AB  
 add. بابه. *f)* C sine teschd. E البقطات. *g)* C الدّرات. *h)* E s. p.  
 والملبان والملبان *et sic* E s. p.; B الملبان والملبان  
 C الملبار والملبار (sic) D الملبار والملبار; cf. Dozy i. v.  
*m)* D om. *n)* E يدخل (sic). *o)* AB ut recepi.  
 C السور C السرب B سر (sic) *et mox* E سرى D سرى  
 D السرى E السرى *et mox* B سرى. *p)* E s. p. D سرى. *q)* C om.  
 احناكه. *r)* B يعمل. *s)* D يقطر. *t)* E om. C الحاجة *pro* الحاجات.  
*u)* B اشارات. *v)* Quae sequuntur verba للحاجات — الحنّانات in C et D leguntur ante  
 المقاط (v. infra). *w)* E s. p.

فمَحَنَ *a* \* بصوت مثل صوت *b* المعارف *c* والمزامير والصِّقَارَات \* وغيره  
على قدر الحاجة *d* النَّصَاحَات *e* آلات تعمل للنصح \* في وجوه  
الناس *f* \* على نحو ما يريد *g* الصانع القَوَارَات *h* في *h* التي تعمل؛  
في الحِيَاص *k* والكَهْمَامَات ونحوها *h* يفر منها الماء *l* \* في اشكال *m*  
مختلفة *n* المقاطع *h* حبل دقيق يقتل من خيوط الغزل \* او الكتان *p* <sup>5</sup>  
ونحو القُلْس هو الحبل الغليظ \* الذي يشد به السفن وغيرها *q*  
الشاقول هو ثقل يشد في طرف حبل *r* يَمْدُ *s* سفلا \* يحتاج  
اليه النجارون والبنّاءون *t* الكوفيا للنجارين *v* \* يقدِّرون بها *w*  
الزاوية القائمة <sup>5</sup>

## 10 الباب التاسع من المقالة الثانية في الكيمياء وهو ثلاثة فصل

الفصل الأول في *y* آلات هذه الصناعة

الفصل الثاني في عقاقيرهم وادويتهم *z* من الجواهر والاحجار

- a*) C et add. فتلحن C *b*) C. وتصوت. et D add. وتصوت. E (sic) باصوات من اصوات D باصناف من اصوات  
النَّصَاحَات *e*) A. ونحوها *d*) CD solum. *c*) BE المعارف. *f*) CD وجه الانسان *g*) D. على (في) *h*) E om. على حسب ما يريد *i*) B يعمل *j*) C حياصات *k*) D om. *l*) D om. *m*)  
الكتنات — وغيره *n*) E hic repetit verba *o*) A المتعاط *p*) C. والكتان *q*) Solum in C. *r*) CD خيط *s*) AB يمد *t*) D om.;  
et om. seq. usque ad *u*) E. وغيرها *v*) E (sic) السحارون *w*) D آلة *x*) Sic semper C, ceteri sine hamza in fine. *y*) AB add. اسماء *z*) E om. CD add. ونحوها.

الفصل الثالث في تدبيرات هذه الاشياء ومعالجاتها

الفصل الأول في *a* آلات هذه الصناعة *b*

اسم هذه الصناعة *الكيميائية* *c* وهو عربي واشتقاقه من كَمَى  
يَكْمِي اذا ستر *d* \* واخفى *e* ويقال كَمَى الشهادة *f* يكميها *g* اذا  
*h* كَتَمَهَا والمحققون لهذه *h* الصناعة يسمونها الحكمية \* على  
الاطلاق *i* وبعضهم يسميها الصنعة ومن *k* الاتهم آلات معروفة  
عند الصائغة *l* وغيرهم من اصحاب المهن *m* كالنور والبوظف *n*  
والماشق *o* والبراط *p* والزق الذي ينفخ *q* وهذه كلها آلات  
التدبيب والسبك والبراط *r* هو الذي يفرغ *s* فيه الجسد  
10 المذاب من فضة او ذهب او غيرها ويسمى المسبكة وفي من  
حديد كانتها شق *u* قصبته ومن الاتهم بوط ابر بوط *v* وفي *w*

- a)* AB add. اسماء. *b)* Titulus deest in D. *c)*  
A الكيما. *d)* C استتر. *e)* CD om. et seq. *f)* D  
شهادته *E* (sed *E* falso) كتمها *g)* DE habent post. وشهادة *E* (يكنتمها).  
*h)* CE بهذه. *i)* C om. *k)* B من *s.* *l)* BE الصناعة *C* اهل الصناعة *m)* AE *s.* v.; B المهين;  
*n)* C والبوظف *E* والبوظف *C* المهن. *o)* ABE  
والبراط *p)* Incertum. ACDE ut recepi B *q)* E ينفخ et CD add. quae praecedunt فيه  
البراط *r)* B ut supra. *s)* B نقرغ. *t)* CD  
*u)* A شق D ut recepi, ceteri *s.* v. *v)* Sic  
vulgo بوط وبربط D البربط أنذر بوط *C* (E *s.* p.) بوط Berthelot, op. cit. I, 308, II, 149. *w)* CD وهو.

بواسطة مثقوبة من *a* أسفلها توضع *b* على أخرى ويجوّء الوصل بينهما بطين ثم يذاب للجد في البوصلة العليا فينزل *d* إلى السفلى *e* ويبقى خبثه ووساخه في العليا ويسمى هذا الفعل الاستنزال ومن آلات التدبير القَرع *f* والأنبيق *g* وهما آلتا صنّاع *h* \* ماء الورْد *i* والسفلى في القَرع والعليا *k* على هيئة ٥ المَحْجَمَة *l* في الانبيق *m* والانبيق الاعمى *n* الذى لا ميزاب له والأثال *o* شىء من آلاتهم يجعل *p* من زجاج أو فخار على هيئة الطبقة نى *r* المكبة *s* والنزق *t* لتصعيد الزيت والكبريت والزرنيخ *u* ونحوها *v* القابلة *w* شىء يحمل *x* رطلا \* أو نحوه *y* يجعل فيه ميزاب الانبيق الموقد شبه \* تنور لهم *aa* الطابستان *bb* كانون شبه *cc* كانون القلائين 10 نافخ نفسه تنور *dd* يكون *ee* له أسفل على ثلاث قوائم مثقّب

- a) CD في. b) B E s. p. فتوضع B. c) B ونحو D العقل *e* B. *d* D وينزل. *e* B. *f* E القَرع C الفرع *g* D الانبيق. *h* ACDE s. teschdid. *i* A المورد E solum المورد. *k* D add. التى. *l* E للمحجمة. *m* C om. quae praecedunt inde a الانبيق (excl.). *n* C والاعمى. *o* Addidi voc. cf. Journ. Asiat. 1893, II p. 308. *p* ABDE تعمل. *q* ABDE s. teschdid. *r* D أو. *s* E المكبة (sic). *t* E والشرف. *u* Solum in C. *v* D ونحوها. *w* B المقابلة. *x* DE om. tune D ونحوه. *y* D يحمل pro تحمل B شىء AB om. رطل *z* B الميزاب. *aa* B بثورم A pro لم E لثورم. CD ut recepi. *bb* Berthelot l.l. p. 67 l. 8; 150. A الطلسران B بالطلسران (sic) E الطاسان D الطاشدان C الطاسران *cc* C يشبه. *dd* E om. *ee* CD om.

الحيطان والقرار وله دكان من طين يوقد *a* ويوضع \* عليه  
الدواء في كوز مطين *b* في موضع يصفقه *c* الريح الدرج *d* شبه  
درج \* من طين *f* يوقد عليه ويعالج به الاجساد  
الفصل الثاني في اسماء الجواهر والعقاقير والادوية المستعملة

في هذه الصناعة

5

الاجساد في الذهب والفضة والحديد والنحاس والاسرْب والرماس  
القلعي *g* والخاصيني *h* وهو جوهر غريب *i* شبيه *k* بالمعدوم  
ويكنى ارباب هذه الصناعة في الرموز عن الذهب بالشمس وعن  
الفضة بالقمر وعن النحاس بالزهرة *m* وعن الاسرْب بزحل  
10 وعن الحديد بالبرنج وعن الرماس القلعي *n* بالمشتري وعن  
الخاصيني *o* بعطارد وقد يقع بينهم اختلاف *p* في هذه الرموز  
او في اكثرها لكنهم لا يكادون يختلفون في الشمس والقمر والارواح *q*

*a*) D add. عليه. *b*) DE om. C inser. post مطين.

Verba مطين عليه — addita esse videntur. *c*) B يصقه. *d*)

Voc. in A; C mox<sup>o</sup> درج sed huius vocales nihil valent. *e*) E

والقلعي *g*. *f*) Addidi e D. *g*) C والقلعي.

*h*) ADE والخاصيني sed in D corr. in الخاصيني. *i*) D عزيز.

*k*) D شبه. *l*) C بالمعجون; بالمعدوم est quod caret colore  
cf. Berthelot l.l. p. 64 l. 8 (p. 146 non bene vertit: inconnu).

*m*) ACDE بالمشتري et mox بالزهرة pro بالمشتري. In B erat  
ut in ceteris sed secunda manus corr. ut recepi; cf. Ber-  
thelot l.l. p. 72. *n*) C والقلعي. *o*) AE للخاصيني ut

supra. *p*) CD اختلافات. *q*) CD add. في.

الكِبَرِيَّة والزَّرْنِيخ *a* والذَّبَق *b* والنُوشَاذِر *c* سَمِيَّت *d* تَسْلَمُك *e*  
 الاجساد *f* لانها *g* تثبت وتقوم على النار *h* وسميت هذه الارواح *k*  
 لانها تطير *l* اذا مسَّتْها النار ومن عقاقير *m* اليلمح *n* منه العذب  
 ومنه المر *o* ومنه الاندرايتي *p* ومنه *q* احمر يعمل *r* منه *q* ابواط *r*  
 وصواني *s* ومنه التفتي له ريح التفت ومنه البيصتي له ريح *t*  
 البيض المصلوق *u* ومنه الهندق وهو اسود ومنه الطبرزد *v* وملح  
 النبل يعمل من النبل وملح القلي *v* يعمل من القلي *v* ومن  
 عقاقير *w* النوشاذر وهو ضريان معدني وآخر معمول يصنع من

- a*) C والزرنيخ ABD والزرنيخ E. *b*) CD om.  
*c*) Voc. in A. C والنوشاذر E (sic). *d*) C  
 سَمِيَّت. *e*) C للجواهر. *f*) C اجسادا. *g*) D  
 سميت ABE سميت — النار: Quae praecedunt verba. *h*) لها انها  
 سميت بذلك (وسميت هذه الارواح E) لانها sic habent:  
 لا تثبت (يثبت B) اما الاجساد فانها تثبت (يثبت B) على  
 بالارواح C. *k*) ABE الاخرى. *l*) النار وتقوم (ويقوم B) عليها  
 الاندرايتي D الاندرايتي AB. *m*) مسها C. *n*) نظير C.  
*o*) ABC وهو male; cf. Berthelot l.l. p. 64, 146. *p*) BC  
 الطباني C احواط AB. *q*) Conjectura. *r*) منها C. *s*) يخضر  
 D وامتواني quae; cf. Dozy i. v. *t*) B. *u*) C om. B. *v*)  
 praecedunt verba inde a العذب (excl.) E om. *w*) BD  
 المصلوق. *x*) E الطبرزد. *y*) Sic recte AD. B s. v. C  
 القلي. *z*) C ut supra *z* pro *z*. *aa*) E العليا (sic).



الشَّعْر *a* ومنها البُورَق وهو اصناف منها *b* بُورَق الخُبز وصنف  
يسمى النَطْرُون وبُورَق الصَاغَة والزَّراونْدَق *c* وهو اجودها ومنها  
التَّنْكَار *d* وهو معول *e* ومنها الرَّاجَات *f* فمنها صنف ابيض *g* يسمى  
المنجاري *h* وفيه عروق خضر وصنف يسمى الشَّب وهو الابيض  
*i* الخالص وزاج الاساكفة ومنها السُّورَى *j* \* وهو احمر *k* وهو قليل  
ومنها الاخضر \* الذي يسمى *l* قَلْقَنْدُون *m* واذا بللته وحككت  
به للحديد حمرة ومن عقاقير المارقيشيا *n* ومنها مربع  
ومدور *p* وقطاع كبيرة *q* غير محدودة الشكل وفي ضروب منها  
اصفر *r* \* يسمى الذهبي *s* وابيض *t* يسمى الفضي واحمر يسمى

- a*) D الشَّعْر. *b*) منه. *c*) Sic recte C, cf. Jaqūt  
i. v. زراند; ABE البروندى D والراوندى Ber-  
thelot l. l. p. 64 l. 2 الرواندى. *d*) البشكار E الشكار B.  
*e*) C verba praecedentia sic habet: ومنها معول يقال له التَّنْكَار.  
*f*) B راحت E الرجات. *g*) Solum in D. *h*) Incer-  
tum; ADE ut recepi (E s. p.) B المنجاري (sic) C.  
Cf. Gloss. Geogr. sub زاج. *i*) A الشورى D الشورى C الشورى A.  
*k*) B om. E احمد pro احمر. *l*) E ويسمى. *m*) A  
(sic) فليغدون E القلقند D add. art. C قلقيدون B قلقندون.  
*n*) BC المارقيشيا. *o*) C s. و. *p*) C مدور. *q*) ACE كثيرة B s. p. *r*) C الاصفر. *s*) D solum  
et sic in sequentibus. *t*) D يسمى B ذهبي  
ومنها ابيض.

النحاسى ومن عقاقير المغنيسيا *a* وفي اصناف فمنها التربة *b*  
 وفي سوداء فيها عيون بيض \* لها بصيص *c* ومنها *d* قطاع *e*  
 كبيرة *f* صلبة فيها تلك *g* العيون ومنها مثل الحديد ومنها حجر  
 وصنوف ايضا تتقارب *h* ومن عقاقير التوتيا فمنها اخضر ومنها  
 اصفر وشبيه *i* بالقشور وهو ايضا ضروب فمنه *k* ابيض وهو *l*  
 هندي *l* وهو عزيز واصفر وهو خوزي *m* واخضر *n* وهو كرماني  
 ونوع \* يقال له *o* المخصوص *p* وانواع آخر والهندي *q* معبل ومن  
 عقاقير الدهن *r* وهو حجر اخضر يتخذ منه الفصوص والخرز  
 وكذلك الفيروز *t* ألا أنه اقل خضرة من الدهن ومن عقاقير  
 اللزورد *u* وهو حجر فيه عيون براقية يتخذ منه خرز *w* <sup>10</sup>

- a*) AB المغنيسيا. *b*) ABE البرية *C* تربية *D* تره (sic) s. art. Ibn Baitâr II p. 161 (etiam in cod. nostro) et cod. Leid. 13, f. 640 v. ut recepi. *c*) *D* om. *B* لها (sic) pro لها. *d*) ABE وفيها. *e*) *E* اقطاع. *f*) *D* om. *g*) *B* ملك. *h*) BC يتقارب. *i*) *D* شبيه *s. و*. *k*) *D* عزيز pro هندي et mox habet *D* عزيز. *l*) ومنه ABE ومنها. *m*) BE سوزي; *D* جزيري; apud Berthelot l.l. p. 75 seqq. inter species enumeratur الآمدية. Ita ut الجزري fortasse sit vera lectio. *n*) *D* واغبر. *o*) *B* يقاله ACE لها. *p*) Sic AE sed fortasse legamus *D* المخصوص *C* المخصوص (cf. Dozy); *B* الخوص. *q*) AB فالهندي. *r*) *C* الدهنج. *s*) *C* الخرز. *t*) *E* و *s. هو* *A* *u*) *B* s. p. *v*) *E* om. *w*) *C* الخرز *E* s. p. et om. seq. حجر.

ومنها الطلق وهو انواع منه بحرق ويماني *a* وجبلى *b* وهو  
 يتصقح *c* منه *d* اذا دق صفائح رقائق *f* لها بصيص ومنها  
 الجمست *g* وهو حجر ابيض جبلى ومنها الشاذنة *h* فمنها ضرب  
 عدسى وآخر خلوقى *i* ومنها الكنخل وهو جوهر الاسرب *k* ومنها  
 المسكفونيا *l* وهو شىء يسيل من الزجاج *m* وهو ملح  
 ابيض *n* صلب ذاتب قرقى *e* ومنها الشك *o* وهو ضربان اصفر  
 وابيض وهو معدنى ومعول من *p* دخان الفضة ويسمى \*سم الفار *q*  
 ومنها الدوص *r* وهو ماء الحديد ومنها السكتة *s* وهو حجر  
 يكون عند الصقارين ومنها الراتينج *t* وهو صمغ الصنوبر ومنها  
 الزرنيج *u* وهو ضرب احمر واصفر واخضر والاضمر *v* ارداعا واجودها  
 الصفائحى *w* ومنها المغناطيس *x* وهو الحجر الذى يجذب

*a*) DE ومائى وبمانى *C* (male). *b*) BE s. p. *c*) B  
 ينصح. *d*) D om. et mox habet رقا. *e*) E om. *f*)  
 للنيس *C* للهسة *B* للهستى AE. *g*) Conjectura. *h*) BE دقاق.

*D* om. verba جبلى. *h*) الشاذنة *C* الشاذنج *B*. *i*)  
 المشكيفيا *C* المشكثينا *AB*. *k*) الاسرف *E*. *l*)  
 المشكفونيا cf. Dozy i. v. Est vox syriaca عشمصملم.

*m*) B om. *n*) CD habent post ذاتب. *o*) ABE السك.  
*p*) CD om. et C om. sequentia usque ad الفضة (incl.).  
*q*) AB الشك — الفار quod non comprehendo. In E verba  
 desideratur. *r*) AD الروص *B* الروص et sic E s. v. C  
 ut recepi. *s*) Sic recte B (cf. Ibn Baitâr i. v. سكتج et sub  
 الراتينانج *C* B s. p. *t*) السكة *E* الشكنة *C* السكبة *AD* (حجر)  
 D الريمسانج *E* (sic). *u*) E s. p. *v*) CDE وهو.  
*w*) B om. verba الصفائحى احمر. *x*) C المغناطيس.

الحديد ومن عقاقير المولدة التي ليست بأصلية الزنجار *a*  
وهو يتخذ من النحاس تجعل *b* صفائحه في ثفل الخَل فيصير  
اخضر فينحت عنه ويعد فيه حتى يصير كله زنجار الزنجف *d*  
يتخذ من الزيف والكبريت يجمعان في *e* قوارير ويوقد *f* عليها  
فيصير زنجفا وللنار قدر تخرجه *g* التجربة مرة بعد اخرى والوزن *h*  
ان تأخذ واحدا من زيف وواحدا من كبريت الأسرنج *h*  
اسرب يحرق ويشب عليه النار حتى يحمر *k* المراد اسنج *i*  
\* هو ان يلقى اسرب *m* في حفرة ويطعم *n* اجرا *o* مدقوقة *p* ورماد  
ويشدد *q* النفخ عليه حتى يجمد فيصير *r* مراد اسنجا القليما *s*  
خبث *t* كل جسد يخلص الإسفيداج *u* يتخذ من صفائح *10*  
الرماس بالخل نحو *u* ما يعمل بالزنجار وكذلك زعفران الحديد *w*  
من الحديد *x* والتوتيا *y* دخان النحاس ودخان الكحل *z*

- a*) Voc. in A. *b*) BC يجعل tunc B صفائح. *c*) E نجاراً.  
*d*) Addidi vocales. *e*) E ع. *f*) D فيوقد. *g*) BC  
والاسرنج E s. p. والأسرج D. *h*) Voc. in B; C. يخرج  
*i*) C ويشد D وتسد. *k*) Sic recte D, ceteri يجمد; cf.  
Ibn Baitâr i. v. *l*) B المراد اسنج; voc. in C. *m*) D  
اجراً E اجراء BC. *n*) A add. حتى يحمر. *o*) BC اجراء E اجراً.  
*p*) C مدقوقة. *q*) B يشد و... *r*) CD يشد (i. e. يشد). *s*) AB فيحصل E om. et om. verbum sequens. *t*) E s. p. tunc om. والقلبيما D  
كل. *u*) DE ن pro د. *v*) CDE om. habentes الزنجار. *w*) C الحديد. *x*) CD om.  
والتوتيف من الله تعالى. *y*) AB والتوتيا. *z*) B add.

الفصل الثالث \* في تدابير هذه الأشياء ومعالجتها *a*

التَّقْطِير هو مثل صنعة *b* ماء *c* الورد وهو ان يوضع الشيء في القرق ويوقد تحته فيصعد ماؤه الى الانبيق وينزل الى القابلة ويجتمع فيه التَصْعِيد شبيه *d* بالتقطير *e* الا انه اكثر ما يستعمل في الاشياء اليابسة والترجيم *g* جنس من التصعيد التحليل *5* ان تجعل المنعقدات *h* مثل الماء والمُعَقَّد *i* ان يوضع في قعر *k* ويوقد تحته حتى *l* يجمد *m* ويعود *n* حجرا التَشْوِية أن يسقى بعض العقاقير مياها *p* ثم يوضع *q* في قارورة او قنح مطين ويعلق *r* بآخره ويشد *t* راس القارورة ويجعل في نار الى ان يشتوى *u* والتَشْمِيع *v* تليين الشيء وتصويره كالشمع والتَصْدِثَة *10* من الصدا *w* مثل ما يعمل في صنعة *x* الزنجار التكلّيس ان

- a*) D in textu solum التدابير sed in marg. corr. ut recepi; ceteri بمعالجتها E (sed cf. p. ٢٥٩) تدابير pro بمعالجتها E. *b*) E صنعة. *c*) ABE om. *d*) E تشبيه. *e*) B بالتقطير. *f*) ABE pro استعمالا habent. *g*) Sic D; C والترجيم ABE habent والمرحى والبرجى et (sic) quae for-ASSE sunt corrupta e والترجيم. *h*) B المنعقد C المعقد [et يجعل] DE العقاقير. *i*) CD والعقد. *k*) AB بوطقه C بوطقه. *l*) D om. *m*) E يجمد. *n*) D يصير E s. p. tune حجر (sic). *o*) C العقاقير. *p*) E منهاها (sic). *q*) D توضع. *r*) D ويعلق; cf. Berthelot l.l. p. 78 paenult. seqq. *s*) BC بها. *t*) B وتنشد. *u*) C يشوى D يشوى (sic). *v*) E s. p. C s. و. *w*) C الصدا. *x*) C صفة.

يجعل جسد في كيزان *a* مطبّنة ويجعل في النار حتى يصير  
 \* مثل الدقيق *b* التصويل *c* ان يجعل الشيء الذي يرسب في  
 الرطوبات *d* طافيا وذلك ان *e* يصير مثل الهباء حتى يصل *f*  
 على الماء والشيء يكلّس *g* ثم يصل الإلغام *h* ان يسحق جسد  
 ثم يخلط مع زبيب يقال ألغمته؛ بالزبيب والتغم *i* الإقامة *j* ٥  
 ان يصير الشيء صبرا *m* على النار لا *n* يحترق وقد \* تقدم  
 ذكره الاستنزال في الفصل الأول *p* طين الحكمة ان يحترق *q*  
 طين حرّ ويجعل فيه دقائق السرجين *r* و شيء من شعر  
 الدواب المقطّع وملح *u* الأكسير هو الدواء الذي اذا طبخ *w*  
 به للجسد المذاب *x* جعله \* ذهباً او فضة *y* او غيره *z* الى البياض 10  
 او الصفرة الكحجر عندم هو الشيء الذي يكون منه الصنعة  
 اعني الذي *aa* يعمل منه الأكسير وهو صنفان حيوانيّ ومعدنيّ

- a*) E كيزان. *b*) C كالدقيق. *c*) E والتوصيل. *d*) E  
 المطويات. *e*) D بان. *f*) ABC c. teschd. *g*) B كلس.  
*h*) C والالغام. *i*) E انغميه (sic). *k*) E والبقم. *l*) C  
 tune حتى لا *n*) C صبرا (sic) E صنوبراً *m*) D. والإقامة  
 CB تحترق. *o*) B ذكرت. *p*) C add. من الكتاب.  
*q*) E يحترق *q*) C طيناً ويجعل حرّاً (sic) tune (sic) يحترق (sic) E.  
*r*) AB جز. *s*) AB دقائق. *t*) C السوسين، E (sic).  
*u*) Sic solum D, ceteri s. و et iungunt verbo sequente; cf.  
 Berthelot l.l. p. 68, l. 13 seqq. *v*) ABE om. *w*) CD  
 فضة او ذهباً *y*) D. الموت *x*) E. اذا et om. (sic) طوبخ  
*z*) ABDE s. p. *aa*) C ما.



## INDEX RERUM.

(VERBA OBSCURA CRUCE, RARIORA ASTERISCO NOTATA SÜNT.)

الابريق (طب) ١٨٠	الآبار * ٢٢٧
الابريق (موسيقى) * ٢٣٩	آتش همار دفيده * ١١٨
الابرية ١٥٩	آثار العلوية ١٣٣
الأبزن ١١٧	آحاد ١٩٣
الابستا ٣٧	آذان الفار ١٧٣
الأبعاد ٢٠٣	آذرباكان ١١٥
الابل ١٢	الآس ١٧٥
الأبناء ١١٩	آلات الساعات ٢٣٥
الأبهران ١٥٣	آلات المنجمين ٢٣٢
الابواط ٢٥٩	آلات الموسيقى ٢٣٩
ابو جاد ١٩٩	الآمة ٢٠
ابو مخليمون ٢٤٨	آهر همار دفيده * ١١٨
الاتحاد ٣٣	الاباضية ٢٥
الانعام ٩١	الآبترية ٢٩
الأثافي ٢١١	الآبتراز ٢٢٩



الاخلال ٧١, ٩٩	الأثل * ٢٥٧
الأخماس ١٢١	الاثبات ٩٤
أخماس الغنائم ٥٩	الأثر ٩٢, ٩٠
أخماس المعادن ٥٩	الائلم ٩٢, ٩٠
أدلة العمر ٢٣٠	الاثنا عشري ١٥٥
الأمغة ٢٢٩	الاثنان ١٨
الادھنة ١٧١	الاجانة ٢٤٩
الادواء ١٥٩	الاجتماع ٢٣٢
أدوية العين ١٧٨	الاجساد ٢٥٨
الادوية المركبة ١٧٥	الاجم ٩٢, ٩٠
الادوية المفردة ١٢٩	الاجماع ٨
الأذان ١٠	الاحابيش ١٢٧
الانواء ١٢٧	الاحتراق ٢٢٤
الارادة ١٤٠	الاحد ٨٧, ٩٢
ارباب الايام ٢٢٨	أحكام النجوم ٢٢٥
— الساعات ٢٢٨	الاحلاف ١٢٥
الاربيان ١٩٨	الاحمدية ٣٢
الارثماطيقى ١٣٣, ١٨٤	اخترمارى ٢٠٢
الأرحاء ١٢١	اختلاف المنظر ٢٣٢
الارحاء ٢٤٠, ٢٤٣	الاحرب ٩٢, ٩٠
الارداف ٧١	الاحرم ٩٢, ٩٠
الاردشيرجان * ١٧٣	الاشيد ١١٩
الارسل ٤٥	الأخلاط ١٨

الاستعارة ٧٣، ٩٤	الأرش ٢.
الاستعلاء ٢٢٩	الارغانون ٢٣٣١
الاستفراغ ١٨٢	الآرقان ١٩٢
الاستقامة * ٢٢٢	الارنب ٢١٣
الاستقبال ٢٣٣	الأرواح (فلسفة) ١٣٩
الاستقراء * ١٥٠	الأرواح (كيمياء) ٢٥٨، ٣٣١
الاستقرار ٥٧	الازارقة ٢٤
الاستسلام ١٥	الازلة † ٧٠
الاستنثار ١٠	الازلي ٢٣
الاستنزال * ٢٥٧	الأزمان ٢١٩
الاسجاج * ٢٤٠	أزمان الساعة ٢٢٠
الأسحاقية ٣٠	اساف ٣٩
الاسهال ١٨٣	الاساورة ١١٥
الأسد ٢١٠	الاستار ١٤
الاسرب ٢٥٨، ٣١٢، ٣٢١	الاستان * ٥٩
الاسرنج ٣٩٣	الاستبراء ١٨
الاسطلم * ٢٤٩	الاستثناء ٤٨
الاسطرونوميا ١٣٢، ٢١٠	الاستنجمار ١٠
الاسطقس ١٣٧	الاستنحالة ١٤٠
الاسطقسات ٢٠٢	الاستنحسان ٩
الاسطقسات الاربعة ١٣٧	الاستسقاء ٩٣
الاسطوانة ٢٠٩	الاستصلاح ٩
الأسعار ٩١	الاستنطاعة ٤٠

الإشارة ٧٨	الاسفيداج ٣٣٣
الأشباع ٧٨, ٩١	الاسفين ٢٤٨
الاشتراك ٩١, ٩٢	الاسقاطون * ٢٤٨
الاشتقاق ٧٢	الاسقف ١٣٠
الأشراط ٢١٢	الاسكدار * ٧٨, ٩٤
الاشربة ١٧٩	الاسكرجة ١٨٠
الاشعار ١٩	الاسم (منطق) ١٤٥
الاشعرية ٢٧	— (حكو) ٤٢
الاشل ٤٩	— السالم ٤٩
الاشمام ٤٤, ٤٩	— المضاف ٤٩
الاصابع الصفر ١٧٣	— المعتل ٤٩
الاصبع ٤١	— المعدول ٤٧
اصحاب التناسخ ٣٥	— المقصور ٤٩
— الحديث ٣١	— الممدود ٤٩
— الرأي ٩, ٢٨	— المنقوص ٤٩
الاصطراك ١٩٩	الاسماء المبهمة ٤٧, ١٤٩
الاصطربالاب ٢٣٣	— المضمرة ٤٧, ١٤٩
— التام ٢٣٣	الاسمعيية ٣١
— الكرى ٢٣٤	اسنان الابل ١٢
— المسطح ٢٣٤	— المير ١٣
اصطرونميا = اصطرونوميا	— الخيل ١٣
اصل الاقاعيل ٨	— الغنم ١٣
— البرهان ١٥٠	الاسيلم ١٥٤

الاعداد المربعة ١٨	اصول الدين ٣٩
— المسدسة ١٨٩	— الفقه ٧
— المسطحة ١٨	الاضافة (منطق) ١٤٤
الاعراب ٤٣	الاضافة (نحو) ٤٩
الاعضاء الرئيسة ١٨	الاضجاع ٤٥
الاعصب ٩٠	الاضعاف ٢٤٠
الاعطاء ٤٥	الأضلاع (ارثماتيقي) ١٩٠
الاعقص ٩١, ٩٢	الأضلاع (هندسة) ٢٠٥
الأعمال ٥٧	الاضمدة ١٧١
الاعنات ٩١	اطريف ١٧١
الأعور ١٥٥	الاطرية ١٢٩
الاغذية ١٢٩	الأطفار ١٧٣
الاغراء ٥٢	الاطلية ١٧١
اغلاق الخراج ٩٠	الاعتراض ٩٥
الأفاعيل ٨	الاعتكاف ١١
افتتاح الخراج ٩٠	الاعداد السطحية ١٨٩
الأفخاذ ١٢٢	— الطبيعية ١٨
الأفراد ١٥	— المثلثة ١٨
الأفراد الطبيعية ١٨	— الممجسة ١٨٩, ١٩٠
الأفريجيون * ٢٢١	— الماحذوفة ١٨٩
الافشين ١١٩	— المخروطة ١٨٩
الأفلاك ٢١٥	— المخمسة ١٨٩
الافندس نظار * ١٣٩g	— المذنبه ١٨٩

الاكليل ٢١٤	افودقطيقي ١٥٠
الاكليل الجنوبي ٢١٣	الافياجبيون * ٢٢١
— الشامى ٢١١	الاقاقيا ٢١٩
الكيل الملك ١٧٣	الاقاليم ٢١٨
الالتفات ٩٥	الاقامة * (اسطنوميا) ٢٢٢
الأحان ١٩٣	الاقامة * (كيميا) ٣٦٥
ألسنة العصافير ١٧٤	اقامة الطمع * ٩٥
الالغام ٢٩٥	الأقحاف ٣٢٦
الله تعالى ١٣٤	الاقرار ٨
الالف ١٩٣	الأقراص ١٧١
أم الاصطرباب * ٢٣٤	الاقصم ٩٠, ٩٢
الامالة ٤٥	الاقطاع ٥٩
الامامية ٣١	اقليميا ١٧٢
الامبرباريس ١٩٨	الاقنلع ١٥٢
الأمراض ١٥٩	الاقنوم ٣٣٣
الامرجة ١٨	الاقواء ٩٩
الأمشاج ١٨	الأقبيل ١٢٨
املج ١٧١	الاكسرة ١١٨
الانبيج * ١٧٧	الأكحال ١٧٨
الانبيجات * ١٧٧, ١٧٨	الأكحل ١٥٣
الانبيق الاعمى * ٢٥٧	الأكدرية ٢٠
الانتشار ١٩١	الأكسير ٣٦٥
الانتقال ٧٧	الأكفاء ٩٩

الاقوية ١٤	الانثى * (علم للجيل) ٢٥٢
اوكت ٢٢١	الانثيان ١٨١
الايارجات ١٧١	الانجذال ١٧٢
ايس ٢٣٣	— الرومي ١٧١
ايسغوجي ١٤١	الانجيدج * ٥٨
الايطاء ٩٩	اندازه ٢٠٢
ايطاليقوس * ١٧٨	انديشه ٢٠٢
الايفار ٩٠	الانشاء ٧٨
الايقاعات ٢٤٥	الانقله † ٩٨
الايلاء ١٨	الأنواء ٢١٤
الائمة الانثى عشر ٣٣	انولوطيكا ١٤٧
البارد بالفعل ١٨١	انيخس * ٢١٢
— بالقوق ١٨١	الأهرام ١٢٤
البارم ٢٤٧	اهرمين ٣٨
بارة ٢١٨	اهليلج ١٨٩
باري لرمينياس ١٤٥	الأوارج * ٥٤
البارل ١٢	الاوره * ٧٨
الباسليق ١٥٣	الاولى العاجبية ٢٥١
الباصعة ٢٠	الواتك الاربعة ٢٢٧
الباقلا ١٩٨	اوتار انعود ٢٣٨
باقلالة ١٧١	الوج ٢٢١
الباقى * ٩٠	أورة † ٢٢١
البتريه ٢٩٥	اوشنج * ٥٨

البرماقي * ٢٣٢	بتيارة ٢٢٧
البرهان ١٥٠	البثيون † ٢٥٢
البروج ٢١٠, ٢٢٧	البكر ٨٠
البروج الزوائل ٢٢٧	البحران ١٨٢
— السواقط ٢٢٧	البخس ٧١
البرودات ١٧٨	البخسى ٧١
البرودة ١٣٧	بحر مريم ١٧٤
البريد ٩٣	البذ ١٣٣
البرال * ٢٥٢	البدعية ٢٥
البرند * ٧٠	البدل ٤٩
البريعة ٣١	البدنة ١٩
البرسائط ٢٠٩	البراءة ٥٥
البرساسة ١٩٩	البراز ١٨١
البرست * ٩٩	البراهمة ٣١, ٤١, ١٢٣
بستان افروز ١٧٣	بربت ٢٣٨
البسيط (علم العروض) ٨١	البرخ * ٢٨٠
— (هندسة) ٢٠٣	البريط ٢٣٨
— الاسطواني ٢٠٧	البرجان * ١٩٨
— المسطح ٢٠٩	البردة ١١٩
— المقيب الكرق ٢٠٧	برسياوشان ١٧٥
— الماخروط ٢٠٧	البرطيس * ٢٤٧
البرشية ٢٤	بركار السرن * ٢٥٤
بصل الفار ١٧٣	البركسيس * ٢٢٢

بقلّة البئر ١٧٥	البطالسة ١١٣
— للمقهاء ١٧٣	بطرك ١٢٩
— الغزال ١٧٥	البطريق ١٢٨
البقلّة المباركة ١٧٣ <sup>p</sup>	بطن لّحوت ٢١٤
— اليمانية ١٧٣	البطون ١٢٢
— اليهوديّة ١٧٣	البطيّارج * ٢٢٧
البقيّة * ٢٤٢	البطيّخيّة ٣١
البكرات ٢٤٨	البطين ٢١٤
البَلْدَة ٢١٤	البعث ١٢١
البلغم ١٨١	البُعد ٢٤١
بلهراى * ١٢١	البعد الذى بالاربعة ٢٤٢
بلوهرا + ١٢١	— ذو الاربع ٢٤٢
بلوهر * (١٢١ c')	— ذو الخمس ٢٤٢
بليلج ١٧١	— ذو الكَل ٢٤٢
البم ٢٣٨	— الطنينيّ ٢٤٢
بنات نعش الصغرى ٢١١	البعل ٧١
— — الكبرى ٢١١	بغ ١٢١
البندقة ١٧١	البغالون ٥٧٤
البنّى ١٢٨	بغمور ١٢٠, ١٢١
البهار * ١٢٣	بغستان ١١٥
البهار الاصفر ١٧٥	البقايا ٩٠
البهاريدية ٣٨	البقر ١٣

1) V. praefationem.



بيت الموت ٢٢٧	البهت المعدل * ٢٢٣
— النساء ٢٢٧	بهرام ٢١٠
— النفس ٢٢٧	• البهظة ١٩٧
— الولد ٢٢٧	البهق ١٥٩
البيثون † ٢٥٢ p	البواب ١٥٥
البثر * (اسطرنوميا) ٢٢٧	البواسير ١٩١، ١٩٤
البيرم ٢٤٧	البورق ٣٩٠
بيشه مسته * ٢٣٧	بوط ابر بوط ٢٥٩
البيشية ١٢٣	بوط بر بوط ٢٥٩ v
البيض ٣٩٩	البوطق ٢٥٩
— السليف ١٩٩	بوططيس ٢١١
— النيبيرست ١٩٧	البزل (كيمياء) ٣٣٩
البيضة (هندسة) ٢٠٩	— (طب) ١٨٣
— (اسطرنوميا) ٢٣٥	البيانة ٢٧
البيع والشركة ١٩	بيت الكوكب ٢٢٥
البيهسية ٢٥	— الآباء ٢٢٧
بيوطيقى ١٥٢	— الاخوة ٢٢٧
التأريخ * ٥٤	— الاصدقاء ٢٢٨
التاريخ ٧١	— الاعداء ٢٢٨
تاريخ اليونانيين ٢٢٤	— السفر والدين ٢٢٧
التأسيس ٩١	— السلطان والعمل ٢٢٨
التاليفي * ٢٢٣	— المال ٢٢٧
التبديل ٧٣	— المرض وانعبيد ٢٢٧

التخييل ١٥٢	التبرقة ٥٢
التدبير ٢١	التبيع ١٣
تدبير الخشوا ٢٠١	التنمة * ٢٠١
التذنيب ٩٧	التتميم ٧٤
التراكم ١٨٩	التثليث ٣٣٢
التربة * ٢٦١	التثويب ١٠
التربيع ٣٣٣	التجاهل ٩٥
الترجيع ١٠	التجزؤ ١٣٨
الترجيم + ٣٩٤	التجوير (فقه) ٢٩
الترخيم ٥٣	— (علم الاخبار) ١٢١
الترصيع ٧٢، ٩٩	تحت الشعاع ٢٣٤
الترقين ٥٨	التحرى ١٠
الترمس ١٩٨	التحرير * ٧٨
ترمسة ١٧٩	التحريم ١١
تري ابهل (١) ١٧٩	التحكيم ٢٤
الترياق ١٧٥	التحليل (فقه) ١١
ترياق الاربعة ١٧٩	التحليل (كيمياء) ٣٩٤
— الافاعى ١٧٩	التحويل ٩٤
الترياق الفاروق ١٧٩	التخانج ٢٥٤
التربكة * ٩٠	تخناجة ٢٥٤
التركية ٢١	التخمة ١٩٠
التسبيب * ٩٢	التخمين ٩١

1) V. praefationem.

التعطيل ٩٧	التساجيع ٧٢
التعقيد ٧٧	التسديس ٢٣٢
التعويض ٨٨	التسكين ٤٥
التغريب ٢٣٠	التسميط ٩٩
التفاضل ١٩٢	التسويغ * ٩٠
التفخيم ٤٥	التسيير * ٢٣٠
التفرقة ٩٥	التشبيه ٩٤
التفسرة ١٨١	التشريح ١٥٣
تفسيا p ١٧٢	التشريف ٢٢٩
التفليس ١٧	التشعيث ٨٨
التقرير ٩٠	التشبيع ٢٩٤
التقطير ٣٩٤	التشنج ١٩٠
التكرير ٧٧	التشهد ١١
التكليس ٣٩٤	التشوية * ٣٩٤
التلاجي * ٩٢	التصدئة * ٣٩٤
التلاجنة * ٩٢	التصريع ٩٩
التلميط * ٩٥	التصعيد * ٣٩٤
التمائيل * ٢١١	التصميم * ٢٢٤
التمتع ١٥	التصويل * ٣١٥
التمثيل ٧٧	التضريس ٧٢
التمييز ٤٨	التضمين ٩٧
التناسخ ٣٥	التعجب ٣٨
تناسخ الوراثة ٢١	التعاجيز ٢١

ثفسيا ١٧٢	التنجيم * ٢١٠
الثقليل الاول ٢٤٢	تنزيل الافعال ٤٩
— الثاني ٢٤٥	التنكار ٣٩٠
ثقبل الرمل ٢٤٥	التنين ٢١١, ٢٢٠
ثقبيلة الاوساط ٢٤٤	التوأمين ٢١١
— الحادّات ٢٤٤	التوت الشامي ١٩٧
— الريبسات ٢٤٤	التوتيا ٣٩١, ٣٩٣
— المفروضات ٢٤٤	التوجيه ٩١
— المنفصلات ٢٤٤	التوجيه (نحو) ٤٤
الثلاثة ١٨	— (علم العروض) ٩١
الثنية ٣٧, ٤٠	التوراة ٣٥
الثنى ١٢, ١٣	توراة الثمانين ٣٥
الثور ٢١٠	التوظيف * ٩٢
الجاتى على ركبتيه ٢١١	التوقيف ٤٥
الجاذبية ٢٤	التوكيد ٥٢
جار النهر ١٧٣	تبر ٢١٠
الجارودية ٢٩	التيس ٢١١
الجارّة ١٢	ثافسيا ١٧٢٥
جام الجور * ٢٥٣	الثبت * ٧٨
جام العدل * ٢٥١, ٢٥٣	التجبر ١٧١
جاما * ١٧١	الثريا ٢١٤
الجامعة ١٤٧	الثعلبية ٢٥
الجان بختان * ٣٣١	الثغور ١٢٤

للجارات ١٥٨	للجاورس ٢٥٠
للجرجر ١٧٩	للجاف ١٢٧
للجرح ٢١	للجاري ٩٤
للجريب ٩٧, ٩٩	للجبار ٢٠
للجريت ١٩٨	للجبار ٢١٣
للجريدة السوداء * ٥٩, ٩٤	للجبر والمقابلة ٢٠٠
— المستجلة * ٥٧	للجبهة ٢١٤
جزء الاجتماع * ٢٣٠	لجبية * ١٢٠
— الاستقبال * ٢٣٠	للجحدريّة ٢٨
للجزم ٤٥	للجلد ١٥١
للجربة ٥٩	للجدة ١٤٥
للجسّ ٢٣٩	للجدي (فقه) ١٣
للجساء ١٥٧	للجدي (اسطرنوميا) ٢١٠
للجسم (كلام) ٢٣	للجداء ١٩٨
— (هندسة) ٢٠٣	للجذام ١٥٧
— التعليمي ١٣٨	للجذر ١٩٨
— الطبيعي ١٣٨	للجذر الاصم ١٩٨
— المخروط ٢٠٩	— المجهول ٢٠٠
— المنشور ٢٠٨	— المطلق ١٩٨
للجلالة ٢١	— المنطق ١٩٨ p
للجنجبيين ١٧٩	للجذع ١٢, ١٣
للجلوز ١٩٧	للجّر ٤٥
للجماد ١٣٩	لجّر الانتقال ٢٤٧

جوزهر القمر ٢٢١	الجمز ١٥
الجومطريا ١٢٣، ٢٠٢	الجمست * ٣١٢
الجوهر ٢٣، ١٤٣	الجمع (موسيقى) ٢٤١
جوى، رأست * ٢١٩	جمع التكسير ٥٣
الجيب ٢٢٤	— السلامة ٥٣
— المستوى ٢٠٩	الجماعة * ٥٩
— المعكوس ٢٠٩	الجمالون ٥٧
حادثة الاوساط ٢٤٤	الجندبيدستر ١٧٢
— الحادّات ٢٤٤	الجنس ١٤١
— الريبسات ٢٤٤	جنس الاجناس ١٤١
— المنفصلات ٢٤٤	الجنطيانا ١٧٢، ١٧٩
الحارّ بالفعل ١٨١	الجنك ٢٣٧، ٢٣٣
— بالقوة ١٨١	الجهات (منطق) ١٤٩
الحازميّة ٢٥	الجهميّة ٣٩
الحاس العام * ١٣٨	الجوارشبات ١٧٩
الحاشيتان * ١٩٢	الجوالى ٥٩
الحاصل ٩٠	الجواليقيّة ٢٧
الحال ٤٨	جودة التفسير ٧٤
حامل رأس الغول ٢١٢	— التقسيم ٧٤
— السبع ٢٤٣	جوز بوا ١٦٩
— العنات ٢١٢	الجوزاء ٢١٠
حبّ البلسان ١٧٣	الجوزة ١٨٠
— الصنوبر ١٦٧	الجوزهر * ٢٢٠

حديث مرسل ٨	حبّ الفار ١٧٩
— منقطع ٨	— النيل ١٧٠
الحديد ٢٥٨	الحبر ٣٥
الحذو ٩١	حبل الذراع ١٥٣
الحراة ١٣٧	الحبة ٩٣
حرب الفجار ١٣٩	حبة خرنوب ١٧٩
الحربة ١١٨	الحبوب ١٧٩
الحريّة (١) ٣٠	الحبّية ٢٧
الحشف ١٩٨	الحجّ ١٥
الحرف ٤٣	حجارة الغصّة ١٧٢
حركات الاعراب ٤٣	الحجر (فقه) ٢١
الحركات بالماء ٢٤٩	الحجر (كيميا) ٣٥
الحرفانين ٣٧, ٣٩	حجرة الاصطلاب * ٣٣٣
الحروف (نحو) ٤٧, ٥٠	الحجاب ١٥٩
— (ارثماطيقى) ١٩٩	الحجابة ١٢٥
— النواصب ٥٠	الحذّ (منطق) ١٤٢
حروف المعاني ٣٩	الحذّ (اسطرنوميا) ٢٣٩
الحزاء ١٩٧	الحذّ الاوسط ١٤٨
الحزاز ١٥٩	حدبة الارض ٣٢٣
الحزر ٩١	الحدود (ارثماطيقى) ١٩٢
الحزق * ٣٤٠	الحديث ٣٩
حزمة * ١٨٠	حديث متصل ٨

الحفر ١٥٧	حساب الجمل * ٥٨, ١٩٥
الفصية ٢٥	الجند ٩٥ —
الحق ١٢	الخطابين ٢.١ —
الحقن ١٧٨	الدرم والدينار * ٢.١ —
الحكمة ٢٥٩	الديباج + ٢.١ —
الحنيت ١٧٢	العشرينية ٩٥ —
الخنزون ١٩٨	المرتقة ٩٥ —
حلف الفصل ١٣١	الهند ٥٨, ١٩٣ —
الحلقة ٢.٩	حسابات الفقهاء ٢.١
الحماص ١٢٧	الحسنية ٢٤
حماص الاترج ١٢٧	الحشوق ٥٩
الحماما ١٧٢	الحشو * (ناكو) ٤٤
الحمرء ١٣١	— (علم العروض والشعر) ٩٧
الحمس ١٢٧	— (ارثماطيقى) ٢.١
الحمل (فقه) ١٣	الحصار * ٢٢٩
— (اسطرنوميا) ٢١٠	الحصاة ١٩٣
الحميل ٩٢	الحصف ١٥٩
الحمولات * ١٧٨	الحمة * ٢٢٣
الحمي المحرقة ١٩٥	الحصص الهندي ١٧٠
— المطبقة ١٩٥	الحضيض ٢٢١
حتمى يوم ١٩٥	الحظ * ٢٤٠
الحنافات * ٢٥٤	حطى ١٩٩
الحنبلية ٣١	الخطبة * ٩٠



خير التواتر ٨	لخناجرة ١٥٥
— الواحد ٨	لخنطة المسلوقة ١٢١
لخنمة * ٥٤	لخواء ٢١١
— الجامعة * ٥٤	لخوار ١٢
لخدر ١٥٩	لخواس الخمس ١٣٨
لخذه ٢٣١	لخوت ٢١٠
لخراج ٥٨	— الجنوبي ٢١٣
لخراسان ١١٤	لخولى ١٣
لخرايط ٩٤	لخى ١٢٢
لخربان ١١٤	لخى العالم ١٧٥, ١٧٣
لخريبة (١. g. ٣٠)	لخيزان * ٢٢٩
لخرتوت * ١٩٨	لخحيل * ٢٤٩
لخردل ٢٥٠	لخيوان ١٣١
لخرص ٩١	لخية ٢١١, ٢١٣
لخرم ٩٠	لخارج المركز * ٢٢٢
لخروج ٩١	لخارصينى ٢٥٨
لخريف ٢١٩	لخاصة * (منطق) ١٤٢
لخزم ٩٠, ٩٣	لخاصة * (اسطرنوميا) ٢٢٣
لخزميان * ١٧٢	لخاقلان ١٢٠
لخشبات * ١٢٤	لخان ١٢٠
لخشبية ٣٩	لخائف النمر ١٧٤
لخشم ١٩١	لخبر ٤٣, ٤٧, ٤٨

الخيلاني + ٢٣٣١	خصى الثعلب ١٧٤
الخمس ١٩٥	— الكلب ١٧٤
الخنازير ١٥٧	الخط (كلام) ٢٣
الخناق ١٩١	— (هندسة) ١٨، ٢٠٣
الخنثى ٢٤٤	خط الاستواء ٢١٥، ٢٣٤
الخنزيرة * ٢٤٩	— نصف النهار ٢٣٤
الخوارج ٢٤	الخطمي ١٨
الخوالف * ١٤٩	الخطوط ٢٠٤
خور ٢١٠	خطوط الساعات ٢٣٤
الخوزية ١١٧	الخطوط المتلاقية ٢٠٤
الخيل ١٣	— المتوازية ٢٠٤
داء القيل ١٩٥	الخض ٤٥، ٣٩
الداحس ١٥٨	الخفيف ٨٥
داد دغيرة * ١١٨	خفيف الثقيل الاول ٢٤٩
دار شيسغان ١٩٩	— — الثاني ٢٤٩
الدارصيني ١٧٢	— الرمل ٢٤٥
الدارفلقل ١٧٢	الخلاء ١٣٧
دار الندوة ١٢٥	الخلائية ٣٠
الداقرخ * ١٢٩	الخلف ١٥٠
الدالية ٧١	الخلفاء ١٥٥
الدانق ٩٢	الخلفة ١٩٣، ١٨٢
الداودية ٣٩	الخلفية ٢٩
الدائرة ٢٠٥	الخلف ١٥٧

الدستان * ٢٣٨	دائرة الارتفاع ٢١٩
دستان البنصر ٢٣٩	— الالف ٢١٩
— الفنصر ٢٣٩	الدب الاصغر ٢١١
— السبابة ٢٣٨	— الاكبر ٢١١
— الوسطى ٢٣٨	الديران ٢١٤
الدستور * ٥٨	الديق ١٩٩
الدستورية † ٢٣٥	الدبة * ٢٥٠
الدفاتر ٥٤	دبة الساعات * ٢٣٥
الديق ١٩٥	الدجاجة ٢١٢
الدقيقة ٢١٥	الدرام الوافية ١٢٢
الدكان * ٢٥٨	الدرج (كيميائية) * ٢٥٨
الدكينية ٢٩	الدرجات القتنية * ٢٢٧
الدغفين ٢١٢	— المظلمة * ٢٢٧
الدلو ٢١٠	الدرجة ٢١٥
الدم (كيميائية) ٢٢٩	درخمى ١٧٩
— (طب) ١٨	الدرفش ١١٥
الدملغ ١٨	درفش كايبان ١١٥
الدمستق * ١٢٩	الدرقات * ٧٠
الدعاقين ١١٩	الدروزن * ٥٨
الدعج * ٢٢٩	الدريل ١٧١
الدهرية ٣٥, ٣٦	الدرججان * ٢٢٩
الدعنج ٣١١	الدرية ١١٧
دواء النارج + ٣١٢ g	الديسانين * ٢٣٨

الدورات * ١٧٨	الدوار ١٥٩
الذكر * (علم الخيل) ٢٥٢	الدوالي ١٩٤
الذكور ٥٤	الدودي ١٨٣
الذم ٤٨	دوران السماء ٢١٥
الذنب * ٢٢٠	الدوص ٢٩٢
ذنب الخيل ١٧٤	الدولاب ٧١
— الدجاجة ٢١٢	الديات ١٩
— الفار * ١٠٣	الديصانية ٣٧
الذهب ٢٥٨	الدينار ٩٣
ذو الاسمين * ١٩٩	دينارويه ١٦٨
ذو الثلاثة الاوراق ١٧٤ e	ديوان البريد ٩٣
ذو ثلاث شعب + ١٧٤	— للجيش ٩٤
ذوات السموم ١٥٨	— الخزن ٩٢
الذوون ١٢٨	• الضيع ٩١
الرابطة ١١٩	— الكستبوز ٩٨
الراتينج ٣٩٢	— الماء ٩٨
الرأس * (اسطرنوميا) ٢٢٠	الذات ٢٣
رأس الجالوت ٣٤	ذات للذنب ١٩١
— الجدى ٢١٩	— للخلق * ٢٣٥
— للعمل ٢١٩	— الرثة ١٩٢
— السرطان ٢١٩	الذرايح ١٩٩
— الميزان ٢١٩	الذراع ٢١٤
الراسم * ٢٤٣	— المكسرة ٩١

الرجلى ٢٤٣	الراط + ٢٥٩
الرجوع (علم العروض والشعر) ٩٥	راعى الشاء ٣١١
رجوع الكواكب ٢٢١	الراعية ٣٤
الرحا ١٩٤	الراوندية ٣٠
الرحال * ٥٧	الرأى ٩ ٢٨
الرحموت ٣٤	راى * ١٢٠
الرخامة ٢٣٥	الرائج * ٩١
الردف (علم العروض) ٩١	الرباب ٢٣٧
— (علم الاخبار) ١٢٨	الرباطات (منطق) ١٤٥
الردف * (منطق) ١٤٧	الرباعى ١٢, ١٣
— (اسطرنوميا) ٢١٢	الربيع ٢٥
الرزقات ٩٥	ربيع الاصطلاب ٣٣٣
الرس ٩١	الربوب ١٧٩
الرسوب ١٨٣	الربيشاء ١٩٩
الرشاء ٢١٤	الرتبلاء ١٥٨
الرصاص ٢٣٩	الرجز ٨٣
— القلعى ٢٥٨, ٣٣٩	الرجعة (كلام) ٢٤
الرطل ١٤, ١٥, ٩٧	— (اسطرنوميا) ٢٢١
الرطوبات الماتية ٢٥١	الرجعة * (كتابة) ٥٩
الرطوبة ١٣٧	— للجامعة * ٥٩
الرعاد * ١٩٧	رجل الجراد ١٧٤
الرعاف ١٨٢	— الغراب ١٧٤
الرفادة ١٢٥	الرجلة ١٧٣

ريباس ٣١  
ريحان سليمان ١٧٤  
ريطوريقي ١٥١  
الزاجات ٢٦٠  
الزاوية الحادة ٢٠٥  
— القائمة ٢٠٤  
— الممّجّسة ٢٠٤  
— المسطّحة ٢٠٤  
— المنفرجة ٢٠٥  
الزائجة ٢١٩  
الزائد ٢٣٨  
— أجزاء ١٨٧  
— جزء ١٨٧  
الزايجة ٢١٩  
زائش ٢١٩  
الزباني ٢١٤  
الزبرة ٢١٤  
الزحافات ٨٧  
زحل (اسطرنوميا) ٢١٠  
— (كيميا) ٢٥٨  
الزحير ١٩٣  
الزراية ٢٨  
الزرافات \* ٢٥٤

الرفع ٤٤, ٤٩  
الرقبي ٢٢  
الرقّة ١١  
الرقيب \* ٢١٤  
الركاز ١٢, ٥٩  
الركن \* ١٣٧  
ركن العدد ١٨٤  
الرمّل (فقه) ١٥  
— (علم العروض) ٨٤, ٩٣  
— (موسيقى) ٢٤٥  
الرمليّ \* ١٨٣  
الرواصير ١٩٨  
روانكان دفيّرة \* ١١٨  
روياه زرك \* ١٧٤  
— تربك ١٧٤٥  
الروح الحيوانية ١٣٩  
— الطبيعية ١٣٩  
— النفسانية ١٣٩  
الروزنامج \* ٥٤  
الروم ٣٩  
الروى ٩٠  
الروية ٤٠  
الرياضة ١٨٢

الزورقي * ٣٣٥	زراوند طويل ١٧٩
الزبداء ٩٤	الزرت † ١٩٨
الزئبق ٢٥٩, ٣٩٥, ٣٩٩	الزرشك ١٩٨, ١٧٠
الزيج ٢١٩	الزرك ١٩٨
الزبدية ٢٨	زرزوق ٧١
الزبر ٣٣٨	الزربخ ٢٥٩, ٢٦٦
ساييزك * ١٧٣ a	الزوط ١٢٣
السانج ١٧١	الزعفران ١٧٢
السايبانيون * ٥٧	زعفران للديد ٣٩٣
السارة ١٢١	الزقي ١٩٣
سارق الشراب * ٢٥٣	الزكوة ١١
سارقة الماء * ٢٥١	زعم الاكراد ١٢٣
الساعة الزمانية ٢١٩	الزمان ١٣٧
المستوية ٢١٩ —	الزنادقة ٣٧, ٤٠
المعوجة ٢١٩ —	الزنجار ٢٩٣
الساقان ٢٠٥	الزنجفر ٣٩٣
الساقط ٩٥	زه ٢١٩
السالغ ١٣	الزهرة (اسطرنوميا) ٢١٠
السالم ٨٧	الزهرة (كيمياء) ٢٥٨
السامرية ٣٣٤	الزوايا ٢٠٤
السبات ١٥٩	زوج الزوج ١٨٤
السباشي * ١٢٠	— الغرد ١٨٤
السيائية ٣١	— الزوج والغرد ١٨٥

السرطارخ \* ١٢٩ ب  
 سرن الرحا \* (٢٥٤ ١)  
 السرنای ٢٣٧  
 السريانية ١١٧  
 السريع ٨٤  
 السريّة ١٢١  
 السطح (كلام) ٢٣  
 — (هندسة) ١٨٨  
 — البيضى ٢٠٧  
 — الهلالتى ٢٠٧  
 سطيپوس † ١٨٠ ز  
 سطينون † ١٨٠ ز  
 السعادة ٢٣٠  
 سعد ٣٩  
 السعد ٢٣٠  
 سعد الاخبية ٢١٤  
 — بلع ٢١٤  
 — الذابح ٢١٤  
 — السعود ٢١٤  
 السعدان ٢٢٥  
 سعفس ١٩٩  
 السعفة ١٥٩

السبب انخفيف ٧٩  
 السبب الثقيل ٧٩  
 السبستان ١٧١  
 سبع الباهر ٢١٣  
 السبل ١٩٠  
 السجاج \* ٢٤٠  
 السجل ٥٧  
 السحارة † ٢٥٢, ٢٥١  
 — المخنوقة ٢٥١  
 السحج ١٥٧  
 السحنة ١٨٢  
 السخ \* ٩٨  
 السدس ١٩٥  
 سدس الاصطلاب ٢٣٣٣  
 السدس ١٢  
 السديس ١٢, ١٣  
 سراج القطرب ١٧٤  
 السرجين ٢٣٩  
 السرسام ١٥٩  
 السرطان ٢١٠, ١٥٧  
 السرفة \* ٧٠  
 السرم ١٥٩

1) V. praefationem.



السماكان ٢١٤	سعة المشرق ٢١٦
السماق ٢٠	السعود ٢٣٠
السمطى † ١٨٠	السعوطات * ١٧٨
سمع الكيان ١٤٠	السفتاجة * ٩٢
السمك المقور ١٩٩	السفر * ٣٥
السمكة ٢١١	السفينة ٢١٣
السنينة ٣٩	السقاينة ١٢٥
السموات ٢١٥	السقمونيا ١٧١
السميطر † ١٨٠	السقى ٧١
السميكات * ١٩٩	السكرج * ١٩٢ s
السناد ٩١	السكرنة * ٣١٢
السنبيل الرومى ١٧٢	السكرنة ١٥٩
السنبلة ٢١٠	السكرنجيين ١٧٩
سناجسيوية ١٧١	السكرنة ٩٤
السندالية ١٣٣	السكرجات ١٧٨
سنة الرسل ٧	السل ١٩٢
سنو الفردار ٢٣٣	السلحفاة ٢١٢
السنونات ١٧٨	سلس البيل ١٩٣
السهم (هندسة) ٢٠٥	السلعة ١٥٨
— (اسطرونوميا) ٢١٢	السلف ٩٩
— (علم الخيل) * ٢٤٩, ٢٥٣	السليخة ١٧٢
سهم السعادة * ٢٣٠	سم الغار ٣١٢
سهيل ٢١٣	انسمك الرامح ٢١١

شاهسفرم ١٧٢	السواد ٥٨
شاهنشاه ١٢٠	سواع ٣٩
الشاهق * ١٨٣	السواني ٧٢
انشب ٣٩٠	السودرية ١٢٣
الشبت ١٥٨	السور (منطق) * ١٤٩
الشبيكة ١٥٤	سور الكلب ١٠
الشبورقان ٢١٨	السوري * ٣٩٠
الشبوط ١٢٩	السوس الاقصى ٢١٧
الشبيبة ٢٨	السوفسطائيون ٣١
الشبيه بالمعين ٢٠٩	سوفسطيقى ١٥١
الشجاج ٢٠	السوق ١٢٨
الشجاع ٢١٣	سولوجسموس ١٤٧
شجرة مريم ١٧٤	السريقى * ١٨٣
شحم للنظ ١٧٣	سيب البحر ٥٩
الشحن ١٢٢	السيح ٧٠
الشخص ١٤١	سير الطول ٢٢١
الشخوص ١٥٩	— العرض ٢٢١
الشرابين ١٥٣	السير المعتدل ٢٣٣
الشرطان ٢١٣	سيساليوس ١٧١
الشرطة ١١٨	الشادروان * ٧٠
شرف الكوكب ٢٢٥	الشاذنه ٣٩٢
الشركة ١٩	الشافعية ٣٩
شركة عنان ١٧	الشاقيل * ٢٥٥

الشكل (فلسفة) ١٣١	شركة مفاوضة ١٧
— (منطق) ١٤٨	الشري ١٥٩
— الارضى ٢٠٧	الشريك * ٢٢٩
— انبثرى ٢٠٨	الشطيتان * ٣٣٣
— انتبرى ٢٠٨	الشعاع ٢٢٤
— الصنوبرى ٢٠٧	شعائر الله ١٩
— العمودى ٢٠٨	الشعر والعروض ٧٩
— الفلكى ٢٠٨	الشعر ٣٩٩
— القطع ٢٠٧	شعر الانسان ٣٩٩
— البننى ٢٠٨	— الجبار ١٧٥
— اللوحى ٢٠٨	— الجن ١٧٥
— المائى ٢٠٨	— الخنازير ١٧٥
— النارى ٢٠٧	الشعرى العبر ٢١٣
— الهوائى ٢٠٨	— الشامية ٢١٣
الشلق * ١٩٩	— اليمانية ٢١٣
الشلياق † ٣٣٩	الشعوب ١٢٢
الشماس ١٣٠	الشعيرة ١٥٧, ٢١٣
الشمراخية ٢٥	الشعيرة * (موسيقى) ٣٣٧
الشمريّة ٢٨	الشعيرى * ١٨٣
الشمس ٢١٠	الشغار ١٧
— (كيمياء) ٢٥٨	شقائف النعمان ١٧٤
الشمطية ٣٢	الشفيفة ١٥٩
الشناقصة ١١٩	الشق ٣٩٢

الشنق ١١٣	صدقات الماشية ٥٩
شهر قمار دغيرة * ١١٨	الصرخابية ٢٩
الشهرة الكلبية ١٩٢	الصرع ١٩٠
الشهرون ٣٣٧	الصرقة ٢١٤
الشوصة ١٩٢	الصرن ١)
الشولة ٢١٤	الصغير (طب) ١٨٣
النشء (كلام) ٢٢	الصقارات * ٢٥٥
— (ارثماطيقى) ١٩٩	الصقارون ٢٩٢
الشيعة ٣٨	الصفر ١٩٤
الشبافات * ١٧٨	الصفيرة ٢٥
الصابثون ٣١	الصفة ٤٩
الصاع ١٤	الصفياكة * ٢٣٤
الصافن ١٥٤	انصاك * ٥٧, ٥٩
الصالحية ٢٨	الصلوة ١٠
الصالح ١٣	الصليب ٢١٢
الصباحية ٣٩	الصنان ١٥٧
الصبار * ١٩٧	الصنائع ١٢٨
الصحناء ١٩٩	الصنح ٢٣٧
صحة المقابلات ٧٣	الصنعة (منطق) ١٤٧
الصدر ٩٠	— (كيمياة) ٢٥٩, ٣١٥
الصدف ٣٩٩, ١٩٨	صندوق الساعات * ٢٣٥
الصدئي * ٢٣٥	صنبرة ظل الارض ٢٢٥

1) V. praefationem.

طاعون شبرويه ١٢٧	الصوارتكين ١١٩
— عمواس ١٢٧	الصَّوَر (ارثماطيقى) ١٩٣
— الغراب ١٢٧	— (اسطرنوميا) ٢١٠
— الفتنيات ١٢٧	الصورة (فلسفة) ١٣٣١
الطاغية ١٢٨	— (اسطرنوميا) ٢٣٩
الطالع ٢٢٧, ٢٣٠	الصوم ١١
طالنتون ١٨٠	الصباح * ٢٤٠
طاليسفر ١٧٠	النصير ١٩٩
الطب ١٥٢	الصيغة ١٣٧
الطبرزد ٢٥٩	الصبكة * ٢٤٠
الطبقات * (موسيقى) ٢٤١	الصحاك ٩٩
طبقات العين ١٥٤	النصحاكية ٢٥
— الناس بالهند ١٢٣	النصارية ٣٩ -
— في الجاهلية ١٢٧	النضرب (علم العروض) ٧١
الطبلى * ١٩٣	— (ارثماطيقى) ١٦٧
الطبيعة ١٣٤, ١٣٥, ١٨١	النضرو ١٧٢
الطراخنة ١٢٠	النضدع ١٩١
الطراز * ٩٩	النضلع (ارثماطيقى) ١٩٠
الطرجهارة ٢٣٥	— (هندسة) ٢٠٥
الطرخان ١٢٠, ١٣٩	النضم ٤٤, ٤٩
طرد العلة ٩	النضمران ١٧٢
الطرف ٢١٤	النطابستان * ٢٥٧
الطرفان ٩٠, ١٤٨	طاعون الاشراف ١٢٧

الظرف ٤٨	الظرفة ١٦١
الظروف ٥٢	الطسوج ٦٢
الظفرة ١٦١	الطسق ٥٩
الظليم ٢١٣	ططوطين † ١٧٩
الظهار ١٨	الطعمة ٦٠
العادية ١١٩	الظفرة ٢٣٣
العاقلة ١٩	الطلاق ١٧
العالم ١٤٠	الطلاخشقي * ١٦٧
— انطبيعي ١٣٥	الطلق ٣٦٢
العباد * ١٢٨	الطمع ٦٥
العباسية ٣٠	الطنبور ٣٣٧
عبدة الاصنام ٣٩	الطنيني ٢٤٣
العبرة ٦٠	الطهارة ٩
العثري ٧١	الطواعين ١٢٧
العجاردة ٢٥	طوبيقى ١٤١
العاجز ٨٩	طولون * ١٨٠
العاجل ١٣	الطويل (علم العروض) ٨٠
العدد ١٨٤	— (طب) ٨٧
— الاول ١٨٥	طول البلد ٢١٦
— التام ١٨٤	الطيارية ٣١
— الثاني ١٨٥	الطين للحر ٣٦٥
— اندوائي ١٩٠	طين للحكمة ١٦٥
— انزائد ١٨٦	الطينة * ١٣٦

العسيلة ١٩	العدد الكرى ١٩١
العشر ٥٨	المضاف ١٨٧ -
عشر الاصطلاب ٢٣٣	المعادل ١٨٧ -
العشرات ١٩٣	الناقص ١٨٩ -
العشريّية ٦٥	العددان المتحابان ١٨٩
العشير ٦٩, ٦٧	العدسى ٢٠٩
العشيرة ١٢٢	العدو ١٢١
عصارة الخولان ١٧٠	العدراء ٢١١
العصب ١٥٤	العذى ٧١
العصبة ١٩, ٢٠	العذيبوط ١٥٧
عصى الراعى ١٧٤	العرّادات ٢٤٩
العضادة ٢٣٣	الغرايا ١٩
العضب ١٣	العربة * ٧١
العصل ١٥٤	العرّص (فلسفة) ١٤٢
عطارد (اسطرنوميا) ٢١٠	- (كلام) ٢٣
- (كيمياء) ٢٥٨	عرض البلد ٢١٩
العطف ٤٩	العرف ١٨٢
العظيم (طب) ١٨٣	عرف الرّمان البرقى ١٧١
العقاب ٢١٢	- النسا ١٥٤, ١٢٤
العقاير ٢٥٨	العروض ٧١
العقدتان * ٢٢٠	العريض ١٨٣
العقر ١٧	العريضة ٥٥, ٥٨
العقرب ٢١٠	العرقى ٣٩

العقل ١٦	العلة الهيولانية ١٥.
— الفعل ١٣٤	العماد ٣
— الهيولاني ١٣٤	العمائر ١٢٢
العقود ١٢٣، ١٩٤	العمرة ٥١
العلاج ١٨١	العمري ٢٢
العلل ٨٧	العمود ٢٠٥
علم الآثار العلوية ١٣٣	العنانية ٣٤
— الاخلاق ١٣٢	عنب الثعلب ١٧٠، ١٧٤
العلم الالهي ١٣٤	العنز ٢١٢
علم الالاهية ١٣٢، ١٣٣	العنصر ١٣٩
— تدبير العامة ١٣٢	عنق العود ٢٣٩
— — المنزل ١٣٢	عنكبوت الاصطراب * ٢٣٤
العلم التعليمي ١٣٢	العنكبوتية ١٥٤
علم الحيل ١٣٣	العنم ١٧٤
العلم الرياضي ١٣٢، ١٣٣	العواء ٢١١، ٢١٤
علم الطب ١٣٣	العوارض ٢٤٨
— الطبيعة ١٣٢، ١٣٣	العواصم ١٢٤
العلم الطبيعى ١٣٣	العوائد ٢١١
— النظرى ١٣٢	العود ٢٣٨
علم الهيئة ٢١٥	العودة * ٢٤٢
العلة الصورية ١٥.	العول * ٢٠
— الفاعلة ١٥.	العيار * ١٩٢
— المائتية ١٥.	العيار التأليفي ١٩٢



الغسولات ١٧٨	العيار للجرمى ١٩٣
الغفر ٢١٤	— الحسبانى ١٩٣
الغمامية ٣١	— المساحى ١٩٣
الغمر ١٧٨	العيارات * ١٩١
الغديصاء ٢١٣	العيسوية ٣٤٤
الغنائم ٥٩	العين (منطق) ١٤١, ١٤٣
الغور * ٩٨	عين البقر ١٧٥
الغير الطول ١٩٠	عينا العود * ٢٣٩
الغيل ٧١	عيوب الكلام ٧٧
الغيلانية ٢٨	العتوق ٢١٢
الغيم * ٢٥٢	الغار * ٩٨
الغارسية ١١٧	الغارب ٢٢٧
الفاصلة الصغرى ٨٠	غالاغرا * ٢٤٨
— الكبرى ٨٠	الغالية ٣٠
فاصلة الوسطى ٢٤٤	الغب ١٩٥
الفاعل ٤٧	الغراب ٢١٣
الفاغرة ١٧١	الغرايية ٣١
الفالج (طب) ١٥٩	الغوب (طب) ١٩١
— (علم الكتابة) ٩٧	— (ديوان الماء) ٧١
فانه ٢٤٨	الغرافة ٧١
الفتح ٤٤, ٤٩	الغرر ١٩
الفتق ١٢٤	الغرة ١٩
الفتيون † ٢٥٢	الغزالي * ١٨٣

الفصل ١٤٢	الفجر الأول ١١
الفصل * ٢٤٢	— الثاني ١١
الفصلية ٢٥	الغاريج ١٧
الفصة ٢٥٨, ٢٦٩	الغراغنة ١١٩
الفعل (فقه) ٨	الفرانق ٩٤
— (نحو) ٤٠, ٤٢	الغزالي ١٦٩
الفك * ٩٤	الفرخار * ١٢٣
الفكة ٢١١	الفرد ١٨٥
الفل + ١٨٠	الفردار * ٣٣١
الفلسفة ١٣١	الفرزجات * ١٧٨
— العملية ١٣٣	الفرس ٢٣٤
انغلغل الابيص ١٨٣	— الأول ٢١٢
— الاسود ١٧٢	— الثاني ٢١٢
فلقلمويه ١٧١	الفرغان ٢١٤
الفلك ٢١٥	الفرق ١٤
فلك الارج ٢٢٢	الفريضة (علم الكتابة) ٢٠
— البروج ٢١٥	— (فقه) ١٢
— التدوير ٢٢٢, ٢٢٣	فساد التفسير ٧٤
الفلك المستقيم ٢١٥	— التقسيم ٧٤
الفلو ١٣	— المقابلات ٧٤
فنتاسيا ١٣٩	الفسطاط ١٢٤
الفنكال * ٩٩	الفصد ١٨٣
الفهرست * ٥٧	الفصائل ١٢٢

القنب ٩٧	الفهلوية ١١٩
القبائل ١٢٢	الفهيد ١٥٨
القبضة ٩٩	الفوارات * ٢٥٥
القطب ١٢٥	الفوارس ٢١٢
القبّة * ٢١٨	الفيثون † ٢٥٢ p
القبيلة ١٢٢	الفيروزج ٣٩١
قخليارين * ١٨٠ a	فيل زهرج ١٧٠
التقديم ٢٣	الفى ٥٨
القرء ١٨	التقابلة ٢٥٧
القراميد ١٣٧	قاتل ابيه ١٧٤
القراميل ١٢٣	— انكلاب ١٧٤
القرآن ١٥	— نفسه ١٧٥
القرآن ٢٣٢	القائوليقي ١٢٩
القرائن ١٤٩	القارج ١٣
القرمانا ١٧٢	قاسم الحياة * ٢٣١
قرشات ١٢٩	— الروح * ٢٣١
قرطم هندی ١٧٠	القاطاغوريات ١٤٣
القرظ ١٠٩	قاطيغوريلس ١٤٣
القرع * ٣٩٤	القاعدة ٢٠٥
القرع والانبيق ٢٥٧	القافية ٩٠
انقرعية ٣٤	قالى الرنيخ ٣٢١
القرفة ١٧٢	قانون الخراج ٥٤
القرن ٣٩٩	القائم المنتظر ٣٣

القربنية ١٥٤	قطبا الافق ٢١١
قرّة العين ١٧٤	— الكرة ٢٠٩
القرو ١٢٤	القطر ٢٠٥
القربنة * ١٤٧	قطر الكرة ٢٠٨
القسامنة ١٩	القطع ٩٣
القسط ١٤, ١٧٩	القطعية ٣٣
القسمنة ١٩٨	القطف ٩٣
القسيس ١٣٠	القطف ١٩٧
قصبنة الرئة ١٥٤	القطيعة ٩٠
القصائية ٢٧	القعر * ٤٥
القضية ١٤٩	القفيز ١٥, ٩١, ٩٧, ٩٨
— الجرتية ١٤٩	القلاع ١١١
— السالبة ١٤٩	القلاوون ٢٥٧
— الكلية ١٤٩	القلب (طب) ١٨١
— المحصورة ١٤٩	— (اسطرنوميا) ٢١٤
— المطلقة ١٤٩	قلخياريين * ١٨٠ a
— المهملة ١٤٩	القلس (فقه) ١١
— الموجبة ١٤٩	— (علم للخيال) ٢٥٥
القطارات * ٢٥٤	قلقندون ٣٩٠
قطاع الارضين ٢٢٤	القلّة ١٤
القطائف ١٩٦	القلوس ٢٤٨
قطب الاصطرباب ٢٣٥	قليخيين * ١٨٠
قطبا الارض ٢١٥	قليبيا ١٧٢, ٢٩٣

القول للجزم ١٤٩	القمر ٢١٠
القولنج ١٩٣	— (كيمياء) ٢٥٨
القولون ١٥٥	قمرت العين ١٥٧
القومس * ١٢٩	القناديل ٢٢٩
القوى ١٨٢	القنطار ١٧٩
القياس ٨	القنطرخ * ١٢٩
القياس للحملى * ١٤٧	قنطروس ٢١٣
قياس الشبه * ٨	القنقل * ٩٧
— العلة * ٨	القنوت ١١
القياصرة ١١٢	قنوج رأى ١٢١
قيراط ١٧٩, ٩٣	القننى ١, ٢٠٢
القيطرة * ٢٣٩	القواعد ١٨٩
قيطس ٢١٣	قوام البول ١٨٣
القيغال ١٥٣	القوباء ١٥٩
قيفاوس ٢١١	انقود ٢٠
الكابوس ١٦٠	انقوس ٢١٠
الكاس ٢١٣	قوس الارتفاع ٢١٩
الكاكنج ١٧٠	— الليل ٢٢٠
الكالى ١٧	— النهار ٢١٩
الكامل ٨٢	قوطل * ١٨٠
الكاملية ٣٠	قوطليل * ١٧٩
الكانون ٢٥٧	القول (فقه) ٨
الكاهن ٣٥	— (منطق) ١٤٩

الكراميّة ٢٧	كباس + ١٨٠
الكربيّة ٣٠	الكبد ١٨١
الكردجّة * ٢٢٤	الكبريت ٢٥٩, ٣٢٩
الكرسى * ٢٤٩	كبسته * ١٨٣
الكرفس ١٩٧	الكبيسة ٢٢٤
الكرّم ١٧٣	الكيش ٢١٠
كورا (١) ١٥٨	كبيكج ١٧٥
الكرة (هندسة) ٢٠٨	كتاب الله تع ٧
— (اسطرنوميا) ٢٣٥	— الاسطقسات ٢٠٢
كزودا ١)	— سمع الكيان ١٤٠
كرويا رومى ١٧٢	— تصحيح الفصيح ١١٩
الكستيزود * ٩٨	— التفسرة ١٨١
الكسر ٤٥, ٤٩	الكتابة ٥٣
الكسعة ١٢	— الفارسيّة ١١٧
كسوف الشمس والقمر ٢٢٢	الكثيرة الرّفع * ٢٤٨
كشك ١٩٧	الكحل ٣٩٢
الكظائم ٧١	الكخذاه * ٢٣١
الكعب ١٩٩	كذه همار دفييرة * ١١٨
كعب الكعب ١٦٩	كذه ٢٣١
الكف * ١٨٠	الكرّ ١٥, ٩٧
— الخصيب ٢١٢	— المعدل ٩٧
الكلالة ٢٠	الكرّاع ٥٩

1) V. praefationem.

الكواكب المتحيرة ٢٢٨	الكلالية ٢٧
الكولجة * ٩٩	الكلام ٢٢
الكوب * ١٧٩	— (نحو) ٤٢
الكهر * ٢٥٩	كلب لجبار ٢١٣
الكوز * ١٧٩	الكلب الاصغر ٢١٣
الكوز المغربي * ٢٥٢	— الاكبر ٢١٣
كوزجر ٢٢٠	— الكلب ١٥٨
كوزن كيا + ١٧٥	الكلدانيون ٣٩
الكوكب الصميم * ٢٢٤	الكلمة (منطق) ١٤٥
— المبتدئ ٢٣١	كلمون ١٩٩
الكونيا * ٢٥٥	الكم ١٤٣
الكيان * ١٤٠	الكمون ١٤٠
الكيد * ٢٢٩	الكمية المضافة ١٨٩
الكيسانية ٢٩	— المفردة ١٨٤
الكيف ١٤٤	الكنارروزي * ٣٣٠
الكيفيات الاول ١٣٧	الكنارشبي * ٣٣٠
الكيلجة ١٥	كنج هار دغيره * ١١٠
الكيلوس ١٨١	كنكدز * ٢١٧
الكيوموس ١٨١	الكنكر * ٢٢٣
الكيماء ٢٥٩	الكواكب الثابتة ٢١٠
كيوان ٢١٠	— السفلية ٢٢٩
اللات ٣٩	— السيارة ٢١٠
انلازورد ٢٩١	— العلوية ٢٢٩

الليث ٢١١	لاعبة ١٧٠
ماء الحديد ٣٣٢	لاله ١٧٤
— الورد ٣٣٤	اللاهوت ٣٣٤
الماء المستعمل ١٠	اللبنتان * ٢٣٣
— المضاف ٩	ابن لبون ١٢
— المطلق ١٠	اللاحام ٢٥٣
الماخوري * ٢٤٩	اللاحمي ١٩٣
المادة ١٣١	لحية التيس ١٧٥
المارقيشينا ١٩٠	— العنز * ١٧٥
الماشق * ٢٥٩	الدودات * ١٧٨
• المأصر * ٧٠	لسان الثور ١٧٥
الملل * ١٩٨	— الحمل ١٧٤
مال الجماجم ٥٩	اللقعة ١٧٩
— الجوالى ٥٩	اللعوقات ١٧٦، ١٧٨
— كعب * ١٩٩	لغات الفرس ١١٩
— الملل * ١٩٩	اللغتيط * ١٢٩
الملكيّة ٣١	اللقوة ١٩٠
ماه ٢١٠	اللور ٢٣٣
المبالغة ٧١	اللورا ٢١١
المبتدأ ٤٧	اللوح * ٢٣٥
المبتز * ٢٣٠	لوعيا ١٤١
المبطلح ٢٣٥	الولب * ٢٤٨
المبيضة ٢٨	اللوقى ٢٤٣



المثنى ٢٣٨	المتأخر * ٩٥
المجازفة ١٩	المتحير * ٩١
المجانسة ٩٤	المتخطينة ١٠٨, ١٨٩
المجانيف ٢٤٨	المتدارك ٩١
المجبرة ٣٩	المترادف ٩٢
المجتث ٨٩	المتراكب ٩١
المجذاف * ٢١٣	المتساوية ١٩٠
المجرة ٢١٣	المتعذر * ٩١
المجربى ٩١	المتعقد * ٩١
المجزوء ٨٧	المتعة ١٧
المجزل ٨٩, ٩٢	المتقارب * ٨٩
المجسمات ٢٠٧	المتكاس ٩٢
المجرة ٢١٣	المتنفس ٢٥٠
المجمز ٥٧٨	المتوارية ١٩٠
المحاسبة ٥٩	المتواتر ٩٢
المحاق ١٣٢	المثال ١٥١
المحاولة ١٩	المتقل ١٤
المحال ١٤٠	المثلث ٢٣٨
المحدث ٢٣	المثلث (هندسة) ٢٠٩
المحذوف ٨٧	— (اسطرنوميا) ٢١٩
المحسوب * ٩١	المثلثة ٤٠
المحصنة ١٨	المثلثة * ٢٢٥
المحتل ١٩	المثلثات ١٨٨, ١٨٩

المُدَّة (فلسفة) ١٣٨	المحمّل * ١٤٢
— (موسيقى) ٢٤٢	محور الكرة ٢٠٨
المديد ٨	المحيط ٢٠٥
المذال ٨٧, ٩٣	المخابرة ١٦
المذهب الكلامي * ٩٤	ابن مخاض ١٢
الممر ١٧١	المخاليف ١٢٨
المرابض * ١٥٥	المختبر ٥٧
المرار * ٩٩	المخبول ٨٩, ٩٢
المرارات ٣٩٩	المخبون ٨٨, ٩٣
مرارت فيلا ١٧٠	المختارئة ٣٠
الموازنة ١٠٤	المختوم ٩٧
المراقبة * ٩٢	المُخل * ٢٤٧
مراق البطن ١٥٩	المُخل * ٩٥
المراقبة ٨٩, ٩٣	المخلاف ١٢٨
المراة التي لم تر بعلا * ٣١٢	المخلع ٩٣, ٩٩
— ذات الكرسي ٣١٢	مخلف علم ١٧
المراهم ١٧٨	المخمّس ٢٠٧
المربّع ٢٠٩	المخمّسة ١٨٩
المربّعة ١٨٩	المخوص + ٣٩١
المربّعات ١٨٨—١٩٠	المخوص + ٣٩١ p
المربّي ١٧٧	المدّ ١٤
المربّيات ١٧٧	المدح ٤٨
المرتفعة ٩٥	المدفع * ٢٥٤

المزمن ١٩٢	المرجئة ٢٨
المساك + ١٢٢	المرداسنج ٣١٣
المسالح ١٢٢	المردود ٩١
المسئلة ٢.٣	مرز (علم الاخبار) ١١٤
— الاكدرية ٢.	— (اسطرنوميا) ٢٢٩
المسلم ١٥٩	المرقل ٩٣
المساواة ٧٨	المرقيونية ٣٧
المستبع ٢.٧	المركز * ٢٢٣
المستبع ٨٧, ٩٢	مركز الكرة ٢.٨
المسبكة ٢٥٩	المراخور * ١٧٣
المستطيل * ٢.٦	المرة السوداء ١٨
المستق * (موسيقى) ٢٣٧	— الصفراء ١٨
المستق + (علم الجبل) ٢٥٤	المرو ٢٧٣
المساقونيا * ٣١٢	المري * ٢٣٤
المستس ٢.٧	المريء ١٥٥
المستسات ١٨٩	المريخ (اسطرنوميا) ٢١٠
المسرطن * ٣٣٥	— (كيمياء) ٢٥٨
المسطرة * ٢٣٩	المزبنة ١٩
المسطح ٢.٩	المزعمة * ٢٢٩
المسطة ٩٩	المزكية ٣٧
المسن ١٣	المزقات + ٧٠
المستاة ٧٠	المزمار ٢٣٧
المشبهة ٢٧, ٤٠	مزمارة الراعى ١٧٥

المضغوط ٢٢٩	المشتري (اسطرنوميا) ٢١٠
المضمر ٨	— (كيمياء) ٢٥٨
المطابقة ٧٣, ٩٤	مشط العود * ٢٣٩
المطارحات ٢٠٠	المشطور ٨٧
مطالع البلد ٢١٩	المشعث ٨٨
— الغلك المستقيم ٢١٩	مشكطرامشير ١٧٥
المطبوعات ١٧١	المشكول ٨٩, ٩٣
المطّحون * ٢٥٣	مشى ومشيانة ٣٨
المطران ١٢٩	المشيمة * ١٥٤
المطرقى * ١٨٣	المصادرة * (علم الكتابة) ٩٢
المطلق ٩٢	— (هندسة) ٢٠٣
المطوى ٨٨	المصاحفة * ٩٢
المطّيبون ١٢٥	المصدر ٤٨
المعادل ١٨٧	المصرّاة ١٩
المعاطلة * ٧٧	المصنم ٢٢٤
المعاقبة ٨٩, ٩٣	المصارية ١٧
المعتزلة ٢٤, ٤٠, ٤١	المصارع ٨٩
المعجونة ١٧١	المصارعة * ٧٣
معدل النهار * ٢١٥	المضاعف ١٨٧
المعدة ١٥٥	— الزائد أجزاء ١٨٧
المعدوم * (كلام) ٢٢	— — جزوا ١٨٧
— (كيمياء) ٢٥٨	المصاف ١٨٧
المعز ١٣	المضارب ٢٣٩

المقابلة (ارثماطيقى) ٢٠٠, ٢٠١

المقتليّة ٢٧

المقادير ٢٠٣

المقارِبَة ٣٤

المقارضة ١٧

المقاصّة \* ٩٩

المقاط \* ٢٥٥

المقاول ١٢٨

المقوّب \* ٢٠٩

المقبوض ٨٨

المقتضب ٨٩

مقدار فلك القمر ٢٢٥

— — الشمس ٢٢٤

المقدمة \* ١٤٧

— للحميّة \* ١٤٧

— الشرطيّة \* ١٤٧

— الصغرى \* ١٤٨

— الكبرى \* ١٤٨

المقصور ٨٧

المقطوع ٨٧

المقطوف ٨٧

المقعر \* ٢٠٩

المقنطرات \* ٣٣٤

المعزفة ٢٣٧

المعصوب ٨٨, ٨٩, ٩٣

المعطلة ٣٥, ٤٠

المعقد \* ٣٩٤

المعقول ٨٩, ٩٣

المعريّة ٢٤

المعزورة ٢١٧, ٢١٨

المعى الصائم ١٥٥

— المستقيم ١٥٥

المعّين ٢٠٩

المغات ١٧١

المغتسل ١١٧

المغربل ٢٥٢

المغنطيس ٣١٢

المغنيسيا ٣٩١

المغيريّة ٢٧

المفارقة ٩٢

المفرغة \* ٩٩

المفضليّة ٣١

المفعول ٤٧, ٤٨

مقابل بيت الكوكب ٢٢٧

المقابلات ٧٣

المقابلة (اسطرانوميا) ٢٣٢

الملاحي * ٩٢	المقولات ١٤٣
الملاح * ٩٩	مقولة أين ١٤٤
الملاعنة ١٨	— ذو ١٤٤
الملاوى ٢٣٨	— له ١٤٤
الملبف ١) ١٧٧	— متى ١٤٤
الملتبن ١)	— يفعل ١٤٥
الملتحم ١٥٤	— ينفعل ١٤٥
الملح ٢٥٩	مقياس النجوم ٣٣٢
الملكيّة ٣٣٣	المقيّد ٩٢
الملنخوليا ١٩٠	المكاتبه ٢١
ملوك الاسلام ١٠٥	المكافاة ٧٣
— الروم ١١٢	المكان ١٣٧
— الفرس ٩٨	المكاييل ٩٧
— اليمن ١٠٧	مكاييل العرب واوزانها ١٤
الملوكيّة ١٩٨	— خراسان ٩٧
الملون * ٢٤٣	المكحلة * ٢٣٥
المليار * ٢٥٤	المكس ٥٩
مليلوثا ١٤١	المكشوف ٨٨
المرغة ١٥٥	المكعب * (ارثماطيقى) ١٩٩
الممطورة * ٣٣	— (هندسة) ٢٠٧
المنا ١٤, ٩٧, ٩٨	المكفوف ٨٨, ٩٣
منازل القمر ٢١٣	المكوك ١٥, ٩٧

1) V. praefationem.

موازنين الالفاظ ٧٢	مناعة ٣٩
المواصفة ٥٧	المناجشة + ١٧٥
الموافقة ٥٩	المنائية ٣٧
المؤامرة * ٥٩	منجانيقون * ٢٤٧
المؤيد ١١٩	المنجنون ٧١
مؤيدان مؤيد ١١٩	المنحرف * ٢٠٩
الموجود ٢٢	المنسرح ٨٥
الموجي * ١٨٣	المنشاري * ١٨٣
المؤتن ١٠	المنشم ١٧٣
المؤسسون + ٢٤٨	المنصورية ٣١
الموسيقار * ٢٣٩	المنطق ١٣٢, ١٤٠
الموسيقور ٢٣٩	منطقة البروج ٢٢١, ٢٣٤
الموسيقى ١٣٣, ٢٣٥, ٢٣٣	المنعقدات ٢٩٤
الموضحة ٢٠	المنقلة ٢٠
الموضوع ١٤٢	المنقوص ٨٩
الموقد ٢٥٧	المنكسر ٩١
الموقع * ٩٤	المنهائية ٢٨
الموقوف ٨٩, ٩٢	المنهوك ٨٧, ٩٣
الموقوف * (كتابة) ٩١	المنيار * ٢٥٩
— (علم العروض) ٨٨	المهدي ٣٣
المبيبة ١٧٩	المهراج * ١٢٤
الميدز * ٢٥٣	المهندم * ٢٥٣
الميزان ٢١٠	الموات ١٣٩

النبض ١٨٣	المبيعة ١٧١
النتيجة * ١٤٧	الميل ٢١٩
النثرة ٢١٤	المثمن ١١٣
النجارية ٢٩	الناب (فقه) ١٢
النجدات ٢٤	الناب * (كتابه) ٩٩
النجر + ٤٤	النار الفارسية ١٥٨
النجش * ١٧	النارجيل ١٩٧
النجوم (فقه) ٢١	النارمج + ٣١٢
— (اسطرنوميا) ٢١.	النارمشك * ١٧١
النحاس ٢٥٨	الناصوت ٣٣٤
النحر + ٤٤٥	الناصر ١٩١
النحاس ٢٣٠	الناطل * ١٨٠
النحاسان ٢٢٨	الناظم * ٢٤٣
النحوس ٢٣٠	الناعورة ٧١
النحو ٤١	نافخ نفسه * ٢٥٧
النخل ١٥٤	الناقه ١٨٢
النخاله ١٥٩	الناقه ٢١٢
النداء ٤٨	نماشير + ١٧١
الندبة ٥٢	ناهيد ٢١٠
النرمادات * ٢٥٢	الناوسية ٣١
النسبة * ١٩١	الناى ٢٣٧
النسر ٣٩	ناقلة ٣٩
— الطائر ٢١٢	النبرة ٤٩



النغمة ٢٤٠	النسر الواقع ٢١١
النغنجة * ٩٨	النسطورية ٣٣٣
النفاذ ٩١	النسوق * ٢٤٤
النقاطة * ٢١٣	النسوء ٢٢٤
النقاطات ٢٥٤	النشا ١٩٩
النفس ١٣٥	النشاستج ١٩٩
نفس البياض ٣٩٩	النصاب ١١
— للحمرة ٣٩٩	النصارى ٣٣٣
النفس الشهوانية ١٤٠	النصب ٤٤
— العامة ١) ١٣٥	النصبية * ١٤٤
— الغصبية ١٤٠	نصف الاضطراب ٢٣٣
— الكلية ١٣٥	النصاحات * ٢٥٥
— الناطقة ١٣٩	النظرون ٣١٠
— النامية ١٣٩	النطولات * ١٧٨
— انبثاقية ١٣٩	النظامية ٢٤
النقص * ١٨٢	نظير بيت الكوكب ٢٢٧
النقعات الراتبة ٩١	النعامات ٢١٣
— العارضة ٩١	النعائم ٢١٤
النفي ٤٨	النعن ٤٣
النقرس ١٩٤	نعتو الكلام ٧١
النقطة ١٨، ٢٠٤	النغم ٢٤١
نقطة الاعتدال الخريفى ٢١٩	النغمات ٢٤٤

1) V. praefationem.

النوع ١٤١	نقطة الاعتدال الربيعي ٢١٩
نوع الانواع ١٤١	— المنقلب الشتوي ٢١٩
النيران ٢٢٨	— — الصيفي ٢١٩
النيلوفر الهندي ١٧١	النقل * ٩٤
النيمبري * ٢٣٢	النكاح والطلاق ١٧
نيمروز * ١١٤	النكبة ٢٣٠
الهاتباء ١٩٨	النكل ٢١
الهاشمية ٢٠	النمارقة ١٢٥
الهمرية ١٥٩	نمرود ١٥٥
هبل ٣٩	النمس ١٥٨
الهبوط * ٢٢٧	النملة ١٥٨
الهدى ١٩	النمل * ١٨٣
الهديلية ٢٤	النهبر * ٢٢٩
الهرايذة ٣٨, ١١٩	النهر ٢١٣
الهريذ ١١٩	النهندر † ١) ٢٢٣
الهرمان ١٢٤	النوء ٢١٤
هرمز ٢١٠	النواصير ١٩٤
الهرولة ١٥	النواصح ٧
هزار كشاي ١٨٣	النواميس ١٤٠
الهج (علم العروض) ٨٣, ٩٣	النواة ١٠٩, ١٨٠
— (موسيقى) ٢٤٥	نونهر * ١) ٢٢٩
الهيئة † ١٥٤	النوشادر ٢٥٩, ٢٢٩

1) V. praefationem.

الهشامية ٢٧	واسطة الحادّات ٢٤٤
الهقعة ٢١٤	— الرئيسات ٢٤٤
الهلالى * ٢٣٥	— المنفصلات ٢٤٤
الهليلجى * ٢٠٩	أنوافر ٨٢
الهليون ١٩٨	الواقفية ٣٣
الهمامة * ٣٨	الوبأ ١٩٩
الهندزة ٢٠٢	الوبال ٢٢٩
هيشك ١٧٥	وتد الارض ٢٢٧
هندام ٢٥٣	الوتد المجموع ٨٠
الهندسة ٢٠٢	— المفروق ٨٠
الهنعة ٢١٤	الوتر ٢٠٥
هواز ١٩٩	الوجه * ٢٢٩
الهوى * ١٩٠	الوجورات * ١٧٨
الهياطلة ١١٩	وجوه البلاغة ٧٨
الهيالج الخمسة * ٢٣٠	— الحسابات ١٩٣
الهيضة ١٩٢	الوحدانيات ١٨٤, ١٨٥
الهيكل ٣١	ودّ ٣٩
الهيلاج * ٢٣٠, ٢٣١	الودجان ١٥٣
هيولى ١٣٩	الورد * ١٩٥
الهيعة ١٣٧	ورد الحب * ١٧٥
الواحد ١٨٤, ١٨٧	— الحمار * ١٧٥
الواسطة (ارثماطيقى) ١١٢	أنورس ١٩٩
واسطة الاوساط ٢٤٤	الورق ١١

اليعضيد ١٩٧	الورق ١١
اليعفرية ٣١	وزن سبعة ١٢٣
اليعفرية ٣٣	وسط السماء ٢٢٧
يعوق ٣١	— الكوكب ٢٢٣
يغوث ٣٩	الوسطى ٢٤٤
اليمين الغموس ٢١	الوسق ١٤
ينال ١٢٠	الوصل ٩٠
— تكين ١٢٠	الوضائع * ١٢٨
اليهود ٣٤, ٤٠	وضائع للجند ١٢٢
اليهودية ١٨٠	الوضع * (كتابة) ٩٤
يوم باحوري ١٨٢	— (منطق) ١٤٤
— تحلاق اللهم ١٢٩	الوظيفة * ٥٩
— جواتا ١١٢	الوقر ١٤
— الخنو ١٢٩	الوقص ١٣
— ذي قار ١٢١	الونج * ٣٣٧
— شواحت ١٢٩	اليبروح ١٧٣
— عنيزة ١٢٩	اليبوسة * ١٣٧
— الفيصل ١٢٩	انيرقان ١٦٢
— القصبيات ١٢٩	يزدان ٣٨
— واربات ١٢٩	اليزيدية ٢٥
— الوقيط ١٢٩	اليطوعات ١٧١

## INDEX NOMINUM PROPRIORUM.

الاسكندر بن فيلفوس ١.١	آذربيجان ١١٥, ١١٧
اسماعيل البطيخي ٢٦	آزرميدخت ١.٤
الاسود بن المنذر ١١١	ابراهيم بن سيار ٢٤
اشروسنه ١١٩, ٢١٨	— — الوليد ١.٩
اشك بن اشك ١.١	ابرهة ١.٨
— — دارا ١.١	— الاشرم ١١.٠
الاشكانية ١.١	— بن الصباح ١.٩
اصفهان ١١٧	ابي بن خلف ١١٩
الاصمعي ١١٩	احمد بن حنبل ٢٦
اغسطس ١١٣	— — موسى بن جعفر ٣٢
اكراسياب ٩٩	اردشير بن بابك ١.٢
افريدون ٩٩	— — قبان ١.٤
افريقس ١.٨	— — هرمز ١.٣
اقليدس ٢.٣, ٢.٢	اردوان ١.٢
امرو القيس الشاعر ٩٤	ارسطاطاليس ١٤٣
— — البدع ١١١	اسحاق بن عمرو ٣.٠
— — البدن ١١١	اسعد ابو كرب ١.٩

- بلقيس ١.٨  
 به آفريد بن فرودينان ٣٨  
 بهرام جور ١.٣  
 — كرم شاه ١.٣  
 — بن سابوا ١.١  
 — — بهرام ١.٢  
 — — بهرامان ١.٢  
 — — هرمز ١.٢  
 بهمن بن اسفنديار ١.٠  
 بوذاسف ٣٩  
 بوران ١.٤  
 بيان بن سمان ٢٧  
 البيشدادية ٩٨  
 ابو بيهس الهيصم بن جابر ٢٥  
 بيورسف ٩٩  
 تبّع الاصغر ١.٩  
 — الاقرن ١.٩  
 — الاوسط ١.٩  
 — الاول ١.٧  
 — بن الاقرن ١.٩  
 — — حسان ١.٩  
 الترك ١١٩, ١٢٠  
 ابو تمام الشاعر ٩٤
- امرو القيس بن النعمان ١١١  
 الامين ١.٩  
 بنو امية ١.٥  
 اوس بن قلام ١١١  
 اوشهنك ٩٨  
 ايلس بن قبيصة ١١٢  
 ايرج ٩٩  
 ايلاف ٢١٨  
 ايليا ١٣٤  
 ايوب الرهاوي ١٨١  
 ياره ٢١٨  
 بانطيا ١١٤  
 بخارا ٩٨, ٢١٨  
 بزيع بن يونس ٣١  
 بشار الشاعر ٩٥  
 بشر بن المعتمر ٣٤  
 بصرة ١٥  
 بطليموس الارب و البطالسة من  
 بعده ١١٣  
 بغداد ١٥, ١١٩  
 ابو بكر ١.٥  
 بلاش ١.٣  
 بلخ ١١٧, ١٥٥

ابو حنيفة النعمان بن ثابت

البراز ٢٨

خجندة ٢١٨

خراسان ٩٧، ١١٤

الخريجة ١٢٠

خلج ١١٩

خلف بن عبد الصمد ٣٩

الخليل بن احمد ١١، ١٤، ٢١، ٢٣

٩٨، ٩٩، ١٥٨، ١٩٢، ١٩٩، ١٩٨، [١٧٠.٢]

١٧٧، ٢٠٢، ٢٣٧

خوارزم ٩٨

خورنق ١١

الخوز ١٥٨

خوزستان ١١٧

دارا الكبير ١٠١

— بن دارا ١٠١

داود بن علي الاصفهاني ٣٩

دريد بن الصمة ٩٧

ابن درستويه ١١٩

— ديسان ٣٧

ذو جدن ١١٠

— شناتر ١٠٩

الراضي ١٠٧

ابو جارود زياد بن ابي زياد ٣٩

جاماسب ١٠٣

جنان ١٢٣

جندر بن محمد التميمي ٢٨

جذيمة الابرش ١١٠

جربير الشاعر ٩٥

جعفر الصادق ٣٣

— الطيار ٣١

آل جفنة ١١٢

جم ٩٩

جهم بن صفوان الترمذي ٣٩

الحارث الرائش ١٠٧

— بن عمرو بن حاجر

الكندي ١٠٩، ١١١

حسان بن تبع ١٠٩

— عمرو بن تبع ١٠٩

الحسن البصري ٢٤

— الطاهر ٣٣

— المجتبي ٣٣

الحسين سيد الشهداء ٣٣

— بن محمد النجار ٣٩

حفص بن مقدم ٢٥

حمير بن سبا ١٠٥

سهراب ١١٢ ب	الراعى اليهودى ٣٤
سورستان ١١٥، ١١٧	الرشيد ١١٩
السوس الاقصى ٢١٧، ٢١٨	الرقى ١١٧
سيف بن ذى يزن ١١٠	زاب ٩٩
الشاش ٢١٨	الزابع ١٢٤
الشبورقان ٢١٨	زادويه ١١٢
شعيب بن حازم ٢٥	زادشت ١٠٠، ٣٧
ابو شمر سالم بن شمر ٢٨	زرارة بن اعين ابو زرارة ٢٨
شمر يرعش ١٠٨	الزنج ١٢٤
صالح بن عبد الله ٢٨	زيد بن الاصغر ٢٥
ابو صباح بن معمر ٢٩	ابو زيد الشاعر ١٤٣
صرخاب الطبرى ٢٩	سابور بن اردشير ١٠٢
آل صوفر ١١٣	— — سابور ١٠٣
الصين ١١١، ١٢٠، ١٣٣، ٢١٧	— — هرمز ١٠٢
انصحاك بن قيس انشارى ٢٥	الساسانية ١٠٢
ضرار بن عمرو ٢٩	سامرية ٣٤
الطائع ١٠٧	السدير ١١١
طخارستان ٩٨، ١١٩	السعد ١٢٣
طرفة الشاعر ٩٩	السقاج ١٠٩
ظهورث ٣٩، ٩٩	ابو سلمة الخلال ٣٠
عاني اليهودى ٣٤	سليمان بن عبد الملك ١٠٥
آل عباس بن عبد المطلب ٣٠	سمرقند ٢١٨
العبد ذو الانهار ١٠٨	السند ١٢٠، ١٢٣



عيسى الاصفهانى ۳۴	عبد الكريم بن عجرد ۲۵
الغزيرة ۱۲۰	— كلال بن يثوب ۱۰۹
غسان ۱۱۲	— الله بن اباض ۲۵
غيلان بن خرشة الضبى ۲۸	— — — سبا ۳۱
فرخزاد ۱۰۴	— — — شمرخ ۲۵
فرغانة ۹۱۹	— — — عمر بن حرب (۱) ۳۰
فرغوريوس ۱۴۲	— — — المققع ۱۴۳
القسطاط ۱۲۴	— — — ناووس ۳۱
الفصل بن دكين ۲۹	— الملك بن مروان ۱۰۵
— — — عبد الله ۲۵	— عثمان بن عفان ۱۰۵
فيروز بن بزدجرد ۱۰۳	— على الرضى ۳۲
فيسهرى ۱۱۲	— زين العابدين ۳۲
قابوس بن المنذر ۱۱۲	— الصابر ۳۲
القاسم بن راوند ۳۰	— بن ابي طالب ۳۲، ۱۰۵
القاهر ۱۰۸	— — اسمعيل الاشعري ۲۷
قباذ بن فيروز ۱۰۳	— ابو على البصير ۷۲
— — — كسرى ابرويز ۱۰۴	— عمر بن الخطاب ۷۴، ۱۰۵
القبط ۱۲۴	— — — عبد العزيز ۱۰۵
قسطنطين بن اليون ۱۱۴	— عمرو بن بحر الجاحظ ۲۴
— — — هيلاني ۱۱۴	— — — تبع ۱۰۹
قسطنطينية ۱۱۴	— — — عدى ۱۱۰
قصبة سراوند ۳۸	— — — هند ۱۱۱

1) V. praefationem.

كيقباز ٣٧, ١٠٠	قصبنة نيسابور ٩٧
كيكاوس ١٠٠	قلو فطرا ١١٣
كيلهراسب ١٠٠	قم ١٢٣
كيومرث ٣١, ٣٨, ٩٨	قنوج ١٢١
اللاخميون ١١٠	قيصر ١١٣
مار يعقوب ٣٣	ابو كامل ٣٠
مالك بن انس ٣٩	كثير النوبي ٣٩
— — فهم ١١٠	ابو كرب الصريير ٣٠
ابو مالك بن شمر ١٠٨	كرشاسب ٩٩
المأمون ١٠٩	كسرى البرويه ١٠٤, ١٣٩
ماني ٣٧	— انوشروان ١٠٤
ماه البصرة ١٢٣	— بن قباز ١٠٤
— الكوفة ١٢٣	كعب بن زهير ١١٩
— نهاوند ١١٧	كلي كرب ١٠٩
المتقي ١٠٧	كنجينة ١١٩
المتوكل ١٠٧	كنكدز ٢١٧
محمد الباقر ٣٢	كوفة ١٤, ١٥
— المهدي ٣٣	كيارنشير ١٠٠
— الهادي ٣٣	الكيانية ١٠٠
— بن ادريس الشافعي ٢٩	كبيشتاسب ١٠٠
— شبيب ٢٨	كيخسرو ١٠٠
— — كرام السجستاني ٢٧	كيسان مولى على بن ابي
— — كلاب ٢٧	طالب ٣٩

المفضل بن عمر ٣٣  
 مقاتل بن سليمان ٢٧  
 المقتدر ١.٧  
 المقنع هاشم بن حكم المروزي ٢٨  
 المكتفى ١.٧  
 المنتصر ١.٧  
 المنذر بن امرئ القيس ١١١  
 — — ماء السماء ١١١  
 — — المنذر ١١٢  
 — — بن النعمان ١١١  
 — — النعمان بن امرئ  
 القيس ١١١  
 المنذر بن النعمان بن المنذر ١١٢  
 المنصور ٧٣, ١.٦  
 ابو منصور العاجلي ٣١  
 المنهل بن ميمون العاجلي ٢٨  
 منوهر ٩٩  
 المهدي ١.٧  
 المهدي ١.٦  
 موسى الصالح ٣٢٢  
 — الكاظم ٣٢  
 — بن جعفر بن محمد ٣٣  
 الموفق ١.٧

محمد بن يعفور ٣١  
 المختار بن ابي عبيد ٣٠  
 المداثن ١١٧  
 مرثد بن عبد كلال ١.٩  
 مرقيون ٣٧  
 مرو ٩٨, ٩٩  
 مروان بن الحكم ١.٥  
 — — محمد ١.٦  
 مزدك ٣٧  
 المستعين ١.٧  
 المستكفي ١.٧  
 مسروق بن ابرهة ١١٠  
 ابو مسلم ٧٣  
 المطيع ١.٧  
 معاوية بن ابي سفيان ١.٥  
 — — يزيد ١.٥  
 المعتز ١.٧  
 المعتصم ١.٦  
 المعتضد ١.٧  
 المعتمد ١.٧  
 معمر بن عباد السلمى ٣٤  
 المغيرة بن سعد الابتر ٢٩  
 — — سعيد العاجلي ٢٧

هرمز بن سابور ١.٢	المومل ٩٧
— — كسرى ١.٤	نابغة ٩٥
— — نرسى ١.٢	نافع بن ازرق ٢٤
— — بيزجورد ١.٣	النبط ١١٧
هشام بن الحكم ٢٧	نجدة بن عامر الخنفي ٢٤
— — عبد الملك ١.٦	نرسى ١.٢
— — عمرو الجواليقي ٢٧	— بن بهرام بن سابور ١.١
هناى ١.٠	— — بهرام بن بهرام ١.٢
هذان ١١٧, ١٣٣	نسطورس ٣٣
الهند ١٣٣	نسف ٩٨
الوائف ١.٧	آل نصر ١١٠
واسط ١٥	النعمان بن الاسود ١١١
الواقوى ٢١٧	— — امرئ القيس ١١١
الوليد بن عبد الملك ١.٥	— — المنذر ١١١
— — يزيد ١.٦	— — — بن المنذر
وليعة بن مرثد ١.٩	١١٢, ١٣٩
وهرز ١١.٠	نمروذ ١٢٥
ياسر ينعم ١.٨	نهادند ١٣٣
يجبى بن اشمط ٣٢	نوذر ٩٩
— — اصم ٢٥	الهادى ١.٦
بيزجورد بن بهرام ١.٣	ابو هذيل العلاف ٢٤
— — بهرام جور ١.٣	هوقل ١١٤
— — شهربار ١.٤	هرمز السالار ١.٢

ابو يعفر بن علقمة ١١١	يزيد بن ابي انيسة ٢٥
يكسوم بن ابرهة ١١٠	— — عبد الملك ١٠٩
يوليوس ١١٣	— — معاوية ١٠٥
يونس بن عبد الرحمان ٣٢	— — الوليد ١٠٩



١.٣, 8 l. الجیش. — ١٢١, 1. وبلوهر. Fortasse cum B legendum est وبلوهر, nam hanc formam habet *Fihrist* p. 119, 3; 305, 21. — ١٢٢ ann. u l. المساك. — ١٣٥, 4. Videtur cum CD legendum esse في pro في. Ibid. 6 pro النفس العامة l. النفس الكلية (minoribus litteris). Lectiones A et D indicare videntur verbum العامة corruptum esse e الكلية. — ١٥٩ ult. l. غليظ. et sic infra ١٦٣ paenult. — ١٥٧, 4 insere بها من post. — ١٥٨, 6 l. ياخذ; ibid. 9 legendum est كزودا pro كزورا cf. *Gloss. Geogr.* i. v. — ١٦٠, 1 l. يزياله. — ١٦٢, 9 يغثيه. Cl. de Goeje prop. legere يقيمه quod esset euphemice pro يسهله. — ١٦٤, 1. Descriptio haemorrhoidarum non satis est perspicua. Pro بدور fortasse legendum est بدرور ut habet D. — ١٦٥, 10 l. المطبقة. — ١٦٧, 4 الملبق l. الملبق cum D et cf. *Gloss. Edrisi* p. 341. — ١٧٤ ult. l. قابض. — ١٧٦, 3 ترى ابله est sanscr. triphala (tres fructus). — ١٧٨, 7 l. الادوية. — ١٦٤ ann. f. Pro . ABDE semper habent o, signum o vero hocce modo scribunt: 3. Signum ^ in ABDE scribitur 1. Pro f C habet 2. — ٢٠٠ ann. d l. 5 pro Kit. l. Kasschâf. — ٢٢٣, 11 النهندر. Nescio an sit vox sanscr. ânâ-râtra (hîna-ratra) quae, ut me docuit V. Cl. Kern, dies denotat lunares quos si quaerimus solares dies unius yugae deducimus. — ٢٢٤ ann. r l. XXIV; add. *Journ. Asiat.* 1863 I, 474 ann. — ٢٢٩ ult. نوبهر. Sanscr. navabhâga. — ٢٣٠ ann. q. Vox التسيير saepius occurrit in *Fihrist* e. g. p. 284. — ٢٣١ ann. w. Forma سلباب eiusdem vocis exstat in *Rasâil Ikhwân as-Safâ* (ed. Bombay) I a p. 96. — ٢٣٧ ann. u l. Koseg. — ٢٥٢, 5 سرن. Forma صرن occurrit in Agricultura Nabataea (sec. Cl. De Goeje). Est vox aramaica; v. lex. i. v. سرن et سرن. — ٢٥٧, 8 l. ثبف. et sic infra p. ٢٣٣, 6, ٢٦١ ult. et antep.

Scribebam Leidae, mense Januario a. 1895.

quorum virorum suas collationes comiter mihi cedentium' maxima in hoc opere edendo pars est.

Textus A est antiquissimus et optimus; librarius opus absolvit a. H. 556; eadem manus addidit vocales et puncta diacritica. E est vetus sed male conscriptus codex e saeculo 7 H. Graviter corruptus est et caret vulgo vocalibus et punctis. Codex C conscriptus est a. 1163 H. Ceterorum manuscriptorum annos natales ignoramus. A B inter se cognati sunt et nonnumquam valde discrepant a C D quorum recensio et simplicior et posterior videtur. E plerumque cum A et B, interdum cum C et D conspirat. Ceteroquin vide annotationes criticas.

Huc addita sunt nonnulla quae postquam textus typis mandatus erat corrigenda et annotanda videbantur; partim haec accepta refero V. Cl. de Goeje, qui qua est benevolentia, in toto hoc opere perficiendo usque mihi praesto fuit.

٢٣, 8 والعَرَض ١. والعَرَض ٣٠, 4 الحَرْبِيَّة; legendum est cum A الحَرْبِيَّة. V. quae de hac secta scripsi in *Feestbundel aan Prof. Veth* p. 61 ann. 8 et cf. Maqrîzi, *Khitat* Cod. Leid. 372 c p. 208 i. marg. ومنهم الحَرْبِيَّة اتباع عبد الله بن الحرث واسم الحرث سلم بن مسعود بن خالد بن اشرم وهو من بني الطمخ بن الحَرْب بن معوية بن الحرث بن معوية بن مرتع الحَرْب, pro الحَرْب 1 et 2 legendum videtur pro الحَرْب ٣٨, 4. Alberûni, *Chronol.* (ed. Sachau) habet فرودينان. De Bihafîd cf. Houtsma in *Wien. Zeitschr.* 1889, 30 seqq. — ٥٩ an. bb pro الأستان ١. الأستان. — ٩٧, 4 ١. مكايل; ibid. 8 ١. خَمْسَة; ibid. ann. n post E om. adde: et om. وهو praeced. — ٩٨ ann. x ١. ١. 9. — ٩٩ ann. l ante desiderantur ١. الغنكال. — ٧٠, 6 الازلة. Hac forma vox pluries occurrit in cod. nostro 103; cf. *Journ. Asiat.* 1852 I, 248. Ibid. ann. h dele verba Vox — exstat. — ٧٨, 5 ١. الرسائل. —



Fontes suos perraro nominat. Frequentissime (tredecies) occurrit nomen Khalīl ibn Ahmed (cf. indicem i. v.) quo auctore etiam multis aliis locis ubi non nomine designatur eum usum esse suspicari licet. Semel nominantur Ibn Dorostawaihi (v. supra), Asmai (p. 114), Ibn Moqaffa (p. 143). Epistolas fratrum fidelium (رسائل اخوان الصفاء) eum novisse nusquam apparet, quamquam affinitatis cuiusdam ratio inter eius atque fratrum illorum philosophiae dispositionem intercedit. Sectio II arithmeticae quae agit de الكمية المضافة nescio an desumpta sit e libello Jaqūb Kinditae qui eandem materiam tractavit; v. *Fihrist* (ed. Flügel) p. 206, 12. Beladhorii, Masūdii, Tabarii aliorum opera eum cognovisse haud pro certo affirmaverim. Persicorum et Jemenensium regum catalogus eius prope accedit ad Hamzae Ispahanensis, etiam in cognominibus.

Quod sibi propositum habebat ut utilia tantummodo succincte proferret, optime peregit.

Tanta est in hoc opere elocutionis sobrietas, tantusque ubique est ordo in digerenda materia, quantus rarissime in arabicis scriptoribus invenitur. Quamvis succinctus sit liber, adeo tamen est perfectus et absolutus, ut scriptorem non solum vocabulorum indices sed ipsos disciplinarum technicos libros consuluisse nobis persuasum sit. Dignissimae quae legantur sunt sectiones de medicorum ponderibus, de aquarum administratione, necnon capita de medicaminibus, de musica, de mechanica (الحيل) etc.

Praeter codicem Leidensem (A) quatuor usus sum manuscriptorum collationibus ad textum constituendum.

B Cod. Mus. Britt. Add. 7528 Rich.

C Cod. Mus. Britt. Add. 23,429

D Cod. Berol. (Landb.) 1051

E Cod. Mus. Britt. Add. 2524 Rich.

Codex Leidensis cum B C E iam collatus erat a V. Cl. C. Snouck Hurgronje, cum Berolinensi a V. Cl. de Goeje;

Cat. Leid. l.l., *Jatimat ad-dahr* IV, 66 seq. 84, 87, 126, 162. Biographiam eius continet liber *Dastâr al-Wozarâ* auct. Khondemîr (MS. Mus. Britt. 234 fol. 57 seq.) ut mecum communicavit V. Doct. A. G. Ellis.

Ex hac dedicatione tempus quo liber confectus est aliquatenus certe definire possumus. Nam Nûh II regnavit ab anno H. 365 usque ad annum 387. Cum hoc quadrat quod postremus khalifa de quo in libro *Mafâtih* mentio iniicitur est al-Tâi quem regnasse constat inter annos 363 et 381. Hinc consequitur librum conscriptum esse inter annos 365 et 381 H. Hoc tantum mirum videri potest quod p. ۱۱۶ legimus Constantinum Leonis filium inde ab anno 301 H. Graecorum imperatorem *esse*, unde efficias hunc imperatorem adhuc regnavisse eo tempore quo liber scriptus est; at hic imperator, designatur nimirum Constantinus Porphyrogenitus, iam a. H. 348 (959 p. Chr.) fato functus erat. In promptu igitur coniectura est nomen eius qui Constantino successerat, scriptori nondum notum fuisse; cuius ignorationis haec fuisse causa potest, quod Samanidarum regnum a Graecorum regno erat remotissimum.

Scribae publicae munere scriptorem, quisquis fuit, functum esse et e nomine (الكاتب) et hinc apparet quod de omnibus iis quae ad rem publicam administrandam pertinent, tam copiose agit; in hisce, ni fallor, liber est pretiosissimus. Khorasanicum se esse scriptor ostendit mensuras et pondera Khorasanica enumerans, aquarum distributionem regionis Merwensis enarrans. Linguae Persicae peritus est; cf. p. ۲۲, 23; feliciter vocabula arabica e lingua Persica desumpta ad originem suam persicam refert; inspicere etiam quae disputat scriptor de voce بغداد cum Ibn Dorostowaihi p. ۱۱۶. Plantarum pharmaceuticarum nominum identidem persica synonyma profert. Neque linguam Graecam et Syriacam eum prorsus ignoravisse si non constat, tamen verisimile est; cf. p. ۱۷۰, ۲۳۳; ۱۴., ۱۴۱, ۱۷., 5, ۱۸۲, 4. Hic illic voces e lingua indica derivat; p. ۱۷۱, ۲۳۶.

Seinties  
Harr,  
7-6-28  
16799

## PRAEFATIO.

---

De auctore huius operis praeter nomen, Abû Abdallah Mohammed ibn Ahmed ibn Jûsof al-kâtib al-Khowarezmi, nihil nobis notum est. Ibn Khallikân (XI, 22) et Maqrîzi (*Khitat* I, 258, 4 a. f.) habent Mohammed ibn Ahmed ibn Mohammed ibn Jûsof et Maqrîzi pro al-Khowarezmi habet al-Balkhi. Praeterea a Hâddji Khalîfa (VI, 4) liber *Mafâtih* citatur et a Mîrkhond in *Historia regum antiquorum persarum*; cf. versionem anglicam auct. D. Shea p. 243. Maqrîzi dicit l.l. *Mafâtih al-olûm* esse librum magni ponderis (كتاب جليل القدر) et e numero codicum adhuc existentium (v. infra) efficere possumus Khowarezmii opus in oriente satis vulgatum fuisse.

In Catalogo Musei Britannici p. 640, ann. Cl. Rieu coniicit auctorem nostrum et Abû Bekr Mohammed ibn Abbâs al-Khowarezmi illum de quo cf. Ibn Khallikân n°. 675, *Jatimat ad-dahr* (ed. Bulaq) IV, 114 seq. etc. unum atque eundem fuisse; sed ego consentio cum editoribus Cat. Leidensis (Cat. I<sup>2</sup> p. 3) »patronymicorum discrepantiam talem esse ut haec suspicio vix admitti possit et minus etiam quum nusquam huic viro tale opus adscribatur.”

Magis notus quam ipse auctor ille vir est cui, teste praefatione, opus dedicatum est, scil. Abu'l-Hasan Obaidallah ibn Ahmed al-Otbi qui vezirus erat Samanidarum principis Nûh II. De hoc viro tam Mîrkhond in *Historia Samanidarum*, quam Thaâlibi in *Jatima* alique saepissime mentionem faciunt; v.

PJ  
6620  
.K45  
1895



---

LUGD. BAT. EX TYPOGRAPHICO E. J. BRILL.

Abū Abdallāh Muḥammad ibn Aḥmad ibn Jūsuf,  
al-Khwarizmī

LIBER  
MAFĀTĪH AL-OLŪM

EXPLICANS

VOCABULA TECHNICA SCIENTIARUM.

TAM ARABUM QUAM PEREGRINORUM

AUCTORE

Abū Abdallāh Muḥammad ibn Aḥmad ibn Jūsuf  
AL-KĀTĪB AL-KHOWAREZMĪ.

EDIDIT, INDICES ADJECIT

G. VAN VLOTEN  
ADJUTOR INTERPRETIS LEGATI WARNERIANI.



LUGDUNI-BATAVORUM 1895  
APUD E. J. BRILL.



LIBER  
MAFÂTÎH AL-OLÛM

EXPLICANS

VOCABULA TECHNICA SCIENTIARUM

TAM ARABUM QUAM PEREGRINORUM

AUCTORE

Abû Abdallah Mohammed ibn Ahmed ibn Jûsof

AL-KÂTIB AL-KHOWAREZMI.

EDIDIT, INDICES ADJECIT

G. VAN VLOTEN

ADJUTOR INTERPRETIS LEGATI WARNERIANI.



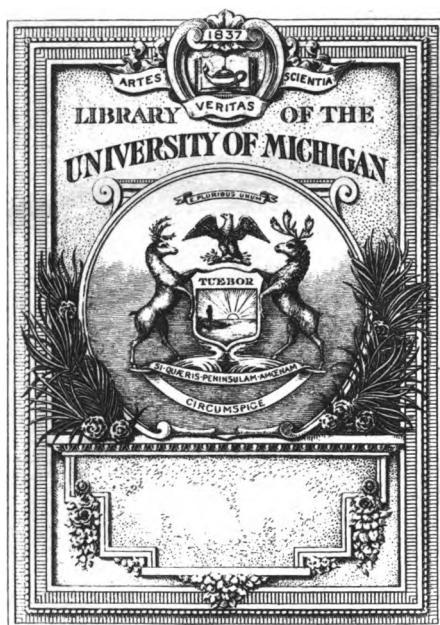
LUGDUNI-BATAVORUM 1896

APUD E. J. BRILL.





12



C 533,517